
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000001
2. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000002
3. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000003
4. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000004
5. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000005
6. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)

[ðə; ði]	[rɪ'vendʒ]	.
THE	REVENGE	.
这	复仇	.

复仇。

[ə; eɪ]	['trædʒədi]	,
A	Tragedy	,
一个	悲剧	,

一场悲剧，

[ɪn]	[faɪv]	[ækts]	.
IN	FIVE	ACTS	.
在	五	使徒行传	.

分为五幕。

[baɪ]	['dɑːktər; draɪv]	.	[jʌŋ]	.
BY	DR	.	YOUNG	.
经过	博士	.	年轻的	.

作者：杨博士

[kə'rektli]	['gɪv(ə)n]	,
CORRECTLY	GIVEN	,
正确	给定	,

给出正确答案，

[æz; əz]	[pə'fɔːmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['θiətə, 'θiːə-]	['rɔɪəl]	.
AS	PERFORMED	AT	THE	THEATRES	ROYAL	.
作为	执行	在	这	剧院	皇家	.

皇家剧院演出版本。

[wɪð]	[rɪ'mɑːrks]	.
With	Remarks	.
和	评论	.

附备注。

['lʌndən]	:
London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[baɪ]	[diː]	.	[es]	.	['mɒrɪs]	,	['fɛntʃɜːrtʃ]	-	[striːt]	;
Printed	by	D	.	S	.	Maurice	,	Fenchurch	-	street	;
打印	经过	D	.	S	.	莫里斯	,	芬彻奇	-	街道	;

由 DS Maurice 印刷，地址：Fenchurch-street；

[səʊld]	[baɪ]
SOLD	BY
卖	经过

售出方

[tiː]	.	[hjuːz]	,	-	,	['lʌd,geɪt]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	[dʒeɪ]	.	-	,
T	.	HUGHES	,	35	,	LUDGATE	STREET	,	AND	J	.	BYSH	,
T	.	休斯	,	-	,	卢德盖特	街道	,	和	J	.	-	,

T. 休斯，35岁，卢德盖特街，以及 J. 拜什，

- , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] ;
52 , PATERNOSTER ROW ;
- , 回旋曲 排 ;

帕特诺斯特街 52 号；

[rɪˈmɑːrks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðɪs] [ˈtrædʒədi][ɪz][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈmɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈɔːθə(r)] ,
This tragedy is the dramatic master - piece of it's valuable author ,
这 悲剧 是 这 戏剧性 掌握 - 片 的 它是 有价值的 作者 ,

这部悲剧是这位才华横溢的作家创作的戏剧杰作。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ˈbjuːˈsaɪrɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [pleɪz] .
but at first was not so successful as Busiris and his other plays .
但 在 第一的 曾是 不是 所以 成功的 作为 布西里斯 和 他的 其他 演出 .

但起初并不像布西里斯和其他剧作那样成功。

[ðəʊ] [ˈsɪmələ(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [əˈθeləʊ] ,
Though similar , in some degree , to the story of Shakspeare's Othello ,
尽管 相似的 , 在 一些 程度 , 到 这 故事 的 - 奥赛罗 ,

虽然在某种程度上与莎士比亚的《奥赛罗》的故事相似，

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzentmənt] [ɪn][ˈzæŋgə][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd]
the motives for resentment in Zanga are of a more noble and
这 动机 为了 怨恨 在 赞加 是 的 一个 更多的 高贵 和
[kənˈsɪstənt] [ˈneɪtʃə(r)] ,
consistent nature ,
持续的 自然 ,

赞加人的怨恨动机具有更高尚、更一致的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkredʒələs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd][mɔː(r)][ɪkˈskjuːzəb(ə)l][ænd; ənd]
and the credulous object of his deadly hatred more excusable and
和 这 轻信的 目的 的 他的 致命 仇恨 更多的 情有可原 和
[mɔː(r)] [ˈpiti] [ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsʌt(ə)lti] .
more pitied in yielding to it's subtlety .
更多的 可怜的 在 屈服 到 它是 微妙之处 .

而他那致命仇恨的轻信对象，因为屈服于这种微妙的诱惑而显得更加可怜，也更加情有可原。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˈtælənt][ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈzæŋgə] ;
There is great scope for talent in the character of Zanga ;
那里 是 伟大的 范围 为了 天赋 在 这 特点 的 赞加 ;

Zanga这个角色很有发挥空间，能展现出演员的才能；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] [ɒv; əv][əˈlɒnzoʊ][ænd; ənd] [ˈkɑːlɒs] [wʊd] [ˈtaɪə(r)][ɪn] [ˈeni] [hændz] .
but the whining nonsense of Alonzo and Carlos would tire in any hands .
但 这 抱怨 废话 的 阿隆佐 和 卡洛斯 会 胎 在 任何 双手 .

但无论谁来听，阿隆索和卡洛斯的抱怨和无理取闹都会让人厌烦。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈsɜːtɪd] , [ɒn][peɪdʒ] - ,
We have inserted , on page 59 ,
我们 有 插入 , 在 页 - ,

我们在第59页插入了以下内容：

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [ɪn] [speɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [piːs]
a narrative said to have really happened in Spain a few years before this piece
一个 叙述 说 到 有 真的 发生 在 西班牙 一个 很少 年 前 这 片
[wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ;
was written ;
曾是 书面 ;

据说这个故事真实发生在本文撰写前几年的西班牙；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['nɪəli] ['fɒləʊd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] ,
— it is so nearly followed by Dr . Young in his admirable Revenge ,
— 它 是 所以 几乎 随后 经过 博士 . 年轻的 在 他的 令人钦佩的 复仇 ,

——杨博士在其令人钦佩的《复仇》一书中几乎紧随其后，

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ɪts] [graʊnd] - [wɜːk] .
as to leave no doubt of having formed it's ground - work .
作为 到 离开 不 怀疑 的 拥有 形成 它是 地面 - 工作 .

以免有人怀疑它已经奠定了基础。

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , - .
Covent Garden , 1814 .
科文特 花园 , - .

科文特花园，1814 年。

[dɒn] [ə'lɒnzoʊ]['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] .
Don Alonzo Mr . Conway .
大学教师 阿隆佐 先生 . 康威 .

唐·阿隆佐·康威先生。

[dɒn] ['kɑːlɒs] ['mɪstə(r)] . ['hæmərtən] .
Don Carlos Mr . Hamerton .
大学教师 卡洛斯 先生 . 哈默顿 .

唐·卡洛斯·哈默顿先生。

[dɒn] ['ælvəˌrez]['mɪstə(r)] . ['mʌri] .
Don Alvarez Mr . Murray .
大学教师 阿尔瓦雷斯 先生 . 默里 .

唐·阿尔瓦雷斯先生，默里先生。

[dɒn] ['mænjʊel]['mɪstə(r)] . ['krɛswɛl] .
Don Manuel Mr . Creswell .
大学教师 曼努埃尔 先生 . 克雷斯韦尔 .

唐·曼努埃尔·克雷斯韦尔先生。

['zæŋgə]['mɪstə(r)] . [jʌŋ] .
Zanga Mr . Young .
赞加 先生 . 年轻的 .

赞加·杨先生。

['ɒfɪsəz] ['mesəz] . [braʊn] , [grɑːnt] , & [siː] .
Officers Messrs . Brown , Grant , & c .
警官 先生们 . 棕色的 , 授予 , & c .

布朗先生、格兰特先生等军官

[ˌliːə'nɔːrə]['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] .
Leonora Mrs . Egerton .
莱昂诺拉 太太 . 埃格顿 .

莱昂诺拉·埃格顿夫人。

[ˌɪzə'belə] [mɪs] ['ləʊgən] .
Isabella Miss Logan .
伊莎贝拉 错过 洛根 .

伊莎贝拉·洛根小姐。

[siːn] — [speɪn] .
SCENE — Spain .
场景 — 西班牙 .

场景——西班牙。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
THE REVENGE .
这 复仇 .

复仇。

[ækt][ðə; ði] [fɜːst] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [ai] . ['bætlmənts] , [wɪð] [ə; eɪ] [siː] ['prɒspekt] .
SCENE I . BATTLEMENTS , WITH A SEA PROSPECT .
场景 我 . 城垛 , 和 一个 海 前景 .

第一幕：城垛，远眺大海。

['entə(r)]['zæŋgə] .
Enter Zanga .
进入 赞加 .

进入 Zanga。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

['weðə(r)] [fɜːst]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [lɒŋ] [wɒnt] [ɒv; əv] [piːs] ,
Whether first nature , or long want of peace ,
无论 第一的 自然 , 或者 长的 想 的 和平 ,

无论是天性使然，还是长久以来渴望和平，

[hæz; həz] [rɔːt] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] , [ai] ['kænɒt] [tel] ;
Has wrought my mind to this , I cannot tell ;
有 锻 我的 头脑 到 这 , 我 不能 告诉 ;

我无法解释是什么让我产生了这样的想法；

[bʌt; bət] ['hɔrə] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [['θʌndə(r)] .
But horrors now are not displeasing to me : [thunder .
但 恐怖 现在 是 不是 令人不快 到 我 : [雷 .

但现在的恐怖景象我并不反感：[雷声。

[ai] [laɪk] [ðɪs] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] .
I like this rocking of the battlements .
我 喜欢 这 摇滚 的 这 城垛 .

我喜欢这种摇晃城垛的感觉。

[reɪdʒ] [ɒn] , [jiː; ji][wɪndz; waɪndz] ; [bɜːst] , [klaʊdz] ; [ænd; ənd] , ['wɔːtəz] , [rɔː(r)] !
Rage on , ye winds ; burst , clouds ; and , waters , roar !
愤怒 在 , 是的 风 ; 爆裂 , 云 ; 和 , 水 , 吼 !

狂风啊，咆哮吧！乌云啊，崩裂吧！波涛啊，怒吼吧！

[juː; jʊ][beə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
You bear a just resemblance of my fortune ,
你 熊 一个 只是 相似 的 我的 财富 ,

你的境遇与我的境遇颇为相似。

[ænd; ənd][suːt][ðə; ði] ['gluːmi] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪ][səʊl] .
And suit the gloomy habit of my soul .
和 套装 这 阴沉 习惯 的 我的 灵魂 .

也符合我忧郁的灵魂。

['entə(r)] [ˌɪzə'belə] .
Enter Isabella .
进入 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉登场。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][left][maɪ][bed] ?
Why have you left my bed ?
为什么 有 你 左边 我的 床 ?

你为什么离开我的床?

[jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] [mɔ:(r)] [ə'frait] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɔ:m] .
Your absence more affrights me than the storm .
你的 缺席 更多的 惊吓 我 比 这 风暴 .

你的缺席比暴风雨更令我恐惧。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðə; ði] [ded] [ə'ləʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [kæn; kən][rest] ,
The dead alone in such a night can rest ,
这 死的 独自的 在 这样的 一个 夜晚 能 休息 ,

在这样的夜晚，只有死者才能安息。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .
And I indulge my meditation here .
和 我 放纵 我的 冥想 这里 .

我在这里静静地冥想。

['wʊmən] , [ə'weɪ] .
Woman , away .
女士 , 离开 .

女人，走开。

[ai] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .
I choose to be alone .
我 选择 到 是 独自的 .

我选择独处。

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ] ;
I know you do , and therefore will not leave you ;
我 知道 你 做 , 和 所以 将要 不是 离开 你 ;

我知道你愿意，因此我不会离开你;

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['zæŋgə] , ['ðeəfɔ:(r)] [deə(r)][nɒt] [li:v] [ju:; jʊ] .
Excuse me , Zanga , therefore dare not leave you .
原谅 我 , 赞加 , 所以 敢 不是 离开 你 .

对不起，赞加，所以我不敢离开你。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ?
Is this a night for walks of contemplation ?
是 这 一个 夜晚 为了 散步 的 沉思 ?

今晚适合散步沉思吗?

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæŋz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Something unusual hangs upon your heart ,
某物 异常 悬挂 之上 你的 心 ,

你心中萦绕着一件不同寻常的事。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [baɪ] ['aʊə(r)] [lʌvz] , [ai] [wɪl] .
And I will know it : by our loves , I will .
和 我 将要 知道 它 : 经过 我们的 爱 , 我 将要 .

我会知道的：通过我们的爱情，我会知道。

[ɑːsk] [ai] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] ?
Ask I too much to share in your distress ?
问 我 也 很多 到 分享 在 你的 痛苦 ?

问你太多问题，我无法分担你的痛苦吗?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪn] [tɪəz] ?
In tears ?
在 眼泪 ?

哭了?

[ðaʊ] [fuːl] !
thou fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜!

[ðen] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [biː; bi] -
then hear me , and be plung'd
然后 听到 我 , 和 是 -

然后听我说，然后沉浸其中

[ɪn] ['hɛlz] [ə'bɪs] , [ɪf] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ðiː] .
In hell's abyss , if ever it escape thee .
在 地狱的 深渊 , 如果 曾经 它 逃脱 你 .

即使你侥幸逃脱，也将坠入地狱深渊。

[tuː; tə] [straɪk] [ðiː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌns] —
To strike thee with astonishment at once —
到 罢工 你 和 惊讶 在 一次 —

立刻让你感到无比惊讶——

[ai] [heɪt] [ə'lɒnzoʊ] .
I hate Alonzo .
我 恨 阿隆佐 .

我讨厌阿隆佐。

[fɜːst] [rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] ,
First recover that ,
第一的 恢复 那 ,

首先恢复它，

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] .
And then thou shalt hear further .
和 然后 你 应 听到 更远 .

然后你将听到更多。

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[heɪt] [ə'lɒnzoʊ] !
Hate Alonzo !
恨 阿隆佐 !

讨厌阿隆佐！

[ai] [əʊn] , [ai] [θɔːt] [ə'lɒnzoʊ][məʊst][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
I own , I thought Alonzo most your friend ,
我 自己的 , 我 想法 阿隆佐 最多 你的 朋友 ,

我拥有，我以为阿隆佐是你最好的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðæt] [neɪm] .
And that he lost the master in that name .
和 那 他 丢失的 这 掌握 在 那 姓名 .

他失去了以那个名字命名的主人。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hɪə(r)] [ðen] .
Hear then .
听到 然后 .

听着。

- [tɪz] [twaɪs] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [ðæt] [greɪt] [mæn]
' Tis twice three years since that great man
- 的 两次 三 年 自从 那 伟大的 男人

自那位伟人以来，已经过去了两个三年。

([greɪt] [let][ˌem 'iː][kɔːl] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌem 'iː])
(Great let me call him , for he conquer'd me)
(伟大的 让 我 称呼 他 , 为了 他 征服 我)

（太好了，让我给他打电话，因为他征服了我）

[meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪn] [faɪt] .
Made me the captive of his arm in fight .
制成 我 这 俘虏 的 他的 手臂 在 斗争 .

在战斗中，他让我沦为他手臂的俘虏。

[hiː; hi] [sluː] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [tʃeɪnz] ['or] [ˌem 'iː] ,
He slew my father , and threw chains o'er me ,
他 一万 我的 父亲 , 和 扔 链条 超过 我 ,

他杀害了我的父亲，并给我戴上了锁链。

[waɪl] [ai] [wɪð] ['paɪəs][reɪdʒ] - [rɪ'vendʒ] .
While I with pious rage pursu'd revenge .
尽管 我 和 虔诚的 愤怒 - 复仇 .

我怀着虔诚的愤怒去追求复仇。

[ai] [ðen] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [hiː; hi][plækd][ˌem 'iː][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
I then was young ; he plac'd me near his person ,
我 然后 曾是 年轻的 ; 他 放置 我 靠近 他的 人 ,

那时我还小，他把我放在他身边。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌem 'iː][nɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
And thought me not dishonour'd by his service .
和 想法 我 不是 蒙羞 经过 他的 服务 .

并且认为他的服役并没有让我蒙羞。

[wʌn] [deɪ] ([meɪ] [ðæt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [deɪ] [biː; bi] [naɪt] ,

One day (may that returning day be night ,

一 天 (可能 那 返回 天 是 夜晚 ,

总有一天（愿那回归的白昼变成黑夜），

[ðə; ði] [steɪn] , [ðə; ði] [kɜːs] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] !)

The stain , the curse , of each succeeding year !)

这 弄脏 , 这 诅咒 , 的 每个 成功 年 !)

每一年都如同污点，如同诅咒！

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd]

For something , or for nothing , in his pride

为了 某物 , 或者 为了 没有什么 , 在 他的 自豪

出于某种原因，或者什么都不做，他的骄傲

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] .

He struck me .

他 击 我 .

他打了我。

([waɪl] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [ai] [lɪv; laɪv] ?)

(While I tell it , do I live ?)

(尽管 我 告诉 它 , 做 我 居住 ?)

（当我讲述这一切时，我还能活着吗？）

[hiː; hi] [sməʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] — [ai] [dɪd] [nɒt] [stæb] [hɪm] ,

He smote me on the cheek — I did not stab him ,

他 猛击 我 在 这 脸颊 — 我 做过 不是 刺 他 ,

他打了我脸颊一巴掌——我没有刺他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'vendʒ] — [ɛə] [sɪns] , [hɪz; ɪz] ['fɒli]

For that were poor revenge — E'er since , his folly

为了 那 是 贫穷的 复仇 — 曾经 自从 , 他的 蠢事

那只是拙劣的报复——从此以后，他的愚蠢之举

[hæz; həz] [strəʊv] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hiːp]

Has strove to bury it beneath a heap

有 努力 到 埋葬 它 下面 一个 堆

一直努力将其掩埋在一堆垃圾下面。

[ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'gɒt] .

Of kindnesses , and thinks it is forgot .

的 善意 , 和 思考 它 是 忘了 .

他曾做过很多好事，但都认为这些好事已被遗忘。

['ɪnsələnt] [θɔːt] !

Insolent thought !

傲慢的 想法 !

如此狂妄的想法！

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] !

and like a second blow !

和 喜欢 一个 第二 吹 !

就像是第二次打击！

[ə'frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] ;

Affronts are innocent , where men are worthless ;

侮辱 是 清白的 , 在哪里 男人 是 毫无价值 ;

侮辱是无辜的，因为男人毫无价值；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['waɪzli] [drɒp] [rɪ'vendʒ] .

And such alone can wisely drop revenge .

和 这样的 独自的 能 明智地 降低 复仇 .

只有这样的人才能明智地放弃复仇。

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)]['tempə(r)] , ['zæŋgə] , [tel] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ;
But with more temper , Zanga , tell your story ;
但 和 更多的 脾气 , 赞加 , 告诉 你的 故事 ;

赞加，请你更有激情地讲述你的故事；

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ɪ'moʊʃnz] ['stɑːtl] [ˌem 'iː] .
To see your strong emotions startles me .
到 看 你的 强的 情绪 惊吓 我 .

你如此强烈的情绪让我感到惊讶。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[jes] , ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði]['tempə(r)] [ðæt] [bi'fit] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , woman , with the temper that befits it .
是的 , 女士 , 和 这 脾气 那 适合 它 .

是的，女人，脾气也确实配得上这种脾气。

[hæz; həz][ðə; ði] [dɑːk] ['ædə(r)] ['venəm] ?
Has the dark adder venom ?
有 这 黑暗的 加法器 毒液 ?

黑蝰蛇有毒液吗?

[səʊ][hæv; həv][ai]
So have I
所以 有 我

我也是。

[wen] [trɒd] [ə'pɒn] .
When trod upon .
什么时候 践踏 之上 .

被踩踏时。

[praʊd] ['spænɪəd] , [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [ˌem 'iː] !
Proud Spaniard , thou shalt feel me !
自豪的 西班牙人 , 你 应 感觉 我 !

骄傲的西班牙人，你将会感受到我的骄傲!

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'ɒnə(r)] ,
For from that day , that day of my dishonour ,
为了 从 那 天 , 那 天 的 我的 羞辱 ,

从那天起，从我蒙羞的那天起，

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv][ai] - [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
From that day have I curs'd the rising sun ,
从 那 天 有 我 - 这 上升 太阳 ,

从那天起，我便诅咒了冉冉升起的太阳。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪm] .
Which never fail'd to tell me of my shame .
哪个 绝不 失败 到 告诉 我 的 我的 耻辱 .

它总是让我感到羞愧。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv][ai] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,
From that day have I bless'd the coming night ,
从 那 天 有 我 蒙福 这 未来 夜晚 ,

从那天起，我便祝福即将到来的夜晚。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;
Which promis'd to conceal it ; but in vain ;
哪个 承诺 到 隐藏 它 ; 但 在 徒劳 ;
它曾承诺要隐瞒此事；但徒劳无功；

[ðə; ði] [bləʊ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][maɪ] [driːm] .
The blow return'd for ever in my dream .
这 吹 已返回 为了 曾经 在 我的 梦 .
那打击的阴影永远萦绕在我的梦中。

[jet] [ɒn][ai] , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n]
Yet on I toil'd , and groan'd for an occasion
然而 在 我 辛勤劳作 , 和 - 为了 一个 场合
然而，我依然辛勤劳作，渴望着一个机会。

[ɒv; əv] ['æmpl] ['vendʒəns] ; [nʌn] [hæz; həz] [jet] .
Of ample vengeance ; none has yet arriv'd .
的 充足 复仇 ; 没有任何 有 然而 到达 .
复仇的威力无穷，但至今无人到场。

[haʊ'eər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai] [kən'siːv] [wɔːm] [həʊps]
Howe'er , at present , I conceive warm hopes
然而 , 在 展示 , 我 构想 温暖的 希望
然而，目前我怀着美好的希望。

[ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [wuːnd] [hɪm][sɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Of what may wound him sore in his ambition ,
的 什么 可能 伤口 他 疮 在 他的 志向 ,
什么可能会深深伤害他的野心，

[laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['dɪrər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [səʊl] .
Life of his life , and dearer than his soul .
生活 的 他的 生活 , 和 更贵 比 他的 灵魂 .
他生命中最重要的东西，比他的灵魂还要珍贵。

[baɪ] ['naɪtli] [mɑːtʃ] [hiː; hi] - [tuː; tə] [sə'praɪz]
By nightly march he purpos'd to surprise
经过 每晚 行进 他 - 到 惊喜
他打算通过夜间行军来出其不意地发动袭击。

[ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][kæmp] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)]
The Moorish camp ; but I have taken care
这 摩尔式 营 ; 但 我 有 已采取 关心
摩尔人营地；但我已经处理好了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
They shall be ready to receive his favour .
他们 将 是 准备好 到 收到 他的 偏爱 .
他们将准备好接受他的恩惠。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv]['ʌtməʊst]['məʊmənt] ,
Failing in this , a cast of utmost moment ,
失败 在 这 , 一个 投掷 的 极致 片刻 ,
如果失败，这将是一场至关重要的演出。

[wʊd] ['dɑːkən] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒŋkwests] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] .
Would darken all the conquests he has won .
会 变暗 全部 这 征服 他 有 韩元 .
这将使他所取得的所有胜利都黯然失色。

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .
伊萨。

[dʒʌst][æz; əz][ai] , [æn; ən] [ɪk'spres] .
Just as I enter'd , an express arriv'd .
只是 作为 我 已进入 , 一个 表达 到达 .

我刚一进门，就来了一辆快递。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[tuː; tə] [huːm] ?
To whom ?
到 谁 ?

对谁？

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[hɪz; ɪz] [frend] , [dɒn] ['kɑːlɒs] .
His friend , don Carlos .
他的 朋友 , 大学教师 卡洛斯 .

他的朋友，唐·卡洛斯。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[biː; bi] [prə'pɪʃəs] ,
Be propitious ,
是 吉祥 ,

祝您好运，

[əʊ] ! [mə'hɔmit] , [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['aʊə(r)] ,
Oh ! Mahomet , on this important hour ,
哦 ! 穆罕默德 , 在 这 重要的 小时 ,

哦！穆罕默德，在这重要的时刻，

[ænd; ənd] [gɪv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] - [səʊl] [rɪ'vendʒ] !
And give at length my famish'd soul revenge !
和 给 在 长度 我的 - 灵魂 复仇 !

最终，让我饥渴的灵魂得到复仇！

[wɒt] [ɪz] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn]
What is revenge , but courage to call in
什么 是 复仇 , 但 勇气 到 称呼 在

复仇是什么？不过是鼓起勇气去召唤罢了。

['aʊə(r)] ['ɑːnərz] [dets] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kən'vɜːt]
Our honour's debts , and wisdom to convert
我们的 荣誉的 债务 , 和 智慧 到 转变

我们荣誉的债务，以及皈依的智慧

['ʌðə(r)z] - [self] - [lʌv] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] ?
Others ' self - love into our own protection ?
其他的 - 自己 - 爱 进入 我们的 自己的 保护 ?

他人的自爱是否也成了我们保护自己的方式？

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] [breɪks] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
But see , the morning dawn breaks in upon us ;
但 看 , 这 早晨 黎明 休息 在 之上 我们 ;

但是，你看，清晨的曙光已经降临；

[aɪl] [siːk] [dɒn] ['kɑːlɒs] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [maɪ] [feɪt] . [['eksiʌnt] .
I'll seek don Carlos , and inquire my fate . [exeunt .
患病的 寻找 大学教师 卡洛斯 , 和 查询 我的 命运 . [退场 .

我将去找唐·卡洛斯，询问我的命运。[退场]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['pæləs] .
THE PALACE .
这 宫殿 .

宫殿。

['entə(r)] [dɒn] ['mænjʊel] [ænd; ənd] [dɒn] ['kɑːlɒs] .
Enter Don Manuel and Don Carlos .
进入 大学教师 曼努埃尔 和 大学教师 卡洛斯 .

唐·曼努埃尔和唐·卡洛斯登场了。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[maɪ] [lɔːd] [dɒn] ['kɑːlɒs] , [wɒt] [brɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spres] ?
My lord don Carlos , what brings your express ?
我的 主 大学教师 卡洛斯 , 什么 带来 你的 表达 ?

唐·卡洛斯大人，您的特快列车带来了什么？

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ə'lɒnzoʊz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʊrz] [dɪ'fiːt] .
Alonzo's glory , and the Moor's defeat .
阿隆佐的 荣耀 , 和 这 沼泽地的 击败 .

阿隆佐的荣耀，以及摩尔人的失败。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [struːd] [wɪð] [twaɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪn] ,
The field is strew'd with twice ten thousand slain ,
这 场地 是 散落的 和 两次 十 千 被杀 ,

田野里横尸遍野，死者多达两万。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sə'spekts] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪtreɪd] ,
Though he suspects his measures were betray'd ,
尽管 他 嫌疑人 他的 措施 是 背叛 ,

尽管他怀疑自己的措施遭到了背叛，

[hiːl] [suːn] [ə'raɪv] .
He'll soon arrive .
地狱 很快 到达 .

他很快就会到。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tiː] - [ɪm'breɪs]
Oh , how I long t ' embrace
哦 , 如何 我 长的 t - 拥抱

哦，我多么渴望拥抱

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] !
The first of heroes , and the best of friends !
这 第一的 的 英雄 , 和 这 最好的 的 朋友们 !

第一位英雄，也是最好的朋友！

[ai] [lʌvd] [feə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
I lov'd fair Leonora long before
我 喜爱 公平的 莱昂诺拉 长的 前

我很久以前就爱上了美丽的莱昂诺拉。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊrz] ,
The chance of battle gave me to the Moors ,
这 机会 的 战斗 给予 我 到 这 沼泽地 ,

战斗的机会让我加入了摩尔人。

[frɒm; frəm] [huːm] [səʊ] [leɪt] [ə'lɒnzoʊ] [set] [ˌem 'iː] [friː] ;
From whom so late Alonzo set me free ;
从 谁 所以 晚的 阿隆佐 放 我 自由的 ;

不久前，阿隆佐把我从他手中解救了出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] - [ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [ai] [di'pjuːt]
And while I groan'd in bondage , I deputed
和 尽管 我 - 在 束缚 , 我 委派

当我在束缚中呻吟时，我委派了......

[ðɪs] [greɪt] [ə'lɒnzoʊ] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɒnəz] ,
This great Alonzo , whom her father honours ,
这 伟大的 阿隆佐 , 谁 她 父亲 荣誉 ,

她父亲所敬重的这位伟大的阿隆佐

[tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['dʒent(ə)l] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [lʌv] ,
To be my gentle advocate in love ,
到 是 我的 温和的 提倡 在 爱 ,

请做我温柔的爱情守护者，

[tuː; tə] [stɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fæn] [ɪts] ['faɪərz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
To stir her heart , and fan its fires for me .
到 搅拌 她 心 , 和 扇子 它是 火灾 为了 我 .

撩动她的心弦，让她为我燃起爱火。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[ænd; ənd] [wɒt] [sək'ses] ?
And what success ?
和 什么 成功 ?

那又算什么成功呢?

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['kruːəl] [meɪd] —
Alas , the cruel maid —
唉 , 这 残忍的 女佣 —

唉，那个残忍的女仆——

[ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [ðəʊ] [haɪ] [ɪn] [kɔːt] ,
Indeed her father , who , though high in court ,
的确 她 父亲 , WHO , 尽管 高的 在 法庭 ,

事实上，她的父亲虽然身居高位，

[ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæz; həz] [welθ] [æt; ət] [hɑːt]
And pow'rful with the king , has wealth at heart
和 - 和 这 国王 , 有 财富 在 心

他与国王关系密切，心中充满财富。

[tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [ˌdevə'steiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʊrz] ,

To heal his devastations from the Moors ,

到 愈合 他的 灾难 从 这 沼泽地 ,

为了治愈他在摩尔人战争中遭受的破坏，

['nəʊɪŋ] [aɪm] ['rɪtʃli] ['freɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

Knowing I'm richly freighted from the east ,

会心 我是 丰富 货运 从 这 东方 ,

我知道我肩负着来自东方的丰厚使命，

[maɪ] [fliːt] [naʊ] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [speɪn] ,

My fleet now sailing in the sight of Spain ,

我的 舰队 现在 帆船 在 这 视线 的 西班牙 ,

我的舰队现在正驶入西班牙的视野中，

(['hɛvən] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] !)

(Heav'n guard it safe through such a dreadful storm !)

(天堂 警卫 它 安全的 通过 这样的 一个 可怕 风暴 !)

（愿上天保佑它平安度过这场可怕的风暴！）

[kə'res] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wed] .

Caresses me , and urges her to wed .

爱抚 我 , 和 敦促 她 到 结婚 .

他抚摸着我，催促她结婚。

[mæn] .

Man .

男人 .

男人。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] , [siː] ,

Her aged father , see ,

她 老年人 父亲 , 看 ,

你看，她年迈的父亲。

[liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wei] .

Leads her this way .

线索 她 这 方式 .

领着她往这边走。

[kɑː(r)] .

Car .

车 .

车。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['reɪdiənt] [truːθ] ,

She looks like radiant truth ,

她 看起来 喜欢 辐射状 真相 ,

她看起来像是光芒四射的真理，

[brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['hɔːri] [taɪm] —

Brought forward by the hand of hoary time —

带来 向前 经过 这 手 的 苍老 时间 —

由漫长岁月推动——

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [wɪð] [spiːd] ; - [tɪz]['pɒsəb(ə)l]

You to the port with speed ; ' tis possible

你 到 这 港口 和 速度 ; - 的 可能的

你迅速到达港口；这是可能的

[sʌm; səm]['ves(ə)l][ɪz] .

Some vessel is arriv'd .

一些 血管 是 到达 .

有一艘船已经抵达。

['hɛvən] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ]
Heav'n grant it bring
天堂 授予 它 带来

愿上天赐予它

['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] ['kɑːlɒs] [meɪ] [rɪ'siːv] [wɪð] [dʒɔɪ] ! [['eksɪt][diː] . [em] .
Tidings which Carlos may receive with joy ! [exit D . M .
消息 哪个 卡洛斯 可能 收到 和 喜悦 ! [出口 D . M .

卡洛斯可能会欣喜地收到这个消息！[退出私信]

['entə(r)] [dɒn] ['ælvəˌrez][ænd; ənd][ˌliːə'nɔːrə] .
Enter Don Alvarez and Leonora .
进入 大学教师 阿尔瓦雷斯 和 莱昂诺拉 .

唐·阿尔瓦雷斯和莱昂诺拉登场。

['ælv] .
Alv .
阿尔夫 .

阿尔夫

[dɒn] ['kɑːlɒs] , [ai][ˌeɪ 'em] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)]
Don Carlos , I am lab'ring in your favour
大学教师 卡洛斯 , 我 是 - 在 你的 偏爱

唐·卡洛斯，我正在为你做工。

[wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['pɛrənts] [sɒft] [ɔː'θɒrəti] ,
With all a parent's soft authority ,
和 全部 一个 父母 柔软的 权威 ,

带着父母那种温和的权威，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['kaʊnsl] .
And earnest counsel .
和 认真 法律顾问 .

以及真诚的建议。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

['eɪndʒəls]['sekənd][juː; jʊ] !
Angels second you !
天使 第二 你 !

天使们也支持你！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [blɪs] [ɔː(r)] - [hæŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
For all my bliss or mis'ry hangs on it .
为了 全部 我的 极乐 或者 - 悬挂 在 它 .

我的幸福或痛苦都取决于此。

['ælv] .
Alv .
阿尔夫 .

阿尔夫

['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'pendz]
Daughter , the happiness of life depends
女儿 , 这 幸福 的 生活 取决于

女儿，人生的幸福取决于

[ɒn]['aʊə(r)] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [tʃɔɪs] .
On our discretion , and a prudent choice .
在 我们的 审慎 , 和 一个 谨慎 选择 .

由我们酌情决定，也是审慎的选择。

[lʊk] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ðeɪ] [kɔːl] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
Look into those they call unfortunate ,
看 进入 那些 他们 称呼 不幸 ,

调查一下那些他们称之为不幸的人，

[ænd; ənd] , ['kləuzə(r)] [vjuːd] , [jʊl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'waɪz] :
And , closer view'd , you'll find they are unwise :
和 , 更近 已查看 , 你会 寻找 他们 是 失策 :

仔细观察，你会发现他们是不明智的：

[sʌm; səm] [flɔː] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [laɪz] [bɪ'niːθ] .
Some flaw in their own conduct lies beneath .
一些 缺陷 在 他们的 自己的 执行 谎言 下面 .

他们的行为中存在一些缺陷。

[dɒn] ['kɑːlɒs] [ɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] , ['nəʊb(ə)l] [blʌd] ,
Don Carlos is of ancient , noble blood ,
大学教师 卡洛斯 是 的 古老的 , 高贵 血 ,

唐·卡洛斯出身古老贵族血统，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [welθ] [mait] [mend] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['fɔːtʃuːn] .
And then his wealth might mend a prince's fortune .
和 然后 他的 财富 可能 修补 一个 王子的 财富 .

然后，他的财富或许能扭转一位王子的命运。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] - [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] ,
For him the sun is lab'ring in the mines ,
为了 他 这 太阳 是 - 在 这 矿井 ,

对他来说，太阳就像在矿井里劳作一样。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɜːθ] [tuː; tə] [gəʊld] :
A faithful slave , and turning earth to gold :
一个 忠实 奴隶 , 和 转弯 地球 到 金子 :

一个忠诚的奴隶，点石成金：

[hɪz; ɪz] [kiːl] [ɑː(r); ə(r)] ['freɪtɪd] [wɪð] [ðæt] ['seɪkrɪd] [paʊər] ,
His keels are freighted with that sacred pow'r ,
他的 龙骨 是 货运 和 那 神圣 力量 ,

他的船底承载着那神圣的力量，

[baɪ] [wɪtʃ] [iːn] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
By which e'en kings and emperors are made .
经过 哪个 e'en 国王 和 皇帝们 是 制成 .

甚至国王和皇帝都是由此而生的。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [gʊd] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp]
Sir , you have my good wishes , and I hope
先生 , 你 有 我的 好的 愿望 , 和 我 希望

先生，我衷心祝愿您一切顺利。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] - [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] . [['eksɪt] .
My daughter is not indispos'd to hear you . [exit .
我的 女儿 是 不是 - 到 听到 你 . [出口 .

我女儿不介意听你说话。[退出。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[əʊ] , [ˌliːə'nɔːrə] !
Oh , Leonora !
哦 , 莱昂诺拉 !

哦，莱昂诺拉！

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [tɪəz] ?
why art thou in tears ?
为什么 艺术 你 在 眼泪 ?

你为何哭泣?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [les] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ?
Because I am less wretched than I was ?
因为 我 是 较少的 可怜 比 我 曾是 ?

因为我比以前不那么悲惨了?

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ] ,
Before your father gave me leave to woo you ,
前 你的 父亲 给予 我 离开 到 哇 你 ,

在你父亲允许我追求你之前,

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [sə'riːn] .
Hush'd was your bosom , and your eye serene .
安静 曾是 你的 怀 , 和 你的 眼睛 安详 .

你的胸膛静谧无声,你的双眸宁静祥和。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[θɪŋk] [juː; jʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Think you my father too indulgent to me ,
思考 你 我的 父亲 也 放纵的 到 我 ,

我觉得你,我父亲,对我太溺爱了。

[ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [nəʊ] [də'mɪnjən] ['or] [maɪ] [tɪəz] ?
That he claims no dominion o'er my tears ?
那 他 索赔 不 统治权 超过 我的 眼泪 ?

他声称对我的眼泪没有支配权?

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ['djuːtɪf(ə)l] ,
A daughter sure may be right dutiful ,
一个 女儿 当然 可能 是 正确的 尽职尽责的 ,

女儿当然可以很孝顺,

[huːz] [tɪəz] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] .
Whose tears alone are free from a restraint .
谁 眼泪 独自的 是 自由的 从 一个 克制 .

唯有谁的眼泪不受束缚。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] :
Had I known this before it had been well :
有 我 已知 这 前 它 有 到过 出色地 :

如果我早知道就好了:

[ai][hæd; həd][nɒt] [ðen] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
I had not then solicited your father
我 有 不是 然后 征求意见 你的 父亲

那时我还没有向你父亲求助。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [dɪ'stres] ;
To add to my distress ;
到 添加 到 我的 痛苦 ;

雪上加霜的是;

[hæv; həv][ai][nɒt] - ['prɒstreɪt] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] ?
Have I not languish'd prostrate at thy feet ?
有 我 不是 - 前列腺 在 你的 脚 ?

我岂不是匍匐在你脚下受苦了吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [lɪvd] [həʊl] [deɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [saɪt] ?
Have I not liv'd whole days upon thy sight ?
有 我 不是 生活 所有的 天 之上 你的 视线 ?

难道我没有终日仰望着你吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [siːn] [ðiː] [weə(r)] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [biːn] ?
Have I not seen thee where thou hast not been ?
有 我 不是 已见 你 在哪里 你 哈斯特 不是 到过 ?

我难道没在你未曾到过的地方见过你吗?

[ænd; ənd] , [mæd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , - [ðə; ði] [wɪnd] ,
And , mad with the idea , clasp'd the wind ,
和 , 疯狂的 和 这 主意 , - 这 风 ,

于是，他被这个想法冲昏了头脑，紧紧抓住了风。

[ænd; ənd] [dəʊt] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] ?
And doated upon nothing ?
和 受过治疗 之上 没有什么 ?

而虚无缥缈?

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[kɔːt] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
Court me not ,
法庭 我 不是 ,

不要追求我,

[gʊd] ['kɑːlɒs] , [baɪ] [ri'kaunt] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːlts] ,
Good Carlos , by recounting of my faults ,
好的 卡洛斯 , 经过 重新计算 的 我的 故障 ,

好卡洛斯，通过列举我的缺点,

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ai][hæv; həv] [biːn] .
And telling how ungrateful I have been .
和 讲述 如何 忘恩负义 我 有 到过 .

并指责我有多么忘恩负义。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [prɪ'veɪl] ,
Alas , my lord , if talking would prevail ,
唉 , 我的 主 , 如果 说 会 占上风 ,

唉，大人，如果谈判能够奏效的话,

[ai][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts]
I could suggest much better arguments
我 可以 建议 很多 更好的 论点

我可以提出更好的论点。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ] [θruː] [ə'weɪ] [ɒn][ˌem 'iː] ;
Than those regards you threw away on me ;
比 那些 问候 你 扔 离开 在 我 ;

比起你当初对我的那些好感;

[jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)] , ['ɒnə(r)] , ['wɪzdəm] , [preɪzd] [baɪ][ɔːl] .
Your valour , honour , wisdom , prais'd by all .
你的 勇气 , 荣誉 , 智慧 , 赞扬 经过 全部 .

你的英勇、荣誉和智慧，受到所有人的赞扬。

[bʌt; bət]	[bɪd]	[fɪ'zɪʃən]	[tɔ:k]	['aʊə(r)]	[veɪns]	[tu:; tə]	['tempə(r)]	,
But	**bid**	**physicians**	**talk**	**our**	**veins**	**to**	**temper**	**,**
但	出价	医生	讲话	我们的	静脉	到	脾气	,

但医生们会劝说我们的血管舒缓，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɑ:gjumənt]	[nju:]	-	[set]	[ə; eɪ]	[pʌls]	;
And	**with**	**an**	**argument**	**new**	**-**	**set**	**a**	**pulse**	**;**
和	和	一个	争论	新的	-	放	一个	脉冲	;

并用新的论点激发脉搏；

[ðen]	[θɪŋk]	,	[maɪ]	[lɔ:d]	,	[ɒv; əv]	-	['ɪntu:]	[lʌv]	.
Then	**think**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**of**	**reas'ning**	**into**	**love**	**.**
然后	思考	,	我的	主	,	的	-	进入	爱	.

然后，大人，想想如何通过理性去爱。

[kɑ:(r)]	.
Car	**.**
车	.

车。

[mʌst; məst]	[ai]	[dɪ'speə(r)]	[ðen]	?
Must	**I**	**despair**	**then**	**?**
必须	我	绝望	然后	?

难道我只能绝望了吗?

[du:; də]	[nɒt]	[ʃeɪk]	[ˌem 'i:]	[ðʌs]	:
do	**not**	**shake**	**me**	**thus**	**:**
做	不是	摇	我	因此	:

不要这样摇晃我:

[maɪ]	['tempə(r)]	-	['bi:t(ə)n]	[hɑ:t]	[ɪz]	[kəʊld]	[tu:; tə]	[deθ]	.
My	**temper**	**-**	**beaten**	**heart**	**is**	**cold**	**to**	**death**	**.**
我的	脾气	-	被打败	心	是	寒冷的	到	死亡	.

我那颗被怒火击垮的心已经冰冷得麻木了。

[ɑ:]	,	[tɜ:n]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'i:]	[wɔ:m]	[ˌem 'i:]	[ɪn]	[ðaɪ]	[bj'u:tɪz]	.
Ah	**,**	**turn**	**,**	**and**	**let**	**me**	**warm**	**me**	**in**	**thy**	**beauties**	**.**
啊	,	转动	,	和	让	我	温暖的	我	在	你的	美女	.

啊，转过身来，让我沐浴在你的美丽之中。

	!
Heav'ns	**!**
天堂	!

天哪!

[wɒt]	[ə; eɪ]	[pru:f]	[ai]	[geɪv]	,	[bʌt; bət]	[tu:]	[naɪts]	[pɑ:st]	,
what	**a**	**proof**	**I**	**gave**	**,**	**but**	**two**	**nights**	**past**	**,**
什么	一个	证明	我	给予	,	但	二	夜晚	过去的	,

我提供了多么有力的证据啊，但两晚过去了，

[ɒv; əv]	['mætʃləs]	[lʌv]	!
Of	**matchless**	**love**	**!**
的	无比	爱	!

无与伦比的爱情!

[tu:; tə]	[flɪŋ]	[ˌem 'i:]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[fi:t]	,
To	**fling**	**me**	**at**	**thy**	**feet**	**,**
到	一扔	我	在	你的	脚	,

将我扔到你的脚下，

[ai]	[slait]	['frendʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[flu:]	[frɒm; frəm]	[feɪm]	;
I	**slighted**	**friendship**	**,**	**and**	**I**	**flew**	**from**	**fame**	**;**
我	轻视	友谊	,	和	我	飞翔	从	名声	;

我轻视友谊，我逃离名利；

[nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['bæt(ə)l] :
Nor heard the summons of the next day's battle :
也不 听到 这 传票 的 这 下一个 天 战斗 :

也没有听到第二天战斗的征召令：

[bʌt; bət] [dɑːtɪŋ] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɑːmz] , [ai] [left]
But darting headlong to thy arms , I left
但 飞镖 一头扎 到 你的 武器 , 我 左边

但我径直扑进你的怀抱，离开了

[ðə; ði] [faɪt] , [ai] [left] [ə'lɒnzoʊ] [tuː] ,
The promis'd fight , I left Alonzo too ,
这 承诺 斗争 , 我 左边 阿隆佐 也 ,

那场约定的战斗，我也离开了阿隆佐。

[tuː; tə][stænd][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [kwel] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'ləʊn] . [['trʌmpɪts] .
To stand the war , and quell a world alone . [trumpets .
到 站立 这 战争 , 和 荡平 一个 世界 独自的 . [小号 .

独自承受战争，平息世界。[号角声]

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðə; ði]['vɪktə(r)] ['kɒmz] .
The victor comes .
这 胜利者 来 .

胜利者到来。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] . [['eksɪt] .
My lord , I must withdraw . [exit .
我的 主 , 我 必须 提取 . [出口 .

大人，我必须退出。[退出。

['entə(r)] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] .
Enter Don Alonzo .
进入 大学教师 阿隆佐 .

唐·阿隆佐登场。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ə'lɒnzoʊ] !
Alonzo !
阿隆佐 !

阿隆佐！

['æˌlɑːn] . ['kɑːlɒs] ! — [ai][ˌeɪ 'em] [həʊl] [ə'gen] ;
Alon . Carlos ! — I am whole again ;
阿隆 . 卡洛斯 ! — 我 是 所有的 再次 ;

阿隆·卡洛斯！——我又完整了；

- [ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [ɪn'taɪə(r)] .
Clasp'd in thy arms , it makes my heart entire .
- 在 你的 武器 , 它 制作 我的 心 全部的 .

被你拥入怀中，我的心才完整。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[huːm] [deə(r)][ai] [ðʌs] [ɪm'breɪs] ?
Whom dare I thus embrace ?
谁 敢 我 因此 拥抱 ?

我怎敢如此拥抱他人?

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
The conqueror
这 征服者

征服者

[ɒv; əv]['æfrik] .
Of Afric .
的 非洲 .

非洲的。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[jes] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [dɒn] ['kɑːlɒs] - [frend] .
Yes , much more — Don Carlos ' friend .
是的 , 很多 更多的 — 大学教师 卡洛斯 - 朋友 .

是的，远不止如此——唐·卡洛斯的朋友。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kɒst] [ˌem 'iː] [dɪə(r)] ,
The conquest of the world would cost me dear ,
这 征服 的 这 世界 会 成本 我 亲爱的 ,

征服世界将使我付出惨痛的代价。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'get] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ɪn] [ðiː] .
Should it beget one thought of distance in thee .
应该 它 产生 一 想法 的 距离 在 你 .

它是否会让你产生一丝疏离感?

[ai] [raɪz] [ɪn] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðiː] .
I rise in virtues to come nearer to thee .
我 上升 在 美德 到 来 更近 到 你 .

我提升德行，以求更接近你。

[ai] ['kɒŋkə(r)] [wɪð] [dɒn] ['kɑːlɒs] [ɪn] [maɪn] [aɪ] ,
I conquer with Don Carlos in mine eye ,
我 征服 和 大学教师 卡洛斯 在 矿 眼睛 ,

我眼中只有唐·卡洛斯，我便能征服一切。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [kleɪm] [maɪ] ['vɪktəriz] [rɪ'wɔːd] . [[im'breis] [hɪm] .
And thus I claim my victory's reward . [embraces him .
和 因此 我 宣称 我的 胜利的 报酬 . [拥抱 他 .

因此，我接受了胜利的奖赏。[拥抱他]

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn'diːd] !
A victory indeed !
一个 胜利 的确 !

真是一场胜利!

[jɔː(r); jə(r)] ['gɒdlaɪk] [ɑːm]
your godlike arm
你的 神一般的 手臂

你那神一般的手臂

[hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [spɒt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ;
Has made one spot the grave of Africa ;
有 制成 一 点 这 严重 的 非洲 ;

把一处地方变成了非洲的坟墓;

[sʌtʃ] ['nʌmbəz] [fel] !
Such numbers fell !
这样的 数字 跌倒 !

这些数字下降了!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [fled]
and the survivors fled
和 这 幸存者 逃亡

幸存者们逃走了

[æz; əz] [fraɪt] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [strænd] ,
As frighted passengers from off the strand ,
作为 害怕 乘客 从 离开 这 链 ,

惊恐的乘客们从海滩边逃离,

[wen] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [siː] ['kɒmz] ['rɔːrɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
When the tempestuous sea comes roaring on them .
什么时候 这 暴风雨般的 海 来 咆哮 在 他们 .

当汹涌的大海咆哮着向他们袭来。

['æˌlɑːn] . -
Alon . '
阿隆 . -

阿隆。

[twɒz] ['kɑːlɒs] , - [twɒz] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [tʃeɪnz]
Twas Carlos conquer'd , ' twas his cruel chains
那是 卡洛斯 征服 , - 那是 他的 残忍的 链条

是卡洛斯被征服了，是他那残酷的锁链。

- [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Inflam'd me to a rage unknown before ,
- 我 到 一个 愤怒 未知 前 ,

激起了我前所未有的愤怒,

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
And threw my former actions far behind .
和 扔 我的 以前的 行动 远的 在后面 .

并将我过去的所作所为彻底抛诸脑后。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ai] [lʌv] [feə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] .
I love fair Leonora .
我 爱 公平的 莱昂诺拉 .

我喜欢美丽的莱昂诺拉。

[haʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
How I love her !
如何 我 爱 她 !

我多么爱她啊!

[jet] [stɪl] [ai] [faɪnd] ([ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz])
Yet still I find (I know not how it is)
然而 仍然 我 寻找 (我 知道 不是 如何 它 是)

然而我仍然发现（我不知道这是怎么回事）

[ə'nʌðə(r)] [hɑːt] , [ə'nʌðə(r)] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Another heart , another soul , for thee .
其他 心 , 其他 灵魂 , 为了 你 .

又一颗心，又一个灵魂，为你而来。

['entə(r)]['zæŋgə] .
Enter Zanga .
进入 赞加 .

进入 Zanga。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

['mænjʊel] , [maɪ] [lɔːd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] ,
Manuel , my lord , returning from the port ,
曼努埃尔 , 我的 主 , 返回 从 这 港口 ,

曼努埃尔大人，从港口回来了，

[ɒn] ['bɪznəs] [bəuθ][ɒv; əv]['məʊmənt][ænd; ənd][ɒv; əv] [heɪst] ,
On business both of moment and of haste ,
在 商业 两个都 的 片刻 和 的 匆忙 ,

无论是当务之急还是仓促之事，

['hʌmbli] [beg] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [juː; jʊ] .
Humbly begs leave to speak in private with you .
谦卑地 乞求 离开 到 说话 在 私人的 和 你 .

恳请允许我与您单独谈谈。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ɪn] ['praɪvət] ! — [hɑː] ! — [ə'lɒnzoʊ] , [aɪl] [rɪ'tɜːn] ;
In private ! — Ha ! — Alonzo , I'll return ;
在 私人的 ! — 哈 ! — 阿隆佐 , 患病的 返回 ;

私下里！——哈！——阿隆佐，我会回来的；

[nəʊ] ['bɪznəs] [kæn; kən] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðiː] . [['eksɪt] .
No business can detain me long from thee . [exit .
不 商业 能 扣留 我 长的 从 你 . [出口 .

没有什么事能让我长时间离开你。[退出]

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [lɔːd] [ə'lɒnzoʊ] , [ai] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
My lord Alonzo , I obey'd your orders .
我的 主 阿隆佐 , 我 服从 你的 订单 .

阿隆佐大人，我遵命行事。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɪl] [ðə; ði][feə(r)][ˌliːə'nɔːrə] [pɑːs] [ðɪs] [wei] ?
Will the fair Leonora pass this way ?
将要 这 公平的 莱昂诺拉 经过 这 方式 ?

美丽的莱昂诺拉会经过这里吗?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [suːn] .
She will , my lord , and soon .
她 将要 , 我的 主 , 和 很快 .

大人，她会的，而且很快就会。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['zæŋgə] ;
Come near me , Zanga ;
来 靠近 我 , 赞加 ;

赞加，靠近我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)]['əʊpən][ɔːl][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiː] .
For I dare open all my heart to thee .
为了 我 敢 打开 全部 我的 心 到 你 .

因为我敢于向你敞开我的全部心扉。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [nəʊn] ! —
Never was such a day of triumph known ! —
绝不 曾是 这样的 一个 天 的 胜利 已知 ! —

历史上从未有过如此辉煌的胜利之日！

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kæptɪv] [ɪn][maɪ][treɪn] ,
There's not a wounded captive in my train ,
有 不是 一个 受伤 俘虏 在 我的 火车 ,

我的火车上没有一个受伤的俘虏。

[ðæt] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [maɪ] [praʊd] ['tʃæriət] [wiːlz] ,
That slowly follow'd my proud chariot wheels ,
那 缓慢地 跟随 我的 自豪的 战车 车轮 ,

它缓缓地跟在我骄傲的战车车轮后面，

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['begərɪ] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
With half a life , and beggary , and chains .
和 一半 一个 生活 , 和 乞讨 , 和 链条 .

半条命，乞讨度日，身负锁链。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['retʃɪd] . —
But is a god to me : I am most wretched . —
但 是 一个 上帝 到 我 : 我 是 最多 可怜 . —

但他对我来说就像神一样：我真是太痛苦了。

[ɪn][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [ðaʊ] [noʊst] , [dɒn] ['kɑːlɒs] ,
In his captivity , thou know'st , don Carlos ,
在 他的 囚禁 , 你 知道 , 大学教师 卡洛斯 ,

你知道，唐·卡洛斯，在他被囚禁期间……

[maɪ] [frend] ([ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [mɔː(r)][dɪə(r)])
My friend (and never was a friend more dear)
我的 朋友 (和 绝不 曾是 一个 朋友 更多的 亲爱的)

我的朋友（而且是我最亲密的朋友）

[di'pjuːt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['ædvəkeɪt] [ɪn] [lʌv] ,
Deputed me his advocate in love ,
委派 我 他的 提倡 在 爱 ,

他委派我作为他在爱情中的辩护人，

[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[liːənɔrəs]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]
To	**talk**	**to**	**Leonora's**	**heart**	**,**	**and**	**make**
到	讲话	到	莱昂诺拉的	心	,	和	制作

与莱昂诺拉的心灵对话，并

[ə; eɪ]	['tendə(r)]	['pɑːti]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
A	**tender**	**party**	**in**	**her**	**thoughts**	**for**	**him**	**.**
一个	投标	派对	在	她	想法	为了	他	.

她心中对他充满了温柔的思念。

[wɒt]	[dɪd]	[ai]	[duː; də]	?	—	[ai]	[lʌvd]	[maɪ'self]	.
What	**did**	**I**	**do**	**?**	**—**	**I**	**lov'd**	**myself**	**.**
什么	做过	我	做	?	—	我	喜爱	我	.

我做了什么？——我爱上了自己。

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[wʌn]	[θɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[mait]	['les(ə)n]	[maɪ]	[ə'fens]
One	**thing**	**there**	**is**	**might**	**lessen**	**my**	**offence**
一	事物	那里	是	可能	减少	我的	罪行

有一件事或许能减轻我的罪责。

(	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ə'fens]	[əd'mit]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	-	)	;
(	**If**	**such**	**offence**	**admits**	**of**	**being**	**lessen'd**	**)**	**;**
(	如果	这样的	罪行	承认	的	存在	-	)	;

（如果该罪行可以减轻）

[ai]	[θɔːt]	[hɪm]	[ded]	;	[fɔː(r); fə(r)]	(	[baɪ]	[wɒt]	[feɪt]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	)
I	**thought**	**him**	**dead**	**;**	**for**	**(**	**by**	**what**	**fate**	**I**	**know**	**not**	**)**
我	想法	他	死的	;	为了	(	经过	什么	命运	我	知道	不是	)

我以为他死了；因为（我不知道是出于什么命运）

[hɪz; ɪz]	['lɛtəz]	['nevə(r)]		[ˌem 'iː]	.
His	**letters**	**never**	**reach'd**	**me**	**.**
他的	信件	绝不	已达到	我	.

他的信我始终没能收到。

[zæn]	.
Zan	**.**
赞	.

赞。

[θæŋks]	[tuː; tə]	['zæŋgə]	,	[	[ə'saɪd]	.
Thanks	**to**	**Zanga**	**,**	**[**	**aside**	**.**
谢谢	到	赞加	,	[	旁边	.

感谢 Zanga，[旁注。

[huː]	[ðens]	-	[ðæt]	['iːv(ə)l]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]		.
Who	**thence**	**contriv'd**	**that**	**evil**	**which**	**has**	**happen'd**	**.**
WHO	因此	-	那	邪恶的	哪个	有	发生了	.

是谁策划了这场已经发生的邪恶事件？

['æˌlɑːn]	.
Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[jes]	,	-	[ɒv; əv]	['hɛvən]	!
Yes	**,**	**curs'd**	**of**	**heav'n**	**!**
是的	,	-	的	天堂	!

没错，真是受上天诅咒！

[ai] [lʌvd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
I lov'd myself , and now ,
我 喜爱 我 , 和 现在 ,

我曾经爱我自己，而现在，

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['ækʃ(ə)n] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʊrz] ,
In a late action , rescu'd from the Moors ,
在 一个 晚的 行动 , - 从 这 沼泽地 ,

在一次最后的行动中，他们从沼泽地获救了出来。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [maɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][maɪ] [frend] .
I have brought home my rival in my friend .
我 有 带来 家 我的 竞争对手 在 我的 朋友 .

我的朋友竟然成了我的对手。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [tuː] ,
We hear , my lord , that in that action too ,
我们 听到 , 我的 主 , 那 在 那 行动 也 ,

大人，我们听说，在那次行动中，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ɑːm] [prəzɝːvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Your interposing arm preserv'd his life .
你的 插入 手臂 保存 他的 生活 .

你伸出的手臂救了他的命。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [maɪn] :
It did — with more than the expense of mine :
它 做过 — 和 更多的 比 这 费用 的 矿 :

确实如此——而且花费的远不止我一个人：

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nʌpʃlz] .
For , oh , this day is mention'd for their nuptials .
为了 , 哦 , 这 天 是 提到 为了 他们的 婚礼 .

因为，哦，这一天正是他们举行婚礼的日子。

[bʌt; bət] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ; [aɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [ænd; ənd][daɪ] . [[ri'taiə] .
But see , she comes ; I'll take my leave , and die . [retires .
但 看 , 她 来 ; 患病的 拿 我的 离开 , 和 死 . [退休 .

但是你看，她来了；我要告辞了，然后死去。[退休]

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hædst] [ðaʊ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] , [ðaɪ] [deθ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Hadst thou a thousand lives , thy death would please me .
哈斯特 你 一个 千 生活 , 你的 死亡 会 请 我 .

纵使你有千条命，你的死我也会感到欣慰。

[ʌn'hæpi] [feɪt] !
Unhappy fate !
不开心 命运 !

真是不幸的命运！

[maɪ] ['kʌntri] [ˌəʊvə'kʌm] !
my country overcome !
我的 国家 克服 !

我的国家胜利了!

[maɪ][sɪks] [j'iəz] - [həʊp][ɒv; əv] ['vendʒəns] [kwaɪt] - ! —
My six years ' hope of vengeance quite expir'd ! —
我的 六 年 - 希望 的 复仇 相当 - ! —

我六年来的复仇希望彻底破灭了!

[wʊd] ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] — [ai] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ə'ləʊn] :
Would nature were — I will not fall alone :
会 自然 是 — 我 将要 不是 落下 独自的 :

但愿自然如此——我不会独自坠落:

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] - [grəʊnz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪ] [deθ] . [['eksɪt] .
But others ' groans shall tell the world my death . [exit .
但 其他的 - 呻吟 将 告诉 这 世界 我的 死亡 . [出口 .

但其他人的呻吟声将向世界宣告我的死亡。[退出。

['entə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] .
Enter Leonora .
进入 莱昂诺拉 .

莱昂诺拉登场。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wen] ['neɪtʃə(r)] [endz] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ,
When nature ends with anguish like to this ,
什么时候 自然 结束 和 痛苦 喜欢 到 这 ,

当自然以如此痛苦的方式终结时,

['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðeə(r)][lɑːst] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Sinners shall take their last leave of the sun ,
罪人 将 拿 他们的 最后的 离开 的 这 太阳 ,

罪人终将告别太阳,

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz] [lait] [ə'djuː] .
And bid his light adieu .
和 出价 他的 光 再见 .

向他轻盈的身影道别。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɒŋkərə(r)]
The mighty conqueror
这 强大的 征服者

强大的征服者

[dɪsmeɪd] !
Dismay'd !
沮丧 !

失望!

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [fəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] .
I thought you gave the foe your sorrows .
我 想法 你 给予 这 敌人 你的 悲伤 .

我以为你已将你的悲伤转嫁给了敌人。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , ['kruːəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
Oh , cruel insult !
哦 , 残忍的 侮辱 !

哦，真是残酷的侮辱！

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tɪəz] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] ,
are those tears your sport ,
是 那些 眼泪 你的 运动 ,

你把眼泪当作自己的爱好吗？

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] ?
Which nothing but a love for you could draw ?
哪个 没有什么 但 一个 爱 为了 你 可以 画 ?

除了对你的爱，还能画出什么呢？

['æfrik][ai] - , [ɪn][həʊp][baɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
Afric I quell'd , in hope by that to purchase
非洲 我 - , 在 希望 经过 那 到 购买

我平息了非洲的怒火，希望借此购买

[jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə] [saɪ] - ; [bʌt; bət][ai] [kəm'pleɪn] [nɒt] ;
Your leave to sigh unscorn'd ; but I complain not ;
你的 离开 到 叹 - ; 但 我 抱怨 不是 ;

任凭你叹息，我并不轻蔑；但我不会抱怨；

- [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ˌliːə'nɔːrə] .
' Twas but a world , and you are — Leonora .
- 那是 但 一个 世界 , 和 你 是 — 莱昂诺拉 .

那不过是一个世界，而你就是——莱昂诺拉。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] ,
That passion which you boast of is your guilt ,
那 热情 哪个 你 夸 的 是 你的 有罪 ,

你所引以为傲的那份激情，其实是你的罪恶感。

[ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
A treason to your friend .
一个 叛国罪 到 你的 朋友 .

背叛你的朋友。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [miːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
You think mean of me ,
你 思考 意思是 的 我 ,

你觉得我刻薄吗？

[tuː; tə] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] [æz; əz] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
To plead your crimes as motives of my love .
到 恳求 你的 犯罪 作为 动机 的 我的 爱 .

以我的爱为由，为你的罪行开脱。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðəʊz] [kraɪmz] [juː; jʊ] [bleɪm] !
You , madam , ought to thank those crimes you blame !
你 ， 女士 ， 应该 到 感谢 那些 犯罪 你 责备 ！

夫人，您应该感谢您所谴责的那些罪行！

- [tɪz] [ðeɪ] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ɪn'hjuːmən] ,
' Tis they permit you to be thus inhuman ,
- 的 他们 允许 你 到 是 因此 不人道 ，

正是他们允许你如此不人道。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [bəuθ][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hɛvən] —
Without the censure both of earth and heav'n —
没有 这 谴责 两个都 的 地球 和 天堂 —

不受天地谴责——

[ai] ['fɒndli] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [mait] [biː; bi][kaɪnd] .
I fondly thought a last look might be kind .
我 深情地 想法 一个 最后的 看 可能 是 种类 .

我满怀善意地想，或许最后再看一眼也是一种仁慈。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . — [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]
Farewell for ever . — This severe behaviour
告别 为了 曾经 . — 这 严重 行为

永别了。——这种严厉的行为

[hæz; həz] , [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfət] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [tuː; tə][daɪ] .
Has , to my comfort , made it sweet to die .
有 ， 到 我的 舒适 ， 制成 它 甜的 到 死 .

令我感到欣慰的是，它让死亡变得甜蜜。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Farewell for ever !
告别 为了 曾经 ！

永别了！

[swiːt] [tuː; tə][daɪ] !
Sweet to die !
甜的 到 死 ！

死得真甜！

[əʊ] , ['hɛvən] !
Oh , heav'n !
哦 ， 天堂 ！

我的天哪！

[ə'lɒnzoʊ] , [steɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ;
Alonzo , stay ; you must not thus escape me ;
阿隆佐 ， 停留 ； 你 必须 不是 因此 逃脱 我 ；

阿隆佐，留下来；你不能就这样逃走；

[bʌt; bət][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
But hear your guilt at large .
但 听到 你的 有罪 在 大的 .

但请倾听你内心深处的愧疚。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , [ˌliːə'nɔːrə] !
Oh , Leonora !
哦 , 莱昂诺拉 !

哦，莱昂诺拉！

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? — [ɪn]['djuːti][tuː; tə][maɪ] [frend] ,
What could I do ? — In duty to my friend ,
什么 可以 我 做 ? — 在 责任 到 我的 朋友 ,

我能做什么？——出于对朋友的责任感，

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪz][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
I saw you ; and to see is to admire .
我 锯 你 ; 和 到 看 是 到 钦佩 .

我看见了你；看见即是欣赏。

[fɔː(r); fə(r)]['kɑːlɒs] [dɪd][ai] [pliːd] , [ænd; ənd][məʊst] [sɪn'sɪəli] .
For Carlos did I plead , and most sincerely .
为了 卡洛斯 做过 我 恳求 , 和 最多 真挚地 .

我恳求卡洛斯，而且是真心实意的。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] .
Witness the thousand agonies it cost me .
证人 这 千 痛苦 它 成本 我 .

见证我为此付出的千百种痛苦吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd] ; [ai] [sɔːt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] ;
You know I did ; I sought but your esteem ;
你 知道 我 做过 ; 我 寻求 但 你的 尊重 ;

你知道我的确如此；我只求得到你的尊重；

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [gɪlt] , [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] .
If that is guilt , an angel had been guilty .
如果 那 是 有罪 , 一个 天使 有 到过 有罪的 .

如果这就是罪过，那么天使也有罪了。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɪf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [nʌn] [sʌfɚd] [bʌt; bət] [jɔː'self] ,
If from your guilt none suffer'd but yourself ,
如果 从 你的 有罪 没有任何 遭受 但 你自己 ,

如果你的罪孽只让你自己受苦，而其他人却没有，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] — [ˌfeə'wel] . [['gəʊɪŋ] .
It might be so — Farewell . [going .
它 可能 是 所以 — 告别 . [去 .

或许真是如此——再见。[离开。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[huː] ['sʌfə] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Who suffers with me ?
WHO 遭受 和 我 ?

谁与我一同承受痛苦？

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] .
Enjoy your ignorance , and let me go .
享受 你的 无知 , 和 让 我 去 .

你就继续你的无知吧，放我走。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [miːn] [ðiːz] [tɪəz] ?
What mean these tears ?
什么 意思是 这些 眼泪 ?

这些眼泪意味着什么?

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ai] [wiːp] [baɪ] [tʃɑːns] ; [nɔː(r)][hæv; həv][maɪ] [tɪəz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
I weep by chance ; nor have my tears a meaning .
我 哭泣 经过 机会 ; 也不 有 我的 眼泪 一个 意义 .

我哭泣是偶然的，我的眼泪也没有任何意义。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [wen] [fɜːst] [ai] [sɔː] [ə'lɒnzoʊz] [tɪəz] ,
But , oh , when first I saw Alonzo's tears ,
但 , 哦 , 什么时候 第一的 我 锯 阿隆佐的 眼泪 ,

但是，哦，当我第一次看到阿隆佐的眼泪时，

[ai] [njuː] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [wel] !
I knew their meaning well !
我 知道 他们的 意义 出色地 !

我完全明白他们的意思!

[[ə'lɒnzoʊ] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
[Alonzo falls on his knees , and takes her hand .
[阿隆佐 瀑布 在 他的 膝盖 , 和 需要 她 手 .

阿隆佐跪倒在地，握住了她的手。

['æˌlɑːn] . !
Alon . Heav'ns !
阿隆 . 天堂 !

阿隆。天哪!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ðæt] ['eksələns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
that excellence , for which
那 卓越 , 为了 哪个

那种卓越，为了什么

[dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ;
Desire was planted in the heart of man ;
欲望 曾是 已种植 在 这 心 的 男人 ;

欲望种在人的心中;

['vɜːrtʃuːz][suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'wɔːd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['hɛvən] ;
Virtue's supreme reward on this side heav'n ;
美德 最高 报酬 在 这 边 天堂 ;

人世间美德的最高奖赏;

[ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [di'strɔi] [ˌem 'iː] —
The cordial of my soul — and this destroys me —
这 亲切 的 我的 灵魂 — 和 这 摧毁 我 —

我灵魂深处的慰藉——而这让我痛苦不堪——

[ɪn'diːd] , [ai] - [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [heɪt] .
Indeed , I flatter'd me that thou didst hate .
的确 , 我 - 我 那 你 迪斯特 恨 .

的确，我以为自己很荣幸你恨我。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ə'lɒnzoʊ] , ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɪndʒəri]
Alonzo , pardon me the injury
阿隆佐 , 赦免 我 这 受伤

阿隆佐，请原谅我的伤势

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
Of loving you .
的 爱 你 .

爱你。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
I struggled with my passion ,
我 挣扎 和 我的 热情 ,

我曾为自己的热情而苦恼，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [lɒŋ] : [let] [ðæt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] .
And struggled long : let that be some excuse .
和 挣扎 长的 : 让 那 是 一些 原谅 .

而且奋斗了很久：就当这是个借口吧。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˌʌn'kaɪnd] !
Unkind !
不友善 !

真没礼貌！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
you know I think your love a blessing
你 知道 我 思考 你的 爱 一个 祝福

你知道吗，我觉得你的爱是一种恩赐

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['hjuːmən] ['blesɪŋz] !
Beyond all human blessings !
超过 全部 人类 祝福 !

超越一切人类福祉！

- [tɪz] [ðə; ði] [praɪs]
' tis the price
- 的 这 价格

这就是代价

[ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .
Of sighs and groans , and a whole year of dying .
的 叹息 和 呻吟 , 和 一个 所有的 年 的 垂死 .

叹息和呻吟，以及整整一年的死亡。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] ! — [əʊ] , [maɪ] [frend] ! —
But , oh , the curse of curses ! — Oh , my friend ! —
但 , 哦 , 这 诅咒 的 诅咒 ! — 哦 , 我的 朋友 ! —

但是，唉，诅咒中的诅咒！——哦，我的朋友！——

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [sez] [maɪ] [lʌv] ?
What says my love ?
什么 说道 我的 爱 ?

我的爱人会怎么说?

[spiːk] , [ˌliːə'nɔːrə] .
speak , Leonora .
说话 , 莱昂诺拉 .

说吧，莱昂诺拉。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kwɪk]
Was it for you , my lord , to be so quick
曾是 它 为了 你 , 我的 主 , 到 是 所以 快的

大人，您如此迅速，难道是为了您吗?

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lʌv] ?
In finding out objections to our love ?
在 寻找 出去 反对意见 到 我们的 爱 ?

找出对我们爱情的反对意见?

[θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ] [strɒŋ] [maɪ] [lʌv] , [ɔː(r)] [wiːk] [maɪ]['vɜːtʃuː] ,
Think you so strong my love , or weak my virtue ,
思考 你 所以 强的 我的 爱 , 或者 虚弱的 我的 美德 ,

你认为我的爱如此强大，还是我的美德如此软弱?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
It was unsafe to leave that part to me ?
它 曾是 不安全 到 离开 那 部分 到 我 ?

把那部分工作交给我做是不安全的?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ðen] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [i'spauzəl] ?
Is not the day then fix'd for your espousals ?
是 不是 这 天 然后 已修复 为了 你的 订婚 ?

那么，你们的婚期不是已经定好了吗?

['li:ɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɪn'di:d] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wʌns][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [wei] ;
Indeed , my father once had thought that way ;
的确 , 我的 父亲 一次 有 想法 那 方式 ;

事实上，我父亲也曾有过这样的想法；

[bʌt; bət] ['mɑ:kɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [maɪ] [hɑ:t] ,
But marking how the marriage pain'd my heart ,
但 标记 如何 这 婚姻 - 我的 心 ,

但这段婚姻如何让我心痛，

[lɒŋ] [hi:; hi] [stʊd] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st]
Long he stood doubtful ; but at last resolv'd
长的 他 站立 疑 ; 但 在 最后的 已解决

他犹豫了很久；但最终下定了决心

[jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnsl] , [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:mɪnz] [hɪm][ɪn][ɔ:l] ,
Your counsel , which determines him in all ,
你的 法律顾问 , 哪个 决定 他 在 全部 ,

你的建议，决定了他的一切，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
Should finish the debate .
应该 结束 这 辩论 .

应该结束这场辩论了。

['æˌlɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , ['ægəni] !
Oh , agony !
哦 , 痛苦 !

哦，痛苦！

[mʌst; məst][ai][nɒt]['əʊnli] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][bi:; bi] [meɪd]
Must I not only lose her , but be made
必须 我 不是 仅有的 失去 她 , 但 是 制成

我不仅要失去她，还要被迫......

[maɪ'self][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ?
Myself the instrument ?
我 这 乐器 ?

我自己就是乐器?

[nɒt]['əʊnli][daɪ] ,
not only die ,
不是 仅有的 死 ,

不仅会死，

[bʌt; bət] [plʌndʒ] [ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [maɪ'self] ?
But plunge the dagger in my heart myself ?
但 暴跌 这 匕首 在 我的 心 我 ?

但要我自己把匕首刺进我的心脏吗?

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɒn][kə'læməti] .
This is refining on calamity .
这 是 精制 在 灾害 .

这是在灾难中提炼精华。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[wɒt] , [duː; də][juː; jʊ]['tremb(ə)l] [lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [maɪn] ?
What , do you tremble lest you should be mine ?
什么 , 做 你 颤抖 免得 你 应该 是 矿 ?

怎么，你害怕成为我的吗？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ]['tremb(ə)l] ?
For what else can you tremble ?
为了 什么 别的 能 你 颤抖 ?

你还能为何而战栗？

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
not for that
不是 为了 那

并非如此

[maɪ]['fɑːðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)] .
My father places in your power to alter .
我的 父亲 地方 在 你的 力量 到 改变 .

我父亲赋予你改变的权力。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wʌts] [ɪn][maɪ][paʊər] ?
What's in my pow'r ?
是什么 在 我的 力量 ?

我的力量里有什么？

[əʊ] , [jes] , [tuː; tə][stæb][maɪ] [frend] !
oh , yes , to stab my friend !
哦 , 是的 , 到 刺 我的 朋友 !

哦，是的，我要刺伤我的朋友！

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[tuː; tə][stæb][jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːbərəs] [ɪn'diːd] !
To stab your friend were barbarous indeed !
到 刺 你的 朋友 是 野蛮 的确 !

刺伤朋友真是野蛮至极！

[speə(r)][hɪm] — [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] .
Spare him — and murder me .
空闲的 他 — 和 谋杀 我 .

饶了他——然后杀了我。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[fɜːst] ['perɪʃ] [ɔːl] !
First perish all !
第一的 沦 全部 !

首先，所有人都要灭亡！

[nəʊ] , [ˌliːə'nɔːrə] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [[im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .
No , Leonora , I am thine for ever . [embraces her .
不 , 莱昂诺拉 , 我 是 你的 为了 曾经 . [拥抱 她 .

不，莱昂诺拉，我永远属于你。[拥抱她]

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[həʊld] , [ə'lɒnzoʊ] ,
Hold , Alonzo ,
抓住 , 阿隆佐 ,

等等，阿隆佐。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [huːm] ['dʌbli] [ðaʊ] [hæst] .
And hear a maid whom doubly thou hast conquer'd .
和 听到 一个 女佣 谁 双倍 你 哈斯特 征服 .

听听你双重征服的少女的倾诉。

[ai] [lʌv] [ðaɪ] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [ai] [lʌv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
I love thy virtue as I love thy person ,
我 爱 你的 美德 作为 我 爱 你的 人 ,

我爱你的品德，如同我爱你本人一样。

[ænd; ənd][ai][ə'dɔː(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ;
And I adore thee for the pains it gave me ;
和 我 崇拜 你 为了 这 疼痛 它 给予 我 ;

我爱你，因为你带给我的痛苦；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [felt] [ðə; ði] [peɪnz] , [aɪl] [riːp] [ðə; ði] [fruːt] ;
But as I felt the pains , I'll reap the fruit ;
但 作为 我 毛毡 这 疼痛 , 患病的 收割 这 水果 ;

但我既然承受了痛苦，就会收获果实；

[aɪl] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld]
I'll shine out in my turn , and show the world
患病的 闪耀 出去 在 我的 转动 , 和 展示 这 世界

我终将大放异彩，向世界展示我的光芒。

[ðaɪ] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Thy great example was not lost upon me .
你的 伟大的 例子 曾是 不是 丢失的 之上 我 .

你的伟大榜样我铭记于心。

[neɪ] , ['nevə(r)] [ʃrɪŋk] ; [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
Nay , never shrink ; take back the bright example
不 , 绝不 收缩 ; 拿 后退 这 明亮的 例子

不，绝不退缩；重拾那光辉的榜样。

[juː; jʊ] ['leɪtli] [lent] ; [əʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,
You lately lent ; Oh , take it while you may ,
你 最近 借出的 ; 哦 , 拿 它 尽管 你 可能 ,

你最近借了东西；哦，趁现在还能用，赶紧拿走吧。

[waɪl] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] ! [['eksɪt] .
While I can give it you , and be immortal ! [exit .
尽管 我 能 给 它 你 , 和 是 不朽 ! [出口 .

虽然我可以把它给你，并获得永生！[退出。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ʃiːz] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] ;
She's gone , and I shall see that face no more ;
她是 已消失 , 和 我 将 看 那 脸 不 更多的 ;

她走了，我再也见不到那张脸了；

[bʌt; bət][paɪn][ɪn] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [tɪl] [deθ] [ə'dɔː(r)] .
But pine in absence , and till death adore .
但 松树 在 缺席 , 和 直到 死亡 崇拜 .

但离别之苦，至死不渝的爱恋。

[wen] [wɪð] [kəʊld] [djuː] [maɪ] ['feɪntɪŋ] [braʊ] [ɪz] [hʌŋ] ,
When with cold dew my fainting brow is hung ,
什么时候 和 寒冷的 露 我的 昏厥 眉头 是 悬挂 ,

当寒露挂在昏厥的额头上时，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['dɑːkən] , [frɒm; frəm][maɪ] - [tʌŋ]
And my eyes darken , from my falt'ring tongue
和 我的 眼睛 变暗 , 从 我的 - 舌头

我的双眼因舌头的颤抖而黯淡无光。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪl] ['tremb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [məʊn] ,
Her name will tremble in a feeble moan ,
她 姓名 将要 颤抖 在 一个 微弱 呻吟 ,

她的名字将在微弱的呻吟中颤抖，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] [feɪt] [dɪ'vaɪd][maɪ] ['daɪɪŋ] [grəʊn] . [['eksɪt] .
And love with fate divide my dying groan . [exit .
和 爱 和 命运 划分 我的 垂死 呻吟 . [出口 .

爱情与命运交织，将我临终的呻吟一一分开。[退出。

[ækt][ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . [ðə; ði]
SCENE I . THE
场景 我 . 这

第一幕

[seɪm] .
SAME .
相同的 .

相同的。

['entə(r)] [dɒn] ['mænjʊel][ænd; ənd]['zæŋgə] .
Enter Don Manuel and Zanga .
进入 大学教师 曼努埃尔 和 赞加 .

唐·曼努埃尔和赞加登场。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ai] ['kænɒt] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn]
If this be true , I cannot blame your pain
如果 这 是 真的 , 我 不能 责备 你的 疼痛

如果真是这样，我无法责怪你的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['retʃɪd] ['kɑːlɒs] ; - [tɪz][bʌt; bət][hjuː'meɪn][ɪn][juː; jʊ] .
For wretched Carlos ; ' tis but humane in you .
为了 可怜 卡洛斯 ; - 的 但 人道 在 你 .

可怜的卡洛斯，你真是人道啊。

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪzməl] [njuːz] ?
But when arriv'd your dismal news ?
但 什么时候 到达 你的 惨淡 消息 ?

但你的噩耗何时到来呢?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[ðɪs] ['aʊə(r)] .
This hour .
这 小时 .

此刻。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[wɒt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] - ?
What , not a vessel sav'd ?
什么 , 不是 一个 血管 - ?

什么?一艘船都没被救下来?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[ɔːl] , [ɔːl] , [ðə; ði] [stɔːm]
All , all , the storm
全部 , 全部 , 这 风暴

所有的一切,风暴

- ; [ænd; ənd] [naʊ] ['or] [hɪz; ɪz] [leɪt] - ['fɔːtʃuːn]
Devour'd ; and now o'er his late envy'd fortune
- ; 和 现在 超过 他的 晚的 - 财富

被吞噬;如今又因他近来令人艳羡的财富而黯然失色。

[ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [baʊnd] , [ænd; ənd] - ['maʊntənz] [rɔː(r)] ,
The dolphins bound , and wat'ry mountains roar ,
这 海豚 边界 , 和 - 山脉 吼 ,

海豚跃出水面,水山咆哮,

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .
Triumphant in his ruin .
凯 在 他的 废墟 .

在他的毁灭中获得了胜利。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪz] ['ælvəˌrez]
Is Alvarez
是 阿尔瓦雷斯

阿尔瓦雷斯

[dɪtɜːmaənd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
Determin'd to deny his daughter to him .
已确定 到 否定 他的 女儿 到 他 .

决心不让他见女儿。

[ðæt] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [mʌst; məst] [ðæt] [tuː] [dʒɔɪn]
That treasure was on shore ; must that too join
那 宝藏 曾是 在 支撑 ; 必须 那 也 加入

那件宝物在岸上；它也必须加入吗?

[ðə; ði] ['kɒmən] [rek] ?
The common wreck ?
这 常见的 破坏 ?

普通的残骸?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

['ælvəˌrez] [pliːdz] , [ɪn'diːd] ,
Alvarez pleads , indeed ,
阿尔瓦雷斯 恳求 , 的确 ,

阿尔瓦雷斯恳求道，确实如此。

[ðæt] [liːənɔrəs] [hɑːt] [ɪz] - ,
That Leonora's heart is disinclin'd ,
那 莱昂诺拉的 心 是 - ,

莱奥诺拉心怀不悦，

[ænd; ənd] [pliːdz] [ðæt] ['əʊnli] ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
And pleads that only ; so it was this morning ,
和 恳求 那 仅有的 ; 所以 它 曾是 这 早晨 ,

并恳求仅此而已；今天早上就是这样。

[wen] [hiː; hi] - : [ðə; ði] ['tempɪst] [brəʊk] [ðə; ði] [mætʃ] ;
When he coucurr'd : the tempest broke the match ;
什么时候 他 - : 这 暴风雨 打破 这 匹配 ;

当他同意时：暴风雨中断了比赛；

[ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ðə; ði] [gəʊld] .
And sunk his favour , when it sunk the gold .
和 沉没 他的 偏爱 , 什么时候 它 沉没 这 金子 .

当黄金沉没时，他的好感也随之消失。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
The love of gold is double in his heart ;
这 爱 的 金子 是 双倍的 在 他的 心 ;

他心中对黄金的爱是加倍的；

[ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ælvəˌrez] [tuː] .
The vice of age , and of Alvarez too .
这 副 的 年龄 , 和 的 阿尔瓦雷斯 也 .

这是年纪大的恶习，也是阿尔瓦雷斯的恶习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)
第2/6页

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[haʊ] [dʌz] [dɒn] ['kɑːlɒs] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
How does don Carlos bear it ?
如何 做 大学教师 卡洛斯 熊 它 ?

唐·卡洛斯是如何忍受的?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
Like a man
喜欢 一个 男人

像个男人

[huːz] [hɑːt] [fiːlz] [məʊst] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːt] [kæn; kən] [fiːl] ,
Whose heart feels most a human heart can feel ,
谁 心 感觉 最多 一个 人类 心 能 感觉 ,

谁的心能感受到人类心脏所能感受到的最强烈的情感?

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [best] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hed] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] .
And reasons best a human head can reason .
和 原因 最好的 一个 人类 头 能 原因 .

这是人类头脑所能想到的最佳理由。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] [ðen] [ɪn] ['æbsəluːt] [dɪ'speə(r)] ?
But is he then in absolute despair ?
但 是 他 然后 在 绝对 绝望 ?

但他那时是否处于彻底绝望的状态?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌliːə'nɔːrə] [mɔː(r)] .
Never to see his Leonora more .
绝不 到 看 他的 莱昂诺拉 更多的 .

他再也见不到他的莱昂诺拉了。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [həʊp] , ['ælvəˌrez]
And , quite to quench all future hope , Alvarez
和 , 相当 到 淬火 全部 未来 希望 , 阿尔瓦雷斯

而且，为了彻底浇灭所有未来的希望，阿尔瓦雷斯

['ɜːrdʒɪz][ə'lɒnzoʊ][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
Urges Alonzo to espouse his daughter
敦促 阿隆佐 到 支持 他的 女儿

敦促阿隆佐迎娶他的女儿

[ðɪs] ['veri] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ðeə(r)] [lʌvz] .
This very day ; for he has learn'd their loves .
这 非常 天 ; 为了 他 有 学会了 他们的 爱 .

就在今天；因为他已经了解了他们的爱。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hɑː] ! [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [rəsiːvd] [wɪð] ['ekstəsi]
Ha ! was not that receiv'd with ecstasy
哈 ! 曾是 不是 那 已收到 和 狂喜

哈！并没有受到热烈欢迎。

[baɪ] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] ?
By don Alonzo ?
经过 大学教师 阿隆佐 ?

唐·阿隆佐?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[jes] , [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] [suːn]
Yes , at first ; but soon
是的 , 在 第一的 ; 但 很快

是的，起初是这样；但很快

[ə; eɪ][dæmp] [keɪm] ['or] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [frend] .
A damp came o'er him , it would kill his friend .
一个 潮湿 来了 超过 他 , 它 会 杀 他的 朋友 .

一阵湿气袭来，会要了他朋友的命。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[nɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [kən'sent] : [ænd; ənd] [sɪns] [naʊ]
Not if his friend consented : and since now
不是 如果 他的 朋友 同意 : 和 自从 现在

如果他的朋友同意的话就另当别论了：而现在

[hiː; hi][kænt] [hɪm'self] [ɪ'spaʊz] [hɜː(r); hə(r)] —
He can't himself espouse her —
他 不能 他自己 支持 她 —

他自己无法娶她——

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[jet] , [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː]
Yet , to ask it
然而 , 到 问 它

然而，要问这个问题……

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [maɪnd] ;
Has something shocking to a gen'rous mind ;
有 某物 令人震惊 到 一个 - 头脑 ;
对于心胸宽广的人来说，这令人震惊；

[æt; ət] [liːst] , [ə'lɒnzoʊz]['spɪrɪt] ['stɑːtl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
At least , Alonzo's spirit startles at it .
在 至少 , 阿隆佐的 精神 惊吓 在 它 .
至少，阿隆佐的灵魂对此感到震惊。

[waɪd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][dɪ'speə(r)] ,
Wide is the distance between our despair ,
宽的 是 这 距离 之间 我们的 绝望 ,
我们之间的绝望之距何其遥远。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
And giving up a mistress to another .
和 给予 向上 一个 情妇 到 其他 .
把情妇让给另一个。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
But I must leave you .
但 我 必须 离开 你 .
但我必须离开你们了。

['kɑːlɒs] ['wɒnts] [sə'pɔːt]
Carlos wants support
卡洛斯 想要 支持
卡洛斯需要支持

[ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] . [['eksɪt] .
In his severe affliction . [exit .
在 他的 严重 痛苦 . [出口 .
在他极度痛苦中。[退出。

[zæn] .
Zan .
赞 .
赞。

[hɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [dɔːn] ! —
Ha , it dawns ! —
哈 , 它 黎明 ! —
哈，天亮了！

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] - [faʊnd] [wɜːld]
It rises to me , like a new - found world
它 上升 到 我 , 喜欢 一个 新的 - 成立 世界
它向我升起，如同一个崭新的世界。

[tuː; tə] ['mærɪnəz] [lɒŋ] [taɪm] - [æt; ət] [siː] ,
To mariners long time distress'd at sea ,
到 水手们 长的 时间 - 在 海 ,
致长期在海上漂泊的水手们

[sɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['vaɪəndz] [spent] ;
Sore from a storm , and all their viands spent ;
疮 从 一个 风暴 , 和 全部 他们的 菜肴 花费 ;
他们饱受暴风雨的摧残，所有食物都已耗尽；

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ,
Or like the sun just rising out of chaos ,
或者 喜欢 这 太阳 只是 上升 出去 的 混乱 ,
或者就像太阳从混沌中升起一样，

[sʌm; səm] [dregz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [naɪt] [nɒt] [kwaɪt] - [ɒf] .
Some dregs of ancient night not quite purg'd off .
一些 渣 的 古老的 夜晚 不是 相当 - 离开 .

一些尚未完全清除的远古黑夜残余。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [həu] , [ˌɪzə'belə] !
But shall I finish it ? — Hoa , Isabella !
但 将 我 结束 它 ? — 花 , 伊莎贝拉 !

但我应该完成它吗？——花，伊莎贝拉！

['entə(r)] [ˌɪzə'belə] .
Enter Isabella .
进入 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉登场。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ; ['betə(r)] [θɪŋz] [kʌm] ['fɔːwəd] ;
I thought of dying ; better things come forward ;
我 想法 的 垂死 ; 更好的 事物 来 向前 ;

我曾想过死亡；但更好的事情总会到来；

['vendʒəns] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] !
Vengeance is still alive !
复仇 是 仍然 活 !

复仇之火依然熊熊燃烧！

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['kʌvət] ,
from her dark covert ,
从 她 黑暗的 隐蔽 ,

从她黑暗的隐蔽处，

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [sneɪks] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [krest] ,
With all her snakes erect upon her crest ,
和 全部 她 蛇 直立 之上 她 波峰 ,

她头顶上所有的蛇都直立着，

[ʃiː; ʃi] [stɔːks] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['faɪərz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
She stalks in view , and fires me with her charms .
她 茎 在 看法 , 和 火灾 我 和 她 魅力 .

她悄悄地出现在我眼前，用她的魅力点燃了我。

[wen] , [ˌɪzə'belə] , [dɒn] ['kɑːlɒs] [hɪə(r)] ?
When , Isabella , arriv'd don Carlos here ?
什么时候 , 伊莎贝拉 , 到达 大学教师 卡洛斯 这里 ?

伊莎贝拉，唐·卡洛斯是什么时候到的？

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[tuː] [naɪts] [ə'gəʊ] .
Two nights ago .
二 夜晚 前 .

两天前的晚上。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [naɪt]
That was the very night
那 曾是 这 非常 夜晚

就是那一晚

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] — [mɛmri] , [set] [daʊn] [ðæt] ;
Before the battle — Mem'ry , set down that ;
前 这 战斗 — 记忆 , 放 向下 那 ;

战前——记住，记下这一点；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ,
It has the essence of a crocodile ,
它 有 这 本质 的 一个 鳄鱼 ,

它具有鳄鱼的本质，

[ðəʊ] [jet] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] — [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] —
Though yet but in the shell — I'll give it birth —
尽管 然而 但 在 这 壳 — 患病的 给 它 出生 —

虽然它还只是个空壳——但我会赋予它新生——

[wɒt] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ?
What time did he return ?
什么 时间 做过 他 返回 ?

他几点回来的?

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
At midnight .
在 午夜 .

午夜时分。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[səʊ] —
So —
所以 —

所以-

[seɪ] , [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˌliːə'nɔːrə] ?
Say , did he see that night his Leonora ?
说 , 做过 他 看 那 夜晚 他的 莱昂诺拉 ?

那晚他见到他的莱昂诺拉了吗?

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[nəʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] .
No , my good lord .
不 , 我的 好的 主 .

不，我的天哪。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[nəʊ] ['mætə(r)] — [tel] [ˌem 'iː] , ['wʊmən] ,
No matter — tell me , woman ,
不 事情 — 告诉 我 , 女士 ,

没关系——告诉我，女人，

[ɪz] [nɒt] [ə'lɒnzoʊ] ['rɑːðə(r)] [breɪv] [ðæn; ðən] ['kɔːʃəs] ,
Is not Alonzo rather brave than cautious ,
是 不是 阿隆佐 相当 勇敢的 比 谨慎 ,

阿隆佐与其说是谨慎，不如说是勇敢，不是吗?

['ɒnɪst] [ðæn; ðən] ['sʌt(ə)l] , [ə'bʌv] [frɔːd] [hɪm'self] ,
Honest than subtle , above fraud himself ,
诚实的 比 微妙的 , 多于 欺诈罪 他自己 ,

为人诚实正直，不谙世故，他本人也超脱于欺诈之外。

[sləʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ?
Slow , therefore , to suspect it in another ?
慢的 , 所以 , 到 怀疑 它 在 其他 ?

因此，很难怀疑其他人也存在这种情况?

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[juː; jʊ] [best] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət] [səʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪm] .
You best can judge ; but so the world thinks of him .
你 最好的 能 法官 ; 但 所以 这 世界 思考 的 他 .

你最好自己判断；但世人就是这么看待他的。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] — [gəʊ] , [fetʃ] [maɪ] ['tæblɪts] ['hɪðə(r)] .
Why , that was well — go , fetch my tablets hither .
为什么 , 那 曾是 出色地 — 去 , 拿来 我的 片剂 这里 .

哦，那真是太好了——去，把我的药片拿过来。

[['eksɪt] [ˌɪzə'belə] .
[exit Isabella .
[出口 伊莎贝拉 .

[退出伊莎贝拉。

[tuː] [naɪts] [ə'gəʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['seɪkrɪd] [ʃeɪd]
Two nights ago my father's sacred shade
二 夜晚 前 我的 父亲的 神圣 阴影

两晚前，我父亲神圣的荫凉

[θraɪs] - [ə'raʊnd] [maɪ] [bed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] :
Thrice stalk'd around my bed , and smil'd upon me :
三次 - 大约 我的 床 , 和 微笑 之上 我 :

它三次在我床边徘徊，并对我露出微笑：

[hiː; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] —
He smil'd , a joy then little understood —
他 微笑 , 一个 喜悦 然后 小的 理解 —

他笑了，那是一种当时鲜为人知的喜悦——

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vendʒəns]
It must be so — and if so , it is vengeance
它 必须 是 所以 — 和 如果 所以 , 它 是 复仇

一定是这样——如果是这样，那就是复仇。

[wɜːθ] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [fɔː(r); fə(r)] .
Worth waking of the dead for .
值得 醒来 的 这 死的 为了 .

值得为此唤醒死者。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ˌɪzə'belə] , [wɪð] [ðə; ði] ['tæblɪts] ; ['zæŋɡə] [raɪts] ,

Re - enter Isabella , with the tablets ; Zanga writes ,

关于 - 进入 伊莎贝拉 , 和 这 片剂 ; 赞加 写 ,

伊莎贝拉带着石板再次出现；赞加写道：

[ðen] [riːdz] [æz; əz][tuː; tə][hɪm'self] .

then reads as to himself .

然后 阅读 作为 到 他自己 .

然后自言自语地读了起来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][stændz] —

Thus it stands —

因此 它 站立 —

情况就是这样——

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [fɪkst] — [dɒn] ['kɑːlɒs] ['kænɒt] [wed] —

The father's fix'd — Don Carlos cannot wed —

这 父亲的 已修复 — 大学教师 卡洛斯 不能 结婚 —

父亲已定好婚约——唐·卡洛斯不能结婚——

[ə'lɒnzoʊ] [meɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [frend] —

Alonzo may — but that will hurt his friend —

阿隆佐 可能 — 但 那 将要 伤害 他的 朋友 —

阿隆佐或许会这么做——但这会伤害他的朋友——

[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][ɑːsk][hɪz; ɪz] [liːv] — [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Nor can he ask his leave — or , if he did ,

也不 能 他 问 他的 离开 — 或者 , 如果 他 做过 ,

他既不能请求许可——或者，即使他请求了，

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [ɡeɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɡɪv]

He might not gain it — It is hard to give

他 可能 不是 获得 它 — 它 是 难的 到 给

他可能无法获得——给予很难

['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sent] [tuː; tə] [il] , [ðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ðem; ðəm] .

Our own consent to ills , though we must bear them .

我们的 自己的 同意 到 疾病 , 尽管 我们 必须 熊 他们 .

我们自愿接受苦难，尽管我们必须承受苦难。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [piːs] [wɜːθ] [ɔːl]

Were it not then a master - piece worth all

是 它 不是 然后 一个 掌握 - 片 值得 全部

如果它不是一部值得所有人欣赏的杰作的话

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ai][kæn; kən] [bəʊst] , [fɜːst][tuː; tə] [pə'sweɪd]

The wisdom I can boast , first to persuade

这 智慧 我 能 夸 , 第一的 到 说服

我所拥有的智慧，首先在于说服。

[ə'lɒnzoʊ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Alonzo to request it of his friend ,

阿隆佐 到 要求 它 的 他的 朋友 ,

阿隆佐向他的朋友提出请求

[hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ɡrɑːnt] — [ðen] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [ɡrɑːnt] ,

His friend to grant — then from that very grant ,

他的 朋友 到 授予 — 然后 从 那 非常 授予 ,

他的朋友授予他这项授予——然后正是从这项授予中，

[ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [pruːf] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [mæn][kæn; kən] [ɡɪv]

The strongest proof of friendship man can give

这 最强 证明 的 友谊 男人 能 给

人类所能给予的最强烈的友谊证明

([ænd; ənd]['ʌðə(r)]['moʊtɪvz]) , [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːz]
(And other motives) , to work out a cause
(和 其他 动机) , 到 工作 出去 一个 原因

（以及其他动机），为了实现某个目标

[ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [tuː; tə] [ræk] [ə'lɒnzoʊz] [piːs] ?
Of jealousy , to rack Alonzo's peace ?
的 妒忌 , 到 架子 阿隆佐的 和平 ?

难道是出于嫉妒，才扰乱了阿隆佐的平静生活?

[aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['or] [ðə; ði] ['kætəlɒɡ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wəu] ,
I have turn'd o'er the catalogue of human woes ,
我 有 转弯 超过 这 目录 的 人类 烦恼 ,

我已经翻阅了人类苦难的清单，

[wɪtʃ] [stɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] ['iːkwəl] .
Which sting the heart of man , and find none equal .
哪个 蜇 这 心 的 男人 , 和 寻找 没有任何 平等的 .

它们刺痛人心，无与伦比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['haɪdrə][ɒv; əv] [kə'læmitiz] ,
It is the hydra of calamities ,
它 是 这 九头蛇 的 灾难 ,

它是灾难的九头蛇。

[ðə; ði] - [deθ] ; [ðə; ði] ['dʒeləs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dæmd] .
The sev'nfold death ; the jealous are the damn'd .
这 - 死亡 ; 这 嫉妒的 是 这 该死的 .

七重死亡；嫉妒者皆遭诅咒。

[əʊ] , ['dʒeləsi] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pæʃənz] [kɑːm]
Oh , jealousy , each other passion's calm
哦 , 妒忌 , 每个 其他 激情 冷静的

哦，嫉妒，彼此激情的平静

[tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] !
To thee , thou conflagration of the soul !
到 你 , 你 大火 的 这 灵魂 !

致你，灵魂的烈焰！

[ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][tɔː'ment, 'tɔːm-] , [ðaʊ] [ɡrænd] ['kaʊntəˌpɔɪz]
Thou king of torments , thou grand counterpoise
你 国王 的 折磨 , 你 盛大 平衡

你是折磨之王，你是伟大的平衡者

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] ['bjuːti] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)] !
For all the transports beauty can inspire !
为了 全部 这 运输 美丽 能 启发 !

美能激发一切交通工具的灵感！

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[ə'lɒnzoʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] .
Alonzo comes this way .
阿隆佐 来 这 方式 .

阿隆佐朝这边走来。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[məʊst] ['ɒpətjuːnli] . —
Most opportunely . —
最多 巧 . —

非常合适。

[wɪð'drɔː] . [['eksɪt] [ˌɪzə'belə] .
Withdraw . [exit Isabella .
提取 . [出口 伊莎贝拉 .

退出。[退出伊莎贝拉。

['entə(r)] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] .
Enter Don Alonzo .
进入 大学教师 阿隆佐 .

唐·阿隆佐登场。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .
My lord , I give you joy .
我的 主 , 我 给 你 喜悦 .

我的主啊，我赐予您喜乐。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɒv; əv] [wɒt] , [gʊd] ['zæŋgə] ?
Of what , good Zanga ?
的 什么 , 好的 赞加 ?

什么，好 Zanga?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌliːə'nɔːrə] [jɔːz] ?
Is not the lovely Leonora yours ?
是 不是 这 迷人的 莱昂诺拉 你的 ?

美丽的莱昂诺拉不是你的吗?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['kɑːlɒs] ?
What will become of Carlos ?
什么 将要 变得 的 卡洛斯 ?

卡洛斯将会怎样?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ;
He's your friend ;
他是 你的 朋友 ;

他是你的朋友;

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kænt] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [feə(r)] [hɪm'self] ,
And since he can't espouse the fair himself ,
和 自从 他 不能 支持 这 公平的 他自己 ,

既然他自己无法拥护这种公平，

[wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ə'lɒnzoʊz] ['fɔːtʃuːn] .
Will take some comfort from Alonzo's fortune .
将要 拿 一些 舒适 从 阿隆佐的 财富 .

从阿隆佐的财富中能得到一些安慰。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ə'læs] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [lʌv] !
Alas , thou little know'st the force of love !
唉 , 你 小的 知道 这 力量 的 爱 !

唉，你对爱情的力量却知之甚少!

[lʌv] [reɪn] [ə; eɪ] ['sʌltən] [wɪð] - [sweɪ] ;
Love reigns a sultan with unrival'd sway ;
爱 统治 一个 苏丹 和 - 摇摆 ;

爱情如同苏丹一般，拥有无与伦比的统治力;

[pʊts] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['frɛndʃɪps] [self] [tuː; tə] [deθ] ,
Puts all relations , friendship's self to death ,
放置 全部 关系 , 友谊的 自己 到 死亡 ,

它扼杀了所有关系，甚至扼杀了友谊本身。

[ɪf] [wʌns] [hiːz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If once he's jealous of it .
如果 一次 他是 嫉妒的 的 它 .

如果他曾经因此而嫉妒的话。

[ai] [lʌv] ['kɑːlɒs] ;
I love Carlos ;
我 爱 卡洛斯 ;

我爱卡洛斯;

[jet] [wel] [ai] [nəʊ] [wɒt] [pæŋ] [ai] [felt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
Yet well I know what pangs I felt this morning
然而 出色地 我 知道 什么 疼痛 我 毛毡 这 早晨

然而，我清楚地记得今天早上我感受到的那种痛苦。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['nʌpʃlz] .
At his intended nuptials .
在 他的 故意的 婚礼 .

在他预定的婚礼上。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
For myself
为了 我

就我个人而言

[ai] [ðen] [felt] [peɪnz] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ai] [fiːl] .
I then felt pains , which now for him I feel .
我 然后 毛毡 疼痛 , 哪个 现在 为了 他 我 感觉 .

当时我感到一阵阵的痛楚，现在我为他感同身受。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wed] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ?
You will not wed her then ?
你 将要 不是 结婚 她 然后 ?

那你不会娶她了吗?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[nɒt] ['ɪnstəntli] .
Not instantly .
不是 即刻 .

不会立即发生。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hɑːt] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] !
Insult his broken heart the very moment !
侮辱 他的 破碎的 心 这 非常 片刻 !

就在他心碎的那一刻，狠狠地羞辱他！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [jʊl] [wed][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
I understand you : but you'll wed hereafter ,
我 理解 你 : 但 你会 结婚 此后 ,

我明白你的意思：但你以后还会结婚的。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [peɪn] - .
When your friend's gone , and his first pain assuag'd .
什么时候 你的 朋友们 已消失 , 和 他的 第一的 疼痛 - .

当你的朋友离去，他最初的痛苦也已消散。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðæt] ?
Am I to blame in that ?
是 我 到 责备 在 那 ?

这件事有我的责任吗？

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [lʌv]
My lord , I love
我的 主 , 我 爱

我的主啊，我爱

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['erə(r)z] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] .
Your very errors ; they are born from virtue .
你的 非常 错误 ; 他们 是 出生 从 美德 .

你犯下的错误，恰恰源于你的美德。

[jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ([ænd; ənd] [wɒt] ['nəʊblə] ['pæʃ(ə)n] [kleɪmz]
Your friendship (and what nobler passion claims
你的 友谊 (和 什么 更高贵 热情 索赔

你们的友谊（以及还有什么比这更高尚的激情）

[ðə; ði] [hɑːt] ?) [dʌz] [liːd] [juː; jʊ]['blaɪndfəʊld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] .
The heart ?) does lead you blindfold to your ruin .
这 心 ?) 做 带领 你 眼罩 到 你的 废墟 .

心？）会蒙蔽你的双眼，把你引向毁灭。

[kən'sɪdə(r)] , ['weəfɔː(r)] [dɪd]['ælvəˌrez] [breɪk]
Consider , wherefore did Alvarez break
考虑 , 因此 做过 阿尔瓦雷斯 休息

想想看，阿尔瓦雷斯究竟为何打破了规则？

[dɒn] ['kɑːlɒs] - [mætʃ] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɜːdʒ] [ə'lɒnzoʊz] ?
Don Carlos ' match , and wherefore urge Alonzo's ?
大学教师 卡洛斯 - 匹配 , 和 因此 敦促 阿隆佐的 ?

唐·卡洛斯的比赛，为何要力荐阿隆索的比赛？

- [twɒz] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [welθ] .
' Twas the same cause , the love of wealth .
- 那是 这 相同的 原因 , 这 爱 的 财富 .

原因都是一样的，那就是贪婪。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
To - morrow
到 - 明天

明天

[meɪ] [siː] [ə'lɒnzoʊ][ɪn] [dɒn] ['kɑːlɒs] - ['fɔːtʃuːn] ;
May see Alonzo in don Carlos ' fortune ;
可能 看 阿隆佐 在 大学教师 卡洛斯 - 财富 ;

或许能在唐·卡洛斯的财富中看到阿隆索的身影；

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['bɪdə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [frend] ,
A higher bidder is a better friend ,
一个 更高 竞标者 是 一个 更好的 朋友 ,

出价高的人才是更好的朋友。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsɪz] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] .
And there are princes sigh for Leonora .
和 那里 是 王子们 叹 为了 莱昂诺拉 .

还有王子们为莱昂诺拉叹息。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [gɒn] , [jʊl] [wed] ; [waɪ] , [ðen] [ðə; ði] [kɔːz]
When your friend's gone , you'll wed ; why , then the cause
什么时候 你的 朋友们 已消失 , 你会 结婚 ; 为什么 , 然后 这 原因

朋友去世后，你才会结婚；为什么？那时，原因就在于此。

[wɪtʃ] [gɪvz] [juː; jʊ] [ˌliːə'nɔːrə] [naʊ] , [wɪl] [siːs] .
Which gives you Leonora now , will cease .
哪个 给予 你 莱昂诺拉 现在 , 将要 停止 .

现在，莱昂诺拉将不再出现。

['kɑːlɒs] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,
Carlos has lost her ; should you lose her too ,
卡洛斯 有 丢失的 她 ; 应该 你 失去 她 也 ,

卡洛斯失去了她；如果你也失去了她，

[waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [hiːp] [njuː] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Why , then you heap new torments on your friend ,
为什么 , 然后 你 堆 新的 折磨 在 你的 朋友 ,

为什么你还要给你的朋友施加新的折磨？

[baɪ] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] —
By that respect which labour'd to relieve him —
经过 那 尊重 哪个 劳动 到 缓解 他 —

正是出于这种努力去减轻他的痛苦——

- [tɪz] [wel] , [hiː; hi] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [pɔːz] . [[ə'saɪd] .
' Tis well , he is disturb'd ; it makes him pause . [aside .
- 的 出色地 , 他 是 扰乱 ; 它 制作 他 暂停 . [旁边 .

很好，他心神不宁；这让他停下来思考。[旁白]

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[θɪŋkst] [ðaʊ] , [maɪ]['zæŋgə] , [ʃʊd; ʃəd][ai][ɑːsk] [dɒn] ['kɑːlɒs] ,
Think'st thou , my Zanga , should I ask don Carlos ,
思考 你 , 我的 赞加 , 应该 我 问 大学教师 卡洛斯 ,

我的赞加，你觉得我应该去问问唐·卡洛斯吗?

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wʊd] [kən'sent] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wed] [hɜː(r); hə(r)] ?
His goodness would consent that I should wed her ?
他的 善良 会 同意 那 我 应该 结婚 她 ?

他的仁慈会允许我娶她吗?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ai] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
I know , it would .
我 知道 , 它 会 .

我知道，确实如此。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kruːəlti]
But then the cruelty
但 然后 这 残酷

但随后的残酷

[tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] !
To ask it , and for me to ask it of him !
到 问 它 , 和 为了 我 到 问 它 的 他 !

问他这个问题，而且是我问他这个问题!

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[mɪ'θɪŋks] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪ'vɪə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Methinks , you are severe upon your friend .
我觉得 , 你 是 严重 之上 你的 朋友 .

我觉得你对你的朋友太严厉了。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['lɪbəti] [ænd; ənd][laɪf] ?
Who was it gave him liberty and life ?
WHO 曾是 它 给予 他 自由 和 生活 ?

是谁给了他自由和生命?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .
That is the very reason which forbids it .
那 是 这 非常 原因 哪个 禁止 它 .

正因如此，才禁止这样做。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ai][kʊd; kəd] ['friːli] [spiːk] :
Were I a stranger I could freely speak :
是 我 一个 陌生人 我 可以 自由 说话 :
如果我是陌生人，我可以畅所欲言：

[ɪn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][səʊ][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] ,
In me it so resembles a demand ,
在 我 它 所以 类似 一个 要求 ，
在我看来，这简直就像是一种要求。

[ɪɡ'zæktɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [det] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks] [maɪ]['neɪtʃə(r)] .
Exacting of a debt , it shocks my nature .
严格 的 一个 债务 ， 它 冲击 我的 自然 .
追讨债务，这让我感到震惊。

[zæn] .
Zan .
赞 .
赞。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][sæd] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
My lord , you know the sad alternative .
我的 主 ， 你 知道 这 伤心 选择 .
我的大人，您知道还有更糟糕的选择。

[ɪz] [ˌliːə'nɔːrə] [wɜːθ] [wʌn] [pæŋ] [ɔː(r)][nɒt] ?
Is Leonora worth one pang or not ?
是 莱昂诺拉 值得 一 疼痛 或者 不是 ?
Leonora 值一分钱吗？

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [nɒt][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] :
It hurts not me , my lord , but as I love you :
它 疼痛 不是 我 ， 我的 主 ， 但 作为 我 爱 你 :
主啊，这不会让我感到痛苦，因为我爱你：

['wɔːmli] [æz; əz][juː; jʊ][ai] [wɪʃ] [dɒn] ['kɑːlɒs] [wel] ;
Warmly as you I wish don Carlos well ;
热情地 作为 你 我 希望 大学教师 卡洛斯 出色地 ;
我像您一样，衷心祝愿唐·卡洛斯一切顺利；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['laɪkwaɪz] [dɒn] [ə'lɒnzoʊz] [frend] :
But I am likewise don Alonzo's friend :
但 我 是 同样地 大学教师 阿隆佐的 朋友 :
但我同样也是唐·阿隆佐的朋友：

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] - [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
There all the diff'rence lies between us two .
那里 全部 这 - 谎言 之间 我们 二 .
这就是我们两人之间的全部区别所在。

[ɪn][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)][self] ;
In me , my lord , you hear another self ;
在 我 ， 我的 主 ， 你 听到 其他 自己 ;
主啊，您在我身上听到了另一个自我；

[ænd; ənd] , [ɡɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ]['betə(r)] [tuː] ,
And , give me leave to add , a better too ,
和 ， 给 我 离开 到 添加 ， 一个 更好的 也 ，
而且，请允许我补充一点，还有更好的选择。

[klɪrd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['erə(r)z] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [baɪ]['vɜːtʃuː] ,
Clear'd from those errors , which , though caus'd by virtue ,
已清除 从 那些 错误 ， 哪个 ， 尽管 导致 经过 美德 ，
洗清了那些错误，尽管这些错误是由善行造成的，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [peɪn] —
Are such as may hereafter give you pain —
是 这样的 作为 可能 此后 给 你 疼痛 —

这些物质可能会在日后给你带来痛苦——

[dɒn] ['ləʊpez] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [wʊd] [nɒt] [dɪ'mɜː(r)] [ðʌs] .
Don Lopez of Castile would not demur thus .
大学教师 洛佩兹 的 卡斯蒂利亚 会 不是 异议 因此 .

卡斯蒂利亚的唐·洛佩斯不会对此提出异议。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['perɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] !
Perish the name !
沦 这 姓名 !

让这个名字消亡吧!

[wɒt] , ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [feə(r)]
What , sacrifice the fair
什么 , 牺牲 这 公平的

什么，牺牲公平?

[tuː; tə] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [set] [ɪn] [gəʊld] ?
To age and ugliness , because set in gold ?
到 年龄 和 丑陋 , 因为 放 在 金子 ?

难道是因为镶嵌在黄金里，所以才会显得衰老丑陋吗?

[aɪl] [tuː; tə] [dɒn] ['kɑːlɒs] , [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .
I'll to don Carlos , if my heart will let me .
患病的 到 大学教师 卡洛斯 , 如果 我的 心 将要 让 我 .

如果我的心允许，我会去找卡洛斯先生。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
I have not seen him since his sore affliction ;
我 有 不是 已见 他 自从 他的 疮 痛苦 ;

自从他患上重病以来，我就再也没见过他;

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [tuː] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] .
But shunn'd it , as too terrible to bear .
但 - 它 , 作为 也 糟糕的 到 熊 .

但他避之不及，因为实在太可怕，无法承受。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
How shall I bear it now ?
如何 将 我 熊 它 现在 ?

我该如何承受这一切?

[aɪm] [strʌk] [ɔːl'redi] . [['eksɪt] .
I'm struck already . [exit .
我是 击 已经 . [出口 .

我已经中弹了。[退出。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
Half of my work is done .
一半 的 我的 工作 是 完毕 .

我的工作完成了一半。

[ai][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)]
I must secure
我 必须 安全的

我必须确保

[dɒn] ['kɑːlɒs] , [eə(r)][ə'lɒnzoʊ] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Don Carlos , ere Alonzo speak with him .
大学教师 卡洛斯 , 埃雷 阿隆佐 说话 和 他 .

唐·卡洛斯，在阿隆索和他交谈之前。

[[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ðen] [rɪ'tɜːnz] .
[he gives a message to a Servant , then returns .
[他 给予 一个 信息 到 一个 仆人 , 然后 返回 .

他给仆人捎了个信，然后就回来了。

[praʊd] , [heit] [speɪn] , [ɒft] - [ɪn]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [blʌd] !
Proud , hated Spain , oft drench'd in Moorish blood !
自豪的 , 憎恨 西班牙 , 经常 - 在 摩尔式 血 !

骄傲的，憎恨的西班牙，经常被摩尔人的鲜血浸透!

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] ['dedli] [fəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ?
Dost thou not feel a deadly foe within thee ?
多斯特 你 不是 感觉 一个 致命 敌人 之内 你 ?

你难道感觉不到自己体内有一个致命的敌人吗?

[ʃeɪk] [nɒt][ðə; ði] [tɔrz] [hwən'er] [ai][pɑːs] [ə'lɒŋ] ,
Shake not the tow'rs where'er I pass along ,
摇 不是 这 拖车 哪里 我 经过 沿着 ,

无论我走到哪里，都不要摇晃那些高塔。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'strɔɪə(r)] ?
Conscious of ruin , and their great destroyer ?
有意识的 的 废墟 , 和 他们的 伟大的 驱逐舰 ?

意识到毁灭的威胁，以及毁灭他们的罪魁祸首?

[ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɪf] [ə'lɒnzoʊz][dɪə(r)] .
Shake to the centre , if Alonzo's dear .
摇 到 这 中心 , 如果 阿隆佐的 亲爱的 .

如果阿隆佐很亲爱的，就摇晃到中间。

[lʊk] [daʊn] , [əʊ] , ['həʊli] ['prɒfɪt] !
Look down , oh , holy prophet !
看 向下 , 哦 , 圣 先知 !

圣先知，请向下看!

[siː] [ˌem 'iː] ['tɔːtʃə(r)]
see me torture
看 我 酷刑

看看我受刑的样子

[ðɪs] ['krɪstʃən] [dɒg] , [ðɪs] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [huː] [dɛəz]
This Christian dog , this infidel , who dares
这 基督教 狗 , 这 异教徒 , WHO 敢于

这个基督徒狗，这个异教徒，竟敢如此!

[tuː; tə] [smaɪt] [ðaɪ] ['vəutəri] , [ænd; ənd] [spɜːn] [ðaɪ] [lɔː] ;
To smite thy votaries , and spurn thy law ;
到 惩击 你的 选民 , 和 拒绝 你的 法律 ;

击打你的信徒，藐视你的律法;

[ænd; ənd] [jet] [həʊps] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] ['reɪdiənt] [aɪz] ,
And yet hopes pleasure from two radiant eyes ,
和 然而 希望 乐趣 从 二 辐射状 眼睛 ,

然而，她却渴望从两只明亮的眼睛里获得快乐。

[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Which look as they were lighted up for thee !
哪个 看 作为 他们 是 照明 向上 为了 你 !
它们看起来就像是为你点亮的！

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] ['pærədaɪs] [bɪ'ləʊ] ?
Shall he enjoy thy paradise below ?
将 他 享受 你的 天堂 以下 ?
他将享受你人间的天堂吗?

[blɑːst] [ðə; ði] [bəʊld] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kɜːs] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] !
Blast the bold thought , and curse him with her charms !
爆炸 这 大胆的 想法 , 和 诅咒 他 和 她 魅力 !
粉碎他那大胆的想法，用她的魅力诅咒他吧！

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['melənkəli] ['lʌvə(r)] ['kɒmz] .
But see , the melancholy lover comes .
但 看 , 这 忧郁 情人 来 .
但是，你看，忧郁的恋人来了。

['entə(r)] [dɒn] ['kɑːlɒs] .
Enter Don Carlos .
进入 大学教师 卡洛斯 .
唐·卡洛斯登场。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .
车。

[həʊp] , [ðaʊ] [hæst] [təʊld] [ˌem 'iː] [laɪz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Hope , thou hast told me lies from day to day ,
希望 , 你 哈斯特 讲述 我 谎言 从 天 到 天 ,
希望啊，你日复一日地对我说谎。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ; [vaɪl] ['prɒmɪsə(r)] !
For more than twenty years ; vile promiser !
为了 更多的 比 二十 年 ; 卑鄙的 承诺者 !
二十多年来，真是个卑鄙的骗子！

[nʌn] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [fuːl] ,
None here are happy , but the very fool ,
没有任何 这里 是 快乐的 , 但 这 非常 傻子 ,
这里没有一个人感到快乐，除了那个傻瓜。

[ɔː(r)] ['veri] [waɪz] : [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf]
Or very wise : I am not fool enough
或者 非常 明智的 : 我 是 不是 傻子 足够的
或者说，非常明智：我还没傻到那种地步。

[tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] ['vænətɪz] , [ænd; ənd] [hʌg] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ;
To smile in vanities , and hug a shadow ;
到 微笑 在 虚荣心 , 和 拥抱 一个 阴影 ;
对虚荣微笑，拥抱影子；

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ai] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ɪ'læbərət]
Nor have I wisdom to elaborate
也不 有 我 智慧 到 精心制作的
我也没有智慧来详细阐述。

[æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] [peɪnz] :
An artificial happiness from pains :
一个 人造的 幸福 从 疼痛 :
从痛苦中获得虚假的快乐：

[ɛvn] [dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [peɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɑːst] . [[saɪz] .
Ev'n joys are pains , because they cannot last . [sighs .
甚至 喜悦 是 疼痛 , 因为 他们 不能 最后的 . [叹息 .

即使是快乐也是痛苦，因为它们无法长久。[叹息]

[haʊ] ['meni] [lɪft] [ðə; ði] [hed] , [lʊk] [geɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
How many lift the head , look gay and smile ,
如何 许多 举起 这 头 , 看 同性恋 和 微笑 ,

有多少人抬起头，露出笑容，看起来很开心?

[ə'genst] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ?
Against their consciences ?
反对 他们的 良心 ?

违背他们的良心?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ,
And this we know ,
和 这 我们 知道 ,

而我们知道这一点，

[jet] , ['nəʊɪŋ] , [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen]
Yet , knowing , disbelieve , and try again
然而 , 会心 , 怀疑 , 和 尝试 再次

然而，明知故犯，不相信，然后再次尝试

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] - , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
What we have try'd , and struggle with conviction .
什么 我们 有 - , 和 斗争 和 定罪 .

我们尝试过，并且坚持不懈。

[iːtʃ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['kredɪt] ;
Each new experience gives the former credit ;
每个 新的 经验 给予 这 以前的 信用 ;

每一次新的经历都会让之前的体验得到肯定；

[ænd; ənd] - [greɪ] [θriː'skɔː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vaʊtʃə(r)] ,
And rev'rend grey threescore is but a voucher ,
和 - 灰色的 六点 是 但 一个 代金券 ,

而格雷牧师的六十岁不过是一张代金券而已。

[ðæt] ['θɜːti] [təʊld] [ˌjuː 'es] [truː] .
That thirty told us true .
那 三十 讲述 我们 真的 .

那三十个人说的是真的。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
My noble lord ,
我的 高贵 主 ,

尊贵的君主，

[ai] [mɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] : [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [həʊps] [sə'vaɪvɪŋ] ?
I mourn your fate : but are no hopes surviving ?
我 哀悼 你的 命运 : 但 是 不 希望 幸存 ?

我为你的遭遇感到惋惜：难道就没有一线生机了吗?

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[nəʊ] [həʊps] .
No hopes .
不 希望 .

毫无希望。

['ælvəˌrez][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stiːl] .
Alvarez has a heart of steel .
阿尔瓦雷斯 有 一个 心 的 钢 .

阿尔瓦雷斯有一颗钢铁般的心。

- [tɪz] [fɪkst] — - [tɪz][pɑːst] — - [tɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'speə(r)] !
' Tis fix'd — ' tis past — ' tis absolute despair !
- 的 已修复 — - 的 过去的 — - 的 绝对 绝望 !

已经注定——已经过去——彻底绝望！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [meɪd] ['tendə(r)] ,
You wanted not to have your heart made tender ,
你 通缉 不是 到 有 你的 心 制成 投标 ,

你不想让自己的心变得柔软，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [peɪnz] , [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [frɛndz] [dɪ'stres] .
By your own pains , to feel a friend's distress .
经过 你的 自己的 疼痛 , 到 感觉 一个 朋友们 痛苦 .

以自己的痛苦去体会朋友的痛苦。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [wel] .
I understand you well .
我 理解 你 出色地 .

我非常了解你。

[ə'lɒnzoʊ] [lʌvz] ;
Alonzo loves ;
阿隆佐 爱 ;

阿隆佐喜欢；

[ai] ['pɪti] [hɪm] .
I pity him .
我 遗憾 他 .

我同情他。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ai][deə(r)][biː; bi] [swɔːn] [juː; jʊ][duː; də] .
I dare be sworn you do .
我 敢 是 宣誓 你 做 .

我敢肯定你确实做到了。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz]['ʌðə(r)] [θɔːts] .
Yet he has other thoughts .
然而 他 有 其他 想法 .

但他另有打算。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [miːn] ?
What canst thou mean ?
什么 罐 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] ; [ænd; ənd] [fɪəz] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)]
Indeed he has ; and fears to ask a favour
的确 他 有 ; 和 恐惧 到 问 一个 偏爱

他确实有这样的经历；但他不敢开口求人帮忙。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [mait] [rɪ'kwest] ;
A stranger from a stranger might request ;
一个 陌生人 从 一个 陌生人 可能 要求 ;

陌生人可能会提出这样的请求；

[wɒt] [kɒsts] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [jet] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] :
What costs you nothing , yet is all to him :
什么 成本 你 没有什么 , 然而 是 全部 到 他 :

你无需付出任何代价，而对他来说却意义非凡：

[neɪ] , [wɒt] [ɪn'diːd] [wɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['glɔːri][ˌeɪ diː 'diː] ,
Nay , what indeed will to your glory add ,
不 , 什么 的确 将要 到 你的 荣耀 添加 ,

不，还有什么能真正为你的荣耀增添光彩呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wel] .
For nothing more than wishing your friend well .
为了 没有什么 更多的 比 祝 你的 朋友 出色地 .

仅仅是出于对朋友的祝福。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ai] [preɪ] [biː; bi] [pleɪn] ; [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] [maɪn] .
I pray be plain ; his happiness is mine .
我 祈祷 是 清楚的 ; 他的 幸福 是 矿 .

请坦诚相告：他的幸福就是我的幸福。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][səʊ] [ri'viə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He loves to death ; but so reveres his friend ,
他 爱 到 死亡 ; 但 所以 反转 他的 朋友 ,

他爱人至死，却也敬重朋友。

[hiː; hi][kænt] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][wed][ðə; ði][meɪd]
He can't persuade his heart to wed the maid
他 不能 说服 他的 心 到 结婚 这 女佣

他无法说服自己的心娶那位少女。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə][ɑːsk] .
Without your leave , and that he fears to ask .
没有 你的 离开 , 和 那 他 恐惧 到 问 .

未经你的允许，而且他也不敢开口请求。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['tendənəs] [ai] - [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
In perfect tenderness I urg'd him to it .
在 完美的 压痛 我 - 他 到 它 .

我温柔地劝他这么做。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] ['sɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Knowing the deadly sickness of his heart ,
会心 这 致命 疾病 的 他的 心 ,

他明知自己患有致命的心脏疾病，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['gʊdnəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Your overflowing goodness to your friend ,
你的 溢出 善良 到 你的 朋友 ,

你对朋友的善意溢于言表，

[jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][wed][hɜː(r); hə(r)] ,
Your wisdom , and despair yourself to wed her ,
你的 智慧 , 和 绝望 你自己 到 结婚 她 ,

你的智慧，以及你自己因娶她而产生的绝望，

[ai] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [traɪ] :
I wrung a promise from him he would try :
我 拧干 一个 承诺 从 他 他 会 尝试 :

我逼他答应会尝试：

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] , [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [tuː; tə][bəuθ] ,
And now I come , a mutual friend to both ,
和 现在 我 来 , 一个 相互的 朋友 到 两个都 ,

现在轮到我了，我是他们俩的共同朋友。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Without his privacy , to let you know it ,
没有 他的 隐私 , 到 让 你 知道 它 ,

不顾他的隐私，我告诉你，

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ]['kaɪndli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
And to prepare you kindly to receive him .
和 到 准备 你 亲切地 到 收到 他 .

并让你做好热情接待他的准备。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ɪf] [hiː; hi] [wedz] , [aï][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [ɪn'diːd] ;
if he weds , I am undone indeed ;
如果 他 结婚 , 我 是 未完成 的确 ;

如果他结婚了，我就真的完了；

[nɒt] [dɒn] ['ælvəˌrez] - [self][kæn; kən] [ðen] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Not don Alvarez ' self can then relieve me .
不是 大学教师 阿尔瓦雷斯 - 自己 能 然后 缓解 我 .

唐·阿尔瓦雷斯本人并不能解救我。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [stiːl] :
Alas , my lord , you know his heart is steel :
唉 , 我的 主 , 你 知道 他的 心 是 钢 :

唉，大人，您也知道他心如钢铁：

" - [tɪz] [fɪkst] , - [tɪz][pɑːst] , - [tɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'speə(r)] .
" ' Tis fixed , ' tis past , ' tis absolute despair .
" - 的 固定的 , - 的 过去的 , - 的 绝对 绝望 .

“一切都已成定局，一切都已过去，一切都是彻底的绝望。”

" [kɑː(r)] .
" Car .
" 车 .

“车。

[əʊ] , ['kruːəl] ['hɛvən] !
Oh , cruel heav'n !
哦 , 残忍的 天堂 !

哦，残酷的天堂！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf]
and is it not enough
和 是 它 不是 足够的

难道这还不够吗？

[ðæt] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ?
That I must never , never see her more ?
那 我 必须 绝不 , 绝不 看 她 更多的 ?

我绝对不能再见到她了？

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][mʌst; məst][daɪ] ;
Say , is it not enough that I must die ;
说 , 是 它 不是 足够的 那 我 必须 死 ;

难道仅仅让我死还不够吗？

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːmentid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ? —
But I must be tormented in the grave ? —
但 我 必须 是 饱受折磨 在 这 严重 ? —

但我死后一定会遭受折磨吗？

[ɑːsk][maɪ] [kən'sent] ! — [mʌst; məst][ai] [ðen] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ?
Ask my consent ! — Must I then give her to him ?
问 我的 同意 ! — 必须 我 然后 给 她 到 他 ?

请征得我的同意！——难道我必须把她交给他吗？

[liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] [ʃiːts] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [meɪd] ?
Lead to his nuptial sheets the blushing maid ?
带领 到 他的 婚礼 纸张 这 脸红 女佣 ?

引领他走向新婚床单，那位羞红了脸的女仆？

[əʊ] ! — [ˌliːə'nɔːrə] !
Oh ! — Leonora !
哦 ! — 莱昂诺拉 !

哦！——莱昂诺拉！

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
never , never , never !
绝不 , 绝不 , 绝不 !

绝不，绝不，绝不！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [pleɪgz] [ə'pɒn] [hɪm] !
A storm of plagues upon him !
一个 风暴 的 瘟疫 之上 他 !

瘟疫降临他！

[hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] . [[ə'saɪd] .
he refuses . [aside .
他 拒绝 . [旁边 .

他拒绝了。[旁白]

[kɑ:(r)] .
Car .
车 .

车。

[wɒt] , [wed] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] ?
What , wed her — and to - day ?
什么 , 结婚 她 — 和 到 - 天 ?

什么？今天就娶她?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:(r)] ['nevə(r)] .
To - day , or never .
到 - 天 , 或者 绝不 .

今天，要么成功，要么永远没机会。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [w'ɛlθɪɛ] ['lʌvə(r)] [brɪŋ] ,
To - morrow may some wealthier lover bring ,
到 - 明天 可能 一些 更富有 情人 带来 ,

明天或许会有更富有的情人带来，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒnzoʊ] [ɪz] [θrəʊn] [aʊt] [laɪk] [ju:; jʊ] :
And then Alonzo is thrown out like you :
和 然后 阿隆佐 是 抛掷 出去 喜欢 你 :

然后阿隆佐就像你一样被赶了出去：

[ðen] [hu:m] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [kən'dem] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ?
Then whom shall he condemn for his misfortune ?
然后 谁 将 他 谴责 为了 他的 不幸 ?

那么，他该将自己的不幸归咎于谁呢?

['kɑ:lɒs] [ɪz] [æn; ən] ['ælvəˌrez] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
Carlos is an Alvarez to his love .
卡洛斯 是 一个 阿尔瓦雷斯 到 他的 爱 .

卡洛斯是他爱人的阿尔瓦雷斯。

[kɑ:(r)] .
Car .
车 .

车。

[əʊ] , ['tɔ:ment] !
Oh , torment !
哦 , 折磨 !

哦，真是折磨！

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] ?
whither shall I turn ?
往哪里去 将 我 转动 ?

我该何去何从?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[tuː; tə] [piːs] .
To peace .
到 和平 .

为了和平。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] ?
Which is the way ?
哪个 是 这 方式 ?

哪条路才是正确的?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] [jɔːz] — —
His happiness is yours — —
他的 幸福 是 你的 — —

他的幸福就是你的幸福——

[ai][deə(r)][nɒt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I dare not disbelieve you .
我 敢 不是 怀疑 你 .

我不敢不相信你。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[kɪl] [maɪ] [frend] !
Kill my friend !
杀 我的 朋友 !

杀了我朋友!

[ɔː(r)] [wɜːs] — [ə'læs] !
Or worse — Alas !
或者 更糟 — 唉 !

或者更糟——唉!

[ænd; ənd][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] ?
and can there be a worse ?
和 能 那里 是 一个 更糟 ?

还能更糟吗?

[ə; eɪ] [wɜːs] [ðeə(r)][ɪz] : [nɔː(r)][kæn; kən][maɪ]['neɪtʃə(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
A worse there is : nor can my nature bear it .
一个 更糟 那里 是 : 也不 能 我的 自然 熊 它 .

还有更糟糕的：我的天性也无法承受。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ][hæv; həv] - [ˌem ˈiː] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [tɑːsk] .
You have convinc'd me ' tis a dreadful task .
你 有 - 我 - 的 一个 可怕 任务 .

你已经让我相信这是一项艰巨的任务。

[ai][faɪnd][əˈlɒnzoʊz] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ]
I find Alonzo's quitting her this morning
我 寻找 阿隆佐的 辞职 她 这 早晨

我发现阿隆佐今天早上要辞职了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːlɒs] - [seɪk] , [ɪn] [ˈtendənəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
For Carlos ' sake , in tenderness to you ,
为了 卡洛斯 - 清酒 , 在 压痛 到 你 ,

看在卡洛斯的份上，出于对你的爱，

[bɪtreɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [sɪˈvɪə(r)]
Betray'd me to believe it less severe
背叛 我 到 相信 它 较少的 严重

背叛了我，让我相信情况没那么严重。

[ðæn; ðən][ai] [pəˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Than I perceive it is .
比 我 感知 它 是 .

比我想象的要好。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ðaʊ] [dʌst] [ʌpˈbreɪd] [ˌem ˈiː] .
Thou dost upbraid me .
你 朋友 吒 我 .

你责备我。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[nəʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [lɔːd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][kænt][kəmˈplaɪ] ,
No , my good lord ; but since you can't comply ,
不 , 我的 好的 主 ; 但 自从 你 不能 遵守 ,

不，我的大人；但既然您不能遵从，

- [tɪz][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [ai] [ˌaɪ ˈtiː] ;
' Tis my misfortune that I mention'd it ;
- 的 我的 不幸 那 我 提到 它 ;

真不该我提起这件事；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai][nɒt] , [əˈlɒnzoʊ] [wʊd] [ɪnˈdiːd]
For had I not , Alonzo would indeed
为了 有 我 不是 , 阿隆佐 会 的确

若非如此，阿隆佐确实会

[hæv; həv][daɪd] , [æz; əz] [naʊ] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈkriː] .
Have died , as now , but not by your decree .
有 死亡 , 作为 现在 , 但 不是 经过 你的 法令 .

已经死去，就像现在这样，但并非出于你的旨意。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[baɪ][maɪ] [dɪ'kriː] !
By my decree !
经过 我的 法令 !

奉我之命!

[duː; də][ai] [dɪ'kriː] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
Do I decree his death ?
做 我 法令 他的 死亡 ?

我是否应该判他死刑?

[ai][duː; də] — [ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ?
I do — Shall I then lead her to his arms ?
我 做 — 将 我 然后 带领 她 到 他的 武器 ?

我愿意——那么，我是否应该将她带到他身边?

[əʊ] , [wɪtʃ] [saɪd][ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] ?
Oh , which side shall I take ?
哦 , 哪个 边 将 我 拿 ?

我该站在哪一边呢?

[biː; bi] - , [ɔː(r)] — [stæb] ?
Be stabb'd , or — stab ?
是 - , 或者 — 刺 ?

被捅一刀，还是——捅人?

- [tɪz] ['iːkwəl] [deθ] !
' Tis equal death !
- 的 平等的 死亡 !

这等同于死亡!

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ægəni] ! — —
a choice of agonies ! — —
一个 选择 的 痛苦 ! — —

真是进退两难!

[ɑː] , [nəʊ] ! — [ɔːl]['ʌðə(r)] ['ægəni] [ɑː(r); ə(r)] [iːz]
Ah , no ! — all other agonies are ease
啊 , 不 ! — 全部 其他 痛苦 是 舒适

啊，不!——其他所有的痛苦都是轻松。

[tuː; tə][wʌn] — [əʊ][ˌliːə'nɔːrə] ! — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
To one — O Leonora ! — never , never !
到 一 — 哦 莱昂诺拉 ! — 绝不 , 绝不 !

对一个人——哦，莱昂诺拉!——永远，永远!

[gəʊ] , ['zæŋgə] , [gəʊ] , [dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['traɪəl] ,
Go , Zanga , go , defer the dreadful trial ,
去 , 赞加 , 去 , 推迟 这 可怕 审判 ,

走吧，赞加，走吧，推迟那可怕的审判。

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ; ['sʌmθɪŋ] , [pə'tʃɑːns] , [meɪ] ['hæpən]
Though but a day ; something , perchance , may happen
尽管 但 一个 天 ; 某物 , 或许 , 可能 发生

虽然只有一天，但或许会发生什么事。

[tuː; tə] ['sɒfn] [ɔːl][tuː; tə] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .
To soften all to friendship and to love .
到 软化 全部 到 友谊 和 到 爱 .

让所有人都对友谊和爱情心生柔情。

[gəʊ] , [stɒp] [maɪ] [frend] , [let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [siː] [hɪm] [naʊ] ;
Go , stop my friend , let me not see him now ;
去 , 停止 我的 朋友 , 让 我 不是 看 他 现在 ;

走吧，拦住我的朋友，现在别让我见到他；

[bʌt; bət] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [ɒv; əv] [deθ] .
But save us from an interview of death .
但 节省 我们 从 一个 面试 的 死亡 .

但请饶了我们，别让我们经历一场死亡面试。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [lɔːd] , [aɪm] [baʊnd] [ɪn] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] — —
My lord , I'm bound in duty to obey you — —
我的 主 , 我是 边界 在 责任 到 服从 你 — —

大人，我必须服从您——

[ɪf] [ai] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] , [meɪ] [əˈlɒnzoʊ] [ˈprɒspə(r)] ! [[əˈsaɪd] , [ˈeksɪt] .
If I not bring him , may Alonzo prosper ! [aside , exit .
如果 我 不是 带来 他 , 可能 阿隆佐 繁荣 ! [旁边 , 出口 .

如果我不能把他带来，愿阿隆佐成功！[旁白，下场。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːld] ? — [ðaɪ] [skuːl] , [əʊ] , [ˈmɪzəri] !
What is this world ? — Thy school , oh , misery !
什么 是 这 世界 ? — 你的 学校 , 哦 , 苦难 !

这世间究竟是何等的苦难？——你的学校啊，真是悲惨！

[ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [ˈles(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] ;
Our only lesson is to learn to suffer ;
我们的 仅有的 课 是 到 学习 到 遭受 ;

我们唯一要吸取的教训就是学会承受痛苦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
And he who knows not that was born for nothing .
和 他 WHO 知道 不是 那 曾是 出生 为了 没有什么 .

而那些不知道这一点的人，生来就是徒劳的。

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [məʊst] [sɪˈvɪəli] — [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lɪv; laɪv] —
But put it most severely — should I live —
但 放 它 最多 严重 — 应该 我 居住 —

但最严厉地说——如果我能活下来——

[lɪv; laɪv] [lɒŋ] — [əˈlæs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [taɪm] !
Live long — alas , there is no length in time !
居住 长的 — 唉 , 那里 是 不 长度 在 时间 !

长寿——可惜，时间没有长度！

[nɔː(r)] [ɪn] [ðaɪ] [taɪm] , [əʊ] , [mæn] ! — [wʌts] [fɔːˈskɔː] [jˈiəz]
Nor in thy time , oh , man ! — What's fourscore years
也不 在 你的 时间 , 哦 , 男人 ! — 是什么 八十 年

在你那段时间里，哦，人啊！——八十年算什么？

[neɪ] , [wɒt] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪtˈself] ,
Nay , what , indeed , the age of time itself ,
不 , 什么 , 的确 , 这 年龄 的 时间 本身 ,

不，确切地说，是时间本身的时代。

[sɪns] [kʌt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪ'tɜːrnətiz] [waɪd] [raʊnd] ?
Since cut from out eternity's wide round ?
自从 切 从 出去 永恒的 宽的 圆形的 ?

自从从永恒的广阔圆形中切割出来?

[jet] [ˌliːə'nɔːrə] — [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [taɪm] [lɒŋ] ,
Yet Leonora — she can make time long ,
然而 莱昂诺拉 — 她 能 制作 时间 长的 ,

然而，莱昂诺拉——她能让时间变得漫长，

[ɪts] ['neɪtʃə(r)] ['ɔːltə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪn] .
Its nature alter , as she alter'd mine .
它是 自然 改变 , 作为 她 已修改 矿 .

她的本性改变了，就像她改变了我的本性一样。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ai] [leɪ] ,
While in the lustre of her charms I lay ,
尽管 在 这 光泽 的 她 魅力 我 躺 ,

当我沉浸在她迷人的光辉中时，

[həʊl] ['sʌmə(r)] [sʌnz] [roʊld] - [ə'weɪ] ;
Whole summer suns roll'd unperceiv'd away ;
所有的 夏天 太阳 滚动 - 离开 ;

整个夏日的阳光悄然消逝;

[ai] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['momənts] , [təʊld] ,
I years for days , and days for moments , told ,
我 年 为了 天 , 和 天 为了 时刻 , 讲述 ,

我曾用数年光阴换来数日光阴，又用数日换来片刻光阴，讲述着:

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [gruː] [əʊld] .
And was surpris'd to hear that I grew old .
和 曾是 惊讶 到 听到 那 我 生长 老的 .

听到自己老了，我感到很惊讶。

[naʊ] [feɪt] [dʌz] ['rɪdʒɪdli] [ɪts] [djuːz] [rɪ'geɪn] ,
Now fate does rigidly its dues regain ,
现在 命运 做 严格地 它是 会费 恢复 ,

如今命运终究会无情地收回它应得的一切。

[ænd; ənd] [ɛvˌi] ['məʊmənt] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [peɪn] .
And ev'ry moment is an age of pain .
和 每一个 片刻 是 一个 年龄 的 疼痛 .

每一刻都是痛苦的时代。

['entə(r)] ['zæŋgə] [ænd; ənd] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] ; ['zæŋgə] [stɒps] [dɒn] ['kɑːlɒs] .
Enter Zanga and Don Alonzo ; Zanga stops Don Carlos .
进入 赞加 和 大学教师 阿隆佐 ; 赞加 停止 大学教师 卡洛斯 .

Zanga 和 Don Alonzo 出场; Zanga 拦住了 Don Carlos。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪz] [ðɪs] [dɒn] ['kɑːlɒs] ?
Is this don Carlos ?
是 这 大学教师 卡洛斯 ?

这是唐·卡洛斯吗?

[ðɪs] [ðə; ði] ['bəʊstɪd] [frend] ?
this the boasted friend ?
这 这 吹嘘 朋友 ?

这就是那位被吹捧的朋友吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sædnəs] ?
How can you turn your back upon his sadness ?
如何 能 你 转动 你的 后退 之上 他的 悲伤 ?

你怎能对他的悲伤视而不见?

[lʊk] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Look on him , and then leave him if you can .
看 在 他 , 和 然后 离开 他 如果 你 能 .

看看他，如果可以的话，就离开他。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ai] ['kænɒt] [jiːld] ; [nɔː(r)][kæn; kən][ai][beə(r)][hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] .
I cannot yield ; nor can I bear his griefs .
我 不能 屈服 ; 也不 能 我 熊 他的 悲伤 .

我不能屈服；我也无法承受他的悲伤。

[ə'lɒnzoʊ] ! [[gəʊz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .
Alonzo ! [goes to him , and takes his hand .
阿隆佐 ! [去 到 他 , 和 需要 他的 手 .

阿隆佐！[走到他面前，握住他的手。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , ['kɑːlɒs] !
Oh , Carlos !
哦 , 卡洛斯 !

哦，卡洛斯！

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[preɪ] , [fɔː'beə(r)] .
Pray , forbear .
祈祷 , 忍耐 .

请忍耐。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɑːt] [ðaʊ] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'lɒnzoʊ][smaɪl] ?
Art thou undone , and shall Alonzo smile ?
艺术 你 未完成 , 和 将 阿隆佐 微笑 ?

你是否已经败下阵来，而阿隆佐是否会露出笑容?

[ə'lɒnzoʊ] , [huː] , [pə'hæps] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]
Alonzo , who , perhaps , in some degree
阿隆佐 , WHO , 也许 , 在 一些 程度

阿隆佐，或许在某种程度上

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðaɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] ?
Contributed to cause thy dreadful fate ?
贡献 到 原因 你的 可怕 命运 ?

你是否也曾是导致你悲惨命运的罪魁祸首?

[ai][wɒz; wəz] [di'pju:t] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] ;
I was deputed guardian of thy love ;
我 曾是 委派 监护人 的 你的 爱 ;

我受命守护你的爱情;

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是,哦!

[ai] [lʌvd] [maɪ'self] !
I lov'd myself !
我 喜爱 我 !

我爱我自己!

[pɔ:(r)] [daʊn] , [ə'flikʃən] !
Pour down , afflictions !
倒 向下 , 苦难 !

苦难倾泻而下吧!

[ɒn] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] ; [meɪk] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [mɑ:k] ;
On this devoted head ; make me your mark ;
在 这 奉献 头 ; 制作 我 你的 标记 ;

在这颗忠诚的头颅上;请留下你的印记;

[ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [tɔ:t] ,
And be the world by my example taught ,
和 是 这 世界 经过 我的 例子 教授 ,

愿我的榜样教导世人。

[haʊ] ['seɪkrɪd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frend] .
How sacred it should hold the name of friend .
如何 神圣 它 应该 抓住 这 姓名 的 朋友 .

它承载着朋友的名字,该是多么神圣啊!

[kɑ:(r)] .
Car .
车 .

车。

[ju:; jʊ] [tʃɑ:dʒ] [jɔ:'self] [ˌʌn'dʒʌstli] : [wel] [ai] [nəʊ]
You charge yourself unjustly : well I know
你 收费 你自己 不公正的 : 出色地 我 知道

你对自己苛责有误:嗯,我知道

[ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
The only cause of my severe affliction .
这 仅有的 原因 的 我的 严重 痛苦 .

这是我遭受重创的唯一原因。

['ælvəˌrez] , - ['ælvəˌrez] ! — [səʊ] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ]
Alvarez , curs'd Alvarez ! — So much anguish
阿尔瓦雷斯 , - 阿尔瓦雷斯 ! — 所以 很多 痛苦

阿尔瓦雷斯,该死的阿尔瓦雷斯!——真是太痛苦了

[felt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ɪz][wʌn]['merɪt]
Felt for so small a failure , is one merit
毛毡 为了 所以 小的 一个 失败 , 是 一 优点

为如此微小的失败而感到愧疚,这本身就是一种优点。

[wɪtʃ] ['fɔ:ltləs] ['vɜ:tʃu:]['wɒnts] .
Which faultless virtue wants .
哪个 完美无瑕 美德 想要 .

完美无瑕的美德需要什么?

[ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [maɪn] ,
The crime was mine ,
这 犯罪 曾是 矿 ,

罪行是我的。

[huː] [plækd] [ðiː] [ðeə(r)] , [weə(r)] ['əʊnli] [ðaʊ] [kʊdst] [feɪl] ;
Who plac'd thee there , where only thou couldst fail ;
WHO 放置 你 那里 , 在哪里 仅有的 你 可以 失败 ;

是谁把你放在那个只有你才会失败的地方?

[ðəʊ] [wel] [ai] [njuː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pəʊst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
Though well I knew that dreadful post of honour
尽管 出色地 我 知道 那 可怕 邮政 的 荣誉

虽然我非常清楚那令人畏惧的荣誉岗位。

[ai] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
I gave thee to maintain .
我 给予 你 到 维持 .

我把维护的责任交给了你。

[ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd] [beə(r)]
Ah ! who could bear
啊 ! WHO 可以 熊

啊！谁能忍受

[ðəʊz] [aɪz] [ʌn'hɜːt] ?
Those eyes unhurt ?
那些 眼睛 毫发无损 ?

眼睛没受伤吧?

[ðə; ði] [wuːndz] [maɪ'self] [hæv; həv] [felt]
The wounds myself have felt
这 伤口 我 有 毛毡

我自身感受到的伤痛

([wɪtʃ] [wuːndz] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'dem] [ðiː] ,)
(Which wounds alone should cause me to condemn thee ,)
(哪个 伤口 独自的 应该 原因 我 到 谴责 你 ,)

（仅凭这些伤痕就足以让我谴责你，）

[ðeɪ] [pliːd] [ɪn] [ðaɪ] [ɪk'skjuːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [tuː] [strəʊv]
They plead in thy excuse ; for I too strove
他们 恳求 在 你的 原谅 ; 为了 我 也 努力

他们以你的借口为由进行辩解；因为我也曾努力过。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðəʊz] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [twɒz] [nɒt] [ɪn] [mæn] .
To shun those fires , and found ' twas not in man .
到 回避 那些 火灾 , 和 成立 - 那是 不是 在 男人 .

避开那些火焰，却发现它不属于人类。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ] [kɑːst] [ɪn] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
You cast in shades the failure of a friend ,
你 投掷 在 色调 这 失败 的 一个 朋友 ,

你为朋友的失败蒙上了一层阴影，

[ænd; ənd] ['sɒfn] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;
And soften all ; but think not you deceive me ;
和 软化 全部 ; 但 思考 不是 你 欺骗 我 ;

软化一切；但不要以为你能欺骗我；

[ai] [nəʊ] [maɪ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ai] [ɪm'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
I know my guilt , and I implore your pardon ,
我 知道 我的 有罪 , 和 我 恳求 你的 赦免 ,

我知道自己有罪，恳请您的原谅。

[æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] [glɪmps] [ai] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ɒv; əv] [piːs] .
As the sole glimpse I can obtain of peace .
作为 这 唯一 一瞥 我 能 获得 的 和平 .

这是我唯一能瞥见的和平景象。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [huː] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [θruː]
Pardon for him , who but this morning threw
赦免 为了 他 , WHO 但 这 早晨 扔

请原谅他，他今天早上扔了

[feə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɔːl] -
Fair Leonora from his heart , all bath'd
公平的 莱昂诺拉 从 他的 心 , 全部 -

美丽莱昂诺拉由衷地爱着他，全身沐浴在阳光下

[ɪn] ['siːsləs] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] !
In ceaseless tears , and blushing for her love !
在 不停歇 眼泪 , 和 脸红 为了 她 爱 !

她泪流不止，为自己的爱情而羞红了脸！

[huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - [liːf] [wet] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
Who , like a rose - leaf wet with morning dew ,
WHO , 喜欢 一个 玫瑰 - 叶子 湿的 和 早晨 露 ,

谁，像一片沾满晨露的玫瑰叶，

[wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [kləʊz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðeə(r)] !
Would have stuck close , and clung for ever there !
会 有 卡住 关闭 , 和 紧紧抓住 为了 曾经 那里 !

我会一直待在那儿，永远不离去！

[bʌt; bət] - [twɒz] [ɪn] [ðiː] , [θruː] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [frend] ,
But ' twas in thee , through fondness for thy friend ,
但 - 那是 在 你 , 通过 喜爱 为了 你的 朋友 ,

但那是因为你对朋友的喜爱，

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ə'genst] [ɛkstəsiːz] ;
To shut thy bosom against ecstacies ;
到 关闭 你的 怀 反对 狂喜 ;

要紧闭胸膛，抵挡狂喜；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðɪs] [pʌls] [biːts] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [tuː; tə] [ðiː] ;
For which , while this pulse beats , it beats to thee ;
为了 哪个 , 尽管 这 脉冲 节拍 , 它 节拍 到 你 ;

因为，当这脉搏跳动时，它就是为你跳动；

[waɪl] [ðɪs] [blʌd] [fləʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'lɒnzoʊ] ,
While this blood flows , it flows for my Alonzo ,
尽管 这 血 流量 , 它 流量 为了 我的 阿隆佐 ,

这鲜血流淌，是为了我的阿隆佐而流淌。

[ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [ɪz] - [æt; ət] [ðaɪ] [dʒɔɪ] .
And every wish is levell'd at thy joy .
和 每一个 希望 是 - 在 你的 喜悦 .

每一个愿望都旨在博得你的喜悦。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[[tuː; tə]['æˌlɑːn] .]
[to Alon .]
[到 阿隆 .]

[对阿隆说。]

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
My lord , my lord , this is your time to speak .
我的 主 , 我的 主 , 这 是 你的 时间 到 说话 .

我的大人，我的大人，现在是您发言的时候了。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[[tuː; tə][zæn] .]
[to Zan .]
[到 赞 .]

[对赞。]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [kaɪnd] ?
Because he's kind ?
因为 他是 种类 ?

因为他心地善良?

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ;
It therefore is the worst ;
它 所以 是 这 最差 ;

因此，这是最糟糕的;

[duː; də][ai][nɒt] [siː] [hɪm] [kwaɪt] [pəzɛsd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,
Do I not see him quite possess'd with anguish ,
做 我 不是 看 他 相当 拥有 和 痛苦 ,

难道我没有看到他痛苦万分吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][pɔː(r)][ɪn] [njuː] ?
And shall I pour in new ?
和 将 我 倒 在 新的 ?

那我该倒入新的吗?

[nəʊ] , [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] ;
No , fond desire ;
不 , 喜爱 欲望 ;

不，是美好的愿望;

[nəʊ] , [lʌv] : [wʌn] [pæŋ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] ,
No , love : one pang at parting , and farewell ,
不 , 爱 : 一 疼痛 在 离别 , 和 告别 ,

不，爱情：离别时只有一丝痛楚，只有告别。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [lʌv] [bʌt; bət] ['kɑːlɒs] [naʊ] .
I have no other love but Carlos now .
我 有 不 其他 爱 但 卡洛斯 现在 .

我现在除了卡洛斯之外，再也没有其他爱人了。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [frend] , [waɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːɡə(r)][ɡrɑːsp]
my friend , why with such eager grasp
我的 朋友 , 为什么 和 这样的 渴望的 抓牢

我的朋友，为何如此急切地想要抓住

[dʌst] [pres] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wiːp] [ə'pɒn][maɪ] [tʃiːk] ?
Dost press my hand , and weep upon my cheek ?
多斯特 按 我的 手 , 和 哭泣 之上 我的 脸颊 ?

你按住我的手，在我脸颊上哭泣吗?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] [deθ] , ['aʊə(r)] [fɔːmz] ([æz; əz][sʌm; səm] [bɪ'liːv])
If , after death , our forms (as some believe)
如果 , 后 死亡 , 我们的 表格 (作为 一些 相信)

如果，死后我们的形体（正如一些人所相信的那样）

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][træns'pærənt] , ['neɪkɪd] ['evri] [θɔːt] ,
Shall be transparent , naked every thought ,
将 是 透明的 , 裸 每一个 想法 ,

应该透明，毫无保留地展现每一个想法。

[ænd; ənd] [frendz] [miːt] [frendz] , [ænd; ənd] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hɑːts] ,
And friends meet friends , and read each other's hearts ,
和 朋友们 见面 朋友们 , 和 读 每个 其他的 心 ,

朋友们相遇，彼此了解对方的心意。

[ðaʊlt] [nəʊ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][held][məʊst][dɪə(r)] ,
Thou'lt know one day that thou wast held most dear ,
你将 知道 一 天 那 你 浪费 握住 最多 亲爱的 ,

总有一天你会明白，你曾被最珍爱的人所爱戴。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ə'lɒnzoʊ] , [stɒp] — [hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] — [[həʊldz][hɪm] .
Alonzo , stop — he cannot speak — [holds him .
阿隆佐 , 停止 — 他 不能 说话 — [持有 他 .

阿隆佐，住手——他不会说话了——[抱住他]

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɡriːv] [ˌem 'iː] — [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ?
Lest it should grieve me — Shall I be outdone ?
免得 它 应该 悲伤 我 — 将 我 是 胜过 ?

恐怕我会为此感到悲伤——难道我会逊色于别人吗?

[ænd; ənd] [luːz] [ɪn]['ɡlɔːri] , [æz; əz][ai] [luːz] [ɪn] [lʌv] ? [[ə'saɪd] .
And lose in glory , as I lose in love ? [aside .
和 失去 在 荣耀 , 作为 我 失去 在 爱 ? [旁边 .

难道我会在荣耀中迷失，就像我在爱情中迷失一样？（旁白）

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ˌʌn'kaɪndli] , [maɪ][ə'lɒnzoʊ] ,
I take it much unkindly , my Alonzo ,
我 拿 它 很多 不友善的 , 我的 阿隆佐 ,

阿隆佐，我对此非常不满。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['miːnli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [spiːk] ,
You think so meanly of me not to speak ,
你 思考 所以 卑鄙地 的 我 不是 到 说话 ,

你认为我不说话就太卑鄙了，

[wen] [wel] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .
When well I know your heart is near to bursting .
什么时候 出色地 我 知道 你的 心 是 靠近 到 爆发 .

我知道你当时的心都快要跳出来了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Have you forgot how you have bound me to you ?
有 你 忘了 如何 你 有 边界 我 到 你 ?

你难道忘记了你是如何将我与你紧紧相连的吗?

[jɔː(r); jə(r)] [smɔːlɪst] ['frɛndʃɪps] ['lɪbəti] [ænd; ənd][laɪf] .
Your smallest friendship's liberty and life .
你的 最小 友谊的 自由 和 生活 .

你最微小的友谊的自由和生命。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
There , there it is , my friend ; it cuts me there .
那里 , 那里 它 是 , 我的 朋友 ; 它 削减 我 那里 .

朋友，就是那里；那里让我很受伤。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd]
How dreadful is it to a generous mind
如何 可怕 是 它 到 一个 慷慨的 头脑

对于一个慷慨的人来说，这该是多么可怕的事情啊!

[tuː; tə][ɑːsk] , [wen] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !
To ask , when sure it cannot be deny'd !
到 问 , 什么时候 当然 它 不能 是 否认 !

既然确信无法否认，那就问吧!

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[haʊ] ['greɪtli] [θɔːt] !
How greatly thought !
如何 非常 想法 !

多么伟大的想法!

[ɪn][ɔːl][hiː; hi] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
In all he towers above me .
在 全部 他 塔楼 多于 我 .

各方面他都比我高出一筹。

[[ə'saɪd] .
[aside .
[旁边 .

[旁白。

[ðen] [juː; jʊ] [kən'fes] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Then you confess you would ask something of me ?
然后 你 承认 你 会 问 某物 的 我 ?

那你承认你会向我提出什么要求吗?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[nəʊ] , [ɒn][maɪ] [səʊl] .
No , on my soul .
不 , 在 我的 灵魂 .

不，我发誓。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[[tuː; tə]['æˌlɑːn] .]
[to Alon .]
[到 阿隆 .]

[对阿隆说。]

[ðen] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .
Then lose her .
然后 失去 她 .

然后失去她。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

['glɔːriəs] ['spɪrɪt] !
Glorious spirit !
辉煌 精神 !

光荣的精神!

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [rʌn] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
Why , what a pang has he run through for this !
为什么 , 什么 一个 疼痛 有 他 跑步 通过 为了 这 !

他为了这件事付出了多么大的代价啊!

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ai] ['envi] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ægəni] . [[ə'saɪd] .
By heaven , I envy him his agonies . [aside .
经过 天堂 , 我 嫉妒 他 他的 痛苦 . [旁边 .

天哪，我真羡慕他所遭受的痛苦。[旁白]

[maɪ][ə'lɒnzoʊ] !
My Alonzo !
我的 阿隆佐 !

我的阿隆佐!

[sɪns] [ðaɪ] [greɪt] [səʊl] [dis'dein] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'kwest] ,
Since thy great soul disdains to make request ,
自从 你的 伟大的 灵魂 轻蔑 到 制作 要求 ,

既然你伟大的灵魂不愿提出请求，

[rɪ'siːv] [wɪð] ['feɪvə(r)] [ðæt] [ai] [meɪk] [tuː; tə] [ðiː] .
Receive with favour that I make to thee .
收到 和 偏爱 那 我 制作 到 你 .

接受我赐予你的恩惠。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [miːnz] [maɪ] ['kɑːlɒs] ?
What means my Carlos ?
什么 方法 我的 卡洛斯 ?

我的卡洛斯是什么意思?

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[preɪ] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] [wel] .
Pray observe me well .
祈祷 观察 我 出色地 .

请仔细观察我。

[feɪt] [ænd; ənd] ['ælvəˌrez] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] ,
Fate and Alvarez tore her from my heart ,
命运 和 阿尔瓦雷斯 撕裂 她 从 我的 心 ,

命运和阿尔瓦雷斯将她从我的心中夺走。

[ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [lʌv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] [naɪ]
And , plucking up my love , they had well nigh
和 , 拔毛 向上 我的 爱 , 他们 有 出色地 夜

他们夺走了我的爱，几乎

[ʌp] [laɪf] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪnd] [tə'geðə(r)] .
Pluck'd up life too , for they were twin'd together .
拔掉 向上 生活 也 , 为了 他们 是 双胞胎 一起 .

她们也一起拥抱生命，因为她们是形影不离的。

[ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] — [wɒt] [naʊ] [dʌz] ['riːz(ə)n] [bɪd] ?
Of that no more — What now does reason bid ?
的 那 不 更多的 — 什么 现在 做 原因 出价 ?

这一切已成过去——理性现在又会给出怎样的指示?

[ai] ['kænɒt] [wed] — [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['hæpinəs] !
I cannot wed — Farewell , my happiness !
我 不能 结婚 — 告别 , 我的 幸福 !

我无法结婚——再见了，我的幸福!

[bʌt; bət] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] , [wɪð] [keə(r)] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] !
But , O my soul , with care provide for hers !
但 , 哦 我的 灵魂 , 和 关心 提供 为了 她的 !

但是，我的灵魂啊，请你细心照顾她!

[ɪn] [laɪf] , [haʊ] [wiːk] , [haʊ] ['helpləs] , [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
In life , how weak , how helpless , is a woman !
在 生活 , 如何 虚弱的 , 如何 无助 , 是 一个 女士 !

在生活中，女人是多么软弱无助啊!

[teɪk] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['daʊri] [wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] ,
Take then my heart in dowry with the fair ,
拿 然后 我的 心 在 嫁妆 和 这 公平的 ,

那请把我的心作为嫁妆带走吧，与佳人一同赴约。

[biː; bi] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] ;
Be thou her guardian , and thou must be mine ;
是 你 她 监护人 , 和 你 必须 是 矿 ;

你若做她的监护人，你也必做我的监护人;

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['presɪŋ] [il] [ɒv; əv] [laɪf]
Shut out the thousand pressing ills of life
关闭 出去 这 千 紧迫 疾病 的 生活

屏蔽生活中千般迫在眉睫的烦恼

[wɪð] [ðaɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɑːmz] — [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
With thy surrounding arms — Do this , and then
和 你的 周围 武器 — 做 这 , 和 然后

用你环绕的双臂——这样做，然后

[set] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [laɪf] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ,
Set down the liberty and life thou gav'st me ,
放 向下 这 自由 和 生活 你 - 我 ,

放下你赐予我的自由和生命吧，

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] ,
As little things , as essays of thy goodness ,
作为 小的 事物 , 作为 散文 的 你的 善良 ,

如同微不足道的小事，如同你良善的篇章，

[ænd; ənd] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [səʊ] [dɪ'vaɪn] .
And rudiments of friendship so divine .
和 基本原理 的 友谊 所以 神圣的 .

以及如此神圣的友谊的雏形。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['grændʒə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
There is a grandeur in thy goodness to me ,
那里 是 一个 宏伟 在 你的 善良 到 我 ,

你对我的恩慈令人叹为观止。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðaɪ] [fəʊz] [wʊd] ['rendə(r)] [ðiː] - .
Which with thy foes would render thee ador'd .
哪个 和 你的 敌人 会 使成为 你 - .

这将使你的敌人敬仰你。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ai] [duː; də] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðiː] .
I do not part with her , I give her thee .
我 做 不是 部分 和 她 , 我 给 她 你 .

我不与她分离，我把你送给她。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , ['kɑːlɒs] !
O , Carlos !
哦 , 卡洛斯 !

哦，卡洛斯！

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [meɪd]
But think not words were ever made
但 思考 不是 字 是 曾经 制成

但你以为他们从未说过话吗？

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
For such occasions .
为了 这样的 场合 .

适用于此类场合。

['saɪləns] , [tɪəz] , [im'breis] ,
Silence , tears , embraces ,
沉默 , 眼泪 , 拥抱 ,

沉默、泪水、拥抱

[ɑː(r); ə(r)]['læŋgwɪd] ['eləkwəns] ; [aɪl] [siːk] [rɪ'liːf]
Are languid eloquence ; I'll seek relief
是 慵懒的 口才 ; 患病的 寻找 宽慰

是慵懒的雄辩；我将寻求解脱

[ɪn] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] ,
In absence from the pain of so much goodness ,
在 缺席 从 这 疼痛 的 所以 很多 善良 ,

远离如此多美好事物的痛苦，

[ðeə(r)] , [θæŋk] [ðə; ði] [blest] [ə'bʌv] , [ðaɪ] [səʊl] [sju'piəriəz] ,
There , thank the blest above , thy sole superiors ,
那里 , 感谢 这 祝福 多于 , 你的 唯一 上级 ,

在那里，感谢上苍，感谢你唯一的上级。

[ə'dɔː(r)] , [ænd; ənd] [reɪz] [maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðiː] . [['eksɪt] .
Adore , and raise my thoughts of them by thee . [exit .
崇拜 , 和 增加 我的 想法 的 他们 经过 你 . [出口 .

敬拜你，并藉由你提升我对他们的思念。[退出。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðʌs] [fɑː(r)] [sək'ses] [hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ]['bəʊldɪst][həʊp] .
Thus far success has crown'd my boldest hope .
因此 远的 成功 有 加冕 我的 最勇敢的 希望 .

到目前为止，成功已经实现了我最大胆的梦想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)

[maɪ][nekst][keə(r)][ɪz][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ðiːz] [njuː] ['nʌpʃlz] ,
My next care is to hasten these new nuptials ,
我的 下一个 关心 是 到 趋 这些 新的 婚礼 ,

我接下来的任务是加快这些新婚仪式的进程。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['mɑːstə(r)] - [wɜːks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] . [[ə'saɪd] .
And then my master - works begin to play . [aside .
和 然后 我的 掌握 - 作品 开始 到 玩 . [旁边 .

然后我的杰作开始播放。[旁白]

[waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪ] [[tuː; tə][kɑː(r)] .
Why that was greatly done , without one sigh [to Car .
为什么 那 曾是 非常 完毕 , 没有 一 叹 [到 车 .

为什么这样做很棒，没有一丝叹息[对汽车而言。

[tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][ɪts]['pɪəriəd] .
To carry such a glory to its period .
到 携带 这样的 一个 荣耀 到 它是 时期 .

将这样的辉煌延续到那个时代。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[tuː] [suːn] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .
Too soon thou praisest me .
也 很快 你 赞美 我 .

你过早地称赞我。

[hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd] [naʊ]
He's gone , and now
他是 已消失 , 和 现在

他走了，现在

[ai][mʌst; məst] [ˌʌn'sluːs] [maɪ]['əʊvə(r)] - - [hɑːt] ,
I must unsluice my over - burden'd heart ,
我 必须 放水 我的 超过 - - 心 ,

我必须卸下我那不堪重负的心，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] .
And let it flow .
和 让 它 流动 .

顺其自然吧。

[ai] [wʊd] [nɒt] [griːv] [maɪ] [frend]
I would not grieve my friend
我 会 不是 悲伤 我的 朋友

我不会为我的朋友感到悲伤

[wɪð] [tɪəz] ; [nɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪn] ;
With tears ; nor interrupt my great design ;
和 眼泪 ; 也不 打断 我的 伟大的 设计 ;

含泪；不要打断我的伟大计划；

[greɪt] , [ʃʊə(r)] , [æz; əz][ˈevə(r)][ˈhjuːmən] [brest] [dɜːst] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Great , sure , as ever human breast durst think of .
伟大的 , 当然 , 作为 曾经 人类 胸部 杜斯特 思考 的 .

当然，就像人类的乳房一样，想想都觉得美妙。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [ˈsɒrəʊz] , [lɒŋ] [wɪð] [peɪn] ,
But now my sorrows , long with pain suppress ,
但 现在 我的 悲伤 , 长的 和 疼痛 镇压 ,

但如今我的悲伤，伴随着沉重的痛苦，

[bɜːst] [ðeə(r)] [kənˈfaɪnmənt] [wɪð] [ɪmˈpetʃuəs] [sweɪ] ,
Burst their confinement with impetuous sway ,
爆裂 他们的 监禁 和 浮躁 摇摆 ,

以迅猛之势挣脱束缚，

[ˈor] - [swel] [ɔːl] [baʊndz] , [ænd; ənd][beə(r)] [iːn] [laɪf] [əˈweɪ] :
O'er - swell all bounds , and bear e'en life away :
超过 - 膨胀 全部 界限 , 和 熊 e'en 生活 离开 :

淹没一切界限，甚至夺走生命：

[səʊ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ðə; ði] [griːk] -
So till the day was won , the Greek renown'd
所以 直到 这 天 曾是 韩元 , 这 希腊语 -

所以直到胜利之日到来，希腊人声名远播。

[wɪð] [ˈæŋgwɪʃ] [wɔː(r)][ðə; ði] [ˈærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
With anguish wore the arrow in his wound ,
和 痛苦 穿着 这 箭 在 他的 伤口 ,

痛苦地忍受着插在伤口里的箭矢，

[ðen] [druː] [ðə; ði] [ʃɑːft] [frɒm; frəm][aʊt] [hɪz; ɪz] [tɔrtɚd] [saɪd] ,
Then drew the shaft from out his tortur'd side ,
然后 画 这 轴 从 出去 他的 受折磨 边 ,

然后他从自己饱受折磨的侧腹拔出了那根杆子。

[let] [gʌʃ] [ðə; ði] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] - . [[ˈeksiʌnt] .
Let gush the torrent of his blood , and dy'd . [exeunt .
让 喷 这 激流 的 他的 血 , 和 - . [退场 .

让他的鲜血喷涌而出，然后死去。[退场。

[ækt][ðə; ði] [θɜːd] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ˈentə(r)][ˈzæŋgə] .
Enter Zanga .
进入 赞加 .

进入 Zanga。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[əʊ][dʒɔɪ] , [ðaʊ] [ˈwelkəm] [ˈstreɪndʒə(r)] !
O joy , thou welcome stranger !
哦 喜悦 , 你 欢迎 陌生人 !

哦，喜悦啊，欢迎你的陌生人！

[twaɪs] [θriː] [j'iəz]
twice three years
两次 三 年

两年

[ai][hæv; həv][nɒt] [felt] [ðaɪ] ['vaɪt(ə)l] [biːm] ; [bʌt; bət] [naʊ]
I have not felt thy vital beam ; but now
我 有 不是 毛毡 你的 必不可少的 光束 ; 但 现在

我尚未感受到你那充满活力的光芒；但现在

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [maɪ] [veɪns] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːt] :
It warms my veins , and plays around my heart :
它 温暖 我的 静脉 , 和 演出 大约 我的 心 :

它温暖着我的血管，萦绕着我的心脏：

[ə; eɪ]['faɪəri]['ɪnstɪŋkt] [lɪfts] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
A fiery instinct lifts me from the ground ,
一个 火热 本能 电梯 我 从 这 地面 ,

一股强烈的本能将我从地面托起，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [maʊnt] ! — [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['nʌmbələs]
And I could mount ! — the spirits numberless
和 我 可以 山 ! — 这 烈酒 无数

我还能骑上去！——无数的精灵

[ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['kʌntrimən] , [wɪtʃ] ['jestədeɪ]
Of my dear countrymen , which yesterday
的 我的 亲爱的 同胞们 , 哪个 昨天

我亲爱的同胞们，昨天

[left] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bliːdɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
Left their poor bleeding bodies on the field ,
左边 他们的 贫穷的 出血 身体 在 这 场地 ,

他们可怜的、血淋淋的尸体被留在了战场上。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['or] - [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] . —
Are all assembled here , and o'er - inform me . —
是 全部 组装 这里 , 和 超过 - 通知 我 . —

都到齐了，请告知我情况。

[əʊ] , ['braɪdgruːm] !
O , bridegroom !
哦 , 新郎 !

哦，新郎！

[greɪt] [ɪn'diːd] [ðaɪ]['prez(ə)nt] [blɪs] ;
great indeed thy present bliss ;
伟大的 的确 你的 展示 极乐 ;

你现在的幸福真是伟大；

[jet] ['iːv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː] - !
Yet even by me unenvy'd !
然而 甚至 经过 我 - !

连我都不羡慕！

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)]
for be sure
为了 是 当然

毋庸置疑

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ][lɑːst] , [ðaɪ] [lɑːst] [smaɪl] , [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ]
It is thy last , thy last smile , that which now
它 是 你的 最后的 , 你的 最后的 微笑 , 那 哪个 现在

这是你最后的微笑，你最后的笑容，此刻

[sɪts] [ɒn] [ðaɪ] [tʃiːk] ; [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðaʊ] ;
Sits on thy cheek ; enjoy it while thou may'st ;
坐 在 你的 脸颊 ; 享受 它 尽管 你 五月 ;

它落在你的脸颊上；趁它还在的时候好好享受吧；

['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [deθ] , [bɪ'spiːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Anguish , and groans , and death , bespeak to - morrow .
痛苦 , 和 呻吟 , 和 死亡 , 表明 到 - 明天 .

痛苦、呻吟和死亡，预示着明天的到来。

['entə(r)] [ˌɪzə'belə] .
Enter Isabella .
进入 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉登场。

[maɪ] [ˌɪzə'belə] !
My Isabella !
我的 伊莎贝拉 !

我的伊莎贝拉！

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[wɒt] [kə'mændz] [maɪ] [mɔː(r)] ?
What commands my Moor ?
什么 命令 我的 泊 ?

我的摩尔人受何人指挥？

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [feə(r)] ['ælaɪ] !
My fair ally !
我的 公平的 盟友 !

我的正义盟友！

[maɪ] ['lʌvli] ['mɪnɪstə(r)] !
my lovely minister !
我的 迷人的 部长 !

我亲爱的部长！

- [twɒz] [wel] , ['ælvəˌrez] , [baɪ] [maɪ] [aːts] -
' Twas well , Alvarez , by my arts impell'd
- 那是 出色地 , 阿尔瓦雷斯 , 经过 我的 艺术 -

一切都好，阿尔瓦雷斯，这都归功于我的艺术天赋。

([tuː; tə] [plʌndʒ] [dɒn] ['kɑːlɒs] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'speə(r)] ,
(To plunge don Carlos in the last despair ,
(到 暴跌 大学教师 卡洛斯 在 这 最后的 绝望 ,

（为了让唐·卡洛斯陷入最后的绝望，

[ænd; ənd] [səʊ] [prɪ'vent] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn]) ,
And so prevent all future molestation) ,
和 所以 防止 全部 未来 性骚扰) ,

因此可以防止未来发生所有骚扰事件），

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ðem; ðəm] ;
Finish'd the nuptials soon as he resolv'd them ;
完成了 这 婚礼 很快 作为 他 已解决 他们 ;

他一下定决心就立刻完成了婚礼仪式；

[ðɪs] [kən'dʌkt] [raɪpɛnd] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] .
This conduct ripen'd all for me and ruin .
这 执行 成熟的 全部 为了 我 和 废墟 .

这种行为最终让我走向毁灭。

[skeəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [pri:st] [ðə; ði] ['həʊli] [raɪts] [pər'fɔ:rmd] ,
Scarce had the priest the holy rites perform'd ,
稀少 有 这 牧师 这 圣 仪式 执行 ,

祭司几乎没有举行过任何神圣的仪式。

[wen] [ai] , [baɪ] ['seɪkrɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , -
When I , by sacred inspiration , forg'd
什么时候 我 , 经过 神圣 灵感 , -

当我受神圣启示，锻造时

[ðæt] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ðaɪ] [hænd] ;
That letter which I trusted to thy hand ;
那 信 哪个 我 可信 到 你的 手 ;

我托付给你的那封信；

[ðæt] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜ:mz] [kən'veɪz] ,
That letter , which in glowing terms conveys ,
那 信 , 哪个 在 发光 条款 传递 ,

那封信措辞热情洋溢地表达了：

[frɒm; frəm] ['hæpi] ['kɑ:lɒs] [tu:; tə] [feə(r)] [ˌli:ə'nɔ:rə] ,
From happy Carlos to fair Leonora ,
从 快乐的 卡洛斯 到 公平的 莱昂诺拉 ,

从快乐的卡洛斯到美丽的莱昂诺拉，

[ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
The most profound acknowledgement of heart ,
这 最多 深刻的 致谢 的 心 ,

最深切的内心感受，

[fɔ:(r); fə(r)] ['wʌndrəs] ['træns,pɔ:rts] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [nju:] .
For wondrous transports which he never knew .
为了 奇妙的 运输 哪个 他 绝不 知道 .

为了他从未体验过的奇妙旅程。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'sɜ:viənt] ['ɑ:tɪfɪs] ,
This is a good subservient artifice ,
这 是 一个 好的 顺从的 技巧 ,

这是一种高明的奴性伎俩。

[tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['nəublə] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] .
To aid the nobler workings of my brain .
到 援助 这 更高贵 运作 的 我的 脑 .

为了帮助我大脑进行更高层次的思考。

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[ai] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [braɪdz] [ə'pɑ:tmənt] ,
I quickly dropp'd it in the bride's apartment ,
我 迅速地 掉落 它 在 这 新娘的 公寓 ,

我迅速把它扔进了新娘的公寓。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] .
As you commanded .
作为 你 命令 .

遵命。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌki] [hænd] ;
With a lucky hand ;
和 一个 幸运的 手 ;

运气不错；

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ə'lɒnzoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [hɪm]
For soon Alonzo found it ; I observ'd him
为了 很快 阿隆佐 成立 它 ; 我 观察到 他

不久，阿隆佐就找到了；我观察了他。

[frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] ['siːkrət] [stænd] .
From out my secret stand .
从 出去 我的 秘密 站立 .

从我的秘密摊位。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
He took it up ;
他 采取 它 向上 ;

他接了起来；

[bʌt; bət] [skeəs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
But scarce was it unfolded to his sight ,
但 稀少 曾是 它 展开 到 他的 视线 ,

但他几乎看不到任何全貌。

[wen] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ærəʊ] [pɪrkd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
When he , as if an arrow pierc'd his eye ,
什么时候 他 , 作为 如果 一个 箭 穿孔 他的 眼睛 ,

当他仿佛被箭射中眼睛一般，

['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Started , and trembling dropp'd it on the ground .
开始 , 和 发抖 掉落 它 在 这 地面 .

开始后，颤抖着把它掉在了地上。

[peɪl] [ænd; ənd] [ə'gɑːst] [ə'waɪl] [maɪ] ['vɪktɪm] [stʊd] ,
Pale and aghast awhile my victim stood ,
苍白 和 惊愕 一会儿 我的 受害者 站立 ,

我的受害者面色苍白，惊恐万分地站在那里，一时不知所措。

- [ə; eɪ] [saɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
Disguis'd a sigh or two , and puff'd them from him ;
- 一个 叹 或者 二 , 和 - 他们 从 他 ;

他掩饰地叹了口气，吐出一两口气；

[ðen] - [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
Then rubb'd his brow and took it up again .
然后 - 他的 眉头 和 采取 它 向上 再次 .

然后他揉了揉额头，又拿起了它。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
At first he look'd as if he meant to read it ;
在 第一的 他 看起来 作为 如果 他 意思是 到 读 它 ;

起初他看起来像是要读这本书；

[bʌt; bət] - [baɪ] ['raɪzɪŋ] [fɪəz] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,
But check'd by rising fears he crush'd it thus ,
但 - 经过 上升 恐惧 他 - 它 因此 ,

但由于恐惧情绪日益高涨，他最终还是将其扼杀了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [æn; ən] ['ædə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
And thrust it , like an adder , in his bosom .
和 推力 它 , 喜欢 一个 加法器 , 在 他的 怀 .
然后像毒蛇一样，把它插进自己的胸膛。

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .
伊萨。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [stɪŋ] [hɪm] ,
But if he read it not , it cannot sting him ,
但 如果 他 读 它 不是 , 它 不能 蜇 他 ,
但如果他没读过，就不会感到刺痛。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] ['mɔːtəli] .
At least not mortally .
在 至少 不是 致命的 .
至少不会致命。

[zæn] .
Zan .
赞 .
赞。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [səʊ] ;
At first I thought so ;
在 第一的 我 想法 所以 ;
起初我也是这么想的；

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] ,
But farther thought informs me otherwise ,
但 更远 想法 通知 我 否则 ,
但进一步思考后，我却有了不同的看法。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
And turns this disappointment to account .
和 转弯 这 失望 到 帐户 .
并将这种失望转化为动力。

[ðɪs] , [ˌɪzə'belə] , [ɪz] [dɒn] ['kɑːlɒs] - ['pɪktʃə(r)] ;
This , Isabella , is don Carlos ' picture ;
这 , 伊莎贝拉 , 是 大学教师 卡洛斯 - 图片 ;
伊莎贝拉，这是唐·卡洛斯的照片；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [faʊnd] ,
Take it , and so dispose of it , that found ,
拿 它 , 和 所以 处置 的 它 , 那 成立 ,
把它拿走，然后处理掉，找到的那个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;
It may raise up a witness of her love ;
它 可能 增加 向上 一个 证人 的 她 爱 ;
它或许能成为她爱情的见证人；

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪnət] ,
Under her pillow , in her cabinet ,
在下面 她 枕头 , 在 她 内阁 ,
枕头底下，衣柜里

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [best] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] [end] .
Or elsewhere , as shall best promote our end .
或者 别处 , 作为 将 最好的 推动 我们的 结尾 .
或者在其他地方，以最有利于我们实现目标的方式。

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[aɪl] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪts] ['kɒnsɪkwəns] [rɪ'kwaɪəz] ,
I'll weigh it as its consequence requires ,
患病的 称重 它 作为 它是 结果 需要 ,

我会根据其后果来权衡利弊。

[ðen] [duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)][smaɪl] . [['eksɪt] .
Then do my utmost to deserve your smile . [exit .
然后 做 我的 极致 到 应得 你的 微笑 . [出口 .

然后我会竭尽全力，不辜负你的笑容。[退出。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪz] [ðæt] [ə'lɒnzoʊ] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ? —
Is that Alonzo prostrate on the ground ? —
是 那 阿隆佐 前列腺 在 这 地面 ? —

倒在地上的是阿隆佐吗?

[naʊ] [hiː; hi][stɑːrts][ʌp] [laɪk] [fleɪm] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ['embəz] ,
Now he starts up like flame from sleeping embers ,
现在 他 开始 向上 喜欢 火焰 从 睡眠 余烬 ,

现在他像沉睡的余烬燃起火焰般重新焕发活力。

[ænd; ənd][waɪld] [dɪ'strækʃn] [glɛə] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [aɪ] .
And wild distraction glares from either eye .
和 荒野 分心 眩光 从 任何一个 眼睛 .

双眼中闪过疯狂的、令人分神的目光。

[ɪf] [ðʌs] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'maɪz] [kæn; kən] [wɜːk] [hɪz; ɪz][səʊl] ,
If thus a slight surmise can work his soul ,
如果 因此 一个 轻微 推测 能 工作 他的 灵魂 ,

如果这样一丝猜测就能触动他的灵魂，

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [teə(r); tɪə][hɪm] ?
How will the fulness of the tempest tear him ?
如何 将要 这 充满 的 这 暴风雨 撕 他 ?

狂风暴雨将如何撕裂他?

['entə(r)] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] .
Enter Don Alonzo .
进入 大学教师 阿隆佐 .

唐·阿隆佐登场。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] — [ai][ˌeɪ 'em] —
And yet it cannot be — I am deceiv'd —
和 然而 它 不能 是 — 我 是 受骗 —

然而，这不可能——我被欺骗了——

[ai]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
I injure her : she wears the face of heaven .
我 损伤 她 : 她 穿着 这 脸 的 天堂 .

我伤害了她：她拥有天堂般的容颜。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hiː; hi] [daut] . [[ə'saɪd] .
He doubts . [aside .
他 疑虑 . [旁边 .

他心存疑虑。[旁白]

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ai][deə(r)][nɒt] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [ə'gen] .
I dare not look on this again .
我 敢 不是 看 在 这 再次 .

我不敢再看一眼。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , [wɪtʃ] [geɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ,
If the first glance , which gave suspicion only ,
如果 这 第一的 瞥一眼 , 哪个 给予 怀疑 仅有的 ,

如果第一眼只给人留下怀疑的印象，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] , [səʊ] [sməʊt] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Had such effect , so smote my heart and brain ,
有 这样的 影响 , 所以 猛击 我的 心 和 脑 ,

如此震撼人心，如此刺痛我的心灵和大脑。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wʊd] [dæʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] .
The certainty would dash me all in pieces .
这 肯定 会 短跑 我 全部 在 件 .

这种确定性会让我彻底崩溃。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] — [hɑː] !
It cannot — Ha !
它 不能 — 哈 !

不可能——哈！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] . [[stɑːrts] .
it must , it must be true . [starts .
它 必须 , 它 必须 是 真的 . [开始 .

一定是，一定是真的。[开始。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[həʊld][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sək'siːd] .
Hold there , and we succeed .
抓住 那里 , 和 我们 成功 .

坚持下去，我们就能成功。

[hiː; hi][hæz; həz] - [ˌem 'iː] .
He has descry'd me .
他 有 - 我 .

他已经看穿了我。

[ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [lʌv] [hɪm]) [wɪl] [ʌn'fəʊld]
And (for he thinks I love him) will unfold
和 (为了 他 思考 我 爱 他) 将要 展开

（因为他认为我爱他）事情将会如何发展

[hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] ['kaʊnsl] .
His aching heart , and rest it on my counsel .
他的 疼痛 心 , 和 休息 它 在 我的 法律顾问 .

他心痛欲绝，请听从我的劝告。

[aɪl] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [steɪ] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] . [[ə'saɪd] .
I'll seem to go , to make my stay more sure . [aside .
患病的 似乎 到 去 , 到 制作 我的 停留 更多的 当然 . [旁边 .

我似乎要去，以确保我的停留更加稳妥。[旁白]

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[həʊld] , ['zæŋgə] , [tɜːn] .
Hold , Zanga , turn .
抓住 , 赞加 , 转动 .

等等，赞加，转。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [lɔːd] .
My lord .
我的 主 .

我的大人。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ʃʌt] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] ,
Shut close the doors ,
关闭 关闭 这 门 ,

把门关上。

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [faɪnd] [æn; ən] ['entrəns] [hɪə(r)] .
That not a spirit find an entrance here .
那 不是 一个 精神 寻找 一个 入口 这里 .

任何鬼魂都无法进入这里。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [lɔːdz] .
My lord's obey'd .
我的 领主的 服从 .

大人遵命。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ai] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [fraɪt] .
I see that thou art frighted .
我 看 那 你 艺术 害怕 .

我看得出你很害怕。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðaɪ] [hɑːt]
If thou dost love me , I shall fill thy heart
如果 你 朋友 爱 我 , 我 将 充满 你的 心

如果你爱我，我会让你心满意足。

[wɪð] [s'kɔːpɪənz] - [stɪŋz] .
With scorpions ' stings .
和 蝎子 - 刺痛 .

被蝎子蜇伤。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪf] [ai][duː; də] [lʌv] , [maɪ] [lɔːd] ?
If I do love , my lord ?
如果 我 做 爱 , 我的 主 ?

如果我真的爱，我的主？

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [rest] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ;
Come near me , let me rest upon thy bosom ;
来 靠近 我 , 让 我 休息 之上 你的 怀 ;

靠近我，让我依偎在你的怀里；

([wɒt] ['pɪləʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ?)
(What pillow like the bosom of a friend ?)
(什么 枕头 喜欢 这 怀 的 一个 朋友 ?)

（有什么枕头能比得上朋友的胸膛？）

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
For I am sick at heart .
为了 我 是 生病的 在 心 .

我心如刀绞。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[spiːk] , [sɜː(r)] , [əʊ] , [spiːk] ,
Speak , sir , O , speak ,
说话 , 先生 , 哦 , 说话 ,

先生，请说，请说。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] .
And take me from the rack .
和 拿 我 从 这 架子 .

把我从刑架上放下来。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [məʊst] ['hæpi] : [maɪn] [ɪz] ['vɪktəri] ,
I am most happy : mine is victory ,
我 是 最多 快乐的 : 矿 是 胜利 ,

我最高兴的是：我赢了。

[maɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] , [maɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ʃaʊt] ,
Mine the king's favour , mine the nation's shout ,
矿 这 国王的 偏爱 , 矿 这 国家的 喊 ,

赢得国王的宠信，赢得国民的欢呼，

[ænd; ənd] [greɪt] [men] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [smaɪlz] .
And great men make their fortunes of my smiles .
和 伟大的 男人 制作 他们的 财富 的 我的 微笑 .

而那些伟人，正是靠我的微笑发家致富。

[əʊ] [kɜːs] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] !
O curse of curses !
哦 诅咒 的 诅咒 !

啊，诅咒中的诅咒！

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['blesɪŋ]
in the lap of blessing
在 这 膝 的 祝福

在祝福的怀抱中

[tuː; tə][biː; bi][məʊst] [kɜːst] ! — [maɪ] [liːənɔrəs] [fɔːls] !
To be most curst ! — My Leonora's false !
到 是 最多 诅咒 ! — 我的 莱昂诺拉的 错误的 !

真是可恶！——我的莱昂诺拉是假的！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] !
Save me , my lord !
节省 我 , 我的 主 !

救救我，我的主！

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[maɪ] [liːənɔrəs] [fɔːls] ! [[gɪvz] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] .
My Leonora's false ! [gives him the letter .
我的 莱昂诺拉的 错误的 ! [给予 他 这 信 .

我的莱奥诺拉是假的！[把信递给他]

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðen] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
Then heaven has lost its image here on earth .
然后 天堂 有 丢失的它是 图像 这里 在 地球 .

那么，天堂在人间的形象就消失了。

[[waɪl] ['zæŋgə] [riːdz] [ðə; ði]['letə(r)] , [hiː; hi] ['trembəlz] , [ænd; ənd]
[while Zanga reads the letter , he trembles , and
[尽管 赞加 阅读 这 信 , 他 颤抖 , 和

赞加读信时，浑身颤抖，

[ʃəʊz] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'sɜːn] .
shows the utmost concern .
演出 这 极致 忧虑 .

表现出极大的关切。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[gʊd] - - [mæn] !
Good - natur'd man !
好的 - - 男人 !

心地善良的人！

[hiː; hi] [meɪks] [maɪ] [peɪnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he makes my pains his own .
他 制作 我的 疼痛 他的 自己的 .

他把我的痛苦当成了自己的痛苦。

[ai] [dɜːst] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
I durst not read it ; but I read it now
我 杜斯特 不是 读 它 ; 但 我 读 它 现在

我以前不敢读，但现在我读了。

[ɪn] [ðaɪ] [kən'sɜːn] .
In thy concern .
在 你的 忧虑 .

出于你的关心。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
Did you not read it then ?
做过 你 不是 读 它 然后 ?

你当时没读过吗?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[maɪn] [aɪ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Mine eye just touch'd it , and could bear no more .
矿 眼睛 只是 触摸 它 , 和 可以 熊 不 更多的 .

我的眼睛刚碰到它，就再也受不了了。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðʌs] ['perɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [gɪvz] [ə'lɒnzoʊ] [peɪn] ! [[tɪəz] [ðə; ði] ['letə(r)] .
Thus perish all that gives Alonzo pain ! [tears the letter .
因此 沦 全部 那 给予 阿隆佐 疼痛 ! [眼泪 这 信 .

如此，所有给阿隆佐带来痛苦的事物都将消亡！[撕碎信件]

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why didst thou tear it ?
为什么 迪斯特 你 撕 它 ?

你为什么撕毁它?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
Think of it no more .
思考 的 它 不 更多的 .

别再想这件事了。

- [twɒz] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['graʊndləs] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] .
' Twas your mistake , and groundless are your fears .
- 那是 你的 错误 , 和 无根据的 是 你的 恐惧 .

这是你的错，你的恐惧毫无根据。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ænd; ənd][dɪdst] [ðaʊ] ['tremb(ə)l] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mis'teik] ?
And didst thou tremble then for my mistake ?
和 迪斯特 你 颤抖 然后 为了 我的 错误 ?

那时你是否因我的过错而战栗?

[ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntents] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [pæŋ]
Or give the whole contents , or by the pangs
或者 给 这 所有的 内容 , 或者 经过 这 疼痛

或者给出全部内容，或者通过痛苦

[ðæt] [fiːd] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] , [ðaɪ] [laɪfs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
That feed upon my heart , thy life's in danger .
那 喂养 之上 我的 心 , 你的 生活的 在 危险 .

吞噬我心灵的恶魔，你的生命危在旦夕。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪz] [ðɪs] [ə'lɒnzoʊz]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['zæŋgə] ?
Is this Alonzo's language to his Zanga ?
是 这 阿隆佐的 语言 到 他的 赞加 ?

这是阿隆佐和赞加人交流的语言吗?

[drɔː] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət][hɪə(r)] .
Draw forth your sword , and find the secret here .
画 前进 你的 剑 , 和 寻找 这 秘密 这里 .

拔出你的剑，在这里找到秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ai] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
For whose sake is it , think you , I conceal it ?
为了 谁 清酒 是 它 , 思考 你 , 我 隐藏 它 ?

你以为我隐瞒这件事是为了谁的利益吗?

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [reɪdʒ] ?
Wherefore this rage ?
因此 这 愤怒 ?

这愤怒从何而来?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] ?
Because I seek your peace ?
因为 我 寻找 你的 和平 ?

因为我寻求你的平安?

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have no interest in suppressing it ,
我 有 不 兴趣 在 抑制 它 ,

我无意压制它。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] - - ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
But what good - natur'd tenderness for you
但 什么 好的 - - 压痛 为了 你

但你对你却怀着如此温柔善良的心意。

[ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] .
Obliges me to have .
义务 我 到 有 .

这让我不得不拥有。

[nɒt] [maɪn] [ðə; ði] [hɑːt]
Not mine the heart
不是 矿 这 心

那颗心不属于我

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rent] [ɪn] [tuː] .
That will be rent in two .
那 将要 是 租 在 二 .

那将是两份租金。

[nɒt] [maɪn] [ðə; ði] [feɪm]
Not mine the fame
不是 矿 这 名声

名声非我所有

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
That will be damn'd , though all the world should know it .
那 将要 是 该死的 , 尽管 全部 这 世界 应该 知道 它 .

那真是该死，尽管全世界都应该知道这一点。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðen] [maɪ] [wɜːst] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][pɑːst] .
Then my worst fears are true , and life is past .
然后 我的 最差 恐惧 是 真的 , 和 生活 是 过去的 .

那么，我最害怕的事情就发生了，人生已经结束了。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ?
What has the rashness of my passion utter'd ?
什么 有 这 鲁莽 的 我的 热情 说出 ?

我这鲁莽的激情究竟说出了什么?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ; [bʌt; bət][reɪdʒ][ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
I know not what ; but rage is our destruction ,
我 知道 不是 什么 ; 但 愤怒 是 我们的 破坏 ,

我不知道是什么；但愤怒会毁灭我们。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][wɪnd] — [jet] [ʃʊə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
And all its words are wind — Yet sure , I think ,
和 全部它是 字 是 风 — 然而 当然 , 我 思考 ,

它所有的话语都如风一般——然而，我确信，

[ai] ['nʌθɪŋ] - — [bʌt; bət][grɑːnt][ai][dɪd] [kən'fes] ,
I nothing own'd — but grant I did confess ,
我 没有什么 - — 但 授予 我 做过 承认 ,

我一无所有——但我确实坦白了，

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] ?
What is a letter ?
什么 是 一个 信 ?

什么是字母？

['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi] - .
letters may be forg'd .
信件 可能 是 - .

信件可能是伪造的。

[fɔː(r); fə(r)] - [swiːt] [seɪk] , [maɪ] [lɔːd] , [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
For heav'n's sweet sake , my lord , lift up your heart .
为了 - 甜的 清酒 , 我的 主 , 举起 向上 你的 心 .

看在上天的份上，我的主啊，请您振作起来。

[sʌm; səm][fəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] —
Some foe to your repose —
一些 敌人 到 你的 休息 —

有些人会破坏你的安宁——

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[səʊ] , ['hev(ə)n] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] ,
So , heaven look on me ,
所以 , 天堂 看 在 我 ,

所以，上天啊，请垂怜我吧。

[æz; əz][ai][kænt] [faɪnd][ðə; ði][mæn][ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] .
As I can't find the man I have offended .
作为 我 不能 寻找 这 男人 我 有 被冒犯了 .

因为我找不到我得罪的那个人。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[[ə'saɪd]] — ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [nɒt]['aʊə(r)] [ʃiːld] .
[aside] — Our innocence is not our shield .
[旁边] — 我们的 无辜 是 不是 我们的 盾 .

【旁白】——我们的无辜并不能成为我们的盾牌。

[ðeɪ] [teɪk] [ə'fens] , [huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'fendɪd] ;
They take offence , who have not been offended ;
他们 拿 罪行 , WHO 有 不是 到过 被冒犯了 ;

他们感到被冒犯，而他们并没有被冒犯。

[ðeɪ] [siːk] ['aʊə(r)]['ruːɪn] [tuː] , [huː] [spiːk] [ˌjuː 'es][feə(r)] ,
They seek our ruin too , who speak us fair ,
他们 寻找 我们的 废墟 也 , WHO 说话 我们 公平的 ,

那些说我们好话的人，也想毁了我们。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz]['ɒf(ə)n] - [ɪn][ðeə(r)] [smaɪlz] .
And death is often ambush'd in their smiles .
和 死亡 是 经常 - 在 他们的 微笑 .

而死亡往往就潜伏在他们的笑容之中。

- [tɪz] ['sɜːt(ə)n]
' Tis certain
- 的 肯定

可以肯定的是

[ə; eɪ]['letə(r)] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt]
A letter may be forg'd , and in a point
一个 信 可能 是 - , 和 在 一个 观点

信件可能被伪造，而且在某个方面

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz] [ðɪs] ,
Of such a dreadful consequence as this ,
的 这样的 一个 可怕 结果 作为 这 ,

后果如此可怕，

[wʌn] [wʊd] [rɪ'laɪ][ɒn] [nɔːt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [fɔːls] —
One would rely on nought that might be false —
一 会 依靠 在 零 那 可能 是 错误的 —

人们不会依赖任何可能出错的信息——

[θɪŋk] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['ʌðə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Think , have you any other cause to doubt her ?
思考 , 有 你 任何 其他 原因 到 怀疑 她 ?

想想看，你还有什么理由怀疑她?

[ə'weɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] .
Away , you can find none .
离开 , 你 能 寻找 没有任何 .

远离此地，你一个也找不到。

[rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ;
Resume your spirit ;
恢复 你的 精神 ;

重拾精神;

[ɔːlz] [wel] [ə'gen] .
All's well again .
一切 出色地 再次 .

一切都恢复正常了。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] !
Oh that it were !
哦 那 它 是 !

但愿如此!

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
It is ;
它 是 ;

这是;

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ['kredɪt] [ðæt] , [wɪtʃ] , ['kredɪtɪd] ,
For who could credit that , which , credited ,
为了 WHO 可以 信用 那 , 哪个 , 已认可 ,

谁能相信这一点，相信这一点，

[meɪks] [hel] [suː'pɜːfluəs] [baɪ] [suː'pɪəriə(r)] [peɪnz] ,
Makes hell superfluous by superior pains ,
制作 地狱 多余 经过 优越的 疼痛 ,

极致的痛苦使地狱显得多余，

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [pruːfs] [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð'stʊd] ?
Without such proofs as cannot be withstood ?
没有 这样的 证明 作为 不能 是 经受住了考验 ?

如果没有无可辩驳的证据呢?

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] - ?
Has she not ever been to virtue train'd ?
有 她 不是 曾经 到过 到 美德 - ?

她难道从未接受过道德教育吗?

[ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [æz; əz] ['spɒtləs] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,
Is not her fame as spotless as the sun ,
是 不是 她 名声 作为 一尘不染 作为 这 太阳 ,

她的名声难道不如同太阳般完美无瑕吗?

[hɜː(r); hə(r)] [sˌfaɪ'læksɪs] ['envi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] [speɪn] ?
Her sex's envy , and the boast of Spain ?
她 性 嫉妒 , 和 这 夸 的 西班牙 ?

她性别的嫉妒，以及西班牙的自夸?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , ['zæŋgə] !
O , Zanga !
哦 , 赞加 !

哦，赞加!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] [məʊst] ,
it is that confounds me most ,
它 是 那 混淆因素 我 最多 ,

最令我困惑的是，

[ðæt] , [fʊl] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] —
That , full in opposition to appearance —
那 , 满的 在 反对 到 外貌 —

这与外表截然相反——

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[nəʊ] [mɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kən'dem] [jɔː'self] .
No more , my lord , for you condemn yourself .
不 更多的 , 我的 主 , 为了 你 谴责 你自己 .

大人，到此为止，因为你这是在自取灭亡。

[wɒt] [ɪz] [əb'sɜːdəti] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
What is absurdity , but to believe
什么 是 荒谬 , 但 到 相信

荒谬之处不就在于相信吗?

[ə'genst] [ə'pɪərəns] ! — [juː; jʊ] [kænt] [jet] , [ai] [faɪnd] ,
Against appearance ! — You can't yet , I find ,
反对 外貌 ! — 你 不能 然而 , 我 寻找 ,

与外表不符！——我觉得你现在还做不到。

[səb'djuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['betə(r)] [sens] ; —
Subdue your passion to your better sense ; —
征服 你的 热情 到 你的 更好的 感觉 ; —

克制你的激情，让理智来驾驭你；——

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .
And , truth to tell , it does not much displease me .
和 , 真相 到 告诉 , 它 做 不是 很多 得罪 我 .

说实话，我并不太生气。

- [tɪz] [fɪt] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] -
' Tis fit our indiscretions should be check'd
- 的 合身 我们的 轻率行为 应该 是 -

理应检查我们的轻率行为。

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [peɪn] .
With some degree of pain .
和 一些 程度 的 疼痛 .

伴有一定程度的疼痛。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ?
What indiscretion ?
什么 轻率 ?

什么不检点行为?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[kʌm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Come , you must bear to hear your faults from me .
来 , 你 必须 熊 到 听到 你的 故障 从 我 .

来吧，你必须忍受我指出你的缺点。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] [sent] [dɒn] ['kɑːlɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]
Had you not sent don Carlos to the court
有 你 不是 发送 大学教师 卡洛斯 到 这 法庭

如果你没有把唐·卡洛斯送上法庭的话

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ðæt] [faʊl] [sleɪv] ,
The night before the battle , that foul slave ,
这 夜晚 前 这 战斗 , 那 犯规 奴隶 ,

战前夜，那个卑鄙的奴隶，

[huː] - [ðə; ði] ['sensləs] [skrəʊl] [wɪtʃ] [gɪvz] [juː; jʊ] [peɪn] ,
Who forg'd the senseless scroll which gives you pain ,
WHO - 这 无意义的 滚动 哪个 给予 你 疼痛 ,

谁伪造了那无意义的卷轴，给你带来痛苦?

[hæd; həd] ['wɒntɪd] ['fʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
Had wanted footing for his villany .
有 通缉 立足点 为了 他的 恶棍 .

他想为自己的罪恶行径找到立足之地。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ai] [sent] [hɪm] [nɒt] .
I sent him not .
我 发送 他 不是 .

我没有派他去。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[nɒt] [send] [hɪm] ! — [hɑː] ! — [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] .
Not send him ! — Ha ! — That strikes me .
不是 发送 他 ! — 哈 ! — 那 罢工 我 .

别派他去！——哈！——我倒是觉得这主意不错。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I thought he came on message to the king .
我 想法 他 来了 在 信息 到 这 国王 .

我以为他是奉命去给国王送信的。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [kʊd; kəd] ['dʒʌstɪfaɪ]
Is there another cause could justify
是 那里 其他 原因 可以 证明合法

还有其他理由可以解释吗?

[hɪz; ɪz] ['ʃʌnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] ?
His shunning danger , and the promis'd fight ?
他的 回避 危险 , 和 这 承诺 斗争 ?

他为何要避开危险，以及他承诺的战斗?

[bʌt; bət] [ai] [pə'hæps] [meɪ] [θɪŋk] [tuː] ['rɪdʒɪdli] ;
But I perhaps may think too rigidly ;
但 我 也许 可能 思考 也 严格地 ;

但我或许思维过于僵化;

[səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʌv] —
So long an absence , and impatient love —
所以 长的 一个 缺席 , 和 不耐烦 爱 —

长久的分离，以及焦急的爱——

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪn] [maɪ] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] [hæd; həd] [kwaɪt] - [ˌem 'iː] .
In my confusion , that had quite escap'd me .
在 我的 困惑 , 那 有 相当 - 我 .

当时我一时糊涂，完全没注意到这一点。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['wuːndɪd] [səʊl] [dʌz] [bliːd] [ə'freʃ] ;
By heaven , my wounded soul does bleed afresh ;
经过 天堂 , 我的 受伤 灵魂 做 流血 重新 ;

天哪，我受伤的灵魂再次鲜血淋漓;

- [tɪz] [klɪə(r)] [æz; əz] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːlɒs] [ɪz] [səʊ] [breɪv] ,
' Tis clear as day — for Carlos is so brave ,
- 的 清除 作为 天 — 为了 卡洛斯 是 所以 勇敢的 ,

显而易见——卡洛斯非常勇敢，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nɒt][bʌt; bət][ɒn] [feɪm] , [hiː; hi] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ,
He lives not but on fame , he hunts for danger ,
他 生活 不是 但 在 名声 , 他 狩猎 为了 危险 ,

他活着不是为了名利，他追求的是危险。

[ænd; ənd][ɪz] [ɛnəmɔrd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
And is enamour'd of the face of death .
和 是 迷恋 的 这 脸 的 死亡 .

他迷恋上了死亡的面容。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪz] ['bæt(ə)l] ,
How then could he decline the next day's battle ,
如何 然后 可以 他 衰退 这 下一个 天 战斗 ,

那么，他怎么能拒绝第二天的战斗呢？

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['træns,pɔːrts] ? — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] —
But for the transports ? — Oh , it must be so —
但 为了 这 运输 ? — 哦 , 它 必须 是 所以 —

但运输方面呢？——哦，一定是这样——

[ɪn'hjuːmən] !
Inhuman !
不人道 !

不人道！

[baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] ,
by the loss of his own honour ,
经过 这 损失 的 他的 自己的 荣誉 ,

因丧失自身荣誉，

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] !
To buy the ruin of his friend !
到 买 这 废墟 的 他的 朋友 !

去买下他朋友的废墟！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ] [rɒŋ] [hɪm] ;
You wrong him ;
你 错误的 他 ;

你冤枉了他；

[hiː; hi] [njuː] [nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
He knew not of your love .
他 知道 不是 的 你的 爱 .

他并不知道你的爱。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hɑː] ! —
Ha ! —
哈 ! —

哈！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðæt] [stɪŋz] [həʊm] . [[ə'saɪd] .
That stings home . [aside .
那 刺痛 家 . [旁边 .

这真让人痛彻心扉。[旁白]

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tretʃərəs] [lʌv] —
Indeed , he knew not of my treacherous love —
的确 , 他 知道 不是 的 我的 奸诈 爱 —

事实上，他丝毫不知我背信弃义的爱——

[pruːfs] [raɪz] [ɒn] [pruːfs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] .
Proofs rise on proofs , and still the last the strongest .
证明 上升 在 证明 , 和 仍然 这 最后的 这 最强 .

证据层层递进，最终的证明才是最有力的。

[lʌv] [ɪz] [maɪ] ['tɔːtʃə(r)] , [lʌv] [wɒz; wəz] [fɜːst] [maɪ] [kraɪm] ;
Love is my torture , love was first my crime ;
爱 是 我的 酷刑 , 爱 曾是 第一的 我的 犯罪 ;

爱情是我的折磨，爱情最初是我的罪行；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , [maɪ] [frɛndz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ([əʊ] ['hɒrə(r)] !)
For she was his , my friend's , and he (O horror !)
为了 她 曾是 他的 , 我的 朋友们 , 和 他 (哦 恐怖 !)

因为她是他的，我朋友的，而他（哦，天哪！）

[kən'faid] [ɔːl] [ɪn] [ˌem 'iː] .
Confided all in me .
坦白 全部 在 我 .

她把一切都告诉了我。

[əʊ] ['seɪkrɪd] [feɪθ] !
O sacred faith !
哦 神圣 信仰 !

神圣的信仰啊！

[haʊ] ['dɪəli] [ai] [ə'baɪd] [ðaɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] !
How dearly I abide thy violation !
如何 亲爱的 我 遵守 你的 违反 !

我多么甘愿忍受你的侵犯！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [lʌvz] [fɑː(r)] [gɒn] ?
Were then their loves far gone ?
是 然后 他们的 爱 远的 已消失 ?

他们的爱情是否早已消逝?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl]
The father's will
这 父亲的 将要

父亲的遗嘱

[ðeə(r)] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [sweɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn]
There bore a total sway ; and he , as soon
那里 钻孔 一个 全部的 摇摆 ； 和 他 ， 作为 很快
他在那里拥有绝对的统治权；而他，很快

[æz; əz] [njuːz] [ðæt] ['kɑːlɒs] - [fliːt] [wɒz; wəz] [siːn]
As news arriv'd that Carlos ' fleet was seen
作为 消息 到达 那 卡洛斯 - 舰队 曾是 已见
卡洛斯舰队被发现的消息传来后，人们纷纷议论纷纷。

[frɒm; frəm] [ɒf] ['aʊə(r)] [kəʊst] , [fɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
From off our coast , fir'd with the love of gold ,
从 离开 我们的 海岸 ， 火 和 这 爱 的 金子 ，
来自我们海岸附近，充满了对黄金的热爱，

[dɪtɜːmaənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [wɪtʃ] [sɔː]
Determin'd that the very sun which saw
已确定 那 这 非常 太阳 哪个 锯
确定那目睹这一切的太阳

['kɑːlɒs] - [rɪ'tɜːn] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wed] .
Carlos ' return , should see his daughter wed .
卡洛斯 - 返回 ， 应该 看 他的 女儿 结婚 .
卡洛斯回来后，应该会安排他女儿出嫁。

[zæn] .
Zan .
赞 .
赞。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːd] ; [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ,
Indeed , my lord ; then you must pardon me ,
的确 ， 我的 主 ； 然后 你 必须 赦免 我 ，
确实如此，大人；那么您必须原谅我。

[ɪf] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [kraɪm] .
If I presume to mitigate the crime .
如果 我 估 到 缓解 这 犯罪 .
如果我试图减轻罪责。

[kən'sɪdə(r)] , [strɒŋ] [ə'ljuəmənt] ['sɒfn] [gɪlt] ;
Consider , strong allurements soften guilt ;
考虑 ， 强的 诱惑 软化 有罪 ；
想想看，强烈的诱惑会减轻罪恶感；

[lɒŋ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['ɑːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Long was his absence , ardent was his love ,
长的 曾是 他的 缺席 ， 热心 曾是 他的 爱 ，
他离去已久，但他的爱却炽热如火。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dɪstɪnd]
At midnight his return , the next day destin'd
在 午夜 他的 返回 ， 这 下一个 天 命中注定
午夜时分他返回，注定第二天……

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [i'spauzəl] — - [twɒz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
For his espousals — ' twas a strong temptation .
为了 他的 订婚 — - 那是 一个 强的 诱惑 .
对于他的求婚——那是一种强烈的诱惑。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .
独自一人。

[temp'teɪʃ(ə)n] !
Temptation !
诱惑 !

诱惑！

[zæn] . -
Zan . '
赞 . -

赞。'

[twɒz] [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [naɪt] .
Twas but gaining of one night .
那是 但 获得 的 一 夜晚 .

只不过是多赢了一晚而已。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wʌn] [naɪt] !
One night !
一 夜晚 !

一夜！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðæt] [kraɪm] [kʊd; kəd] [nɛə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
That crime could ne'er return again .
那 犯罪 可以 从未 返回 再次 .

那场罪行绝不会再次发生。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次！

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðaɪ] [lɔːd] .
By heaven , thou dost insult thy lord .
经过 天堂 , 你 朋友 侮辱 你的 主 .

天哪，你竟敢侮辱你的主人！

[temp'teɪʃ(ə)n] !
Temptation !
诱惑 !

诱惑！

[wʌn] [naɪt] !
One night gain'd !
一 夜晚 获得 !

又赢了一晚！

[əʊ] [stɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] !
O stings and death !
哦 刺痛 和 死亡 !

啊，毒刺和死亡！

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai] [ðen] [ʌn'dʌn] ?
And am I then undone ?
和 是 我 然后 未完成 ?

那我岂不是就完了?

[ə'læs] , [maɪ]['zæŋgə] !
Alas , my Zanga !
唉 , 我的 赞加 !

唉，我的赞加！

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
And dost thou own it too ?
和 朋友 你 自己的 它 也 ?

你也拥有它吗?

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
Deny it still ,
否定 它 仍然 ,

还是否认吧。

[ænd; ənd]['reskjuː][ˌem 'iː][wʌn]['məʊmənt][frɒm; frəm] [dɪ'strækʃn] .
And rescue me one moment from distraction .
和 救援 我 一 片刻 从 分心 .

请让我暂时摆脱干扰。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [həʊp] [ðə; ði] [best] .
My lord , I hope the best .
我的 主 , 我 希望 这 最好的 .

大人，我衷心祝愿一切顺利。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[fɔːls] , ['fuːlɪʃ] [həʊp] , [ðaʊ] [noʊst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ;
False , foolish hope , thou know'st it false ;
错误的 , 愚蠢 希望 , 你 知道 它 错误的 ;

虚假的、愚蠢的希望，你知道它是虚假的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['gleərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [sʌn] .
It is as glaring as the noon - tide sun .
它 是 作为 刺眼 作为 这 中午 - 潮 太阳 .

它像正午的太阳一样耀眼。

['dev(ə)l] ! — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] - ['kəʊldnəs] ,
Devil ! — This morning , after three years ' coldness ,
魔鬼 ! — 这 早晨 , 后 三 年 - 寒冷 ,

魔鬼！——今天早上，在经历了三年的寒冷之后，

[tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
To rush at once into a passion for me !
到 匆忙 在 一次 进入 一个 热情 为了 我 !

立刻对我燃起爱火！

- [twɒz] [taɪm] [tuː; tə] [feɪn] , - [twɒz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] ,
' Twas time to feign , ' twas time to get another ,
- 那是 时间 到 假装 , - 那是 时间 到 得到 其他 ,

是时候装病了，是时候再找一个了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [fuːl] [wɒz; wəz] ['seɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] .
When her first fool was sated with her beauties .
什么时候 她 第一的 傻子 曾是 满足 和 她 美女 .

当她的第一个傻瓜被她的美貌满足之后。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[wɒt] [sez] [maɪ] [lɔːd] ?
What says my lord ?
什么 说道 我的 主 ?

大人，您有何吩咐?

[dɪd] [ˌliːə'nɔːrə] [ðen]
Did Leonora then
做过 莱昂诺拉 然后

莱昂诺拉当时是怎样的?

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪs'kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Never before disclose her passion for you ?
绝不 前 透露 她 热情 为了 你 ?

她从未向你表露过她的爱意?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θriː] [j'iəz] ?
Throughout the whole three years ?
自始至终 这 所有的 三 年 ?

整整三年呢?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ]['nevə(r)] !
O never !
哦 绝不 !

哦，绝不!

['nevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不!

[waɪ] , ['zæŋgə] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [straɪv] ? -
Why , Zanga , shouldst thou strive ? '
为什么 , 赞加 , 应该 你 努力 ? -

赞加，你为何要奋斗?

[tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] :
Tis all in vain :
的 全部 在 徒劳 :

这一切都是徒劳:

[ðəʊ] [ðaɪ] [səʊl] ['leɪbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [riːd]
Though thy soul labours , it can find no reed
尽管 你的 灵魂 劳动 , 它 能 寻找 不 芦苇

纵使你灵魂劳作，也找不到芦苇。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] .
For hope to catch at .
为了 希望 到 抓住 在 .

希望能够抓住机会。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn]
I'm plunging down
我是 骤降 向下

我正在向下坠落

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
Ten thousand thousand fathoms in despair .
十 千 千 英寻 在 绝望 .

绝望万里。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[həʊld] , [sɜː(r)] , [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] — [weɪv] [ɛvɹi] [fɪə(r)] ,
Hold , sir , I'll break your fall — wave ev'ry fear ,
抓住 , 先生 , 患病的 休息 你的 落下 — 海浪 每一个 害怕 ,

先生，扶住我，我会接住您——请打消所有的恐惧。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] — [hæd; həd] [hiː; hi] [ɛndʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And be a man again — Had he enjoy'd her ,
和 是 一个 男人 再次 — 有 他 享受 她 ,

如果他曾喜欢过她，他就能重新做回一个男人了。

[biː; bi] [məʊst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ]
Be most assur'd , he had resign'd her to you
是 最多 保证 , 他 有 辞职 她 到 你

请放心，他已经把她托付给你了。

[wɪð] [les] [rɪ'lʌktəns] .
With less reluctance .
和 较少的 不情愿 .

不那么犹豫了。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ! —
Resign'd her to me ! —
辞职 她 到 我 ! —

她已经把她交给我了!

[rɪ'zaɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ! — [hu:] [hɜ:(r); hə(r)] ? — ['dʌb(ə)l] [deθ] !
Resign her ! — Who resign'd her ? — Double death !
辞职 她 ! — WHO 辞职 她 ? — 双倍的 死亡 !

让她辞职!——谁让她辞职了?——双重死亡!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [daʊt] [səʊ] [lɒŋ] ?
How could I doubt so long ?
如何 可以 我 怀疑 所以 长的 ?

我怎么会怀疑这么久呢?

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [brəʊk] .
My heart is broke .
我的 心 是 打破 .

我心碎了。

[fɜ:st] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'strækʃn] !
First love her to distraction !
第一的 爱 她 到 分心 !

先是爱她爱到神魂颠倒!

[ðen] [rɪ'zaɪn] [hɜ:(r); hə(r)] !
then resign her !
然后 辞职 她 !

那就让她辞职!

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [wɪð] ['ʌtməʊst]['ægəni] ?
But was it not with utmost agony ?
但 曾是 它 不是 和 极致 痛苦 ?

但难道不是极度痛苦吗?

['æˌlɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[grɑ:nt] [ðæt] , [hi:; hi] [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] .
Grant that , he still resign'd her ; that's enough .
授予 那 , 他 仍然 辞职 她 ; 那就是 足够的 .

即便如此,他还是让她辞职了;这就足够了。

[wʊd] [hi:; hi] [plʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] ?
Would he pluck out his eye to give it me ?
会 他 采摘 出去 他的 眼睛 到 给 它 我 ?

他愿意挖出自己的眼睛给我吗?

[teə(r); tɪə] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ? — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] —
Tear out his heart ? — She was his heart no more —
撕 出去 他的 心 ? — 她 曾是 他的 心 不 更多的 —

挖出他的心?——她不再是他的心了——

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [hi:; hi] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Nor was it with reluctance he resign'd her ;
也不 曾是 它 和 不情愿 他 辞职 她 ;

他并非不情愿地让她辞职;

[baɪ] ['hɛvən] , [hiː; hi] [æskt] , [hiː; hi] [kɔːt] , [ˌem 'iː][tuː; tə] [wed] .
By heav'n , he ask'd , he courted , me to wed .
经过 天堂 , 他 问 , 他 求爱 , 我 到 结婚 .

他发誓，他向我求婚，他追求我，要娶我为妻。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ; - [tɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] .
I thought it strange ; ' tis now no longer so .
我 想法 它 奇怪的 ; - 的 现在 不 更长 所以 .

我当时觉得很奇怪；现在却不这么认为了。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[wɑːzənt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ?
Was't his request ?
不是 他的 要求 ?

难道这不是他的要求吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
Are you right sure of that ?
是 你 正确的 当然 的 那 ?

你确定吗?

[ai][fɪə(r)][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [ə; eɪ] [teɪl] .
I fear the letter was not all a tale .
我 害怕 这 信 曾是 不是 全部 一个 故事 .

我担心这封信并非全是虚构的故事。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ə; eɪ] [teɪl] !
A tale !
一个 故事 !

一个故事!

[ðeəz; ðəz] [pruːf] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [saɪt] .
There's proof equivalent to sight .
有 证明 相等的 到 视线 .

有证据可以证明一切，就像亲眼所见一样。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'trʌst] [maɪ] [saɪt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
I should distrust my sight on this occasion .
我 应该 怀疑 我的 视线 在 这 场合 .

这次我应该不相信自己的眼睛。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] ; [baɪ] ['hɛvən] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
And so should I ; by heav'n , I think I should .
和 所以 应该 我 ; 经过 天堂 , 我 思考 我 应该 .

我也应该这样做；老天作证，我觉得我应该这样做。

[wɒt] , [ˌliːə'nɔːrə] !
What , Leonora !
什么 , 莱昂诺拉 !

什么，莱昂诺拉!

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [baɪ] [huːm]
the divine , by whom
这 神圣的 , 经过 谁

神圣的，通过他

[wiː; wi] - [æt; ət]['eɪndʒəls] !
We guess'd at angels !
我们 - 在 天使 !

我们猜是天使!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm][ɔːl] [kən'fjuːʒn] .
I'm all confusion .
我是 全部 困惑 .

我完全懵了。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['rʌfld] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .
You now are too much ruffled to think clearly .
你 现在 是 也 很多 褶皱的 到 思考 清楚地 .

你现在情绪过于激动，无法冷静思考。

[sɪns] [blɪs] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [hæŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Since bliss and horror , life and death , hang on it ,
自从 极乐 和 恐怖 , 生活 和 死亡 , 悬挂 在 它 ,

既然有幸福与恐惧，有生与死，那就坚持下去吧。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ðeə(r)][mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [weɪ]
Go to your chamber , there maturely weigh
去 到 你的 房间 , 那里 成熟 称重

回到你的房间，在那里成熟地称重。

[iːtʃ] ['sɜːkəmstəns] ; [kən'sɪdə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Each circumstance ; consider , above all ,
每个 环境 ; 考虑 , 多于 全部 ,

每一种情况；尤其要考虑的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)]
That it is jealousy's peculiar nature
那 它 是 - 奇特 自然

这就是嫉妒的独特本质

[tuː; tə] [swel] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [greɪt] ; [neɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [nɔːt]
To swell small things to great ; nay , out of nought
到 膨胀 小的 事物 到 伟大的 ; 不 , 出去 的 零

化腐朽为神奇；不，无中生有。

[tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['riːz(ə)n]
To conjure much , and then to lose its reason
到 变戏法 很多 , 和 然后 到 失去 它是 原因

唤起许多美好的事物，然后又失去其理性。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fæntəmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
Amid the hideous phantoms it has form'd .
之中 这 可怕 幻影 它 有 形成 .

在它所形成的恐怖幻影之中。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hæd; həd][ai][ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] , [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl]
Had I ten thousand lives , I'd give them all
有 我 十 千 生活 , ID 给 他们 全部

如果我拥有万条命，我也会把它们全部献出去。

[tuː; tə][biː; bi] .
To be deceiv'd .
到 是 受骗 .

被欺骗。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ][pjʊə(r)] , [ðæt] [ai] [θɔːt] ['hɛvən]
And yet she seem'd so pure , that I thought heav'n
和 然而 她 似乎 所以 纯的 , 那 我 想法 天堂

然而她看起来如此纯洁，以至于我想到了天堂。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrtʃuːz][self][tuː; tə][weə(r)] ,
Borrow'd her form for virtue's self to wear ,
借来的 她 形式 为了 美德 自己 到 穿 ,

借用她的形体，让美德本身得以展现。

[tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
To gain her lovers with the sons of men .
到 获得 她 恋人 和 这 儿子们 的 男人 .

为了赢得男人的爱慕。

[əʊ] , [ˌliːə'nɔːrə] ! [ˌliːə'nɔːrə] ! [['eksɪt] .
O , Leonora ! Leonora ! [exit .
哦 , 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 ! [出口 .

哦，莱昂诺拉！莱昂诺拉！[退出。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ˌɪzə'belə] .
Re - enter Isabella .
关于 - 进入 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉重新登场。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðʌs] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɔː'spɪʃəsli] .
Thus far it works auspiciously .
因此 远的 它 作品 吉利地 .

目前来看，一切进展顺利。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt]
My patient
我的 病人

我的病人

[θraiv] , [ˌʌndə'niːθ] [maɪ][hænd] , [ɪn] ['mɪzəri] .
Thrives , underneath my hand , in misery .
蓬勃发展 , 下 我的 手 , 在 苦难 .

它在我的手下痛苦地茁壮成长。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] .
He's gone to think ; that is , to be distracted .
他是 已消失 到 思考 ; 那 是 , 到 是 愣 .

他去思考了；也就是说，他去分散注意力了。

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[ai][ˌəʊvər'hɜːrd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfərəns] , [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ,
I overheard your conference , and saw you ,
我 无意中听到 你的 会议 , 和 锯 你 ,

我无意中听到了你们的会议，也看到了你们。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [teə(r); tɪə][ðə; ði]['letə(r)] .
To my amazement , tear the letter .
到 我的 惊愕 , 撕 这 信 .

令我惊讶的是，我撕碎了这封信。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðeə(r)] , [ˌɪzə'belə] , [ai] [aʊt] - [dɪd][maɪ'self] .
There , Isabella , I out - did myself .
那里 , 伊莎贝拉 , 我 出去 - 做过 我 .

伊莎贝拉，我这次做得太棒了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]
For , tearing it , I not secure it only
为了 , 撕裂 它 , 我 不是 安全的 它 仅有的

因为，撕开它，我不仅无法确保它安全。

[ɪn][ɪts][fɜːst] [fɔːs] , [bʌt; bət][suːpər'æd; sjuː-][ə; eɪ] [njuː] .
In its first force , but superadd a new .
在 它是 第一的 力量 , 但 超级加 一个 新的 .

在其最初的力量中，但添加了一个新的。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [naʊ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɪɡ'zæmɪn]
For who can now the character examine
为了 WHO 能 现在 这 特点 检查

现在谁又能审视这个角色呢?

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [daʊt] , [mʌtʃ] [les] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [frɔːd] ?
To cause a doubt , much less detect the fraud ?
到 原因 一个 怀疑 , 很多 较少的 探测 这 欺诈罪 ?

引起怀疑，更遑论发现欺诈行为?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ləʊθ][tuː; tə] [ʃəʊ]
And after tearing it , as loth to show
和 后 撕裂 它 , 作为 洛斯 到 展示

撕碎之后，不愿示意

[ðə; ði] [faʊl] ['kɒntents] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
The foul contents , if I should swear it now
这 犯规 内容 , 如果 我 应该 发誓 它 现在

如果我现在要发誓的话，那就是那些令人作呕的东西。

[ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] , [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
A forgery , my lord would disbelieve me ,
一个 伪造 , 我的 主 会 怀疑 我 ,

大人，如果是伪造的，他不会相信我。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [wʊd] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [swɔː(r)] .
Nay , more , would disbelieve the more I swore .
不 , 更多的 , 会 怀疑 这 更多的 我 发誓 .

不，我越是咒骂，他们就越是不相信。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['hæpɪli] [ɒv; əv] ?
But is the picture happily dispos'd of ?
但 是 这 图片 快乐地 已处置 的 ?

但那张照片真的被妥善处理掉了吗?

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðæts] [wel] — [ɑː] !
That's well — Ah !
那就是 出色地 — 啊 !

那真是——啊!

[wɒt] [ɪz] [wel] ?
what is well ?
什么 是 出色地 ?

什么是“井”?

[əʊ] [pæŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] !
O pang to think !
哦 疼痛 到 思考 !

想想都觉得心痛!

[əʊ] ['daɪə(r)] [nə'sesəti] ! [ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['prɒvɪns] ?
O dire necessity ! is this my province ?
哦 可怕的 必要性 ! 是 这 我的 省 ?

迫在眉睫的危险! 这是我的管辖范围吗?

['wɪðə(r)] , [maɪ] [səʊl] !
Whither , my soul !
往哪里去 , 我的 灵魂 !

我的灵魂，将去往何方!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

['wɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [sʌŋk] ?
whither art thou sunk ?
往哪里去 艺术 你 沉没 ?

你沉沦到哪里去了?

[dʌz] [ðɪs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?
Does this become a soldier ?
做 这 变得 一个 士兵 ?

这样他就能成为一名士兵吗?

[ðɪs] [bɪ'kʌm]
this become
这 变得

这变成了

[huːm] ['ɑːmiz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [lʌvd] ?
Whom armies follow'd , and a people lov'd ?
谁 军队 跟随 , 和 一个 人们 喜爱 ?

军队追随他，人民爱戴他?

[maɪ]['mɑːʃ(ə)l]['glɔːri] ['wɪðəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
My martial glory withers at the thought .
我的 武术 荣耀 威瑟斯 在 这 想法 .

想到这一点，我的武艺荣耀便黯然失色。

[bʌt; bət] [greɪt] [maɪ][end] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ,
But great my end ; and since there are no other ,
但 伟大的 我的 结尾 ; 和 自从 那里 是 不 其他 ,

但我的结局伟大；既然没有其他选择，

[ðiːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] , [ðeɪ] [ʃaɪn] [wɪð] [lait] ,
These means are just , they shine with borrow'd light ,
这些 方法 是 只是 , 他们 闪耀 和 借来的 光 ,

这些手段是正当的，它们闪耀着借来的光芒。

[ɪ'lʌstriəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [pə'sjuː] .
Illustrious from the purpose they pursue .
杰出 从 这 目的 他们 追求 .

他们因其追求的目标而卓尔不凡。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)][ʃʊə(r)][maɪ]['merɪt] , [huː] , [tuː; tə][geɪn]
And greater sure my merit , who , to gain
和 更大的 当然 我的 优点 , WHO , 到 获得

而且我更有把握获得我的功绩。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [sə'blaɪm] , [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] [sə'steɪn] ;
A point sublime , can such a task sustain ;
一个 观点 升华 , 能 这样的 一个 任务 维持 ;

崇高的目标，能否承受这样的任务?

[tuː; tə] [weɪd] [θruː] [weɪz] [əb'siːn] , [maɪ] ['ɒnə(r)] [bend] ,
To wade through ways obscene , my honour bend ,
到 涉水 通过 方式 猥亵 , 我的 荣誉 弯曲 ,

跋涉于污秽之路，我的荣誉将屈服。

[ænd; ənd] [ʃɒk] [maɪ]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ][end] .
And shock my nature , to attain my end .
和 震惊 我的 自然 , 到 达到 我的 结尾 .

为了达到目的，我要震撼我的本性。

[leɪt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]['wʌndə(r)] ; [ðæt] [maɪ][dʒɔɪz] [wɪl] [reɪz] :
Late time shall wonder ; that my joys will raise :
晚的 时间 将 想知道 ; 那 我的 喜悦 将要 增加 :

时日将至，我的喜悦将会升腾：

[fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)][ɪz] [ɪn'vɒləntri] [preɪz] . [['eksiʌnt] .
For wonder is involuntary praise . [exeunt .
为了 想知道 是 非自愿 称赞 . [退场 .

因为惊奇是不由自主的赞美。

[ækt] [ðə; ði] [fɔːθ] .
ACT THE FOURTH .
行为 这 第四 .

第四幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entə(r)] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] [ænd; ənd] ['zæŋgə] .
Enter Don Alonzo and Zanga .
进入 大学教师 阿隆佐 和 赞加 .

唐·阿隆佐和赞加登场。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [peɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] !
Oh , what a pain to think !
哦 , 什么 一个 疼痛 到 思考 !

哦，想想真麻烦！

[wen] [ɛvɹi] [θɔːt] ,
when ev'ry thought ,
什么时候 每一个 想法 ,

当每一个念头，

[pə'pleksɪŋ] [θɔːt] , [ɪn] ['intrikəsiz] [rʌnz] ,
Perplexing thought , in intricacies runs ,
令人费解 想法 , 在 错综复杂 跑步 ,

令人费解的思想，错综复杂地展开，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [nɪts] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [tɔɪl] ,
And reason knits th ' inextricable toil ,
和 原因 针织 th - 密不可分 辛劳 ,

理性将错综复杂的辛劳编织在一起。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː'self] [ɪz] ['teɪkən] !
In which herself is taken !
在 哪个 她自己 是 已采取 !

她自己也被带走了！

[nəʊ] [mɔː(r)] [aɪl] [beə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
No more I'll bear this battle of the mind ,
不 更多的 患病的 熊 这 战斗 的 这 头脑 ,

我再也不想忍受这场精神上的斗争了。

[ðɪs] ['ɪnwəd] ['ænəki] ; [bʌt; bət] [faɪnd] [maɪ] [waɪf]
This inward anarchy ; but find my wife
这 向内 无政府状态 ; 但 寻找 我的 妻子

这种内在的混乱；但找到我的妻子

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tremblɪŋ] [hɑːt] [prɪ'zentɪŋ] [deθ] ,
And , to her trembling heart presenting death ,
和 , 到 她 发抖 心 呈现 死亡 ,

而对于她那颗颤抖着、预示着死亡的心脏来说，

[fɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
Force all the secret from her .
力量 全部 这 秘密 从 她 .

逼问出她所有的秘密。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[əʊ] , [fɔː'beə(r)] !
O , forbear !
哦 , 忍耐 !

哦，请饶恕！

[juː; jʊ]['tɒtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
You totter on the very brink of ruin .
你 蹒跚 在 这 非常 边缘 的 废墟 .

你正摇摇欲坠地徘徊在崩溃的边缘。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
What dost thou mean ?
什么 朋友 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ɔːl] ,
That will discover all ,
那 将要 发现 全部 ,

那将发现一切,

[ænd; ənd] [kɪl] [maɪ] [həʊps] .
And kill my hopes .
和 杀 我的 希望 .

扼杀了我的希望。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ɔː(r)][duː; də] ? [[ə'saɪd] .
What can I think or do ? [aside .
什么 能 我 思考 或者 做 ? [旁边 .

我能想些什么，能做些什么呢? （旁白）

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] , [dʌst] [ðaʊ] ['mɜːmə(r)] ?
What , dost thou murmur ?
什么 , 朋友 你 低语 ?

你在低声说什么?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[fɔːs] [ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !
Force the secret from her !
力量 这 秘密 从 她 !

逼她说出秘密！

[wʌts] ['pɜːdʒəri][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm][æz; əz] [ðɪs] ?
What's perjury to such a crime as this ?
是什么 伪证 到 这样的 一个 犯罪 作为 这 ?

与这种罪行相比，伪证罪又算得了什么呢?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
Will she confess it then ?
将要 她 承认 它 然后 ?

她会坦白吗?

[əʊ] , ['graʊndləs] [həʊp] !
O , groundless hope !
哦 , 无根据的 希望 !

哦，毫无根据的希望!

[bʌt; bət] [rest] , [ʃɪl] [meɪk] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
But rest assur'd , she'll make this accusation ,
但 休息 保证 , 壳 制作 这 指控 ,

但请放心，她一定会提出这样的指控。

[ɔː(r)] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] , [jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Or false or true , your ruin with the king ;
或者 错误的 或者 真的 , 你的 废墟 和 这 国王 ;

无论是真还是假，你都将在国王面前覆灭;

[sʌtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [paʊər] .
Such is her father's pow'r .
这样的 是 她 父亲的 力量 .

这就是她父亲的权势。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[nəʊ][mɔː(r)] , [ai][keə(r)][nɒt] ;
No more , I care not ;
不 更多的 , 我 关心 不是 ;

不再，我不在乎了;

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][grəʊn] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ləʊd] , [aɪl] [daɪ] .
Rather than groan beneath this load , I'll die .
相当 比 呻吟 下面 这 加载 , 患病的 死 .

我宁愿死去，也不愿承受这重担。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['betə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ləʊd] ?
But for what better will you change this load ?
但 为了 什么 更好的 将要 你 改变 这 加载 ?

但是，你还能用什么更好的方法来改变这批货物呢?

[grɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [wɜːs] ?
Grant you should know it , would not that be worse ?
授予 你 应该 知道 它 , 会 不是 那 是 更糟 ?

格兰特你应该知道这一点，那岂不是更糟吗?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['mɔːt(ə)l] [pæŋ]
No ; it would cure me of my mortal pangs
不 ; 它 会 治愈 我 的 我的 凡人 疼痛

不，它会治愈我的生死之痛。

[baɪ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] : [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
By hatred and contempt : I should despise her ,
经过 仇恨 和 鄙视 : 我 应该 鄙视 她 ,

出于憎恨和蔑视：我应该鄙视她，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [lʌv] - [bred] ['ægəni] [wʊd] ['vænɪʃ] .
And all my love - bred agonies would vanish .
和 全部 我的 爱 - 繁殖 痛苦 会 消失 .

所有因爱情而生的痛苦都会消失。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɑː] ! [wɜː(r); wə(r)][ai][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] —
Ah ! were I sure of that , my lord —
啊 ! 是 我 当然 的 那 , 我的 主 —

啊！但我若能确定这一点就好了，大人——

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hæzəd] [laɪf][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['siːkrət] .
You should not hazard life to gain the secret .
你 应该 不是 冒险 生活 到 获得 这 秘密 .

你不应该为了获得秘密而冒生命危险。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
What dost thou mean ?
什么 朋友 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

[ðaʊ] [noʊst]
thou know'st
你 知道

你知道的

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [ræk] .
I'm on the rack .
我是 在 这 架子 .

我被绑在刑架上了。

[aɪl] [nɒt] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð] ; [spiːk] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ɔːt] ,

I'll not be play'd with ; speak , if thou hast aught ,

患病的 不是 是 玩过 和 ; 说话 , 如果 你 哈斯特 零 ,

我不会任人戏弄；有话就说。

[ɔː(r)] [ai] [ðɪs] ['ɪnstənt] [flai] [tuː; tə] [ˌliːə'nɔːrə] .

Or I this instant fly to Leonora .

或者 我 这 立即的 飞 到 莱昂诺拉 .

或者我立刻飞向莱昂诺拉。

[zæn] .

Zan .

赞 .

赞。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [deθ] .

That is , to death .

那 是 , 到 死亡 .

也就是说，直至死亡。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet]

My lord , I am not yet

我的 主 , 我 是 不是 然而

大人，我还没有。

[kwaɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [gɪlt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

Quite so far gone in guilt to suffer it ;

相当 所以 远的 已消失 在 有罪 到 遭受 它 ;

因愧疚而无法自拔；

[ðəʊ] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , ['hɛvən] [nəʊz] — - [tɪz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ;

Though gone too far , heav'n knows — ' Tis I am guilty ;

尽管 已消失 也 远的 , 天堂 知道 — - 的 我 是 有罪的 ;

虽然做得太过分了，但老天知道——是我犯了罪；

[ai] [hæv; həv] [tʊk] [peɪnz] , [æz; əz] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] , ,

I have took pains , as you , I know , observ'd ,

我 有 采取 疼痛 , 作为 你 , 我 知道 , 观察到 ,

正如你所观察到的，我为此付出了很多努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)
第4/6页

[tuː; tə]['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm]['daɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ,
To hinder you from diving in the secret ,
到 阻碍 你 从 潜水 在 这 秘密 ,
为了阻止你深入探究这个秘密，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
And turn'd aside your thoughts from the detection .
和 转弯 旁边 你的 想法 从 这 检测 .
并将你的思绪从侦查中转移开来。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .
独自一人。

[ðaʊ] [dʌst] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] .
Thou dost confound me .
你 朋友 混杂 我 .
你令我困惑。

[zæn] .
Zan .
赞 .
赞。

[ai] [kən'faʊnd] [maɪ'self] ;
I confound myself ;
我 混杂 我 ;
我感到困惑；

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [əʊn] , [ðəʊ] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And frankly own , though to my shame I own it ,
和 坦率地说 自己的 , 尽管 到 我的 耻辱 我 自己的 它 ,
坦白说，虽然我很惭愧，但我确实拥有它。

[nɔːt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn]['deɪndʒə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːn]
Nought but your life in danger could have torn
零 但 你的 生活 在 危险 可以 有 撕裂
除了危及生命之外，别无他物。

[ðə; ði]['siːkrət] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [əʊn] [maɪ] [kraɪm] .
The secret out , and made me own my crime .
这 秘密 出去 , 和 制成 我 自己的 我的 犯罪 .
秘密被揭穿，让我不得不承认自己的罪行。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .
独自一人。

[spiːk] ['kwɪkli] , ['zæŋgə] , [spiːk] .
Speak quickly , Zanga , speak .
说话 迅速地 , 赞加 , 说话 .
赞加，快点说，快点说。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[nɒt] [jet] , [dred] [sɜː(r)] :
Not yet , dread sir :
不是 然而 , 恐惧 先生 :

还没呢，先生:

[fɜːst] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]
First , I must be assur'd , that if you find
第一的 , 我 必须 是 保证 , 那 如果 你 寻找

首先，我必须得到保证，如果你发现

[ðə; ði][feə(r)][wʌn] ['gɪlti] , [skɔːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌem 'iː] ,
The fair one guilty , scorn , as you assur'd me ,
这 公平的 一 有罪的 , 轻蔑 , 作为 你 保证 我 ,

正如你向我保证的那样，那位美丽的女子有罪，她被鄙视了。

[ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
Shall conquer love and rage , and heal your soul .
将 征服 爱 和 愤怒 , 和 愈合 你的 灵魂 .

它将战胜爱与怒，治愈你的灵魂。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] ! - [tiː] [wɪl] , [baɪ] ['hɛvən] .
Oh ! ' t will , by heav'n .
哦 ! - t 将要 , 经过 天堂 .

哦！天哪，一定会的。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
I fear it much ,
我 害怕 它 很多 ,

我非常害怕。

[ænd; ənd] [skeəs] [kæn; kən] [həʊp] [səʊ][fɑː(r)] ; [bʌt; bət][ai][ɒv; əv] [ðɪs]
And scarce can hope so far ; but I of this
和 稀少 能 希望 所以 远的 ; 但 我 的 这

目前来看，希望渺茫；但我对此深信不疑。

[ɪg'zækt][jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] [əʊθ] , [ðæt] [jʊl] [əb'steɪn]
Exact your solemn oath , that you'll abstain
精确的 你的 庄严 誓言 , 那 你会 弃权

郑重发誓，你将拒绝

[frɒm; frəm][ɔːl] [self] - ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [lɔːd] .
From all self - violence , and save my lord .
从 全部 自己 - 暴力 , 和 节省 我的 主 .

远离一切自残行为，拯救我的主人。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ai] ['trebli] [sweə(r)] .
I **trebly** **swear** **.**
我 三重奏 发誓 .

我发誓。

[zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[jʊl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] ?
You'll **bear** **it** **like** **a** **man** **?**
你会 熊 它 喜欢 一个 男人 ?

你会像个男人一样忍受吗?

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ə; eɪ][gɒd] .
A **god** **.**
一个 上帝 .

神。

[zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[sʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðiːz] [tɪəz] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ;
Such **have** **you** **been** **to** **me** **,** **these** **tears** **confess** **it** **;**
这样的 有 你 到过 到 我 , 这些 眼泪 承认 它 ;

你曾这样对待我，我的眼泪足以证明这一点;

[ænd; ənd] [fɔːθ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɒn][ˌem 'iː] :
And **pour'd** **forth** **miracles** **of** **kindness** **on** **me** **:**
和 倾倒 前进 奇迹 的 仁慈 在 我 :

并向我倾注了无数仁慈的奇迹:

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'mendz] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [paʊər] ,
And **what** **amends** **is** **now** **within** **my** **pow'r** **,**
和 什么 修改 是 现在 之内 我的 力量 ,

而我现在能做的弥补，都在我的权力范围之内。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fes] , [ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,
But **to** **confess** **,** **expose** **myself** **to** **justice** **,**
但 到 承认 , 暴露 我 到 正义 ,

但要坦白，就等于把自己置于法律的制裁之下。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kleɪm] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?
And **as** **a** **blessing** **claim** **my** **punishment** **?**
和 作为 一个 祝福 宣称 我的 惩罚 ?

而接受惩罚，竟成了我的福分?

[nəʊ] [ðen] , [dɒn] ['kɑːlɒs] —
Know **then** **,** **don** **Carlos** **—**
知道 然后 , 大学教师 卡洛斯 —

那么，唐·卡洛斯，你该明白了——

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You cannot bear it .
你 不能 熊 它 .

你无法承受。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[gəʊ][ɒn] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][blɑːst][mæn'kaɪnd] ;
Go on , I'll have it , though it blast mankind ;
去 在 , 患病的 有 它 , 尽管 它 爆炸 人类 ;

来吧，我要了，虽然它会毁灭人类；

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] .
I'll have it all , and instantly .
患病的 有 它 全部 , 和 即刻 .

我要全部拥有，而且立刻拥有。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[dɒn] ['kɑːlɒs] [dɪd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] —
Don Carlos did return at dead of night —
大学教师 卡洛斯 做过 返回 在 死的 的 夜晚 —

唐·卡洛斯在深夜归来——

[ðæt] [naɪt] , [baɪ] [tʃɑːns] ([ɪl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) [dɪd][ai]
That night , by chance (ill chance for me) did I
那 夜晚 , 经过 机会 (患病的 机会 为了 我) 做过 我

那天晚上，机缘巧合（对我来说是不幸的巧合）我

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] [gɑːdz] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
Command the watch that guards the palace gate .
命令 这 手表 那 守卫 这 宫殿 门 .

指挥守卫宫门的卫兵。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He told me he had letters for the king ,
他 讲述 我 他 有 信件 为了 这 国王 ,

他告诉我他有给国王的信，

- [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Despatch'd from you .
- 从 你 .

由您发出。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðə; ði] ['vɪlən] [laɪd; liːd] !
The villain lied !
这 恶棍 撒谎了 !

反派撒谎了！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [lɔːd] ,
My lord ,
我的 主 ,

我的大人，

[ai] [preɪ] , [fɔː'beə(r)] — [træns'pɔːtid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
I pray , forbear — Transported at his sight ,
我 祈祷 , 忍耐 — 运输 在 他的 视线 ,

我祈求，请克制——见到他，我心潮澎湃。

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
After so long a bondage , and your friend ,
后 所以 长的 一个 束缚 , 和 你的 朋友 ,

经历了如此漫长的束缚，还有你的朋友，

([huː] [kʊd; kəd] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪfɪs] ?)
(Who could suspect him of an artifice ?)
(WHO 可以 怀疑 他 的 一个 技巧 ?)

谁会怀疑他弄虚作假呢?

[nəʊ]['fɑːðə(r)][ai] - , [bʌt; bət][let] [hɪm] [pɑːs] ,
No farther I inquir'd , but let him pass ,
不 更远 我 - , 但 让 他 经过 ,

我没有再追问，就让他过去了。

[fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] , [æt; ət] [liːst] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
False to my trust , at least imprudent in it .
错误的 到 我的 相信 , 在 至少 轻率的 在 它 .

辜负了我的信任，至少也是不明智的。

['aʊə(r)] [wɒtʃ] - , [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Our watch reliev'd , I went into the garden ,
我们的 手表 - , 我 去 进入 这 花园 ,

守夜人松了口气，我走进了花园。

[æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [sə'riːn] ,
As is my custom , when the night's serene ,
作为 是 我的 风俗 , 什么时候 这 夜晚 安详 ,

按照我的习惯，当夜色宁静时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [muːn] - [lait] [wɔːk] : [wen] [suːn] [ai] [hɜːd]
And took a moon - light walk : when soon I heard
和 采取 一个 月亮 - 光 走 : 什么时候 很快 我 听到

于是我沿着月光漫步，不久便听到

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'iː] .
A rustling in an arbour that was near me .
一个 沙沙声 在 一个 乔木 那 曾是 靠近 我 .

我附近的凉亭里传来沙沙声。

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['lʌvəz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,
I saw two lovers in each other's arms ,
我 锯 二 恋人 在 每个 其他的 武器 ,

我看到一对恋人依偎在一起，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] - .
Embracing and embrac'd .
拥抱 和 - .

拥抱与被拥抱。

[ə'nɒn][ðə; ði][mæn]
Anon the man
匿名 这 男人

匿名男子

[ə'rəʊz] ; [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Arose ; and , falling back some paces from her ,
出现 ; 和 , 坠落 后退 一些 步幅 从 她 ,

起身，然后后退几步，远离她。

- ['ɑːdntli] [ə'waɪl] , [ðen] [æt; ət][wʌns] ,
Gaz'd ardently awhile , then rush'd at once ,
- 热切地 一会儿 , 然后 匆忙 在 一次 ,

加兹热情地看了一会儿，然后立刻冲了过去。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ɔːl] [hɪm'self]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
And , throwing all himself into her bosom ,
和 , 投掷 全部 他自己 进入 她 怀 ,

然后，他将自己完全投入她的怀抱，

[ðeə(r)] ['sɒftli] [saɪd] , " [əʊ] , [naɪt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] !
There softly sigh'd , " Oh , night of ecstasy !
那里 轻轻 叹了口气 , " 哦 , 夜晚 的 狂喜 !

她轻轻叹了口气，“哦，狂喜之夜！”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? " — [dɒn] ['kɑːlɒs] [ðen]
When shall we meet again ? " — Don Carlos then
什么时候 将 我们 见面 再次 ? " — 大学教师 卡洛斯 然后

我们何时才能再次相见？——唐·卡洛斯

[led] [ˌliːə'nɔːrə] [fɔːθ] .
Led Leonora forth .
引领 莱昂诺拉 前进 .

莱昂诺拉领着她向前走。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] ! [[hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Oh , oh , my heart ! [he sinks into a chair .
哦 , 哦 , 我的 心 ! [他 水槽 进入 一个 椅子 .

哦，哦，我的心！[他瘫坐在椅子上。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[grəʊn] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'freʃ] [maɪ] [səʊl] !
Groan on , and with the sound refresh my soul !
呻吟 在 , 和 和 这 声音 刷新 我的 灵魂 !

呻吟声继续吧，愿这声音涤荡我的灵魂！

- [tɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [smaɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
' Tis through his heart ; his knees smite one another :
- 的 通过 他的 心 ; 他的 膝盖 惩击 一 其他 :

他的心被刺穿了；他的双膝互相撞击：

- [tɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːlz] [rəʊl] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] . [[ə'saɪd] .
' Tis through his brain ; his eye - balls roll in anguish . [aside .
- 的 通过 他的 脑 ; 他的 眼睛 - 球 卷 在 痛苦 . [旁边 .

他的大脑一片空白；他的眼球痛苦地转动着。[旁白]

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ræk] [maɪ] [səʊl] ?
My lord , my lord , why will you rack my soul ?
我的 主 , 我的 主 , 为什么 将要 你 架子 我的 灵魂 ?

我的大人，我的大人，您为何要折磨我的灵魂?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] !
Oh , she was all !
哦 , 她 曾是 全部 !

哦，她真是太棒了！

[maɪ] [feɪm] , [maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
My fame , my friendship , and my love of arms ,
我的 名声 , 我的 友谊 , 和 我的 爱 的 武器 ,

我的名望、我的友谊以及我对武器的热爱，

[ɔːl] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
All stoop'd to her ; my blood was her possession .
全部 - 到 她 ; 我的 血 曾是 她 拥有 .

所有人都向她俯首称臣；我的血是她的私有物。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [foʊldɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt]
Deep in the secret foldings of my heart
深的 在 这 秘密 折叠 的 我的 心

在我内心深处的秘密褶皱里

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['dɪrər] [ʃiː; ʃi] :
She liv'd with life , and far the dearer she :
她 生活 和 生活 , 和 远的 这 更贵 她 :

她热爱生活，也因此更加令人喜爱：

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] [ɪz] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] ,
To think on't is the torment of the damn'd ,
到 思考 不 是 这 折磨 的 这 该死的 ,

想到这件事，简直是受诅咒者的折磨。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
And not to think on't is impossible .
和 不是 到 思考 不 是 不可能的 .

完全不去想它是不可能的。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
You said you'd bear it like a man .
你 说 你会 熊 它 喜欢 一个 男人 .

你说过你会像个男人一样承受这一切。

[ˈæˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt][məʊst] [dɪˈstræktɪd] ?
Am I not most distracted ?
是 我 不是 最多 愣 ?

难道我不是最容易分心的人吗?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[preɪ] , [biː; bi][kɑːm] .
Pray , be calm .
祈祷 , 是 冷静的 .

祈祷，保持冷静。

[ˈæˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[æz; əz] [ˈhʌrɪkənz] : — [biː; bi] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðæt] .
As hurricanes : — be thou assur'd of that .
作为 飓风 : — 是 你 保证 的 那 .

如同飓风一般：——这一点你务必确信。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪz] [əˈlɒnzoʊ] ?
Is this the wise Alonzo ?
是 这 这 明智的 阿隆佐 ?

这就是睿智的阿隆佐吗?

[ˈæˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˈvɪlən] , [nəʊ] :
Villain , no :
恶棍 , 不 :

反派，不:

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmɜːrdərd] [ðeə(r)] ! —
He died in the arbour — he was murder'd there ! —
他 死亡 在 这 乔木 — 他 曾是 被谋杀 那里 ! —

他死在凉亭里——他是在那里被谋杀的!

[zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[hiː; hi] [wiːp] .
he **weeps** **.**
他 哭泣 .

他哭了。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ɡəʊ] , [dɪɡ][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] !
Go **,** **dig** **her** **grave** **!**
去 , 挖 她 严重 !

去，挖她的坟墓!

[zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[maɪ] [lɔːd] !
My **lord** **!**
我的 主 !

我的大人!

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [blʌdz] [tuː] [hɒt] , [ai] [wʊd] [kə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː]
But **that** **her** **blood's** **too** **hot** **,** **I** **would** **carouse** **it**
但 那 她 血液 也 热的 , 我 会 旋转木马 它

但她的血液太过炽热，我会尽情狂欢。

[ə'raʊnd] [maɪ]['braɪdl] [bɔːd] !
Around **my** **bridal** **board** **!**
大约 我的 新娘 木板 !

围绕我的新娘板!

[zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [pledʒ] [ðiː] . [[ə'saɪd] .
And **I** **would** **pledge** **thee** **.** **[** **aside** **.**
和 我 会 保证 你 . [旁边 .

我愿向你保证。[旁白]

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː] [fɑːst] .
But I may talk too fast .
但 我 可能 讲话 也 快速地 .

但我可能说得太快了。

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] ,
Pray let me think ,
祈祷 让 我 思考 ,

请让我思考一下，

[ænd; ənd]['riːz(ə)n]['maɪldli] . — ['wedɪd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn]
And reason mildly . — Wedded and undone
和 原因 轻微地 . — 已婚 和 未完成

温和地讲道理。——已婚又解散

[bɪ'fɔː(r)][wʌn] [naɪt] [dɪ'sendz] . — [əʊ] , ['heɪsti]['iːv(ə)l] !
Before one night descends . — Oh , hasty evil !
前 一 夜晚 下降 . — 哦 , 仓促 邪恶的 !

在黑夜降临之前——哦，仓促的邪恶！

[wɒt] [frend] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɪk'striːm] !
What friend to comfort me in my extreme !
什么 朋友 到 舒适 我 在 我的 极端 !

在我最绝望的时候，哪有朋友能安慰我！

[wɛrz] ['kɑːlɒs] ?
Where's Carlos ?
在哪里? 卡洛斯 ?

卡洛斯在哪儿?

[waɪ] [ɪz] ['kɑːlɒs] ['æbsənt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
why is Carlos absent from me ?
为什么 是 卡洛斯 缺席的 从 我 ?

卡洛斯为什么没来陪我?

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ?
Does he know what has happen'd ?
做 他 知道 什么 有 发生了 ?

他知道发生了什么事吗?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [lɔːd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人！

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , ['vɪlən] , ['vɪlən] , [məʊst] [ə'kɜːst] !
Oh , villain , villain , most accurst !
哦 , 恶棍 , 恶棍 , 最多 准确 !

哦，恶棍，恶棍，真是太可恶了！

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dɪdst] [let][ˌem 'iː][wed] ?
If thou didst know it , why didst let me wed ?
如果 你 迪斯特 知道 它 , 为什么 迪斯特 让 我 结婚 ?

如果你知道这一点，为什么还要让我结婚?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ; [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [wɪl] [ə'beɪt] .
Hear me , my lord ; your anger will abate .
听到 我 , 我的 主 ; 你的 愤怒 将要 减弱 .

请听我说，大人；您的怒气将会平息。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] : — [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;
I knew it not : — I saw them in the garden ;
我 知道 它 不是 : — 我 锯 他们 在 这 花园 ;

我当时并不知道：——我在花园里看见了他们；

[bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [mait] [wel] [ɪk'spekt]
But saw no more than you might well expect
但 锯 不 更多的 比 你 可能 出色地 预计

但所见也仅限于此，不出所料。

[tuː; tə] [siː] [ɪn] ['lʌvəz] [dɪstɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
To see in lovers destin'd for each other .
到 看 在 恋人 命中注定 为了 每个 其他 .

看到命中注定的恋人。

[baɪ] ['hɛvən] , [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] .
By heav'n , I thought their meeting innocent .
经过 天堂 , 我 想法 他们的 会议 清白的 .

天哪，我原以为他们的相遇是清白的。

[huː] [kʊd; kəd] [sə'spekt] [feə(r)] [liːənɔrəs] ['vɜːtʃuː] ,
Who could suspect fair Leonora's virtue ,
WHO 可以 怀疑 公平的 莱昂诺拉的 美德 ,

谁会怀疑美丽的莱奥诺拉的贞洁呢?

- [tɪl] ['ɑːftə(r)] - [pruːfs] - [tuː; tə] ['blækən] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Till after - proofs conspir'd to blacken it ?
- 直到 后 - 证明 - 到 黩 它 ?

直到事后证据串通起来抹黑它?

[sæd] [pruːfs] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [wɪtʃ] [brəʊk] [nɒt] [aʊt] ,
Sad proofs , which came too late , which broke not out ,
伤心 证明 , 哪个 来了 也 晚的 , 哪个 打破 不是 出去 ,

令人悲伤的证据，来得太晚，未能爆发。

([ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɜːsɪz] [ɒn] ['ælvəˌrez] - [heɪst] !)
(Eternal curses on Alvarez ' haste !)
(永恒 诅咒 在 阿尔瓦雷斯 - 匆忙 !)

（诅咒阿尔瓦雷斯的鲁莽！）

- [tɪl] ['həʊli] [raɪts] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɒntən] [jɔːz] ;
' Till holy rites had made the wanton yours ;
- 直到 圣 仪式 有 制成 这 放肆 你的 ;

直到神圣的仪式将那个放荡的女人变成了你的；

[ænd; ənd] [ðen] , [ai] [əʊn] , [ai] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
And then , I own , I labour'd to conceal it ,
和 然后 , 我 自己的 , 我 劳动 到 隐藏 它 ,

然后，我承认，我费尽心思地掩盖了这件事。

[ɪn] ['djuːti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
In duty and compassion to your peace .
在 责任 和 同情 到 你的 和平 .

出于对您的责任和怜悯，愿您安宁。

['æ,lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[lɪv; laɪv] [naʊ] , [biː; bi] [dæmd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [ðiː] .
Live now , be damn'd hereafter — for I want thee .
居住 现在 , 是 该死的 此后 — 为了 我 想 你 .

活在当下，去死吧——因为我需要你。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] —
Let me think —
让 我 思考 —

让我想想——

[ðə; ði] - ['baʊə(r)] — - [tɪz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] :
The jess'mine bower — ' tis secret and remote :
这 - 凉亭 — - 的 秘密 和 偏僻的 :

茉莉花丛——它隐秘而偏僻：

[gəʊ] , [weɪt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] ['dægə(r)] [wɪð] [ðiː] . [['eksɪt] ['zæŋgə] .
Go , wait me there , and take thy dagger with thee . [exit Zanga .
去 , 等待 我 那里 , 和 拿 你的 匕首 和 你 . [出口 赞加 .

去，在那里等我，带上你的匕首。[赞加下场]

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [saʊnd] [stɪl] [sɪŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪə(r)] !
How sweet the sound still sings within my ear !
如何 甜的 这 声音 仍然 唱歌 之内 我的 耳朵 !

那美妙的声音依然在我耳边回响！

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? — [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [hel] . [['gəʊɪŋ] .
When shall we meet again ? — To - night , in hell . [going .
什么时候 将 我们 见面 再次 ? — 到 - 夜晚 , 在 地狱 . [去 .

我们何时再相见？——今晚，在地狱。[去。

['entə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] .
Enter Leonora .
进入 莱昂诺拉 .

莱昂诺拉登场。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪm] [sə'praɪzd] !
I'm surprised !
我是 惊讶 !

我很惊讶！

[ai] ['stægə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] !
I stagger at her charms !
我 错开 在 她 魅力 !

她的魅力让我神魂颠倒！

[əʊ] , ['eɪndʒl] - ['dev(ə)l] ! — [ʃæl; ʃəl] [ai] [stæb] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
Oh , angel - devil ! — Shall I stab her now ?
哦 , 天使 - 魔鬼 ! — 将 我 刺 她 现在 ?

哦，天使恶魔！——我现在该刺杀她吗？

[nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ai] [æt; ət] [fɜːst] [dɪtɜːmaənd] .
No — It shall be as I at first determin'd .
不 — 它 将 是 作为 我 在 第一的 已确定 .

不——它将按照我最初的决定执行。

[tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][maɪ] ['vendʒəns] [lɒst] .
To kill her now were half my vengeance lost .
到 杀 她 现在 是 一半 我的 复仇 丢失的 .

现在杀了她，我的复仇就失去了一半的意义。

[ðen] [ai][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'semb(ə)l] — [ɪf] [ai][kæn; kən] .
Then I must now dissemble — if I can .
然后 我 必须 现在 掩饰 — 如果 我 能 .

那么我现在必须掩饰过去——如果我能做到的话。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[maɪ] [lɔːd] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [siː] , [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
My lord , excuse me ; see , a second time
我的 主 , 原谅 我 ; 看 , 一个 第二 时间

大人，请原谅；请看，第二次

[ai] [kʌm] [ɪn] ['embəsi] [frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
I come in embassy from all your friends ,
我 来 在 大使馆 从 全部 你的 朋友们 ,

我从你们所有朋友那里以大使馆的身份来到这里，

[huːz] [dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)]['læŋgwɪd] , - [baɪ][juː; jʊ] .
Whose joys are languid , uninspir'd by you .
谁 喜悦 是 慵懒的 , - 经过 你 .

他们的快乐是慵懒的，与你无关。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðɪs] ['məʊmənt] , [ˌliːə'nɔːrə] , [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
This moment , Leonora , I was coming
这 片刻 , 莱昂诺拉 , 我 曾是 未来

莱昂诺拉，就在这时，我来了

[tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][ɔːl] — [bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [ɔː(r)][ai] [mis'teik] ,
To thee , and all — but sure , or I mistake ,
到 你 , 和 全部 — 但 当然 , 或者 我 错误 ,

对你，以及所有人——但确定吗，否则我弄错了，

[ɔː(r)] [ðaʊ] [kænst] [wel] [ɪn'spaɪə(r)][maɪ] [frendz] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Or thou canst well inspire my friends with joy .
或者 你 罐 出色地 启发 我的 朋友们 和 喜悦 .

或者你也可以用快乐感染我的朋友们。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[wɒt] [sez] [maɪ] [lɔːd] ?
What says my lord ?
什么 说道 我的 主 ?

大人，您有何吩咐?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [feə(r)] .
Thou art exceeding fair .
你 艺术 超过 公平的 .

你美得令人惊叹。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

['bjuːti] [ə'ləʊn] [ɪz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ;
Beauty alone is but of little worth ;
美丽 独自的 是 但 的 小的 值得 ;

单凭美貌并无太大价值；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ,
But when the soul and body of a piece ,
但 什么时候 这 灵魂 和 身体 的 一个 片 ,

但是当一件作品的灵魂和躯体，

[bəuθ] [ʃaɪn] [ə'laɪk] ; [ðen] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [praɪs] ,
Both shine alike ; then they obtain a price ,
两个都 闪耀 同样 ; 然后 他们 获得 一个 价格 ,

两者都闪耀着同样的光芒；然后它们都获得了价格，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fɪt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gælənt] ['ækʃ(ə)nz] ,
And are a fit reward for gallant actions ,
和 是 一个 合身 报酬 为了 英勇 行动 ,

这是对英勇行为的恰当奖励。

['hɛvənz] [peɪ] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [səʊlz] [æz; əz] [jɔːz] ; —
Heaven's pay on earth for such great souls as yours ; —
天 支付 在 地球 为了 这样的 伟大的 灵魂 作为 你的 ; —

上天会赐予像您这样伟大的灵魂以人间的奖赏；

[ɪf] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] .
If fair and innocent , I am your due .
如果 公平的 和 清白的 , 我 是 你的 到期的 .

如果公平公正，我就是你的归宿。

['æˌlɑːn] . ['ɪnəs(ə)nt] ! [[ə'saɪd] .
Alon . Innocent ! [aside .
阿隆 . 清白的 ! [旁边 .

阿隆。无辜的！[旁白。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[haʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
How , my lord !
如何 , 我的 主 !

我的天哪！

[ai] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
I interrupt you .
我 打断 你 .

我打断你一下。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[nəʊ] , [maɪ] [best] [laɪf] !
No , my best life !
不 , 我的 最好的 生活 !

不，这是我最美好的生活！

[ai][mʌst; məst] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðiː] —
I must not part with thee —
我 必须 不是 部分 和 你 —

我不能与你分离——

[ðɪs] [hænd][ɪz][maɪn] — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][hænd][ɪz][hɪə(r)] !
This hand is mine — Oh , what a hand is here !
这 手 是 矿 — 哦 , 什么 一个 手 是 这里 !

这只手是我的——哦，这真是一只好手！

[səʊ] [sɒft] , [səʊlz] [sɪŋk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
So soft , souls sink into it , and are lost !
所以 柔软的 , 灵魂 下沉 进入 它 , 和 是 丢失的 !

如此柔软，灵魂沉入其中，迷失其中！

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɪn] [tɪəz] , [maɪ] [lɔːd] ?
In tears , my lord ?
在 眼泪 , 我的 主 ?

大人，您哭了吗？

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [les] [kæn; kən] [spiːk] [maɪ][dʒɔɪ] ?
What less can speak my joy ?
什么 较少的 能 说话 我的 喜悦 ?

还有什么能比这更能表达我的喜悦呢？

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd] [geɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Why , I could gaze upon thy looks for ever ,
为什么 , 我 可以 目光 之上 你的 看起来 为了 曾经 ,

我愿永远凝视你的容颜，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ;
And drink in all my being from thine eyes ;
和 喝 在 全部 我的 存在 从 你的 眼睛 ;

从你的双眼中汲取我全部的生命；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [snætʃ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] ,
And I could snatch a flaming thunderbolt ,
和 我 可以 抢夺 一个 炽盛 霹雳 ,

我还能抓住一道燃烧的闪电，

[ænd; ənd] [hɜːl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ! —
And hurl destruction ! —
和 投 破坏 ! —

倾泻毁灭吧！

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [fraɪt] [ˌem 'iː] .

My lord , you fright me .

我的 主 , 你 惊吓 我 .

我的大人，您吓到我了。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nʌpʃl] ['aʊə(r)] ?

Is this the fondness of your nuptial hour ?

是 这 这 喜爱 的 你的 婚礼 小时 ?

这就是你们婚礼时的甜蜜时刻吗?

[waɪ] , [wen] [ai] [wuː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ?

Why , when I woo your hand , is it deny'd me ?

为什么 , 什么时候 我 哇 你的 手 , 是 它 否认 我 ?

为什么我向你求婚，却遭到拒绝?

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌem 'iː] ? —

Your very eyes , why are they taught to shun me ? —

你的 非常 眼睛 , 为什么 是 他们 教授 到 回避 我 ? —

你的双眼，为何被教导要避开我?

[neɪ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][hɪə(r)] , [[teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .

Nay , my good lord , I have a title here , [takes his hand .

不 , 我的 好的 主 , 我 有 一个 标题 这里 , [需要 他的 手 .

不，我的好大人，我这里有个头衔，(握住他的手)。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

And I will have it .

和 我 将要 有 它 .

我会拥有它。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?

Am I not your wife ?

是 我 不是 你的 妻子 ?

我不是你妻子吗?

[hæv; həv][ai][nɒt][dʒʌst] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [nəʊ]

Have I not just authority to know

有 我 不是 只是 权威 到 知道

我难道没有权力知道吗?

[ðæt] [hɑːt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] - [wɪð] [maɪ] [əʊn] ?

That heart which I have purchas'd with my own ?

那 心 哪个 我 有 - 和 我的 自己的 ?

那颗我用自己的心换来的真心?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət] ; [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] .

Tell me the secret ; I conjure you , tell me .

告诉 我 这 秘密 ; 我 变戏法 你 , 告诉 我 .

告诉我秘密；我召唤你，告诉我。

[spiːk] [ðen] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɔː(r)][ai][ɪk'spaɪə(r)] ,

Speak then , I charge you speak , or I expire ,

说话 然后 , 我 收费 你 说话 , 或者 我 到期 ,

那就说吧，我命令你说话，否则我就死了。

[ænd; ənd][ləʊd][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [deθ] .

And load you with my death .

和 加载 你 和 我的 死亡 .

让我的死亡压在你身上。

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] !

My lord , my lord !

我的 主 , 我的 主 !

我的大人，我的大人!

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[[hiː; hi] [breɪks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
[he breaks from her , and she sinks upon the floor .
[他 休息 从 她 , 和 她 水槽 之上 这 地面 .

他挣脱了她的怀抱，她瘫倒在地。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] ['fɒndli] [ai] [kənsiːvd] ?
Are these the joys which fondly I conceiv'd ?
是 这些 这 喜悦 哪个 深情地 我 构思 ?

这就是我曾憧憬的快乐吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə; eɪ] ['wedɪd] [laɪf] [bɪ'gɪnz] ?
And is it thus a wedded life begins ?
和 是 它 因此 一个 已婚 生活 开始 ?

婚姻生活就此开始吗?

[wɒt] [dɪd][ai][pɑːt] [wɪð] , [wen] [ai] [geɪv] [maɪ] [hɑːt] ?
What did I part with , when I gave my heart ?
什么 做过 我 部分 和 , 什么时候 我 给予 我的 心 ?

当我付出真心时，我失去了什么?

[ai] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ɔːl] ['hæpinəs] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew not that all happiness went with it .
我 知道 不是 那 全部 幸福 去 和 它 .

我当时并不知道所有的幸福都随之而来。

[waɪ] [dɪd][ai] [liːv] [maɪ]['tendə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪŋ] ,
Why did I leave my tender father's wing ,
为什么 做过 我 离开 我的 投标 父亲的 翼 ,

我为何离开慈父的羽翼?

[ænd; ənd]['ventʃə(r)]['ɪntuː] [lʌv] ?
And venture into love ?
和 风险投资 进入 爱 ?

然后去谈恋爱?

[ðə; ði][meɪd] [ðæt] [lʌvz] ,
The maid that loves ,
这 女佣 那 爱 ,

爱上女仆的

[gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃætɝd] [plæŋk] ,
Goes out to sea upon a shatter'd plank ,
去 出去 到 海 之上 一个 破碎 板 ,

乘着破碎的木板出海，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
And puts her trust in miracles for safety .
和 放置 她 相信 在 奇迹 为了 安全 .

她把安全寄托于奇迹之上。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [saɪ] ? — [weə(r)] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [kəm'pleɪnt] ?
Where shall I sigh ? — where pour out my complaint ?
在哪里 将 我 叹 ? — 在哪里 倒 出去 我的 抱怨 ?

我该向哪里叹息？——我该向哪里倾诉我的抱怨？

[hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌkə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dres] ,
He that should hear , should succour , should redress ,
他 那 应该 听到 , 应该 救助 , 应该 纠正 ,

应当听见的人，应当救助，应当纠正。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] .
He is the source of all .
他 是 这 来源 的 全部 .

他是万物之源。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ;
Go to thy chamber ;
去 到 你的 房间 ;

回你的房间去；

[ai] [suːn] [wɪl] ['fɒləʊ] ; [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [dis'təːb] [ðiː]
I soon will follow ; that which now disturbs thee
我 很快 将要 跟随 ; 那 哪个 现在 扰乱 你

我很快也会跟随你；那现在困扰你的事。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kən'dem] [ˌem 'iː] .
Shall be clear'd up , and thou shalt not condemn me .
将 是 已清除 向上 , 和 你 应 不是 谴责 我 .

事情必将真相大白，你必不能定我的罪。

[['eksɪt] [ˌliːə'nɔːrə] .
[exit Leonora .
[出口 莱昂诺拉 .

[莱昂诺拉退出。

[əʊ] , [haʊ] [laɪk] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ! — [wɒt] , [stæb] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh , how like innocence she looks ! — What , stab her !
哦 , 如何 喜欢 无辜 她 看起来 ! — 什么 , 刺 她 !

哦，她看起来多么天真无邪啊！——什么？刺她！

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ?
And rush into her blood ?
和 匆忙 进入 她 血 ?

然后冲进她的血液？

[haʊ] [ðen] ?
How then ?
如何 然后 ?

那么，该如何操作呢？

[waɪ] [ðʌs] — [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪtɝːmaənd] .
why thus — no more ; it is determin'd .
为什么 因此 — 不 更多的 ; 它 是 已确定 .

为什么会这样——仅此而已；这是既定的。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['zæŋgə] .
Re - enter Zanga .
关于 - 进入 赞加 .

重新进入赞加。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ai][fɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [hɪm] .
I fear , his heart has fail'd him .
我 害怕 , 他的 心 有 失败 他 .

我担心，他的心脏已经衰竭了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
She must die .
她 必须 死 .

她必须死。

[kæn; kən][ai][nɒt] [raʊz] [ðə; ði] [sneɪk] [ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
Can I not rouse the snake that's in his bosom ,
能 我 不是 唤醒 这 蛇 那就是 在 他的 怀 ,

我怎能唤醒他胸中的那条蛇?

[tuː; tə] [stɪŋ] [aʊt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ? [[ə'saɪd] .
To sting out human nature , and effect it ? [aside .
到 蜇 出去 人类 自然 , 和 影响 它 ? [旁边 .

刺痛人性，并使其产生影响? （旁白）

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd]['sɒlɪd] [ɜːθ] , [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
This vast and solid earth , that blazing sun ,
这 广阔的 和 坚硬的 地球 , 那 炽烈 太阳 ,

这片广袤而坚实的地球，那轮炽热的太阳，

[ðəʊz] [skaɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rəʊlz] , [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][end] .
Those skies , through which it rolls , must all have end .
那些 天空 , 通过 哪个 它 卷 , 必须 全部 有 结尾 .

它所穿过的那些天空，终究都会有尽头。

[wɒt] [ðen] [ɪz][mæn] ?
What then is man ?
什么 然后 是 男人 ?

那么，人究竟是什么?

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
the smallest part of nothing .
这 最小 部分 的 没有什么 .

微不足道的一部分。

[deɪ] ['beri] [deɪ] ; [mʌnθ] , [mʌnθ] ; [ænd; ənd][jɪə(r)] , [ðə; ði][jɪə(r)] .
Day buries day ; month , month ; and year , the year .
天 埋葬 天 ; 月 , 月 ; 和 年 , 这 年 .

日埋日，月埋月，年埋年。

['aʊə(r)][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['meni] ['deθs] ;
Our life is but a chain of many deaths ;
我们的 生活 是 但 一个 链 的 许多 死亡人数 ;

我们的一生不过是一连串的死亡;

[kæn; kən] [ðen] [dɛθs] [self][biː; bi] [fɪrd] ?
Can then death's self be fear'd ?
能 然后 死亡人数 自己 是 担心 ?

那么，我们还能畏惧死亡本身吗?

['aʊə(r)][laɪf] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] .
our life much rather .
我们的 生活 很多 相当 .

我们的生活远不止如此。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['dezət] , [laɪf][ðə; ði]['sɒlətjuːd] .
Life is the desert , life the solitude .
生活 是 这 沙漠 , 生活 这 孤独 .

人生如沙漠，人生如孤独。

[deθ] [dʒɔɪnz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] :
Death joins us to the great majority :
死亡 加入 我们 到 这 伟大的 多数 :

死亡将我们与绝大多数人联系起来：

- [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə]['pleɪtoʊs][ænd; ənd][tuː; tə] ;
' Tis to be borne to Platos and to Cæsars ;
- 的 到 是 出生 到 柏拉图 和 到 凯撒 ;

是柏拉图和凯撒的功劳；

- [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
' Tis to be great for ever ;
- 的 到 是 伟大的 为了 曾经 ;

它将永远伟大；

- [tɪz] ['pleʒə(r)] , - [tɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðen] [tuː; tə][daɪ] .
' Tis pleasure , ' tis ambition , then to die .
- 的 乐趣 , - 的 志向 , 然后 到 死 .

这是快乐，这是抱负，然后就是死亡。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ai] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
I think , my lord , you talk'd of death .
我 思考 , 我的 主 , 你 谈话 的 死亡 .

大人，我想您刚才谈到了死亡。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [ðen] [liːənɔrəs] [ded] .
I give you joy , then Leonora's dead .
我 给 你 喜悦 , 然后 莱昂诺拉的 死的 .

我给你带来快乐，然后莱奥诺拉就死了。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[nəʊ] , ['zæŋgə] ; [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [blʌd]
No , Zanga ; to shed a woman's blood
不 , 赞加 ; 到 棚 一个 女性的 血

不，赞加；要流一个女人的血

[wʊd] [steɪn] [maɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wɔːz] [ɪn'glɔːriəs] ;
Would stain my sword , and make my wars inglorious ;
会 弄脏 我的 剑 , 和 制作 我的 战争 不光彩的 ;

会玷污我的剑，使我的战争蒙上耻辱;

[hiː; hi] [huː] , [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
He who , superior to the checks of nature ,
他 WHO , 优越的 到 这 检查 的 自然 ,

他凌驾于自然规律之上，

[dɛəz] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
Dares make his life the victim of his reason ,
达雷斯 制作 他的 生活 这 受害者 的 他的 原因 ,

达雷斯让自己的生活成为理性的受害者，

[dʌz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ] ,
Does in some sort that reason deify ,
做 在 一些 种类 那 原因 神化 ,

这种理由是否在某种程度上使人神化?

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [æt; ət] ['hev(ə)n] .
And take a flight at heaven .
和 拿 一个 航班 在 天堂 .

乘飞机翱翔天堂。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] ,
Alas , my lord ,
唉 , 我的 主 ,

唉，大人，

- [tɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [faindz]
' Tis not your reason , but her beauty , finds
- 的 不是 你的 原因 , 但 她 美丽 , 发现

这不是你的理由，而是她的美貌。

[ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .
Those arguments , and throws you on your sword .
那些 论点 , 和 投掷 你 在 你的 剑 .

这些论点，会让你自食其果。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kləʊz] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [braɪt] ,
You cannot close an eye that is so bright ,
你 不能 关闭 一个 眼睛 那 是 所以 明亮的 ,

你无法闭上一只如此明亮的眼睛。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [straɪk] [ə; eɪ] [brest] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [sɒft] ,
You cannot strike a breast that is so soft ,
你 不能 罢工 一个 胸部 那 是 所以 柔软的 ,

你不可能击打如此柔软的乳房。

[ðæt] [hæz; həz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ekstəsi] [ɪn] [stɔː(r)] —
That has ten thousand ecstasies in store —
那 有 十 千 狂喜 在 店铺 —

那将带来一万种极致的快感——

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːlɒs] ? — [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
For Carlos ? — No , my lord , I mean for you .
为了 卡洛斯 ? — 不 , 我的 主 , 我 意思是 为了 你 .
给卡洛斯？——不，大人，我是说给您。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .
独自一人。

[əʊ] , [θruː] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['mærəʊ] !
Oh , through my heart and marrow !
哦 , 通过 我的 心 和 骨髓 !
哦，我的心都碎了！

- , [speə(r)][ˌem 'iː] ,
pr'ythee , spare me ,
- , 空闲的 我 ,
求求你，饶了我吧，

[nɔː(r)][mɔː(r)] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːd] :
Nor more upbraid the weakness of thy lord :
也不 更多的 吒 这 弱点 的 你的 主 :
不要再责备你主的软弱：

[ai] [əʊn] , [ai] - , [ai] - [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ,
I own , I try'd , I quarrell'd with my heart ,
我 自己的 , 我 - , 我 - 和 我的 心 ,
我承认，我尝试过，我曾与我的内心争吵过，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ;
And push'd it on , and bid it give her death ;
和 - 它 在 , 和 出价 它 给 她 死亡 ;
然后推着它，命令它夺走她的生命；

[bʌt; bət] , [əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [strʌk] [fɜːst] [ænd; ənd] ['mɜːrdərd] [ˌem 'iː] .
But , oh , her eyes struck first and murder'd me .
但 , 哦 , 她 眼睛 击 第一的 和 被谋杀 我 .
但是，哦，她的眼神先击中了我，杀了我。

[zæn] .
Zan .
赞 .
赞。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] .
I know not what to answer to my lord .
我 知道 不是 什么 到 回答 到 我的 主 .
我不知道该如何回答我的主人。

[men][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][men] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ɑː'selvz] .
Men are but men ; we did not make ourselves .
男人 是 但 男人 ; 我们 做过 不是 制作 我们自己 .
人终究是人，我们并非自己造就了自己。

[ˌfeə'wel] [ðen] , [maɪ] [best] [lɔːd] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .
Farewell then , my best lord , since you must die .
告别 然后 , 我的 最好的 主 , 自从 你 必须 死 .
那么，我最敬爱的君主，既然您终将离世，就此别过吧。

[əʊ] , [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒnjumənt] ,
Oh , that I were to share your monument ,
哦 , 那 我 是 到 分享 你的 纪念碑 ,
哦，我多么希望能够与您共享这座丰碑。

[ænd; ənd][ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] [kləʊz] [ðiːz] [aɪz]
And in eternal darkness close these eyes
和 在 永恒 黑暗 关闭 这些 眼睛

在永恒的黑暗中，闭上我的双眼

[ə'genst] [ðəʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː; tə]['sʌfə(r)] !
Against those scenes which I am doom'd to suffer !
反对 那些 场景 哪个 我 是 注定失败 到 遭受 !

面对我注定要遭受的那些景象！

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
What dost thou mean ?
什么 朋友 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] ?
And is it then unknown ?
和 是 它 然后 未知 ?

那么，它是否就不为人知了呢?

[əʊ] , [griːf] [ɒv; əv] [hɑːt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , grief of heart , to think that you should ask it !
哦 , 悲伤 的 心 , 到 思考 那 你 应该 问 它 !

哦，真是令人心痛，你竟然会问这个问题！

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [ðæt] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ai][beə(r)][juː; jʊ] ,
Sure you distrust that ardent love I bear you ,
当然 你 怀疑 那 热心 爱 我 熊 你 ,

你当然不信任我对你那份炽热的爱，

[els] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [daʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn] [dʌst] —
Else could you doubt when you are laid in dust —
别的 可以 你 怀疑 什么时候 你 是 铺设 在 灰尘 —

否则，当你化为尘土时，你还能怀疑吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
But it will cut my poor heart through and through ,
但 它 将要 切 我的 贫穷的 心 通过 和 通过 ,

但这会让我心如刀绞。

[tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['revl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [tuːm] ,
To see those revel on your sacred tomb ,
到 看 那些 陶醉 在 你的 神圣 墓 ,

看到那些人在你的圣墓上狂欢，

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] ['lɔːləs] [lʌvz] .
Who brought you thither by their lawless loves .
WHO 带来 你 那里 经过 他们的 无法无天 爱 .

是谁用他们无法无天的爱将你带到这里?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðel] ['revl] , [ænd; ənd][ɪg'zʌlt][tuː; tə][faɪnd]
For there they'll revel , and exult to find
为了 那里 他们会 陶醉 , 和 欢腾 到 寻找

因为在那里他们会尽情狂欢，并为找到……而欢欣鼓舞。

[hɪm] [sliːp] [səʊ][fɑːst] , [huː] [els] [mait] [mɑː(r)][ðeə(r)][dʒɔɪz] .
Him sleep so fast , who else might mar their joys .
他 睡觉 所以 快速地 , WHO 别的 可能 马尔 他们的 喜悦 .

他睡得那么快，除了他，还有谁会破坏他们的喜悦呢？

['æˌlɑːn] . [dɪ'strækʃn] !
Alon . Distraction !
阿隆 . 分心 !

独自分心！

[bʌt; bət] [dɒn] ['kɑːlɒs] [wel] [ðaʊ] [noʊst]
But don Carlos well thou know'st
但 大学教师 卡洛斯 出色地 你 知道

但唐·卡洛斯，你心里清楚得很。

[ɪz] [ʃiːθd] [ɪn] [stiːl] , [ænd; ənd] [bent] [ɒn] ['ʌðə(r)] [θɔːts] .
Is sheath'd in steel , and bent on other thoughts .
是 鞘 在 钢 , 和 弯曲 在 其他 想法 .

披着钢铁外衣，却心不在焉。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[aɪl] [wɜːk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] . [[ə'saɪd] .
I'll work him to the murder of his friend . [aside .
患病的 工作 他 到 这 谋杀 的 他的 朋友 . [旁边 .

我会让他参与谋杀他的朋友。[旁白]

[jes] , [tɪl] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rɪ'tɜːnz] ,
Yes , till the fever of his blood returns ,
是的 , 直到 这 发烧 的 他的 血 返回 ,

是的，直到他血液中的热病再次发作。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [kɪs] [stɪl] [gləʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
While her last kiss still glows upon his cheek .
尽管 她 最后的 吻 仍然 发光 之上 他的 脸颊 .

她最后的吻仿佛还留在他的脸颊上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ə'lɒnzoʊ] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
But when he finds Alonzo is no more ,
但 什么时候 他 发现 阿隆佐 是 不 更多的 ,

但当他发现阿隆佐已经不在人世时，

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [rʌʃ] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] !
How will he rush , like lightning , to her arms !
如何 将要 他 匆忙 , 喜欢 闪电 , 到 她 武器 !

他将如闪电般奔向她的怀抱！

[ðeə(r)] [saɪ] , [ðeə(r)] ['læŋgwɪʃ] , [ðeə(r)] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
There sigh , there languish , there pour out his soul ;
那里 叹 , 那里 憔悴 , 那里 倒 出去 他的 灵魂 ;

他在那里叹息，在那里消沉，在那里倾诉他的灵魂；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [griːf] — [sæd] ['ɒbsəkwiz] [tuː; tə] [ðiː] ! —
But not in grief — sad obsequies to thee ! —
但 不是 在 悲伤 — 伤心 葬礼 到 你 ! —

但并非出于悲伤——向你致以哀悼！——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] , [nɔː(r)] [siː] , [nɔː(r)] [hɪə(r)] ,
But thou wilt be at peace , nor see , nor hear ,
但 你 枯萎 是 在 和平 , 也不 看 , 也不 听到 ,

但你将安然无恙，既看不见，也听不见。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [kɪs] , [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
The burning kiss , the sigh of ecstasy ,
这 燃烧 吻 ， 这 叹 的 狂喜 ，

炽热的吻，欣喜的叹息，

[ðeə(r)] [θrɒbɪŋ] [hɑ:ts] [ðæt] ['dʒɒs(ə)l][wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
Their throbbing hearts that jostle one another :
他们的 悸动 心 那 推搡 一 其他 ：

他们跳动的心脏彼此碰撞：

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ði:z] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][maɪ] [əʊn] .
Thank heaven , these torments will be all my own .
感谢 天堂 ， 这些 折磨 将要 是 全部 我的 自己的 .

谢天谢地，这些折磨都将由我自己承受。

['æ,lɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪl] [i:z] [ði:] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪn] .
I'll ease thee of that pain .
患病的 舒适 你 的 那 疼痛 .

我会让你摆脱痛苦。

[let] ['kɑ:lɒs] [daɪ] ;
Let Carlos die ;
让 卡洛斯 死 ；

让卡洛斯去死吧；

\- [hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [si:] [,aɪ 'ti:] [dʌn] .
O'ertake him on the road , and see it done .
\- 他 在 这 路 ， 和 看 它 完毕 .

在路上拦住他，看着他完成这件事。

\- [tɪz][maɪ] [kə'mɑ:nd] . [[gɪvz] [hɪz; ɪz]['sɪgnət] .
' Tis my command . [gives his signet .
\- 的 我的 命令 . [给予 他的 印章 .

这是我命令。[盖上他的印章]

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ai][deə(r)][nɒt] [,dɪsə'beɪ] .
I dare not disobey .
我 敢 不是 违 .

我不敢违抗命令。

['æ,lɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[maɪ]['zæŋgə] , [naʊ] [ai][hæv; həv][ðaɪ] [li:v] [tu:; tə][daɪ] .
My Zanga , now I have thy leave to die .
我的 赞加 ， 现在 我 有 你的 离开 到 死 .

我的赞加，现在我已得到你的允许，可以安然离世了。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɑː] , [sɜː(r)] ! [θɪŋk] , [θɪŋk] [ə'gen] .
Ah , sir ! think , think again .
啊 , 先生 ! 思考 , 思考 再次 .

啊，先生！再想想。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [men] ['berid]
Are all men buried
是 全部 男人 埋葬

所有男人都埋葬了吗?

[ɪn] ['kɑːlɒs] - [greɪv] ?
In Carlos ' grave ?
在 卡洛斯 - 严重 ?

在卡洛斯的墓里?

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] ['wʊmənkaɪnd] :
you know not womankind :
你 知道 不是 女性 :

你不了解女性:

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] [brəʊk]
When once the throbbing of the heart has broke
什么时候 一次 这 悸动 的 这 心 有 打破

当心脏的跳动破碎之后

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [zəʊn] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [wɒz; wəz] - ,
The modest zone , with which it first was ty'd ,
这 谦虚的 区 , 和 哪个 它 第一的 曾是 - ,

它最初被束缚的那片狭小区域,

[iːtʃ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːlɒs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Each man she meets will be a Carlos to her .
每个 男人 她 满足 将要 是 一个 卡洛斯 到 她 .

她遇到的每个男人都会成为她的卡洛斯。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðæt] [θɔːt] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hel] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
That thought has more of hell than had the former .
那 想法 有 更多的 的 地狱 比 有 这 以前的 .

这种想法比前一种想法更令人痛苦。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] !
Another , and another , and another !
其他 , 和 其他 , 和 其他 !

又一个，又一个，又一个!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kɑːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [maɪ] [tuːm] .
And each shall cast a smile upon my tomb .
和 每个 将 投掷 一个 微笑 之上 我的 墓 .

他们都将对我的墓碑露出微笑。

[ai] [ˌeɪ 'em] - ; [ai] [mʌst; məst] [nɒt] , [wɪl] [nɒt] , [daɪ] .
I am convinc'd ; I must not , will not , die .
我 是 - ; 我 必须 不是 , 将要 不是 , 死 .

我确信，我绝不能死，也绝不会死。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [daɪ] ; [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
You cannot die ; nor can you murder her .
你 不能 死 ; 也不 能 你 谋杀 她 .

你不能死，也不能杀她。

[wɒt] [ðen] [rɪ'meɪnz] ?
What then remains ?
什么 然后 遗迹 ?

那么，剩下的又是什么呢?

[ɪn]['neɪtʃə(r)][nəʊ] [θɜːd] [wei] ,
In nature no third way ,
在 自然 不 第三 方式 ,

自然界没有第三条路。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fə'get] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [lʌv] [ə'gen] .
But to forget , and so to love again .
但 到 忘记 , 和 所以 到 爱 再次 .

但要忘记，才能再次去爱。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪf] [juː; jʊ] [fə'gɪv] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [gʊd] ;
If you forgive , the world will call you good ;
如果 你 原谅 , 这 世界 将要 称呼 你 好的 ;

如果你宽恕他人，世人会称你为好人;

[ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][waɪz] ;
If you forget , the world will call you wise ;
如果 你 忘记 , 这 世界 将要 称呼 你 明智的 ;

如果你忘记了，世人会称你为智者;

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ə'gen] ,
If you receive her to your grace again ,
如果 你 收到 她 到 你的 优雅 再次 ,

如果你再次接纳她，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] — ['veri] , ['veri] [kaɪnd] .
The world will call you — very , very kind .
这 世界 将要 称呼 你 — 非常 , 非常 种类 .

世界会称赞你——非常、非常善良。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['zæŋgə] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] [wel] .
Zanga , I understand thee well .
赞加 , 我 理解 你 出色地 .

赞加，我很了解你。

[ʃiː; ʃi] [daɪz] ;
She dies ;
她 死亡 ;

她死了;

[ðəʊ] [maɪ] [ɑːm] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [strəʊk] , [ʃiː; ʃi] [daɪz] .
Though my arm tremble at the stroke , she dies .
尽管 我的 手臂 颤抖 在 这 中风 , 她 死亡 .

虽然我手臂因中风而颤抖，但她还是死了。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðæts] ['truːli] [greɪt] .
That's truly great .
那就是 真的 伟大的 .

真是太好了。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [twɒz] [set] [ʌp]
What think you ' twas set up
什么 思考 你 - 那是 放 向上

你觉得这是怎么回事?

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [neɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] ,
The Greek and Roman name in such a lustre ,
这 希腊语 和 罗马 姓名 在 这样的 一个 光泽 ,

希腊和罗马的名字如此光彩夺目，

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [stɜːn] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ;
But doing right in stern despite to nature ;
但 正在做 正确的 在 船尾 尽管 到 自然 ;

但即使违背自然规律，也要坚持做正确的事;

['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] ,
Shutting their ears to all her little cries ,
关闭 他们的 耳朵 到 全部 她 小的 哭泣 ,

他们充耳不闻她细小的哭声，

[wen] [greɪt] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] ['dʒʌstɪs] [kɔːld] ?
When great , august , and godlike justice call'd ?
什么时候 伟大的 , 八月 , 和 神一般的 正义 被称为 ?

伟大、庄严、神圣的正义何时降临?

[æt; ət] ['ɔːlɪs] , [wʌn] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] [laɪf] ,
At Aulis , one pour'd out a daughter's life ,
在 奥利斯 , 一 倾倒 出去 一个 女儿的 生活 ,

在奥利斯，有人倾诉了女儿的一生，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [w'ɔːz] ;
And gain'd more glory than by all his wars ;
和 获得 更多的 荣耀 比 经过 全部 他的 战争 ;

他所获得的荣耀比他所有战争所获得的还要多;

[ə'nʌðə(r)] , [sluː] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɪn] [dʒʌst] [reɪdʒ] ;
Another , slew a sister in just rage ;
其他 , 一万 一个 姐姐 在 只是 愤怒 ;

另一名男子则在盛怒之下杀害了自己的姐妹;

[ə; eɪ] [θɜːd] , [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] ,
A third , the theme of all succeeding times ,
一个 第三 , 这 主题 的 全部 成功 时代 ,

第三，也是之后所有时代都贯穿的主题，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][æks][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] :
Gave to the cruel axe a darling son :
给予 到 这 残忍的 斧头 一个 亲爱的 儿子 :

把心爱的儿子给了残酷的斧头：

[neɪ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][sʌm; səm] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] ,
Nay more , for justice some devote themselves ,
不 更多的 , 为了 正义 一些 奉献 他们自己 ,

不仅如此，有些人还毕生致力于正义事业。

[æz; əz][hiː; hi][æt; ət] ['kɑːθɪdʒ] , [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] !
As he at Carthage , an immortal name !
作为 他 在 迦太基 , 一个 不朽 姓名 !

他在迦太基时，就拥有了不朽的名字！

[jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [step] [left] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Yet there is one step left above them all ,
然而 那里 是 一 步 左边 多于 他们 全部 ,

然而，还有比所有这些都更高的一步。

[ə'bʌv] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'bʌv] [ðeə(r)]['feɪb(ə)l] :
Above their history , above their fable :
多于 他们的 历史 , 多于 他们的 寓言 :

超越他们的历史，超越他们的传说：

[ə; eɪ][waɪf] , [braɪd] , ['mɪstrəs] , - — [duː; də] [ðæt] ,
A wife , bride , mistress , unenjoy'd — do that ,
一个 妻子 , 新娘 , 情妇 , - — 做 那 ,

妻子、新娘、情妇，不被宠爱——就那样吧。

[ænd; ənd] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['glɔːri] .
And tread upon the Greek and Roman glory .
和 踏 之上 这 希腊语 和 罗马 荣耀 .

踏上希腊罗马的荣光。

['æˌlɑːn] . -
Alon . '
阿隆 . -

阿隆。

[tɪz] [dʌn] ! — [ə'gen] [njuː] ['trænsˌpɔːrts]['faɪə(r)][maɪ] [breɪn] :
Tis done ! — Again new transports fire my brain :
的 完毕 ! — 再次 新的 运输 火 我的 脑 :

搞定了！——新的交通工具又激发了我的灵感：

[ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][maɪ]['braɪdl] [naɪt] .
I had forgot it , ' tis my bridal night .
我 有 忘了 它 , - 的 我的 新娘 夜晚 .

我竟然忘了，今天是我的新婚之夜。

[frend] , [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [geɪ] [tə'geðə(r)] ;
Friend , give me joy , we must be gay together ;
朋友 , 给 我 喜悦 , 我们 必须 是 同性恋 一起 ;

朋友，给我快乐，我们必须一起快乐；

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][biː; bi]['djuːli] .
See that the festival be duly honour'd .
看 那 这 节日 是 正式地 荣幸 .

务必确保节日得到应有的尊重。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] ['gɑːləndz] [ðə; ði] [fʊl] [bəʊl] [ɪz] [kraʊnd] ,
And when with garlands the full bowl is crown'd ,
和 什么时候 和 花环 这 满的 碗 是 加冕 ,

当满碗盛满食物，并饰以花环时，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ɡɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [saʊnd] ,
And music gives her elevating sound ,
和 音乐 给予 她 提升 声音 ,

音乐赋予她振奋人心的声音，

[ænd; ənd]['ɡəʊldən] [k'ɑːpɪts] [spred] [ðə; ði]['seɪkrɪd][flɔː(r)] ,
And golden carpets spread the sacred floor ,
和 金的 地毯 传播 这 神圣 地面 ,

神圣的地面上铺着金色的地毯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['teɪpəz] [pɔː(r)] ,
And a new day the blazing tapers pour ,
和 一个 新的 天 这 炽烈 锥形 倒 ,

新的一天，炽热的蜡烛倾泻而下。

[ðaʊ] , ['zæŋɡə] , [ðen] [maɪ] ['sɒləm] [frendz] [ɪn'vaɪt] ,
Thou , Zanga , then my solemn friends invite ,
你 , 赞加 , 然后 我的 庄严 朋友们 邀请 ,

你，赞加，那么我庄严的朋友们邀请，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [relmz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [naɪt] ;
From the dark realms of everlasting night ;
从 这 黑暗的 领域 的 永恒 夜晚 ;

来自永夜的黑暗领域；

[kɔːl] ['vendʒəns] , [kɔːl][ðə; ði]['fjʊəriz] , [kɔːl][dɪ'speə(r)] ,
Call Vengeance , call the furies , call Despair ,
称呼 复仇 , 称呼 这 复仇女神 , 称呼 绝望 ,

呼唤复仇，呼唤复仇女神，呼唤绝望，

[ænd; ənd] [deθ] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] - [ɪn'vaɪtɪd] [ɡest] , [biː; bi][ðeə(r)] ;
And Death , our chief - invited guest , be there ;
和 死亡 , 我们的 首席 - 受邀 客人 , 是 那里 ;

还有死神，我们最主要的受邀嘉宾，请到场；

[hiː; hi] , [wɪð] [peɪl] [hænd] , [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] [spred]
He , with pale hand , shall lead the bride , and spread
他 , 和 苍白 手 , 将 带领 这 新娘 , 和 传播

他，用苍白的手，引领新娘，并展开

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɜːtənz] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['nʌpʃl] [bed] . [['eksiʌnt] .
Eternal curtains round our nuptial bed . [exeunt .
永恒 窗帘 圆形的 我们的 婚礼 床 . [退场 .

永恒的帷幔环绕着我们的婚床。[退场。

[ækt] [ðə; ði] [fɪfθ] .
ACT THE FIFTH .
行为 这 第五 .

第五幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entə(r)][ə'lɒnzoʊ] , ['miːtɪŋ] ['zæŋɡə] .
Enter Alonzo , meeting Zanga .
进入 阿隆佐 , 会议 赞加 .

阿隆佐出场，遇到了赞加。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪz] ['kɑːlɒs] ['mɜːrdərd] ?
Is Carlos murder'd ?
是 卡洛斯 被谋杀 ?

卡洛斯是被谋杀的吗?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ai] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] .
I obey'd your order .
我 服从 你的 命令 .

我遵照你的命令做了。

[sɪks] ['rʌfiən] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
Six ruffians overtook him on the road ;
六 恶棍 超越 他 在 这 路 ;

六个恶棍在路上追上了他;

[hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] , [ænd; ənd][fɔː(r)][hiː; hi] [sluː] .
He fought as he was wont , and four he slew .
他 战斗 作为 他 曾是 惯于 , 和 四 他 一万 .

他像往常一样战斗，杀死了四个人。

[ðen] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [wuːndz] [tuː; tə] [deθ] .
Then sunk beneath an hundred wounds to death .
然后 沉没 下面 一个 百 伤口 到 死亡 .

然后身负百伤，最终不治身亡。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [blest] [ə'lɒnzoʊ] , [ænd; ənd]
His last breath blest Alonzo , and desir'd
他的 最后的 气息 祝福 阿隆佐 , 和 渴望

他临终前祝福了阿隆佐，并表达了愿望。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [mait] [rest] [nɪə(r)] [jɔːz] .
His bones might rest near yours .
他的 骨头 可能 休息 靠近 你的 .

他的骸骨或许会安葬在你附近。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , ['zæŋgə] ! ['zæŋgə] !
Oh , Zanga ! Zanga !
哦 , 赞加 ! 赞加 !

哦，赞加！赞加！

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [θɪŋk] : [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][ækt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
But I'll not think : for I must act , and thinking
但 患病的 不是 思考 : 为了 我 必须 行为 , 和 思维

但我不会去思考：因为我必须行动，而思考

[wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
Would ruin me for action .
会 废墟 我 为了 行动 .

这会毁了我的行动力。

[wɛrz] [ˌliːə'nɔːrə] [ðen] ?
Where's Leonora then ?
在哪里? 莱昂诺拉 然后 ?

那么莱昂诺拉在哪儿呢?

[kwɪk] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] :
Quick , answer me :
快的 , 回答 我 :

快，回答我：

[aɪm] [diːp] [ɪn] ['hɔrə] , [aɪl] [biː; bi] [diːpə(r)] [stɪl] .
I'm deep in horrors , I'll be deeper still .
我是 深的 在 恐怖 , 患病的 是 更深 仍然 .

我深陷恐惧之中，而且还会越陷越深。

[ai][faɪnd][ðaɪ] ['ɑːtɪfɪs] [dɪd] [teɪk] [ɪ'fekt] ,
I find thy artifice did take effect ,
我 寻找 你的 技巧 做过 拿 影响 ,

我发现你的计谋确实奏效了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'giv] [maɪ] [leɪt] [dɪ'pɔːtmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And she forgives my late deportment to her .
和 她 原谅 我的 晚的 仪态 到 她 .

她原谅了我迟到。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][wəʊnt] ,
I told her , from your childhood you was wont ,
我 讲述 她 , 从 你的 童年 你 曾是 惯于 ,

我告诉她，你从小就习惯了，

[ɒn] ['eni] [greɪt] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðen]
On any great surprise , but chiefly then
在 任何 伟大的 惊喜 , 但 主要 然后

任何重大意外，但主要是那时

[wen] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] ,
When cause of sorrow bore it company ,
什么时候 原因 的 悲哀 钻孔 它 公司 ,

当悲伤的缘由伴随它而来时，

[tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ;
To have your passion shake the seat of reason ;
到 有 你的 热情 摇 这 座位 的 原因 ;

让你的激情撼动理性的根基；

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ɪl] , [wɪtʃ] [suːn] [bluː] ['or] :
A momentary ill , which soon blew o'er :
一个 瞬间 患病的 , 哪个 很快 吹 超过 :

短暂的疾病，很快就过去了：

[ðen] [dɪd][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] - [deθ]
Then did I tell her of don Carlos ' death
然后 做过 我 告诉 她 的 大学教师 卡洛斯 - 死亡

然后我告诉她唐·卡洛斯的死讯了吗?

(['waɪzli] [sə'presɪŋ] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [fel]) ,
(Wisely suppressing by what means he fell) ,
(明智地 抑制 经过 什么 方法 他 跌倒) ,

（明智地掩盖了他堕落的原因）

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ðæt] .
And laid the blame on that .
和 铺设 这 责备 在 那 .

并将责任归咎于此。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ;

At first she doubted ;

在 第一的 她 怀疑 ;

起初她还有些怀疑；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ɑːtɪfɪs] [ai] [ʌsd] ,

But such the honest artifice I us'd ,

但 这样的 这 诚实的 技巧 我 我们 ,

但我所用的却是如此诚实的伎俩，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] ,

And such her ardent wish it should be true ,

和 这样的 她 热心 希望 它 应该 是 真的 ,

她如此热切地希望这能成真。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

That she , at length , was fully satisfied .

那 她 , 在 长度 , 曾是 完全 使满意 .

最终，她完全满意了。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'zaɪn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

But what design you , sir , and how ?

但 什么 设计 你 , 先生 , 和 如何 ?

但是，先生，您设计的是什么？又是如何设计的？

['æˌlɑːn] .

Alon .

阿隆 .

独自一人。

[aɪl] [tel] [ðiː] .

I'll tell thee .

患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ðʌs] [aɪv] - [ˌaɪ 'tiː] .

Thus I've ordain'd it .

因此 我已经 - 它 .

因此我已下令。

[ɪn][ðə; ði] - - ,

In the jess'mine bow'r ,

在 这 - - ,

在茉莉花丛中，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] ,

The place which she dishonour'd with her guilt ,

这 地方 哪个 她 蒙羞 和 她 有罪 ,

她因罪恶感而玷污的地方，

[ðeə(r)] [wɪl] [ai] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [meɪd] ;

There will I meet her ; the appointment's made ;

那里 将要 我 见面 她 ; 这 预约 制成 ;

我将在那里与她见面；约定已定；

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [spred] ([fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ])

And calmly spread (for I can do it now)

和 平静地 传播 (为了 我 能 做 它 现在)

冷静地展开（因为我现在可以做到）

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kraɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ;

The blackness of her crime before her sight ;

这 黑 的 她 犯罪 前 她 视线 ;

她眼前展现出自己罪行的黑暗面；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kuːl] [sə'lemnəti]
And then , with all the cool solemnity
和 然后 , 和 全部 这 凉爽的 严肃

然后，带着那种冷静而庄严的神情

[ɒv; əv]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] . [['eksɪt] .
Of public justice , give her to the grave . [exit .
的 民众 正义 , 给 她 到 这 严重 . [出口 .

就公共正义而言，让她入土为安吧。[退出。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[waɪ] , [get] [ðiː] [gɒn] !
Why , get thee gone !
为什么 , 得到 你 已消失 !

滚开！

['hɒrə(r)][ænd; ənd] [naɪt] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] .
horror and night go with thee .
恐怖 和 夜晚 去 和 你 .

愿恐怖与黑夜与你同在。

['sɪstəz] [ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] , [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
Sisters of Acheron , go hand in hand ,
姐妹 的 黄泉 , 去 手 在 手 ,

阿刻戎姐妹，携手并进。

[gəʊ] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðem; ðəm] ;
Go dance around the bow'r , and close them ;
去 舞蹈 大约 这 - , 和 关闭 他们 ;

去凉亭周围跳舞，然后把它们关上；

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ai] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'luːt] [ðem; ðəm]
And tell them , that I sent you to salute them
和 告诉 他们 , 那 我 发送 你 到 礼炮 他们

告诉他们，是我派你去向他们致敬的。

[prə'feɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [æm'brəʊziəl] [rəʊz] ,
Profane the ground ; and for th ' ambrosial rose ,
亵渎 这 地面 ; 和 为了 th - 甘露 玫瑰 ,

亵渎大地；为了那甘美的玫瑰，

[ænd; ənd] [breθ] [ɒv; əv] - , [let] ['hemlɒk] ['blækən] ,
And breath of jess'mine , let hemlock blacken ,
和 气息 的 - , 让 铁杉 黩 ,

茉莉花的气息，让毒芹变黑，

[ænd; ənd] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] ['pɔɪz(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] .
And deadly nightshade poison , all the air .
和 致命 茄科植物 毒 , 全部 这 空气 .

还有致命的颠茄毒素，弥漫在空气中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['naɪtɪŋgeɪl] , [meɪ] ['rævənz] [krəʊk] ,
For the sweet nightingale , may ravens croak ,
为了 这 甜的 夜莺 , 可能 渡鸦 发牢骚 ,

夜莺婉转啼鸣，愿渡鸦哀鸣。

[təʊdz] [pænt] , [ænd; ənd] ['ædə(r)] ['rʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ;
Toads pant , and adders rustle through the leaves ;
蟾蜍 喘气 , 和 加法器 沙沙 通过 这 树叶 ;

蟾蜍喘着粗气，蝰蛇在树叶间沙沙作响；

[meɪ] ['sɜ:pənts] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tri:z] [let] [fɔ:l]
May serpents winding up the trees let fall
可能 蛇 绕线 向上 这 树木 让 落下

五月蛇缠绕在树上，然后落下

[ðeə(r)] ['hɪsɪŋ] [neks] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Their hissing necks upon them from above ,
他们的 嘶嘶声 脖子 之上 他们 从 多于 ,

它们从上方用嘶嘶作响的脖子盯着他们，

[ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] ['kɪsɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] . [['eksɪt] .
And mingle kisses — such as I would give them . [exit .
和 交融 吻 — 这样的 作为 我 会 给 他们 . [出口 .

并献上亲吻——就像我会给他们的那样。[退出。

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['baʊə(r)] .
THE BOWER .
这 凉亭 .

凉亭。

['entə(r)] [ə'lɒnzoʊ] . — [ˌli:ə'nɔ:rə] ['sli:pɪŋ] .
Enter Alonzo . — Leonora sleeping .
进入 阿隆佐 . — 莱昂诺拉 睡眠 .

阿隆佐上场。——莱昂诺拉正在睡觉。

['æˌlɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ji:; ji] ['æməˌrænθ] !
Ye amaranths !
叶 苋菜 !

苋菜啊！

[ji:; ji] ['rəʊzɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [mɔ:n] !
ye roses , like the morn !
是的 玫瑰 , 喜欢 这 早晨 !

玫瑰啊，就像清晨一样！

[swi:t] ['mɜ:tl] , [ænd; ənd] [ji:; ji] ['gəʊldən] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] !
Sweet myrtles , and ye golden orange groves !
甜的 桃金娘 , 和 是的 金的 橙子 小树林 !

香桃木，还有金色的橘子林！

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [smaɪl] ?
Why do you smile ?
为什么 做 你 微笑 ?

你为什么微笑？

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [feə(r)] ?
Why do you look so fair ?
为什么 做 你 看 所以 公平的 ?

为什么你的肤色这么白皙？

[ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] [nɒt] ['blaɪtɪd] [æz; əz] [ai] ['entə(r)] [ɪn] ?
Are ye not blighted as I enter in ?
是 是的 不是 枛 作为 我 进入 在 ?

当我进入时，你们岂不是已经枯萎了吗？

[dɪd] ['evə(r)] ['mɪdnaɪt] [gəʊsts] [ə'semb(ə)l] [hɪə(r)] ?
Did ever midnight ghosts assemble here ?
做过 曾经 午夜 鬼魂 集合 这里 ?

这里是否曾有午夜幽灵聚集?

[hæv; həv] [ðiːz] [swiːt] ['ekəʊz] ['evə(r)] [tuː; tə] [grəʊn] ?
Have these sweet echoes ever learn'd to groan ?
有 这些 甜的 回声 曾经 学会了 到 呻吟 ?

这些甜美的回声有没有学会过呻吟?

[dʒɔɪ] - ['gɪvɪŋ] , [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['həʊli] - !
Joy - giving , love - inspiring , holy bow'r !
喜悦 - 给予 , 爱 - 鼓舞人心 , 圣 - !

带来欢乐，激发爱，神圣的弓箭!

[nəʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['freɪgrənt] ['bʊzəm] [ðaʊ] -
Know , in thy fragrant bosom thou receiv'st
知道 , 在 你的 香 怀 你 -

要知道，在你芬芳的胸怀中，你接受着

[ə; eɪ] — ['mɜːdərə(r)] !
A — murderer !
一个 — 凶手 !

凶手!

[əʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [steɪn] [ðaɪ] ['lɪliz] ,
Oh , I shall stain thy lilies ,
哦 , 我 将 弄脏 你的 百合花 ,

哦，我将玷污你的百合花，

[ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [wɪl] [juː'zɜːp] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [blɪs] . [[əd'vɑːnsɪz] .
And horror will usurp the seat of bliss . [advances .
和 恐怖 将要 篡 这 座位 的 极乐 . [进展 .

而恐怖将篡夺幸福的宝座。[前进。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ʃiː; ʃi] [sliːp] —
she sleeps —
她 睡觉 —

她睡着了——

[ðə; ði] [deɪz] [ʌn'kɒmən] [hiːt] [hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] .
The day's uncommon heat has overcome her .
这 天 罕见 热 有 克服 她 .

今日异常高温让她难以忍受。

[ðen] [teɪk] , [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] , [fʊl] [geɪz] .
Then take , my longing eyes , your last , full gaze .
然后 拿 , 我的 渴望 眼睛 , 你的 最后的 , 满的 目光 .

然后，请你用你最后的、完整的目光注视我这双渴望的眼睛。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz] [hɪə(r)] !
Oh , what a sight is here !
哦 , 什么 一个 视线 是 这里 !

哇，这景象真壮观!

[haʊ] ['dredf(ə)l] [feə(r)] !
how dreadful fair !
如何 可怕 公平的 !

多么糟糕的集市啊!

[huː] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Who would not think that being innocent ?
WHO 会 不是 思考 那 存在 清白的 ?

谁会不认为自己是无辜的呢?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [straɪk] ?
Where shall I strike ?
在哪里 将 我 罢工 ?

我该攻击哪里?

[huː] [straɪks] [hɜː(r); hə(r)] , [straɪks] [hɪm'self] .
who strikes her , strikes himself .
WHO 罢工 她 , 罢工 他自己 .

谁打她，就是打自己。

[maɪ] [əʊn] [laɪf] - [blʌd] [wɪl] ['ɪʃuː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] .
My own life - blood will issue at her wound .
我的 自己的 生活 - 血 将要 问题 在 她 伤口 .

我的鲜血将从她的伤口流出。

[bʌt; bət] [siː] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] !
But see , she smiles !
但 看 , 她 微笑 !

但你看，她笑了！

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [mɔː(r)] ;
I never shall smile more ;
我 绝不 将 微笑 更多的 ;

我再也不会笑了；

[ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] . [['gəʊɪŋ] , [hiː; hi][stɑːrts] [bæk] .
It strongly tempts me to a parting kiss . [going , he starts back .
它 强烈 诱惑 我 到 一个 离别 吻 . [去 , 他 开始 后退 .

它强烈地诱惑着我给他一个临别之吻。[他转身往回走。

[hɑː] ! [smaɪl] [ə'gen] .
Ha ! smile again .
哈 ! 微笑 再次 .

哈！再笑一次。

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
She dreams of him she loves .
她 梦境 的 他 她 爱 .

她梦见了她所爱的人。

[kɜːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] !
Curse on her charms !
诅咒 在 她 魅力 !

诅咒她的魅力！

[aɪl] [stæb][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I'll stab her through them all .
患病的 刺 她 通过 他们 全部 .

我要把她从他们所有人中间捅过去。

[[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] , [ʃiː; ʃi] [weiks] .
[as he is going to strike , she wakes .
[作为 他 是 去 到 罢工 , 她 醒来 .

正当他要出手时，她醒了。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ; [ænd; ənd]['jɒndə(r)] [lʌl]
My lord , your stay was long ; and yonder lull
我的 主 , 你的 停留 曾是 长的 ; 和 远处 麻痹

大人，您逗留的时间很长；那边一片寂静

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] ,
Of falling waters tempted me to rest ,
的 坠落 水 受诱惑 我 到 休息 ,

潺潺流水诱惑我驻足休息，

[dɪ'spɪrɪtɪd] [wɪð] [nuːnz] [ɪk'sesɪv] [hiːt] .
Dispirited with noon's excessive heat .
颓废 和 中午 过多的 热 .

正午的酷热让人感到烦躁。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[jiː; ji] !
Ye pow'rs !
叶 权力 !

你们的力量！

[wɪð] [wɒt] [æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [mendz] [ðə; ði] [deɪ] !
with what an eye she mends the day !
和 什么 一个 眼睛 她 修补 这 天 !

她用多么敏锐的眼光修补了这一天啊！

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɑːzd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðə; ði] [bləʊ] . [[ə'saɪd] .
While they were clos'd , I should have giv'n the blow . [aside .
尽管 他们 是 已关闭 , 我 应该 有 给予 这 吹 . [旁边 .

趁他们关门的时候，我应该给他一击。[旁白]

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[wɒt] [sez] [maɪ] [lɔːd] ?
What says my lord ?
什么 说道 我的 主 ?

大人，您有何吩咐?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[waɪ] , [ðɪs] [ə'lɒnzoʊ] [sez] :
Why , this Alonzo says :
为什么 , 这 阿隆佐 说道 :

阿隆佐说：

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] , [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒdz] ; - [tɪz] [ðæt]
If love were endless , men were gods ; ' tis that
如果 爱 是 无尽的 , 男人 是 神 ; - 的 那

如果爱是永恒的，男人就是神；就是这样。

[dʌz] ['kaʊntəbæləns] ['træv(ə)l] , ['deɪndʒə(r)] , [peɪn] —
Does counterbalance travel , danger , pain —
做 抗衡 旅行 , 危险 , 疼痛 —

是否能抵消旅行、危险和痛苦——

- [tɪz] - [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɔːtəlz] [beə(r)]
' Tis heav'n's expedient to make mortals bear
- 的 - 权宜 到 制作 凡人 熊

让凡人承受苦难是上天的权宜之计

[ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [greɪv] .
The light , and cheat them of the peaceful grave .
这 光 , 和 欺骗 他们 的 这 和平 严重 .

光芒，并剥夺他们安宁的坟墓。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] !
Alas , my lord !
唉 , 我的 主 !

唉，我的大人！

[waɪ] [tɔːk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ?
why talk you of the grave ?
为什么 讲话 你 的 这 严重 ?

为什么要跟你谈坟墓?

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [ded] : [ɪn] ['frendʃɪp] [juː; jʊ] [sə'steɪn]
Your friend is dead : in friendship you sustain
你的 朋友 是 死的 : 在 友谊 你 维持

你的朋友去世了：友谊支撑着你

[ə; eɪ] ['maɪti] [lɒs] ; [rɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [lʌv] .
A mighty loss ; repair it with my love .
一个 强大的 损失 ; 维修 它 和 我的 爱 .

这是巨大的损失；请用我的爱来弥补它。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)
第5/6页

[ðaɪ] [lʌv] , [ðaʊ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] !
Thy love , thou piece of witchcraft !
你的 爱 , 你 片 的 巫术 !

你的爱，你这巫术般的东西！

[ai] [wʊd] [seɪ] ,
I would say ,
我 会 说 ,

我会说，

[ðaʊ] [bɹ'aɪtəst] ['eɪndʒl] !
Thou brightest angel !
你 最亮的 天使 !

你是最耀眼的天使！

[ai][kʊd; kəd] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
I could gaze for ever .
我 可以 目光 为了 曾经 .

我可以一直凝视下去。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðəʊz] [aɪz] !
But oh , those eyes !
但 哦 , 那些 眼睛 !

但是，哦，那双眼睛！

[ðəʊz] ['mɜːdəəz] !
those murderers !
那些 杀人犯 !

这些杀人犯！

[əʊ] , [wens] ,
Oh , whence ,
哦 , 何处 ,

哦，从哪里来?

[wens] [dɪdst] [ðaʊ] [stiːl] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɔːrbz] ? [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
Whence didst thou steal their burning orbs ? from heaven ?
何处 迪斯特 你 偷 他们的 燃烧 球体 ? 从 天堂 ?

你从哪里偷走了他们燃烧的宝珠？是从天上吗?

[ðaʊ] [dɪdst] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] .
Thou didst ; and ' tis religion to adore them .
你 迪斯特 ; 和 - 的 宗教 到 崇拜 他们 .

你确实这样做了；崇拜他们就是宗教。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[maɪ] [best] [ə'lɒnzoʊ] , ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .
My best Alonzo , moderate your thoughts .
我的 最好的 阿隆佐 , 缓和 你的 想法 .

亲爱的阿隆佐，请控制好你的思绪。

[ɛkstɹ'iːmz] [stɪl] [fraɪt] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪt'self] .
Extremes still fright me , though of love itself .
极端情况 仍然 惊吓 我 , 尽管 的 爱 本身 .

极端的事物仍然让我感到恐惧，包括爱情本身。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɛkstɹ'iːmz] [ɪn'diːd] !
Extremes indeed !
极端情况 的确 !

真是极端!

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ;
it hurry'd me away ;
它 - 我 离开 ;

它催促我赶紧离开;

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] —
But I come home again — and now for justice —
但 我 来 家 再次 — 和 现在 为了 正义 —

但我又回来了——这次是为了正义——

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [[ə'saɪd] .
And now for death — It is impossible — [aside .
和 现在 为了 死亡 — 它 是 不可能的 — [旁边 .

而现在，关于死亡——这是不可能的——[旁白]

[ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒʌst] ['hɛvən] . [[drɒps] [ðə; ði]['dægə(r)] , [gəʊz] [ɒf] .
I leave her to just heav'n . [drops the dagger , goes off .
我 离开 她 到 只是 天堂 . [滴 这 匕首 , 去 离开 .

我让她自生自灭。[扔下匕首，开枪]

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[hɑː] , [ə; eɪ]['dægə(r)] !
Ha , a dagger !
哈 , 一个 匕首 !

哈，一把匕首!

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] , [ðaʊ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [deθ] ?
What dost thou say , thou minister of death ?
什么 朋友 你 说 , 你 部长 的 死亡 ?

死亡使者，你有何话说?

[wɒt] ['dredf(ə)l] [teɪl] [dʌst] [tel] [ˌem 'iː] ? — [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] —
What dreadful tale dost tell me ? — Let me think —
什么 可怕 故事 朋友 告诉 我 ? — 让 我 思考 —

你究竟在向我讲述怎样的可怕故事?——让我想想——

['entə(r)]['zæŋgə] .
Enter Zanga .
进入 赞加 .

进入 Zanga。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[deθ] [tuː; tə][maɪ] - [həʊp] !
Death to my tow'ring hope !
死亡 到 我的 - 希望 !

我的拖车希望破灭了！

[əʊ] ! [fɔːl] [frɒm; frəm] [haɪ] !
Oh ! fall from high !
哦 ! 落下 从 高的 !

哦！从高处摔下来！

[maɪ] [kləʊz] , [lɒŋ] - [skiːm] [æt; ət] [wʌns] [ɪz] ['blɑːstɪd] ,
My close , long - labour'd scheme at once is blasted ,
我的 关闭 , 长的 - 劳动 方案 在 一次 是 炸毁 ,

我精心策划、耗时良久的方案立刻被否决了。

[ðæt] ['dægə(r)] , [faʊnd] , [wɪl] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ;
That dagger , found , will cause her to inquire ;
那 匕首 , 成立 , 将要 原因 她 到 查询 ;

找到那把匕首后，她一定会进行询问；

[ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ɔːl] ; [maɪ] [həʊps]
Inquiry will discover all ; my hopes
询问 将要 发现 全部 ; 我的 希望

调查会揭示一切；我的希望

[ɒv; əv] ['vendʒəns] ['perɪʃ] ; [ai] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [lɒst] —
Of vengeance perish ; I myself am lost —
的 复仇 沦 ; 我 我 是 丢失的 —

复仇之心消亡吧；我自身也迷失了——

[kɜːs] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊərdz] [hɑːt] ; ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Curse on the coward's heart ; wither his hand ,
诅咒 在 这 懦夫的 心 ; 枯萎 他的 手 ,

诅咒懦夫的心；使他的手枯萎。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [stiːl] [ɪn] [veɪn] ! — [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?
Which held the steel in vain ! — what can be done ?
哪个 握住 这 钢 在 徒劳 ! — 什么 能 是 完毕 ?

钢铁徒劳无功！——还能怎么办？

[weə(r)] [kæn; kən] [ai] [fɪks] ? — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] — - [twɪl] [briːd]
Where can I fix ? — that's something still — ' twill breed
在哪里 能 我 使固定 ? — 那就是 某物 仍然 — - 斜纹布 品种

我该如何修理？——这仍然是个问题——它会繁殖

[fel] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [bɪ'twɪkst] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
Fell rage and bitterness betwixt their souls ,
费尔 愤怒 和 苦味 中间 他们的 灵魂 ,

他们心中充满了愤怒和痛苦，

[wɪtʃ] [meɪ] , [pə'tʃɑːns] , [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['iːv(ə)l] :
Which may , perchance , grow up to greater evil :
哪个 可能 , 或许 , 生长 向上 到 更大的 邪恶的 :

这或许会演变成更大的罪恶：

[ɪf] [nɒt] , - [tɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] — [[ə'saɪd] .
If not , ' tis all I can — It shall be so — [aside .
如果 不是 , - 的 全部 我 能 — 它 将 是 所以 — [旁边 .

如果不是，那我只能这样了——事情就是这样——[旁白]

['liːɒn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[əʊ] , ['zæŋgə] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [fɪəz] !
Oh , Zanga , I am sinking in my fears !
哦 , 赞加 , 我 是 下沉 在 我的 恐惧 !

哦，赞加，我快要被恐惧吞噬了！

[ə'lɒnzoʊ] [ðɪs] ['dægə(r)][æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,
Alonzo dropp'd this dagger as he left me ,
阿隆佐 掉落 这 匕首 作为 他 左边 我 ,

阿隆佐离开我的时候把这把匕首丢在了地上。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪs'ɔːdə(r)] [tuː] .
And left me in a strange disorder too .
和 左边 我 在 一个 奇怪的 紊乱 也 .

而且也让我患上了一种奇怪的疾病。

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
What can this mean ?
什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

['eɪndʒəls] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][laɪf] !
Angels preserve his life !
天使 保存 他的 生活 !

天使保佑他平安！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[jɔːz] , ['mædəm] , [jɔːz] .
Yours , madam , yours .
此致 , 女士 , 你的 .

您的，夫人，您的。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[wɒt] , ['zæŋgə] , [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] ?
What , Zanga , dost thou say ?
什么 , 赞加 , 朋友 你 说 ?

赞加，你说什么?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

['kæri] [juː; jʊ] ['gʊdnəs] [ðen] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'iːmz] ,
Carry you goodness then to such extremes ,
携带 你 善良 然后 到 这样的 极端情况 ,

把你的善良发挥到如此极致，

[səʊ]['blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ] [lʌv] ,
So blinded to the faults of him you love ,
所以 失明 到 这 故障 的 他 你 爱 ,

你如此盲目地看着你所爱的人的缺点，

[ðæt] [juː; jʊ] [pə'siːv] [nɒt][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] ?
That you perceive not he is jealous ?
那 你 感知 不是 他 是 嫉妒的 ?

你难道看不出他是在嫉妒吗?

['li:ɔn] . !
Leon . Heav'ns !
莱昂 . 天堂 !

莱昂。天哪！

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [rɪ'kɜ:(r)] [ðæt] [sweə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
And yet a thousand things recur that swear it .
和 然而 一个 千 事物 复发 那 发誓 它 .

然而，无数事物却反复出现，印证着这一点。

[wɒt] ['vɪlən] [kʊd; kəd] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [θɔ:t] ?
What villain could inspire him with that thought ?
什么 恶棍 可以 启发 他 和 那 想法 ?

究竟是什么样的恶棍才会让他产生这种想法?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
It is not of the growth of his own nature .
它 是 不是 的 这 生长 的 他的 自己的 自然 .

这并非他自身天性发展的结果。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[sʌm; səm] ['vɪlən] ; [hu:] , [hel] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['dʒeləs] ;
Some villain ; who , hell knows ; but he is jealous ;
一些 恶棍 ; WHO , 地狱 知道 ; 但 他 是 嫉妒的 ;

某个恶棍；谁知道是谁；但他嫉妒心很强；

[ænd; ənd] - [tɪz] [məʊst] [fɪt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [səʊ] [pjʊə(r)] [æz; əz] [jɔ:z]
And ' tis most fit a heart so pure as yours
和 - 的 最多 合身 一个 心 所以 纯的 作为 你的

而这最适合你这样一颗纯洁的心。

[du:; də] [ɪt'self] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'sɜ:t] [ɪts] ['ɒnə(r)] ,
Do itself justice , and assert its honour ,
做 本身 正义 , 和 断言 它是 荣誉 ,

伸张正义，维护自身荣誉

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stæb] [tu:; tə] ['vɜ:tʃu:] .
And make him conscious of his stab to virtue .
和 制作 他 有意识的 的 他的 刺 到 美德 .

让他意识到自己对美德的背叛。

['li:ɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

['dʒeləs] !
Jealous !
嫉妒的 !

嫉妒的！

[ˌaɪ 'ti:] ['sikən] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:t] .
it sickens at my heart .
它 令人作呕 在 我的 心 .

我感到心痛。

[ˌʌn'kaɪnd] ,
Unkind ,
不友善 ,

不友善，

- , ['graʊndləs] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] !
Ungen'rous , groundless , weak , and insolent !
- , 无根据的 , 虚弱的 , 和 傲慢的 !

吝啬、无理、软弱、傲慢!

[waɪ] , ['weəfɔː(r)] ?
Why , wherefore ?
为什么 , 因此 ?

为什么?

[ɒn] [wɒt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'keɪʒ(ə)n] ?
on what shadow of occasion ?
在 什么 阴影 的 场合 ?

究竟是出于何种原因?

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['lesnz] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːt] !
Oh , how the great man lessens to my thought !
哦 , 如何 这 伟大的 男人 减少 到 我的 想法 !

想到这位伟人，我的眼中竟黯然失色!

[haʊ] [kʊd; kəd] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [vaɪs] [æz; əz] ['dʒeləsi]
How could so mean a vice as jealousy
如何 可以 所以 意思是 一个 副 作为 妒忌

怎么可能意味着嫉妒这种恶习呢?

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ['vɜːtjuːz] !
Live in a throng of such exalted virtues !
居住 在 一个 人群 的 这样的 崇高 美德 !

生活在如此高尚美德的氛围中吧!

[ai] [skɔːn] [ænd; ənd] [heɪt] , [jet] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'dɔː(r)] .
I scorn and hate , yet love him , and adore .
我 轻蔑 和 恨 , 然而 爱 他 , 和 崇拜 .

我鄙视他、憎恨他，却又爱他、崇拜他。

[ai] ['kænɒt] , [wɪl] [nɒt] , [deə(r)] [nɒt] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
I cannot , will not , dare not , think it true ,
我 不能 , 将要 不是 , 敢 不是 , 思考 它 真的 ,

我不能、不会、不敢相信这是真的。

- [tɪl] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . [['eksɪt] .
' Till from himself I know it . [exit .
- 直到 从 他自己 我 知道 它 . [出口 .

直到我从他自己那里才知道。[退出。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðɪs] [sək'siːdz]
This succeeds
这 成功

成功了。

[dʒʌst] [tuː; tə] [maɪ] [wɪʃ] .
Just to my wish .
只是 到 我的 希望 .

正合我意。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['vaɪələns] ,
Now she , with violence ,
现在 她 , 和 暴力 ,

现在她，带着暴力，

[ʌp'breid] [hɪm] ; [hiː; hi] , [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] ,
Upbraids him ; he , not doubting she is guilty ,
责骂 他 ; 他 , 不是 怀疑 她 是 有罪的 ,

她斥责他；他毫不怀疑她有罪，

['reɪdʒɪz][nəʊ] [les] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
Rages no less ; and if on either side
愤怒 不 较少的 ; 和 如果 在 任何一个 边

怒火丝毫不减；而且如果双方都是如此

[ðə; ði] [weɪvz] [rʌn] [haɪ] , [ðeə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [həʊp] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
The waves run high , there still lives hope of ruin .
这 波浪 跑步 高的 , 那里 仍然 生活 希望 的 废墟 .

波涛汹涌，毁灭的希望依然存在。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ə'lɒnzoʊ] .
Re - enter Alonzo .
关于 - 进入 阿隆佐 .

阿隆佐重新上场。

[maɪ] [lɔːd] —
My lord —
我的 主 —

我的大人——

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , ['zæŋgə] , [həʊld] [ðaɪ] [piːs] !
Oh , Zanga , hold thy peace !
哦 , 赞加 , 抓住 你的 和平 !

哦，赞加，闭嘴！

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kaʊəd] ;
I am no coward ;
我 是 不 懦夫 ;

我不是懦夫；

[bʌt; bət] ['hɛvən] [ɪt'self] [dɪd] [həʊld] [maɪ] [hænd] ; [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But heav'n itself did hold my hand ; I felt it ,
但 天堂 本身 做过 抓住 我的 手 ; 我 毛毡 它 ,

但天堂确实握住了我的手；我感觉到了。

[baɪ][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ai][dɪd] .
By the well - being of my soul , I did .
经过 这 出色地 - 存在 的 我的 灵魂 , 我 做过 .

以我灵魂的安宁起誓，我照做了。

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] .
I'll think of vengeance at another season .
患病的 思考 的 复仇 在 其他 季节 .

我会在其他赛季考虑复仇的事。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [lɔːd] , [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] —
My lord , her guilt —
我的 主 , 她 有罪 —

我的大人，她的罪行——

['æ,lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[pɜː'dɪʃn] [ɒn] [ðiː] , [mɔː(r)] ,
Perdition on thee , Moor ,
毁灭 在 你 , 泊 ,

摩尔人，你必遭地狱之苦！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] !
For that one word !
为了 那 一 单词 !

就为了这一个字！

[ɑː] , [duː; də] [nɒt] [raʊz] [ðæt] [θɔːt] !
Ah , do not rouse that thought !
啊 , 做 不是 唤醒 那 想法 !

啊，千万别想这些！

[ai][hæv; həv] - [,aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :
I have o'erwhelm'd it much as possible :
我 有 - 它 很多 作为 可能的 :

我已经尽可能地压倒了它：

[ai] [tel] [ðiː] , [mɔː(r)] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .
I tell thee , Moor , I love her to distraction .
我 告诉 你 , 泊 , 我 爱 她 到 分心 .

摩尔，我告诉你，我爱她爱到神魂颠倒。

[ɪf] - [tɪz][maɪ] [ʃeɪm] , [waɪ] , [biː; bi][,aɪ 'tiː][səʊ] — [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;
If ' tis my shame , why , be it so — I love her ;
如果 - 的 我的 耻辱 , 为什么 , 是 它 所以 — 我 爱 她 ;

如果这是我的耻辱，那就这样吧——我爱她；

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
I could not hurt her to be lord of earth ;
我 可以 不是 伤害 她 到 是 主 的 地球 ;

为了成为大地之主，我不能伤害她；

[,aɪ 'tiː] [ʃɒks] [maɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [strəʊk] [frɒm; frəm] ['hɛvən] .
It shocks my nature like a stroke from heav'n .
它 冲击 我的 自然 喜欢 一个 中风 从 天堂 .

它像天降神兵般震撼了我的灵魂。

[bʌt; bət] [siː] , [maɪ] [,liːə'nɔːrə] ['kɒmz] — [biː; bi] [gɒn] . [['eksɪt]['zæŋgə] .
But see , my Leonora comes — Be gone . [exit Zanga .
但 看 , 我的 莱昂诺拉 来 — 是 已消失 . [出口 赞加 .

但是，看，我的莱昂诺拉来了——走开。[赞加下场。

[,ɑːr 'iː] - ['entə(r)] [,liːə'nɔːrə] .
Re - enter Leonora .
关于 - 进入 莱昂诺拉 .

莱昂诺拉重新登场。

[əʊ] , [siːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [jet] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [njuː] !
Oh , seen for ever , yet for ever new !
哦 , 已见 为了 曾经 , 然而 为了 曾经 新的 !

哦，似曾相识，却又历久弥新！

[ðə; ði] [ðaʊ] [dʌst] ['kɒŋkə(r)] ['or] [ə'gen] ,
The conquer'd thou dost conquer o'er again ,
这 征服 你 朋友 征服 超过 再次 ,

被征服者，你还要再次征服。

[in'flikt] [wu:nd] [ɒn] [wu:nd] .
Inflicting wound on wound .
造成 伤口 在 伤口 .

雪上加霜。

['li:ɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔ:d] !
Alas , my lord !
唉 , 我的 主 !

唉，我的大人！

[wɒt] [ni:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
What need of this to me ?
什么 需要 的 这 到 我 ?

这跟我有什么关系?

['æˌlɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hɑ:] ! [dʌst] [ðaʊ] [wi:p] ?
Ha ! dost thou weep ?
哈 ! 朋友 你 哭泣 ?

哈！你在哭泣吗?

['li:ɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[hæv; həv][ai][nəʊ] [kɔ:z] ?
Have I no cause ?
有 我 不 原因 ?

难道我没有理由吗?

['æˌlɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪf] [lʌv] [ɪz] [ðaɪ] [kən'sɜ:n] ,
If love is thy concern ,
如果 爱 是 你的 忧虑 ,

如果你关心的是爱情，

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [kɔ:z] : [nʌn] ['evə(r)] [lʌvd] [laɪk] [ˌem 'i:] .
Thou hast no cause : none ever lov'd like me .
你 哈斯特 不 原因 : 没有任何 曾经 喜爱 喜欢 我 .

你没有理由：没有人像我一样爱过。

[əʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ɪm'breɪs] [wʊd] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
Oh , that this one embrace would last for ever !
哦 , 那 这 一 拥抱 会 最后的 为了 曾经 !

但愿这一刻能够永远持续下去！

['li:ɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn]['evə(r)] [miːn] [tuː; tə] [rɒŋ] [maɪ]['vɜːtʃuː] ?
Could this man ever mean to wrong my virtue ?
可以 这 男人 曾经 意思是 到 错误的 我的 美德 ?

这个人怎么可能有意玷污我的贞洁呢?

[kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [ɛə] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][maɪ][laɪf] ?
Could this man e'er design upon my life ?
可以 这 男人 曾经 设计 之上 我的 生活 ?

这个人难道会谋害我的生命吗?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[ai] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] . [[ə'saɪd] .
I throw away the thought . [aside .
我 扔 离开 这 想法 . [旁边 .

我把这个想法抛到脑后。[旁白]

[ðiːz] [tɪəz] [dɪ'kleə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ]
These tears declare how much I taste the joy
这些 眼泪 宣布 如何 很多 我 品尝 这 喜悦

这些泪水诉说着我尝到了多少喜悦。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fəʊldɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɑːt] ;
Of being folded in your arms and heart ;
的 存在 折叠 在 你的 武器 和 心 ;

被你拥入怀中，被你紧紧拥抱;

[maɪ] ['juːnɪvɜːs] [dʌz] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] .
My universe does lie within that space .
我的 宇宙 做 说谎 之内 那 空间 .

我的宇宙就存在于那个空间之中。

[ðɪs] ['dægə(r)][bɔː(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] .
This dagger bore false witness .
这 匕首 钻孔 错误的 证人 .

这把匕首上刻有伪证。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hɑː] , [maɪ]['dægə(r)] !
Ha , my dagger !
哈 , 我的 匕首 !

哈，我的匕首!

[ˌaɪ 'tiː] [rauz] ['hɒrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] .
It rouses horrid images .
它 唤醒 可怕的 图片 .

它唤起了可怕的画面。

[ə'weɪ] ,
Away ,
离开 ,

离开，

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] .
Away with it , and let us talk of love .
离开 和 它 , 和 让 我们 讲话 的 爱 .

别管那些了，让我们来谈谈爱情吧。

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[ɒv; əv] [deθ] !
Of **death** **!**
的 死亡 !

死亡！

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[æz; əz] [ðaʊ] ['hæpinəs] —
As **thou** **lov'st** **happiness** **—**
作为 你 洛夫斯特 幸福 —

如你热爱幸福——

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] !
Of **murder** **!**
的 谋杀 !

谋杀！

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ræʃ] ,
Rash **,**
皮疹 ,

皮疹，

[ræʃ] ['wʊmən] !
Rash **woman** **!**
皮疹 女士 !

鲁莽的女人！

[jet] [fɔː'beə(r)] .
yet **forbear** **.**
然而 忍耐 .

但要克制。

[ə'læs] , [ðaʊ] [kwaɪt] - [maɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][peɪn] !
Alas **,** **thou** **quite** **mistak'st** **my** **cause** **of** **pain** **!**
唉 , 你 相当 - 我的 原因 的 疼痛 !

唉，你完全误解了我的痛苦原因！

[jet] , [jet] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn] [fleɪmz] .
Yet **,** **yet** **dismiss** **me** **;** **I** **am** **all** **in** **flames** **.**
然而 , 然而 解雇 我 ; 我 是 全部 在 火焰 .

然而，然而，请别理我；我已身处烈火之中。

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[huː] [hæz; həz][məʊst] [kɔːz] , [juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ'self] ?
Who has most cause , you or myself ?
WHO 有 最多 原因 , 你 或者 我 ?

你和我，谁更有理由?

[wɒt] [ækt]
what act
什么 行为

什么行为

[ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] - [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ?
Of my whole life encourag'd you to this ?
的 我的 所有的 生活 - 你 到 这 ?

我一生都在鼓励你这样做吗?

[ɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [wɒt] [gɪlt] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] ?
Or of your own , what guilt has drawn it on you ?
或者 的 你的 自己的 , 什么 有罪 有 绘制 它 在 你 ?

或者，是你自身的什么罪孽让你产生了这种想法?

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][kaɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ;
You find me kind , and think me kind to all ;
你 寻找 我 种类 , 和 思考 我 种类 到 全部 ;

你觉得我善良，也认为我对所有人都很善良;

[ðə; ði] [wiːk] , - ['erə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] .
The weak , ungen'rous error of your sex .
这 虚弱的 , - 错误 的 你的 性别 .

你们性别的软弱、吝啬的错误。

[wɒt] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [θɔːt] ?
What could inspire the thought ?
什么 可以 启发 这 想法 ?

什么会激发这种想法?

[wiː; wi] - [dʒʌdʒ]
We oft'nest judge
我们 - 法官

我们经常评判

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ; [ænd; ənd][ɪz] [jɔːz] [ðen] [səʊ] [freɪl] ,
From our own hearts ; and is yours then so frail ,
从 我们的 自己的 心 ; 和 是 你的 然后 所以 脆弱 ,

发自我们内心；而你的内心又是如此脆弱吗?

[ˌaɪ 'tiː] [prɒmpts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'siːv] [ðʌs] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
It prompts you to conceive thus ill of me ?
它 提示 你 到 构想 因此 患病的 的 我 ?

这让你对我产生如此恶劣的想法吗?

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [stuːp] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
He that can stoop to harbour such a thought ,
他 那 能 哈腰 到 港口 这样的 一个 想法 ,

竟会卑鄙到怀有这种想法的人，

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] . [['həʊldɪŋ] [hɪm] .
Deserves to find it true . [holding him .
值得 到 寻找 它 真的 . [保持 他 .

值得去发现这是真的。[抱着他。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['wʊmən] !
[turning on her] Ill - fated woman !
[转弯 在 她] 患病的 - 命中注定 女士 !

【转身对她】可怜的女人!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fɔrkt] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf]
Why hast thou forc'd me back into the gulf
为什么 哈斯特 你 被迫 我 后退 进入 这 海湾

你为何要将我逼回深渊?

[ɒv; əv] ['ægəni] [ai][hæd; həd] - [ʌp] [frɒm; frəm] [θɔːt] ?
Of agonies I had block'd up from thought ?
的 痛苦 我 有 - 向上 从 想法 ?

那些我一直压抑在心底的痛苦?

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] - [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tɔːtʃə(r)] ,
For , since thou hast replung'd me in my torture ,
为了 , 自从 你 哈斯特 - 我 在 我的 酷刑 ,

因为，既然你让我再次陷入痛苦之中，

[ai] [wɪl] [biː; bi] - .
I will be satisfy'd .
我 将要 是 - .

我会很满意。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[biː; bi] - !
Be satisfy'd !
是 - !

满意吧!

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[jes] , [ðaɪ] [əʊn] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðiː] ;
Yes , thy own mouth shall witness it against thee ;
是的 , 你的 自己的 嘴 将 证人 它 反对 你 ;

是的，你自己的口将要作证指控你;

[ai] [wɪl] [biː; bi] - .
I will be satisfy'd .
我 将要 是 - .

我会很满意。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɒv; əv] [wɒt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɒv; əv] [wɒt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么?

[haʊ] [ðaʊ] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] ?
How dar'st thou ask that question ?
如何 达斯特 你 问 那 问题 ?

你怎么敢问出这样的问题?

['wʊmən] , ['wʊmən] ,
Woman , woman ,
女士 , 女士 ,

女人，女人，

[wiːk] [ænd; ənd] [æt; ət][wʌns] !
Weak and assur'd at once !
虚弱的 和 保证 在 一次 !

既虚弱又自信!

[ðʌs] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
thus ' tis for ever .
因此 - 的 为了 曾经 .

就这样，永远如此。

[huː] [təʊld] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] ['vɜːtʃuː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ?
Who told thee that thy virtue was suspected ?
WHO 讲述 你 那 你的 美德 曾是 怀疑 ?

谁告诉你你的贞洁受到了怀疑?

[huː] [təʊld] [ðiː] [ai] [ə'pɒn] [ðaɪ] [laɪf] ?
Who told thee I design'd upon thy life ?
WHO 讲述 你 我 设计的 之上 你的 生活 ?

谁告诉你我意图谋害你的性命?

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['dægə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] :
You found the dagger ; but that could not speak :
你 成立 这 匕首 ; 但 那 可以 不是 说话 :

你找到了匕首；但它不会说话:

[nɔː(r)][dɪd][ai] [tel] [ðiː] ; [huː] [dɪd] [tel] [ðiː] [ðen] ?
Nor did I tell thee ; who did tell thee then ?
也不 做过 我 告诉 你 ; WHO 做过 告诉 你 然后 ?

我也没有告诉你；当时是谁告诉你的?

[gɪlt] , ['kɒnʃəs] [gɪlt] !
Guilt , conscious guilt !
有罪 , 有意识的 有罪 !

内疚，有意识的内疚!

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] !
This to my face !
这 到 我的 脸 !

当面这么说!

[əʊ] , ['hev(ə)n] !
Oh , heaven !
哦 , 天堂 !

哦，天堂!

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['veri] [səʊl] .
This to thy very soul .
这 到 你的 非常 灵魂 .

这深深触动你的灵魂。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðaʊət] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] ?
Thou'rt not in earnest ?
你 不是 在 认真 ?

你不是认真的吗?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['sɪəriəs] [æz; əz] [deθ] .
Serious as death .
严肃的 作为 死亡 .

事关生死。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðen] ['hɛvən] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðiː] .
Then heav'n have mercy on thee .
然后 天堂 有 怜悯 在 你 .

那么，上天会怜悯你。

[tɪl] [naʊ] , [ai] ['strʌg(ə)ld] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ;
Till now , I struggled not to think it true ;
直到 现在 , 我 挣扎 不是 到 思考 它 真的 ;

直到现在，我一直努力不去相信这是真的;

[ai] [sɔːt] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I sought conviction , and would not believe it .
我 寻求 定罪 , 和 会 不是 相信 它 .

我寻求的是确凿的证据，我根本不相信。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː] ?
And dost thou force me ?
和 朋友 你 力量 我 ?

你强迫我吗?

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [bɔːn]
this shall not be borne
这 将 不是 是 出生

这绝不能容忍。

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'pent] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . [['gəʊɪŋ] .
Thou shalt repent this insult . [going .
你 应 悔改 这 侮辱 . [去 .

你必为这侮辱感到后悔。[去。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['mædəm] , [steɪ] .
Madam , stay .
女士 , 停留 .

夫人，请留下。

[jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənz] [waɪz] ; - [tɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] :
Your passion's wise ; ' tis a disguise for guilt :
你的 激情 明智的 ; - 的 一个 伪装 为了 有罪 :

你的热情是明智的，但它掩盖了你的罪恶感。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [aːts] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
You and your thousand arts shall not escape me .
你 和 你的 千 艺术 将 不是 逃脱 我 .

你和你那千种绝技都逃不过我的手掌心。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[aːts] ?
Arts ?
艺术 ?

艺术？

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aːts] !
Arts !
艺术 !

艺术！

[kən'fes] ; [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz][ɪn][maɪ][hænd] .
Confess ; for death is in my hand .
承认 ; 为了 死亡 是 在 我的 手 .

坦白吧，因为死亡掌握在我手中。

['liːɔn] . - [tɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
Leon . ' Tis in your words .
莱昂 . - 的 在 你的 字 .

莱昂。你说得对。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[kən'fes] , [kən'fes] , [kən'fes] !
Confess , confess , confess !
承认 , 承认 , 承认 !

坦白，坦白，坦白！

[nɔː(r)][teə(r); tɪə][maɪ][veɪns] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðiː] .
Nor tear my veins with passion to compel thee .
也不 撕 我的 静脉 和 热情 到 迫使 你 .

别让我的血管因激情而撕裂，以此来强迫你。

['li:ɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ai] [skɔ:n] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ði:] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] !
I scorn to answer thee , presumptuous man !
我 轻蔑 到 回答 你 , 放肆 男人 !

我鄙视回答你，狂妄之人!

['æˌlɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[dɪ'naɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn'kɜ:(r)][ə; eɪ][faʊlə(r)] [ʃeɪm] .
Deny then , and incur a fouler shame .
否定 然后 , 和 招致 一个 犯规者 耻辱 .

否认吧，只会招致更耻辱。

[weə(r)] [dɪd][ai][faɪnd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ?
Where did I find this picture ?
在哪里 做过 我 寻找 这 图片 ?

这张照片是我在哪里找到的?

['li:ɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[hɑ:] , [dɒn] ['kɑ:lɒs] !
Ha , don Carlos !
哈 , 大学教师 卡洛斯 !

哈，唐·卡洛斯!

[baɪ][maɪ][best] [həʊps] , [mɔ:(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðaɪ] [əʊn] .
By my best hopes , more welcome than thy own .
经过 我的 最好的 希望 , 更多的 欢迎 比 你的 自己的 .

以我最大的希望，这比你自己的更受欢迎。

['æˌlɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ɪz] [vaɪs] [səʊ] ['veri] [ræŋk] ,
I know it ; but is vice so very rank ,
我 知道 它 ; 但 是 副 所以 非常 秩 ,

我知道；但罪恶真的如此令人憎恶吗?

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [deə(r)][tu:; tə] [dæʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [feɪs] ?
That thou shouldst dare to dash it in my face ?
那 你 应该 敢 到 短跑 它 在 我的 脸 ?

你竟敢把它摔在我脸上?

['neɪtʃə(r)][ɪz] [sɪk] [ɒv; əv] [ði:] , ['wʊmən] !
Nature is sick of thee , abandon'd woman !
自然 是 生病的 的 你 , 被遗弃的 女士 !

大自然厌倦了你，被遗弃的女人!

['li:ɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[rɪ'pent] .
Repent .
悔改 .

悔改。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Is that for me ?
是 那 为了 我 ?

这是给我的吗?

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[fɔːl] , [ɑːsk][maɪ]['pɑːd(ə)n] .
Fall , ask my pardon .
落下 , 问 我的 赦免 .

秋天，请原谅。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ə'stɒnɪʃmənt] !
Astonishment !
惊讶 !

震惊!

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðaʊ] [pə'sɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'ɒnɪst] ?
Dar'st thou persist to think I am dishonest ?
达斯特 你 坚持 到 思考 我 是 不诚实 ?

你竟敢坚持认为我不诚实?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ai] [nəʊ] [ðiː] [səʊ] .
I know thee so .
我 知道 你 所以 .

我知道你就是这样。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðɪs] [bləʊ] [ðen] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] —
This blow then to thy heart —
这 吹 然后 到 你的 心 —

这对你的心是怎样的打击——

[[ʃiː; ʃi][stæb] [hɜː'self] ; [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] .
[she stabs herself ; he endeavours to prevent her .
[她 刺伤 她自己 ; 他 努力 到 防止 她 .

她刺伤了自己；他试图阻止她。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[həʊ] , ['zæŋgə] ! [ˌɪzə'belə] !
Ho , Zanga ! Isabella !
何 , 赞加 ! 伊莎贝拉 !

嚯，赞加！伊莎贝拉！

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[ʃiː; ʃi] [bliːdz] !
she bleeds !
她 出血 !

她流血了！

[dɪ'send] , [jiː; ji]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] !
Descend , ye blessed angels , to assist her !
下降 , 是的 蒙福 天使 , 到 协助 她 !

降临吧，诸位天使，去帮助她！

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai] [wʊd] [wuːnd] [ðiː] ,
This is the only way I would wound thee ,
这 是 这 仅有的 方式 我 会 伤口 你 ,

这是我唯一能伤害你的方式。

[ðəʊ] [məʊst][ˌʌn'dʒʌst] .
Though most unjust .
尽管 最多 不公正 .

虽然极不公正。

[naʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [stɪl] .
Now think me guilty still .
现在 思考 我 有罪的 仍然 .

现在你还是认为我有罪吧。

['entə(r)] [ˌɪzə'belə] .
Enter Isabella .
进入 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉登场。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[beə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪnstənt] [help] .
Bear her to instant help .
熊 她 到 立即的 帮助 .

带她去寻求即时帮助。

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
The world to save her .
这 世界 到 节省 她 .

全世界都会来拯救她。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ʌn'hæpi] [mæn] !
Unhappy man !
不开心 男人 !

不快乐的人！

[wel] [ðaʊ] [geɪz] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
well may'st thou gaze and tremble .
出色地 五月 你 目光 和 颤抖 .

愿你凝视并颤抖。

[bʌt; bət] [fɪks] [ðaɪ] ['terə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [raɪt] ;
But fix thy terror and amazement right ;
但 使固定 你的 恐怖 和 惊愕 正确的 ;

但请正确地表达你的恐惧和惊奇；

[nɒt] [ɒn][maɪ] [blʌd] , [bʌt; bət][ɒn] [ðaɪ] [əʊn] [dɪ'strækʃn] .
Not on my blood , but on thy own distraction .
不是 在 我的 血 , 但 在 你的 自己的 分心 .

不是我的血，而是你自己的疏忽。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
What hast thou done ?
什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么？

[huːm] - — [ˌliːə'nɔːrə] !
whom censur'd — Leonora !
谁 - — 莱昂诺拉 !

受谴责者——莱奥诺拉！

[wen] [ðaʊ] [hædst] - , [ðaʊ] [wʊdst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] :
When thou hadst censur'd , thou wouldst save her life :
什么时候 你 哈斯特 - , 你 会 节省 她 生活 :

当你谴责她之后，你会救她的命：

[əʊ] , [ˌɪnkən'sɪstənt] !
Oh , inconsistent !
哦 , 不一致 !

哦，前后矛盾！

[ʃʊd; ʃəd][ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ʃeɪm] ,
should I live in shame ,
应该 我 居住 在 耻辱 ,

我该活在羞耻之中吗？

[ɔː(r)] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [bʌt; bət] [ðɪs]
Or stoop to any other means but this
或者 哈腰 到 任何 其他 方法 但 这

或者屈尊采取任何其他手段，唯独不采取这种手段。

[tiː] - [ə'sɜːt] [maɪ]['vɜːtʃuː] ?
T ' assert my virtue ?
T - 断言 我的 美德 ?

我该如何证明我的美德？

[nəʊ] : [ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,
no : she who disputes ,
不 : 她 WHO 争议 ,

不：她反驳道，

[əd'mit] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['gɪlti] .
Admits it possible she might be guilty .
承认 它 可能的 她 可能 是 有罪的 .

她承认自己有可能犯了罪。

[waɪl] [ɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][maɪ] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
While aught but truth could be my inducement to it ,
尽管 零 但 真相 可以 是 我的 诱导 到 它 ,

除了真相之外，没有任何其他因素能促使我这样做，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ðiː] ,
While it might look like an excuse to thee ,
尽管 它 可能 看 喜欢 一个 原谅 到 你 ,

虽然这在你看来可能像个借口，

[ai] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] :
I scorn'd to vindicate my innocence :
我 被鄙视 到 表白 我的 无辜 :

我蔑视一切，只为证明我的清白：

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [let] [ðaɪ] ['ræʃnəs] [nəʊ] , [ðə; ði] [wuːnd]
But now , I let thy rashness know , the wound
但 现在 , 我 让 你的 鲁莽 知道 , 这 伤口

但现在，我要让你的鲁莽，以及这伤口，都知晓。

[wɪtʃ] [liːst] [ai] [fiːl] , [ɪz] [ðæt] [maɪ]['dægə(r)] [meɪd] .
Which least I feel , is that my dagger made .
哪个 至少 我 感觉 , 是 那 我的 匕首 制成 .

我最不觉得的，是我的匕首造成的。

[['eksɪt] [ˌɪzə'belə] , ['liːdɪŋ] [aʊt] [ˌliːə'nɔːrə] .
[exit Isabella , leading out Leonora .
[出口 伊莎贝拉 , 领导 出去 莱昂诺拉 .

[伊莎贝拉下车，莱昂诺拉下车。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hɑː] ! [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən]
Ha ! was this woman
哈 ! 曾是 这 女士

哈！这女人

['gɪlti] ? — [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] —
guilty ? — And if not —
有罪的 ? — 和 如果 不是 —

有罪吗？——如果不是——

[haʊ] [maɪ] [θɔːts] ['dɑːkən] [ðæt] [wei] !
How my thoughts darken that way !
如何 我的 想法 变暗 那 方式 !

我的思绪就这样变得阴暗起来！

[grɑːnt] , [kaɪnd] ['hev(ə)n] ,
grant , kind heaven ,
授予 , 种类 天堂 ,

仁慈的上天啊，请赐予我

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pruːv] ['gɪlti] ; [ɔː(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [end] .
That she prove guilty ; or my being end .
那 她 证明 有罪的 ; 或者 我的 存在 结尾 .
她要么被证明有罪；要么我的生命终结。

[ɪz] [ðæt] [maɪ] [həʊp] , [ðen] ? — [ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [dʌst]
Is that my hope , then ? — Sure , the sacred dust
是 那 我的 希望 , 然后 ? — 当然 , 这 神圣 灰尘
这就是我的希望吗？——当然，神圣的尘埃

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][ˌem 'iː] ['trembəlz] [ɪn][ɪts] [ɜːn] .
Of her that bore me trembles in its urn .
的 她 那 钻孔 我 颤抖 在 它是 瓮 .
生我之母在骨灰瓮中颤抖。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][mæn][ðə; ði][sɔː(r)] [dɪ'stres] [tuː; tə][beə(r)] ,
Is it in man the sore distress to bear ,
是 它 在 男人 这 疮 痛苦 到 熊 ,
人类真的能承受如此巨大的痛苦吗？

[wen] [həʊp] [ɪt'self][ɪz] - [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ?
When hope itself is blacken'd to despair ?
什么时候 希望 本身 是 - 到 绝望 ?
当希望本身也褪去了光辉，化为绝望？

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [ai][pænt][fɔː(r); fə(r)] , [ɪz][tuː; tə][geɪn]
When all the bliss I pant for , is to gain
什么时候全部 这 极乐 我 喘气 为了 , 是 到 获得
当我渴望的所有幸福，都是为了获得

[ɪn] [hel] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [si'viəə] [peɪn] ? [['eksɪt] .
In hell , a refuge from severer pain ? [exit .
在 地狱 , 一个 避难所 从 更严重 疼痛 ? [出口 .
在地狱里，能否找到一个免受更剧烈痛苦的避难所？[退出。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['zæŋgə] .
Re - enter Zanga .
关于 - 进入 赞加 .
重新进入赞加。

[zæn] .
Zan .
赞 .
赞。

[haʊ] [stændz][ðə; ði] [greɪt] [ə'kaʊnt] - [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['vendʒəns] ?
How stands the great account ' twixt me and vengeance ?
如何 站立 这 伟大的 帐户 - 中间 我 和 复仇 ?
我与复仇之间究竟有何关联？

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [peɪd] , [jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
Though much is paid , yet still it owes me much ,
尽管 很多 是 有薪酬的 , 然而 仍然 它 欠款 我 很多 ,
虽然付出了很多，但它仍然欠我很多。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [grəʊn] —
And I will not abate a single groan —
和 我 将要 不是 减弱 一个 单身的 呻吟 —
我不会制止一声呻吟——

[hɑː] ! [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['feɪt(ə)l] [tuː] —
Ha ! that were well — but that were fatal too —
哈 ! 那 是 出色地 — 但 那 是 致命的 也 —
哈！那些虽然很好——但也致命——

[waɪ] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][səʊ] — [rɪ'vendʒ] [səʊ]['tru:li] [greɪt] ,
Why , be it so — Revenge so truly great ,
为什么 , 是 它 所以 — 复仇 所以 真的 伟大的 ,

好吧，那就这样吧——复仇如此伟大，

[wʊd] [kʌm] [tu:] [tʃi:p] , [ɪf] [bɔ:t] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][laɪf] .
Would come too cheap , if bought with less than life .
会 来 也 便宜的 , 如果 买 和 较少的 比 生活 .

如果用残缺的生命换来，那就太便宜了。

[ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] [ˌɪzə'belə] .
Re - enter Isabella .
关于 - 进入 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉重新登场。

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[ɑ:] , ['zæŋgə] , [si:] [ˌem 'i:]['tremb(ə)l] !
Ah , Zanga , see me tremble !
啊 , 赞加 , 看 我 颤抖 !

啊，赞加，你看我颤抖！

[hæz; həz][nɒt] [jet]
has not yet
有 不是 然而

尚未

[ðaɪ] ['kru:əl] [hɑ:t] [ɪts] [fɪl] ? — [pɔ:(r); pʊə(r)][ˌli:ə'nɔ:rə] —
Thy cruel heart its fill ? — Poor Leonora —
你的 残忍的 心 它是 充满 ? — 贫穷的 莱昂诺拉 —

你那颗残酷的心是否已得满足？——可怜的莱昂诺拉——

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

['weltə] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd][gɑ:sps][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [breθ] .
Welters in blood , and gasps for her last breath .
韦尔特斯 在 血 , 和 喘息 为了 她 最后的 气息 .

她浑身是血，奄奄一息。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst][daɪ] .
we all must die .
我们 全部 必须 死 .

我们终有一死。

['aɪsə] . [ə'lɒnzoʊ] [reɪvz] ,
Isa . Alonzo raves ,
伊萨 . 阿隆佐 锐舞 ,

伊萨·阿隆佐赞不绝口

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] , [hæz; həz] [θraɪs]
And , in the tempest of his grief , has thrice
和 , 在 这 暴风雨 的 他的 悲伤 , 有 三次

在他悲痛欲绝的风暴中，他曾三次

[ə'temptɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Attempted on his life .
尝试过 在 他的 生活 .

有人试图谋害他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - ,
At length , disarm'd ,
在 长度 , - ,

最终，解除了武装。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] [seɪv] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fəʊz] ,
He calls his friends , that save him , his worst foes ,
他 呼叫 他的 朋友们 , 那 节省 他 , 他的 最差 敌人 ,

他称那些救过他的朋友为他最大的敌人。

[ænd; ənd][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][ðə; ði] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [pɜː'dɪʃn] .
And importunes the skies for swift perdition .
和 进口 这 天空 为了 迅速 毁灭 .

并恳求上苍赐予迅速的毁灭。

[ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] : ['ɑːftə(r)] [pɔːz] ,
Thus in his storm of sorrow : after pause ,
因此 在 他的 风暴 的 悲哀 : 后 暂停 ,

于是，在他悲痛的风暴中：停顿片刻后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)]['zæŋgə] ,
He started up , and call'd aloud for Zanga ,
他 开始 向上 , 和 被称为 大声 为了 赞加 ,

他起身，大声呼喊赞加的名字。

[fɔː(r); fə(r)]['zæŋgə] - ; [ænd; ənd] [siː] , [hiː; hi] [siːk] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
For Zanga rav'd ; and see , he seeks you here ,
为了 赞加 - ; 和 看 , 他 寻找 你 这里 ,

赞加拉夫德；你看，他在这里寻找你，

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [məʊst][hiː; hi] [dred] [tuː; tə] [nəʊ] .
To learn the truth which most he dreads to know .
到 学习 这 真相 哪个 最多 他 脏辫 到 知道 .

去了解他最害怕知道的真相。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[bɪ'gɒn] .
Begone .
走开 .

走开。

[naʊ] , [naʊ] , [maɪ] [səʊl] , [kən'sʌmət] [ɔːl] .
Now , now , my soul , consummate all .
现在 , 现在 , 我的 灵魂 , 完善 全部 .

现在，现在，我的灵魂，圆满一切。

[['eksɪt] [ˌɪzə'belə] .
[exit Isabella .
[出口 伊莎贝拉 .

[退出伊莎贝拉。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ə'lɒnzoʊ] .
Re - enter Alonzo .
关于 - 进入 阿隆佐 .

阿隆佐重新上场。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , ['zæŋgə] !
Oh **,** **Zanga** **!**
哦 , 赞加 !

哦，赞加！

[zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[duː; də] [nɒt] ['tremb(ə)l] [səʊ] ; [bʌt; bət] [spiːk] .
Do **not** **tremble** **so** **;** **but** **speak** **.**
做 不是 颤抖 所以 ; 但 说话 .

不要如此颤抖；要说话。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ai] [deə(r)] [nɒt] . [[fɔːls] [ɒn] [hɪm] .
I **dare** **not** **.** **[** **falls** **on** **him** **.**
我 敢 不是 . [瀑布 在 他 .

我不敢。[倒在他身上。

[zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .
You **will** **drown** **me** **with** **your** **tears** **.**
你 将要 溺水 我 和 你的 眼泪 .

你的眼泪会淹没我。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [kɔːz] ?
Have **I** **not** **cause** **?**
有 我 不是 原因 ?

难道我没有造成什么后果吗？

[zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[æz; əz] [jet] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] .
As **yet** **,** **you** **have** **no** **cause** **.**
作为 然而 , 你 有 不 原因 .

目前你还没有理由。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[dʌst] [ðaʊ] [tuː] [reɪv] ?
Dost thou too rave ?
多斯特 你 也 锐舞 ?

你也如此狂妄吗?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[jɔː(r); jə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] :
Your anguish is to come :
你的 痛苦 是 到 来 :

你的痛苦即将到来:

[juː; jʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [biːn] [əbʌsd] .
You much have been abus'd .
你 很多 有 到过 受虐待 .

你肯定遭受过虐待。

['æˌlɑːn] . [əbʌsd] ! [baɪ] [huːm] ?
Alon . Abus'd ! by whom ?
阿隆 . 受虐待 ! 经过 谁 ?

阿隆。被虐待了! 被谁虐待了?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[tuː; tə] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .
To know , were little comfort .
到 知道 , 是 小的 舒适 .

知道这些也并不能带来多少安慰。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , - [twɜː(r)] [mʌtʃ] !
Oh , ' twere much !
哦 , - 是 很多 !

哦,太多了!

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[əʊ] , [ɡɪv] [hɪm][tuː; tə][maɪ]['fjʊəri] !
Oh , give him to my fury !
哦 , 给 他 到 我的 愤怒 !

哦，把他交给我的怒火吧！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][juːz] , [ai][lɪv; laɪv][bʌt; bət][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
Born for your use , I live but to oblige you .
出生 为了 你的 使用 , 我 居住 但 到 必须 你 .

我生来就是为你服务的，我活着也只是为了满足你的需求。

[nəʊ] , [ðen] , - [twɒz] — [ai] .
Know , then , ' twas — I .
知道 , 然后 , - 那是 — 我 .

那么，要知道，那就是——我。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˌeɪ 'em][ai] [ə'weɪk] ?
Am I awake ?
是 我 醒 ?

我醒着吗?

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
For ever .
为了 曾经 .

永远。

[ðaɪ] [waɪf] [ɪz] ['ɡɪltləs] — [ðæts] [wʌn] ['trænspɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Thy wife is guiltless — that's one transport to me ;
你的 妻子 是 无罪 — 那就是 一 运输 到 我 ;

你的妻子是无辜的——这对我来说就是一种安慰；

[ænd; ənd][ai] , [ai][let] [ðiː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ə'nʌðə(r)] .
And I , I let thee know it — that's another .
和 我 , 我 让 你 知道 它 — 那就是 其他 .

而我，我让你知道——那是另一回事。

[ai] - [dɒn] ['kɑːlɒs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
I urg'd don Carlos to resign his mistress ,
我 - 大学教师 卡洛斯 到 辞职 他的 情妇 ,

我劝唐·卡洛斯辞去与情妇的关系。

[ai] - [ðə; ði]['letə(r)] , [ai] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;
I forg'd the letter , I dispos'd the picture ;
我 - 这 信 , 我 已处置 这 图片 ;

我伪造了那封信，我处理掉了那幅画；

[ai] [heit] , [ai] - , [ænd; ənd][ai] [dɪ'strɔɪ] !
I hated , I despis'd , and I destroy !
我 憎恨 , 我 - , 和 我 破坏 !

我憎恨，我鄙视，我毁灭！

['æ,lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] ! [[swuːn] .
Oh ! [swoons .
哦 ! [晕倒 .

哦！[晕倒]

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wel] — [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] !
Why , this is well — why , this is blow for blow !
为什么 , 这 是 出色地 — 为什么 , 这 是 吹 为了 吹 !

哎呀，这真是——哎呀，这真是针锋相对！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[kraʊn] [ˌem 'iː] , ['ʃædəʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [l'ɔːɹəlz] ,
crown me , shadow me with laurels ,
王冠 我 , 阴影 我 和 月桂树 ,

为我加冕，用桂冠庇佑我，

[jiː; ji] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] !
Ye spirits which delight in just revenge !
叶 烈酒 哪个 喜 在 只是 复仇 !

你们这些以复仇为乐的亡灵啊！

[let] ['jʊərəp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] [sʌnz] [gəʊ] [wiːp] ;
Let Europe and her pallid sons go weep ;
让 欧洲 和 她 苍白 儿子们 去 哭泣 ;

让欧洲和她苍白的儿子们去哭泣吧；

[let] ['æfrik][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌndrəd] [θrəʊnz] [rɪ'dʒɔɪs] :
Let Afric and her hundred thrones rejoice :
让 非洲 和 她 百 王座 麾 :

让非洲和她的百座王座欢欣鼓舞吧：

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['kʌntrimən] , [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]
Oh , my dear countrymen , look down and see
哦 , 我的 亲爱的 同胞们 , 看 向下 和 看

哦，我亲爱的同胞们，向下看去吧！

[haʊ] [ai] [bɪ'straɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒstreɪt] ['kɒŋkərə(r)] !
How I bestride your prostrate conqueror !
如何 我 最佳跨步 你的 前列腺 征服者 !

我如何征服你匍匐在地的征服者！

[ai] [tred] [ɒn] ['hɔːti] [speɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] .
I tread on haughty Spain , and all her kings .
我 踏 在 傲慢 西班牙 , 和 全部 她 国王 .

我践踏傲慢的西班牙及其所有国王。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɜːsi] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ;
But this is mercy , this is my indulgence ;
但 这 是 怜悯 , 这 是 我的 放纵 ;

但这是仁慈，这是我的宽恕；

- [tɪz] [piːs] , - [tɪz]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][maɪ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
' Tis peace , ' tis refuge from my indignation .
- 的 和平 , - 的 避难所 从 我的 愤慨 .

这是平静，这是我摆脱愤怒的避难所。

[ai][mʌst; məst] [ə'weɪk] [hɪm]['ɪntuː] ['hɔrə] .
I must awake him into horrors .
我 必须 醒 他 进入 恐怖 .

我必须唤醒他，让他体验恐怖。

[həu] !
Hoa !
花 !

华!

[ə'lɒnzoʊ] , [həu] !
Alonzo , hoa !
阿隆佐 , 花 !

阿隆佐，hoa!

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] !
the Moor is at the gate !
这 泊 是 在 这 门 !

摩尔人已兵临城下!

[ə'weɪk] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɒm'nɪpətənt] !
Awake , invincible , omnipotent !
醒 , 无敌 , 无所不能 !

醒来吧，无敌的，全能的!

[ðaʊ] [huː] [dʌst] [ɔːl] [səb'djuː] !
Thou who dost all subdue !
你 WHO 朋友 全部 征服 !

你征服一切!

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪn'hjuːmən] [sleɪv] !
Inhuman slave !
不人道 奴隶 !

非人奴隶!

[zæn] . ['fɔːlən]
Zan . Fall'n
赞 . 坠落

赞。坠落

['krɪstʃən] , [ðaʊ] - [maɪ]['kærəktə(r)] .
Christian , thou mistak'st my character .
基督教 , 你 - 我的 特点 .

克里斯蒂安，你误解了我的为人。

[lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] .
Look on me .
看 在 我 .

看着我。

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[ai] [nəʊ] , [ðaʊ] ['seɪɪst]
I know , thou say'st
我 知道 , 你 说

我知道，你说

[ðə; ði][mɔ:(r)] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [æn; ən]['æbdʒekt] , ['bi:t(ə)n] [sleɪv] :
The Moor , a slave , an abject , beaten slave :
这 泊 , 一个 奴隶 , 一个 卑贱 , 被打败 奴隶 :

摩尔人，一个奴隶，一个卑贱的、饱受蹂躏的奴隶：

([ɪ'tɜ:n(ə)l] [wəu] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:][səʊ] !)
(Eternal woes to him that made me so !)
(永恒 烦恼 到 他 那 制成 我 所以 !)

（他让我变成这样，他必将遭受永恒的诅咒！）

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] .
But look again .
但 看 再次 .

但请再仔细看看。

[hæz; həz][sɪks] [j'iəz] - ['kru:əl] ['bɒndɪdʒ]
Has six years ' cruel bondage
有 六 年 - 残忍的 束缚

遭受六年残酷奴役

[ɪkstɪŋgwɪʃt] ['mædʒəsti][səʊ][fɑ:(r)] , [ðæt] [nɔ:t]
Extinguish'd majesty so far , that nought
熄灭 威严 所以 远的 , 那 零

迄今为止，已熄灭的威严，那虚无

[ʃaɪnz] [hɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɔ:] [ɒv; əv][wʌn] [ə'bʌv] [ði:] ?
Shines here to give an awe of one above thee ?
闪耀 这里 到 给 一个 敬畏 的 一 多于 你 ?

在此闪耀，是为了让人敬畏高高在上的存在吗？

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋ] , [æb'dɑ:lə] , [fel] ,
When the great Moorish king , Abdallah , fell ,
什么时候 这 伟大的 摩尔式 国王 , 阿卜杜拉 , 跌倒 ,

当伟大的摩尔国王阿卜杜拉倒台时，

[fel] [baɪ][ðaɪ][hænd] - , [ai] [fɔ:t] [fɑ:st][baɪ][hɪm] ,
Fell by thy hand accurs'd , I fought fast by him ,
费尔 经过 你的 手 - , 我 战斗 快速地 经过 他 ,

我倒在你这该死的手里，我曾与他并肩作战，奋力抵抗。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ðəʊ] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
His son , though , through his fondness , in disguise ,
他的 儿子 , 尽管 , 通过 他的 喜爱 , 在 伪装 ,

然而，他的儿子出于疼爱，乔装打扮，

[les] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ˌem 'i:][tu:; tə]['ti 'eɪtʃ] - [æm'bɪʃəs] [fəʊ] . —
Less to expose me to th ' ambitious foe . —
较少的 到 暴露 我 到 th - 雄心勃勃 敌人 . —

尽量减少我暴露在野心勃勃的敌人面前的风险。

[hɑ:] ! [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [weɪk] [ði:] ? — ['or] [maɪ]['fɑ:.ðərz] [kɔ:s]
Ha ! does it wake thee ? — O'er my father's corse
哈 ! 做 它 唤醒 你 ? — 超过 我的 父亲的 课程

哈！它吵醒你了吗？——在我父亲的遗体上

[ai] [stʊd] [ə'straɪd] [tɪl] [ai][hæd; həd][kləʊv] [ðaɪ] [krest] ;
I stood astride till I had clove thy crest ;
我 站立 跨骑 直到 我 有 丁香 你的 波峰 ;

我骑在你身上，直到我摘下你的冠冕；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skwɒdrən] ,
And then was made the captive of a squadron ,
和 然后 曾是 制成 这 俘虏 的 一个 中队 ,

然后他被俘虏到一个飞行中队。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['sɜːvənt] — [bʌt; bət] , [əʊ] !
And sunk into thy servant — But , oh !
和 沉没 进入 你的 仆人 — 但 , 哦 !

沉入你的仆人——但是，哦！

[wɒt] ,
what ,
什么 ,

什么，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['weɪdʒɪz] ?
What were my wages ?
什么 是 我的 工资 ?

我的工资是多少?

[hɪə(r)][nɒt] ['hev(ə)n] , [nɔː(r)] [ɜːθ] !
Hear not heaven , nor earth !
听到 不是 天堂 , 也不 地球 !

天哪，地哪，都别听！

[maɪ]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] !
My wages were a blow !
我的 工资 是 一个 吹 !

我的工资简直是晴天霹雳！

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [bləʊ] !
by heaven , a blow !
经过 天堂 , 一个 吹 !

天哪，这是一记重击！

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][hænd] !
And from a mortal hand !
和 从 一个 凡人 手 !

而且还是出自凡人之手！

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , ['vɪlən] , ['vɪlən] !
Oh , villain , villain !
哦 , 恶棍 , 恶棍 !

哦，恶棍，恶棍！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɔːl] [straɪf] [ɪz] [veɪn] . [['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['dægə(r)] .
All strife is vain . [showing a dagger .
全部 冲突 是 徒劳 . [显示 一个 匕首 .

一切争斗都是徒劳的。[展示一把匕首]

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪz] [ðʌs] [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrnd] ?
Is thus my love return'd ?
是 因此 我的 爱 已返回 ?

我的爱就这样得到了回应吗?

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['rekəmpens] ?
Is this my recompense ?
是 这 我的 补偿 ?

这就是我的报酬吗?

[meɪk] [frendz] [ɒv; əv][t'aɪgəz] !
Make friends of tigers !
制作 朋友们 的 老虎 !

与老虎交朋友!

[leɪ] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] , [əʊ] , ['mʌðəz] , [ɒn][ðə; ði] [brest] ,
Lay not your young , oh , mothers , on the breast ,
莱 不是 你的 年轻的 , 哦 , 母亲们 , 在 这 胸部 ,

母亲们啊，不要把你们的孩子放在乳房上。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['sɜːpənts] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ,
For fear they turn to serpents as they lie ,
为了 害怕 他们 转动 到 蛇 作为 他们 说谎 ,

因为害怕，他们在说谎时会变成蛇。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [wɪð] [deθ] ! —
And pay you for their nourishment with death ! —
和 支付 你 为了 他们的 营养 和 死亡 ! —

他们用死亡来偿还他们供养你的恩情!

['kɑːlɒs] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ˌliːə'nɔːrə] ['daɪɪŋ] !
Carlos is dead , and Leonora dying !
卡洛斯 是 死的 , 和 莱昂诺拉 垂死 !

卡洛斯死了，莱昂诺拉也快死了!

[bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] , [bəuθ] ['mɜːrdərd] , [bəuθ][baɪ][ˌem 'iː] .
Both innocent , both murder'd , both by me .
两个都 清白的 , 两个都 被谋杀 , 两个都 经过 我 .

两人都是无辜的，两人都被杀害了，都是我杀的。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[mʌst; məst][ai] [dɪ'spaɪz] [ðiː] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] [ðiː] ?
Must I despise thee too , as well as hate thee ?
必须 我 鄙视 你 也 , 作为 出色地 作为 恨 你 ?

难道我不仅要恨你，还要鄙视你吗?

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [griːf] , [kəm'pleɪn] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][mæn] . —
Complain of grief , complain thou art a man . —
抱怨 的 悲伤 , 抱怨 你 艺术 一个 男人 . —

抱怨悲伤吧，你乃是男子汉。

['praɪəm][frɒm; frəm] ['fɔːrtʃənz] ['lɒfti] ['sʌmɪt] [fel] ;
Priam from fortune's lofty summit fell ;
普里阿姆 从 命运的 高远 首脑 跌倒 ;

普里阿摩斯从命运之巅跌落;

[greɪt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - [mɪdst] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] ;
Great Alexander ' midst his conquests mourn'd ;
伟大的 亚历山大 - 中间 他的 征服 哀悼 ;

伟大的亚历山大在征服之中哀悼;

['hɪərəʊz][ænd; ənd]['demi] - [gɒdz][hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] ['spɒrəʊz] ;

Heroes and demi - gods have known their sorrows ;

英雄 和 半 - 神 有 已知 他们的 悲伤 ;

英雄和半神都曾经历过悲伤；

[hæv; həv] [wept] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] — [maɪ] [bləʊ] :

Cæsars have wept ; and I have had — my blow :

凯撒 有 哭泣 ; 和 我 有 有 — 我的 吹 :

凯撒们哭泣了；而我——也遭受了打击：

[bʌt; bət] , - [tɪz] - , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

But , ' tis reveng'd , and now my work is done .

但 , - 的 - , 和 现在 我的 工作 是 完毕 .

但是，复仇成功了，我的任务也完成了。

[jet] , [eə(r)][ai][fɔːl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][wʌn][pɑːt][ɒv; əv] ['vendʒəns]

Yet , ere I fall , be it one part of vengeance

然而 , 埃雷 我 落下 , 是 它 一 部分 的 复仇

然而，在我倒下之前，哪怕这只是复仇的一部分

[tuː; tə] [fɔːs] [ðiː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] . —

To force thee to confess that I am just . —

到 力量 你 到 承认 那 我 是 只是 . —

逼你承认我是公正的。

[ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] [prɪns] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] ,

Thou seest a prince , whose father thou hast slain ,

你 西斯特 一个 王子 , 谁 父亲 你 哈斯特 被杀 ,

你看见一位王子，他的父亲已被你杀死。

[huːz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ðaʊ] [hæst][leɪd][ɪn] [blʌd] ,

Whose native country thou hast laid in blood ,

谁 本国的 国家 你 哈斯特 铺设 在 血 ,

你用鲜血玷污了谁的祖国?

[huːz] ['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n] ([əʊ] !) [ðaʊ] [hæst] - ,

Whose sacred person (oh !) thou hast profan'd ,

谁 神圣 人 (哦 !) 你 哈斯特 - ,

你亵渎了祂的圣洁之身（哦！），

[huːz] [reɪn] [ɪkstɪŋgwɪʃt] — [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Whose reign extinguish'd — what was left to me ,

谁 在位 熄灭 — 什么 曾是 左边 到 我 ,

谁的统治终结了——我还能剩下什么?

[səʊ] ['haɪli] [bɔːn] ?

So highly born ?

所以 高度 出生 ?

出身高贵?

[nəʊ] ['kɪŋdəm] , [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] ;

No kingdom , but revenge ;

不 王国 , 但 复仇 ;

没有王国，只有复仇；

[nəʊ] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət][ðaɪ] ['tɔːtʃə] [ænd; ənd][ðaɪ] [grəʊnz] .

No treasure , but thy tortures and thy groans .

不 宝藏 , 但 你的 酷刑 和 你的 呻吟 .

除了你的痛苦和呻吟，你一无所有。

[ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [huː] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [end] ,

If men should ask who brought thee to thy end ,

如果 男人 应该 问 WHO 带来 你 到 你的 结尾 ,

如果人们问起是谁将你带向死亡，

[tel] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðiː] .
Tell them , the Moor , and they will not despise thee .
告诉 他们 , 这 泊 , 和 他们 将要 不是 鄙视 你 .
告诉他们吧，摩尔人，他们就不会轻视你了。

[ɪf] [kəʊld] [waɪt] ['mɔːtəlz] ['senʃə(r)] [ðɪs] [greɪt] [diːd] ,
If cold white mortals censure this great deed ,
如果 寒冷的 白色的 凡人 谴责 这 伟大的 契据 ,
如果冷酷无情的凡人谴责这项伟大的壮举，

[wɔːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [nɒt] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋs] ,
Warn them , they judge not of superior beings ,
警告 他们 , 他们 法官 不是 的 优越的 生物 ,
警告他们，他们无法判断比自己优越的人。

[səʊlz] [meɪd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Souls made of fire , and children of the sun ,
灵魂 制成 的 火 , 和 孩子们 的 这 太阳 ,
由火焰构成的灵魂，以及太阳之子，

[wɪð] [huːm] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['vɜːtʃuː] .
With whom revenge is virtue .
和 谁 复仇 是 美德 .
在他们眼中，复仇是美德。

[feə(r)] [ðiː] [wel] —
Fare thee well —
票价 你 出色地 —
一路顺风——

[naʊ] , ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [liːv] :
Now , fully satisfied , I should take leave :
现在 , 完全 使满意 , 我 应该 拿 离开 :
现在，我心满意足，该告辞了。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [griːvz] [ˌem 'iː] , [sɪns] [ðaɪ] [deθ] [ɪz] [nɪə(r)] ,
But one thing grieves me , since thy death is near ,
但 一 事物 悲伤 我 , 自从 你的 死亡 是 靠近 ,
但有一件事令我悲伤，因为你的生命即将走到尽头。

[ai] [liːv] [ðiː] [maɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] .
I leave thee my example how to die .
我 离开 你 我的 例子 如何 到 死 .
我以身作则，教你如何死去。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stæb] [hɪm'self] , [ə'lɒnzoʊ] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .
As he is going to stab himself , Alonzo rushes upon him to prevent him .
作为 他 是 去 到 刺 他自己 , 阿隆佐 冲刺 之上 他 到 防止 他 .
正当他要自刎时，阿隆佐冲上前去阻止了他。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['entə(r)] [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ə'tendɪd] .
In the mean time , enter Don Alvarez , attended .
在 这 意思是 时间 , 进入 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 参加 .
与此同时，唐·阿尔瓦雷斯出席了会议。

[ðeɪ] [dɪs'ɑːm] [ænd; ənd]
They disarm and
他们 解除武装 和
他们解除武装并

[siːz] ['zæŋgə] , [ə'lɒnzoʊ] [pʊts] [ðə; ði] ['dægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
seize Zanga , Alonzo puts the dagger in his bosom .
抢占 赞加 , 阿隆佐 放置 这 匕首 在 他的 怀 .
抓住赞加，阿隆佐将匕首插进他的胸口。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[nəʊ] , ['mɒnstə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [deθ] .
No , monster , thou shalt not escape by death .
不 , 怪物 , 你 应 不是 逃脱 经过 死亡 .

不，怪物，你死不了。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
Oh , father !
哦 , 父亲 !

哦，父亲！

['ælv] .
Alv .
阿尔夫 .

阿尔夫

[əʊ] , [ə'lɒnzoʊ] ! — [ˌɪzə'belə] ,
Oh , Alonzo ! — Isabella ,
哦 , 阿隆佐 ! — 伊莎贝拉 ,

哦，阿隆佐！——伊莎贝拉

[tʌtʃt] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [pæŋ] ,
Touch'd with remorse to see her mistress ' pangs ,
触摸 和 悔恨 到 看 她 情妇 - 疼痛 ,

看到女主人痛苦的表情，心中涌起一股愧疚。

[təʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] .
Told all the dreadful tale .
讲述 全部 这 可怕 故事 .

把所有可怕的事情都讲完了。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] [grəʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What groan was that ?
什么 呻吟 曾是 那 ?

那是什么呻吟声？

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] ,
As I have been a vulture to thy heart ,
作为 我 有 到过 一个 秃鹫 到 你的 心 ,

我如同秃鹫般觊觎你的心，

[səʊ] [wɪl] [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪə(r)] ,
So will I be a raven to thine ear ,
所以 将要 我 是 一个 乌鸦 到 你的 耳朵 ,

所以，我愿做你耳边的乌鸦。

[æz; əz] [truː] [æz; əz] ['evə(r)] - [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [blʌd] ,
As true as ever snuff'd the scent of blood ,
作为 真的 作为 曾经 - 这 香味 的 血 ,

就像以往嗅到血腥味一样，

[æz; əz]['evə(r)] - [ɪts] ['hevi] [wɪŋ] [ə'genst]
As ever flapp'd its heavy wing against
作为 曾经 - 它是 重的 翼 反对

它沉重的翅膀一如既往地拍打着

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] - [dɪ'speə(r)] .
The window of the sick , and croak'd despair .
这 窗户 的 这 生病的 , 和 - 绝望 .

病弱者的窗户，以及绝望的嘶哑呻吟。

[ðaɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] . [['ælvəˌrez] [gəʊz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] .
Thy wife is dead . [Alvarez goes aside , and returns .
你的 妻子 是 死的 . [阿尔瓦雷斯 去 旁边 , 和 返回 .

你的妻子死了。[阿尔瓦雷斯走到一边，又回来了。

['ælv] .
Alv .
阿尔夫 .

阿尔夫

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] [ɪz] [truː] .
The dreadful news is true .
这 可怕 消息 是 真的 .

这个可怕的消息是真的。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] [ræk] ; [ɪn'vent] [njuː] [tɔː'ment, 'tɔːm-][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Prepare the rack ; invent new torments for him .
准备 这 架子 ; 发明 新的 折磨 为了 他 .

准备好刑架；想出新的酷刑来折磨他。

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðɪs] [tuː] [ɪz] [wel] .
This too is well .
这 也 是 出色地 .

这样也很好。

[ðə; ði][fɪkst][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][maɪnd]
The fix'd and noble mind
这 已修复 和 高贵 头脑

坚定而高尚的心灵

[tɜːnz] [ɔːl] [ə'kʌrəns] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
Turns all occurrence to its own advantage ;
转弯 全部 发生 到 它是 自己的 优势 ;

善于化解一切突发事件，为己所用；

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['vendʒəns] [ɒv; əv][kə'læməti] .
And I'll make vengeance of calamity .
和 患病的 制作 复仇 的 灾害 .

我必将报复灾难。

[wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt] [ðʌs] - , [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [nəʊ] ,
Were I not thus reduc'd , thou wouldst not know ,
是 我 不是 因此 - , 你 会 不是 知道 ,

若非我落得如此境地，你便不会知晓。

[ðæt] , [ðʌs] - , [ai][deə(r)][dɪ'faɪ] [ðiː] [stɪl] .
That , thus reduc'd , I dare defy thee still .
那 , 因此 - , 我 敢 违抗 你 仍然 .

即使如此，我依然敢于挑战你。

['tɔːtʃə(r)] [ðaʊ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
Torture thou may'st , but thou shall ne'er despise me .
酷刑 你 五月 , 但 你 将 从未 鄙视 我 .

你可以折磨我，但你永远无法轻视我。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪl] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] ['drɪvn] ,
The blood will follow where the knife is driven ,
这 血 将要 跟随 在哪里 这 刀 是 驱动 ,

血会沿着刀刃刺入的地方流淌。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɪl] ['kwɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪnsəz] [teə(r); tɪə] ,
The flesh will quiver where the pincers tear ,
这 肉 将要 颤动 在哪里 这 钳 撕 ,

钳子撕裂的地方，血肉会颤抖。

[ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [grəʊ] [ɒn] [peɪn] .
And sighs and cries by nature grow on pain .
和 叹息 和 哭泣 经过 自然 生长 在 疼痛 .

叹息和哭泣，顾名思义，都是在痛苦中产生的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] : [nɒt] [maɪn]
But these are foreign to the soul : not mine
但 这些 是 外国的 到 这 灵魂 : 不是 矿

但这些与灵魂格格不入：不是我的。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] ['ɪʃuː] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fɔːl] ;
The groans that issue , or the tears that fall ;
这 呻吟 那 问题 , 或者 这 眼泪 那 落下 ;

发出的呻吟，或是落下的泪水；

[ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ; [ɒn] [ðə; ði] [ræk] [ai] [skɔːn] [ðiː] ,
They disobey me ; on the rack I scorn thee ,
他们 违 我 ; 在 这 架子 我 轻蔑 你 ,

他们违抗我的命令；我在刑架上鄙视你，

[æz; əz] [wen] [maɪ] ['fɔːltʃən] [kləʊv] [ðaɪ] [helm] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
As when my falchion clove thy helm in battle .
作为 什么时候 我的 弯刀 丁香 你的 舵 在 战斗 .

就像我的弯刀在战场上刺穿你的头盔一样。

['ælv] .
Alv .
阿尔夫 .

阿尔夫

[piːs] , ['vɪlən] !
Peace , villain !
和平 , 恶棍 !

和平，恶棍！

[zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[waɪl] [ai][lɪv; laɪv] , [əʊld][mæn] , [aɪl] [spiːk] .
While I live , old man , I'll speak .
尽管 我 居住 , 老的 男人 , 患病的 说话 .

老头，只要我活着，我就会说话。

[ænd; ənd] , [wel] [ai] [nəʊ] , [ðaʊ] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] [jet] ;
And , well I know , thou dar'st not kill me yet ;
和 , 出色地 我 知道 , 你 达斯特 不是 杀 我 然而 ;

而且，我知道，你现在还不敢杀我；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [rɒb] [ðaɪ] [blʌd] - [haʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preɪ] .
For that would rob thy blood - hounds of their prey .
为了 那 会 抢 你的 血 - 猎犬 的 他们的 猎物 .

那样做会使你的猎犬失去猎物。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[huː] [kɔːld] [ə'lɒnzoʊ] ?
Who call'd Alonzo ?
WHO 被称为 阿隆佐 ?

谁给阿隆佐打电话了?

['ælv] .
Alv .
阿尔夫 .

阿尔夫

[nəʊ][wʌn] [kɔːld] , [maɪ] [sʌn] .
No one call'd , my son .
不 一 被称为 , 我的 儿子 .

儿子，没人打电话来。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ə'gen] ! — - [tɪz] ['kɑːlɒs] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ai] [ə'beɪ] .
Again ! — ' Tis Carlos ' voice , and I obey .
再次 ! — - 的 卡洛斯 - 嗓音 , 和 我 服从 .

又来了！——这是卡洛斯的声音，我服从。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lɑːf] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən] [duː; də] ! [[ʃəʊz] ['dægə(r)] .
Oh , how I laugh at all that this can do ! [shows dagger .
哦 , 如何 我 笑 在 全部 那 这 能 做 ! [演出 匕首 .

哦，我真为它能做到的一切而发笑！[展示匕首]

[ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] - , [ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] ['mɜːrdərd] [ˌem 'iː] ,
The wounds that pain'd , the wounds that murder'd me ,
这 伤口 那 - , 这 伤口 那 被谋杀 我 ,

那些令我痛苦的伤口，那些夺走我性命的伤口，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ded] ;
Were giv'n before ; I am already dead ;
是 给予 前 ; 我 是 已经 死的 ;

之前已经给了；我已经死了；

[ðɪs] ['əʊnli][mɑːrks][maɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] . [[stæb] [hɪm'self] .
This only marks my body for the grave . [stabs himself .
这 仅有的 标记 我的 身体 为了 这 严重 . [刺伤 他自己 .

这只是为我的身体留下坟墓的印记。[刺向自己]

['æfrik] , [ðaʊ] [ɑːt] - . — [əʊ] , [ˌliːə'nɔːrə] ! [[daɪz] .
Afric , thou art reveng'd . — Oh , Leonora ! [dies .
非洲 , 你 艺术 - . — 哦 , 莱昂诺拉 ! [死亡 .

阿弗里克，你报仇了。——哦，莱昂诺拉！[去世]

[zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[gʊd] ['rʌfiən] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ; [maɪ] [blʌd] [ɪz] [jɔːz] ,
Good **ruffians** **,** **give** **me** **leave** **;** **my** **blood** **is** **yours** **,**
好的 恶棍 , 给 我 离开 ; 我的 血 是 你的 ,

好歹徒们，放我走吧；我的血属于你们了。

[ðə; ði] [wiːlz] [priːpɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The **wheel's** **prepar'd** **,** **and** **you** **shall** **have** **it** **all** **.**
这 轮子的 准备好了 , 和 你 将 有 它 全部 .

车轮已备好，你将拥有这一切。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [lʊk] [wʌn]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [ded] ,
Let **me** **but** **look** **one** **moment** **on** **the** **dead** **,**
让 我 但 看 一 片刻 在 这 死的 ,

请允许我看一眼逝者，

[ænd; ənd] [peɪ] [jɔː'selvz] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [ɒn][maɪ] [pæŋ] .
And **pay** **yourselves** **with** **gazing** **on** **my** **pangs** **.**
和 支付 你们自己 和 凝视 在 我的 疼痛 .

你们就看着我的痛苦吧。

[[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ə'lɒnzoʊz] ['bɒdi] .
[**he** **goes** **to** **Alonzo's** **body** **.**
[他 去 到 阿隆佐的 身体 .

他走向阿隆佐的尸体。

[ɪz] [ðɪs] [ə'lɒnzoʊ] ?
Is **this** **Alonzo** **?**
是 这 阿隆佐 ?

这是阿隆佐吗?

[wɛrz] [ðə; ði] ['hɔːti] [miːn] ?
Where's **the** **haughty** **mien** **?**
在哪里? 这 傲慢 面容 ?

傲慢的神情哪去了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)
第6/6页

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [sməʊt] [ˌem ˈiː] ?
Is that the hand which smote me ?
是 那 这 手 哪个 猛击 我 ?

是那只打我的手吗?

[ˈhevənz] , [haʊ] [peɪl] !
Heavens , how pale !
天 , 如何 苍白 !

天哪，多么苍白!

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [ded] ?
And art thou dead ?
和 艺术 你 死的 ?

你死了吗?

[səʊ] [ɪz] [maɪ] [ˈenməti] .
So is my enmity .
所以 是 我的 敌意 .

我的敌意也是如此。

[ai] [wɔː(r)] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] .
I war not with the dust .
我 战争 不是 和 这 灰尘 .

我不与尘埃作战。

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [praʊd] ,
The great , the proud ,
这 伟大的 , 这 自豪的 ,

伟大的，骄傲的，

[ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [ˈæfrik] [wɒz; wəz] [maɪ] [fəʊ] .
The conqueror of Afric was my foe .
这 征服者 的 非洲 曾是 我的 敌人 .

征服非洲的人曾是我的敌人。

[ə; eɪ] [ˈlaɪən] [prei] [nɒt] [əˈpɒn] [ˈkɑːkəs] .
A lion preys not upon carcases .
一个 狮子 猎物 不是 之上 尸体 .

狮子不捕食动物尸体。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [ˈəʊnli] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [ˌem ˈiː] .
This was thy only method to subdue me .
这 曾是 你的 仅有的 方法 到 征服 我 .

这是你征服我的唯一方法。

[ˈterə(r)] [ænd; ənd] [daʊt] [fɔːl] [ɒn] [ˌem ˈiː] : [ɔːl] [ðaɪ] [gʊd]
Terror and doubt fall on me : all thy good
恐怖 和 怀疑 落下 在 我 : 全部 你的 好的

恐惧和怀疑笼罩着我：你所有的善意

[naʊ] [ˈbleɪzɪz] , [ɔːl] [ðaɪ] [gɪlt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
Now blazes , all thy guilt is in the grave .
现在 火焰 , 全部 你的 有罪 是 在 这 严重 .

如今烈火焚身，你所有的罪孽都已埋葬于坟墓之中。

['nevə(r)][hæd; həd][mæn] [sʌtʃ] ['fjuːnərəl] [ə'plɔːz] :
Never had man such funeral applause :
绝不 有 男人 这样的 葬礼 掌声 :

从未有人在葬礼上获得过如此热烈的掌声：

[ɪf] [ai] [lə'ment] [ðiː] , [ʃʊə(r)] [ðaɪ] [wɜːθ] [wɒz; wəz] [greɪt] .
If I lament thee , sure thy worth was great .
如果 我 哀叹 你 , 当然 你的 值得 曾是 伟大的 .

如果我为你哀悼，那一定是因为你生前价值连城。

[əʊ] , ['vendʒəns] , [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðiː] [tuː] [fɑː(r)] ,
Oh , vengeance , I have follow'd thee too far ,
哦 , 复仇 , 我 有 跟随 你 也 远的 ,

哦，复仇啊，我追随你太远了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [hel] [bləʊz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['faɪərz] . [['eksiʌnt] .
And to receive me , hell blows all her fires . [exeunt .
和 到 收到 我 , 地狱 打击 全部 她 火灾 . [退场 .

为了迎接我，地狱吹灭了所有的烈火。[退场。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['mɪstə(r)] . [hjuːz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] [ə'θeləʊ] , [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] ,
Mr . Hughes , in his criticism on Othello , introduces the following narrative ,
先生 . 休斯 , 在 他的 批评 在 奥赛罗 , 介绍 这 下列的 叙述 ,

休斯先生在对《奥赛罗》的评论中，引入了以下叙述：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)][rɪ'mɑːrks] . — " [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
to which allusion is made in our remarks . — " The short story I am going to
到 哪个 典故 是 制成 在 我们的 评论 . — " 这 短的 故事 我 是 去 到
[tel] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒeləs] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
tell is a just warning to those of jealous honour to look about them ,
告诉 是 一个 只是 警告 到 那些 的 嫉妒的 荣誉 到 看 关于 他们 ,

这一点在我们的评论中有所提及。——"我要讲的这个小故事，是对那些自视甚高的人的公正警告，让他们要环顾四周，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'zes] [ðeə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ;
and begin to possess their souls as they ought ;
和 开始 到 具有 他们的 灵魂 作为 他们 应该 ;

并开始拥有他们应有的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][ɒv; əv]['spɪrɪt] [nəʊz] [haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
for no man of spirit knows how terrible a creature he is ,
为了 不 男人 的 精神 知道 如何 糟糕的 一个 生物 他 是 ,

因为没有一个有良知的人知道自己是多么可怕的生物。

[tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'vəʊkt] .
till he comes to be provoked .
直到 他 来 到 是 挑衅 .

直到他被激怒为止。

" [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['nəʊblmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] ,
" Don Alonzo , a Spanish nobleman , had a beautiful and virtuous wife ,
" 大学教师 阿隆佐 , 一个 西班牙语 贵族 , 有 一个 美丽的 和 有德行的 妻子 ,

"唐·阿隆索是一位西班牙贵族，他有一位美丽贤淑的妻子，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] .
with whom he had lived some years in great tranquillity .
和 谁 他 有 居住地 一些 年 在 伟大的 宁静 .

他曾与她平静地生活了几年。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːlts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪm'pjuːtɪd]
The gentleman , however , was not free from the faults usually imputed
这 绅士 ， 然而 ， 曾是 不是 自由的 从 这 故障 通常 估算
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ;
to his nation ;
到 他的 国家 ；

然而，这位先生也并非没有通常被归咎于他所在国家的那些缺点；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] , [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] .
he was proud , suspicious , and impetuous .
他 曾是 自豪的 ， 可疑的 ， 和 浮躁 .

他骄傲、多疑、冲动。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [huːm] , [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
He kept a Moor in his house , whom , on a complaint from his lady ,
他 保留 一个 泊 在 他的 房子 ， 谁 ， 在 一个 抱怨 从 他的 女士 ，

他家里养了一名摩尔人，后来他的女主人向他抱怨，

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fens] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] .
he had punished for a small offence with the utmost severity .
他 有 受到惩罚 为了 一个 小的 罪行 和 这 极致 严重性 .

他因一件小事而处以了最严厉的惩罚。

[ðə; ði] [sleɪv] [vau] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The slave vowed revenge , and communicated his resolution to one of the
这 奴隶 发誓 复仇 ， 和 沟通 他的 解决 到 一 的 这
['leɪdiz] ['wɪmɪn] ,
lady's women ,
女士的 女性 ，

奴隶发誓要报仇，并将他的决心告诉了那位女士的一位侍女。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [wei] .
with whom he had lived in a criminal way .
和 谁 他 有 居住地 在 一个 刑事 方式 .

他曾与他一起过着犯罪生活。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ]
This creature also hated her mistress , for she feared she was observed by
这 生物 还 憎恨 她 情妇 ， 为了 她 害怕 她 曾是 观察到 经过
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ；

这个生物也憎恨它的女主人，因为它害怕被女主人监视；

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] ['dʒeləs] ,
she therefore undertook to make Don Alonzo jealous ,
她 所以 承担 到 制作 大学教师 阿隆佐 嫉妒的 ，

因此，她决定要让唐·阿隆佐嫉妒。

[baɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn] ['praɪvət] ,
by insinuating that the gardner was often admitted to his lady in private ,
经过 暗示 那 这 加德纳 曾是 经常 承认 到 他的 女士 在 私人的 ，

通过暗示园丁经常被允许私下与女主人见面，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and promising to make him an eye witness of it .
和 有前途 到 制作 他 一个 眼睛 证人 的 它 .

并承诺让他亲眼见证此事。

[æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] , [ə'griːd] [ɒn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mə'rɪskəʊ] ,
At a proper time , agreed on between her and the Morisco ,
在 一个 恰当的 时间 ， 同意 在 之间 她 和 这 摩里斯科人 ，

在她和摩里斯科人商定的合适时间，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['heɪsti] ['ɔːdərs]
she sent a message to the gardner , that his lady , having some hasty orders
她 发送 一个 信息 到 这 加德纳 , 那 他的 女士 , 拥有 一些 仓促 订单
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,
to give him ,
到 给 他 ,

她给园丁捎了个信，说他的夫人有些急事要吩咐他。

[wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [kʌm] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
would have him come that moment to her in her chamber .
会 有 他 来 那 片刻 到 她 在 她 房间 .

她希望他立刻就能到她的房间里来。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'lɒnzoʊ] ['praɪvətli] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtə(r)] [ruːm] ,
In the mean time she had placed Alonzo privately in an outer room ,
在 这 意思是 时间 她 有 放置 阿隆佐 私下 在 一个 外 房间 ,

与此同时，她把阿隆佐单独安置在外面的一个房间里。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [əb'zɜːv] [huː] [pɑːst] [ðæt] [wei] .
that he might observe who passed that way .
那 他 可能 观察 WHO 通过了 那 方式 .

这样他就可以观察谁从那里经过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ə'pɪə(r)] .
It was not long before he saw the gardner appear .
它 曾是 不是 长的 前 他 锯 这 加德纳 出现 .

没过多久，他就看到园丁出现了。

[ə'lɒnzoʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
Alonzo had not patience , but following him into the apartment ,
阿隆佐 有 不是 耐心 , 但 下列的 他 进入 这 公寓 ,

阿隆佐没有耐心，但他还是跟着他进了公寓。

[strʌk] [hɪm] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ;
struck him at one blow with a dagger to the heart ;
击 他 在 一 吹 和 一个 匕首 到 这 心 ;

一刀刺入他的心脏；

[ðen] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kɪld]
then dragging his lady by the hair , without inquiring farther , he instantly killed
然后 拖拽 他的 女士 经过 这 头发 , 没有 查询 更远 , 他 即刻 被杀
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后，他揪着女人的头发把她拖走，没有进一步询问，就当场杀死了她。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌædʒi'teiʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" Here he paused , looking on the dead bodies with all the agitations of a
" 这里 他 暂停 , 寻找 在 这 死的 身体 和 全部 这 骚动 的 一个
['diːmən] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ;
demon of revenge ;
恶魔 的 复仇 ;

“他停下脚步，看着尸体，眼中充满了复仇恶魔般的躁动；

[wen] [ðə; ði] [wentʃ] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ðiːz] [t'ɛɹəz] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [θruː]
when the wench who had occasioned these terrors , distracted with remorse , threw
什么时候 这 妖妇 WHO 有 引发 这些 恐怖 , 愣 和 悔恨 , 扔
[hɜː'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
herself at his feet ,
她自己 在 他的 脚 ,

当那个造成这一切恐怖事件的女子悔恨不已，神情恍惚地扑倒在他的脚下时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [rɪ'piːtɪd]
and in a voice of lamentation , without sense of the consequence , repeated
和 在 一个 嗓音 的 哀叹 , 没有 感觉 的 这 结果 , 重复
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .
all her guilt .
全部 她 有罪 .

她用哀叹的语气，全然不顾后果，再次承认了自己的所有罪行。

[ə'lɒnzoʊ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] [æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] ,
Alonzo was overwhelmed with the violent passions at one instant ,
阿隆佐 曾是 不堪重负 和 这 暴力 激情 在 一 立即的 ,

阿隆佐瞬间被强烈的激情所淹没。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði]['brəʊkən] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['məʊʃənz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
and uttered the broken voices and motions of each of them for
和 说出 这 破碎的 声音 和 运动 的 每个 的 他们 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

他模仿着他们每个人破碎的声音和动作，一时之间，仿佛在模仿他们。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz]['ægəni][ɒv; əv] [lʌv] ,
till at last he recollected himself enough to end his agony of love ,
直到 在 最后的 他 回忆 他自己 足够的 到 结尾 他的 痛苦 的 爱 ,

直到最后他才回过神来，结束了这段痛苦的爱情折磨。

['æŋgə(r)] , [dɪs'deɪn] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [baɪ] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ,
anger , disdain , revenge , and remorse , by murdering the maid , the Moor ,
愤怒 , 蔑视 , 复仇 , 和 悔恨 , 经过 谋杀 这 女佣 , 这 泊 ,
[ænd; ənd][hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

愤怒、蔑视、复仇和悔恨，促使他杀死了女仆、摩尔人和自己。

" ['mɒrɪs] ,
" Maurice ,
" 莫里斯 ,

莫里斯，

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .
Fenchurch Street .
芬彻奇 街道 .

芬乔奇街。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]
TO BE HAD AT
到 是 有 在

可从

-
BAUDRY'S
-

博德里

['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , [,pɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd]['dʒɜːmən]
English , Italian , Spanish , Portuguese and German
英语 , 意大利语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 和 德语

英语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语和德语

['laɪbrəri] ,
LIBRARY ,
图书馆 ,

图书馆,

[nəʊ] . [naɪn] , [ruː] [ˌdiː'juː] [kɒk] - [ˌes 'tiː] . - , ['pærɪs] .
No . 9 , Rue du Coq - St . Honoré , Paris .
不 . 9 , 后悔 杜 狗粮 - 英石 . - , 巴黎 .

公鸡街 9 号奥诺雷，巴黎。

[ef ɑːr] . [siː] .
fr . c .
fr . c .

fr. c.

['kæmbəlz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz]
CAMPBELL's Poetical Works , consisting of the Pleasures
坎贝尔 诗意的 作品 , 由 的 这 快乐

坎贝尔的诗歌作品，包括《快乐》

[ɒv; əv] [həʊp] , ['gɜːtruːd] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] : - ,
of Hope , Gertrude of Wyoming , and other Poems : 1822 ,
的 希望 , 格特鲁德 的 怀俄明州 , 和 其他 诗歌 : - ,

希望，怀俄明州的格特鲁德，以及其他诗歌：1822年

[wʌn] [vɒl] . [ɪn] - - .
1 vol . in - 12 .
1 卷 . 在 - - .

卷，共 12 卷。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

[fɪn] , ['dʒəʊliː] - , [fɔːr] -
fin , jolie édition , 4 0
鳍 , 朱莉 - , 4 -

完，精美版，4 0

[lɔːd] ['baɪrənz] [wɜːks] , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
LORD BYRON's Works , new edition ,
主 拜伦的 作品 , 新的 版 ,

拜伦勋爵作品集，新版

[faɪv] [vɒl] . [ɪn] - - .
5 vol . in - 12 .
5 卷 . 在 - - .

卷，共 12 卷。

- , - -
brochés , 12 0
- , - -

布罗谢斯，12 0

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [wɜːks] .
SIR WALTER SCOTT's WORKS .
先生 沃尔特 斯科特的 作品 .

沃尔特·斯科特爵士的作品。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , - , [wʌn] [vɒl] . [ɪn] - - .
The Lady of the Lake , 1822 , 1 vol . in - 12 .
这 女士 的 这 湖 , - , 1 卷 . 在 - - .

湖中仙女，1822 年，1 卷，共 12 页。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

- , ['dʒəʊliː] - , [fɔːr] -
vélin , jolie édition , 4 50
- , 朱莉 - , 4 -

vélin，jolie édition，4 50

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] , [wʌn][vɒl] . [ɪn] - - .
The Lay of the Last Minstrel , 1 vol . in - 12 .
这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 , 1 卷 . 在 - - .

《最后的吟游诗人》1卷，共12册。

- [ɔrdiː'ner] , [θriː] -
vélin ordinaire , 3 0
- 普通 , 3 -

普通小货车，3 0

[ðə; ði] [seɪm] , [bəʊ] [pæp] .
The same , beau pap .
这 相同的 , 帅哥 帕普 .

一样，亲爱的爸爸。

- , [faɪv] -
vélin , 5 0
- , 5 -

vélin，5 0

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [kəm'pliːt] , [ɪn]['sɛvən][vɒl] .
The Poetical Works , complete , in 7 vol .
这 诗意的 作品 , 完全的 , 在 7 卷 .

诗集全集，共7卷。

[ɪn] - - .
in - 12 .
在 - - .

12.

['pɔːtreɪt] , [ˌbiː 'ɑːr] . - -
portrait , br . 32 0
肖像 , br . - -

肖像，br. 32 0

[ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . ['sɛvən] -
The Monastery , 3 vol . in - 12 . 7 0
这 修道院 , 3 卷 . 在 - - . 7 -

修道院，3卷，12.70

['kɛnɪlwɜːrθ] , [ˌtuː'tuː][vɒl] . [ɪn] - - .
Kenilworth , 2 vol . in - 12 .
肯尼尔沃思 , 2 卷 . 在 - - .

Kenilworth，2 卷，12。

[ˌbiː 'ɑːr] . [naɪn] -
br . 9 0
br . 9 -

br. 9 0

[ðə; ði] ['æbət] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
The Abbot , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 方丈 , 3 卷 . 在 - - . - -

修道院长，3卷，12.13 0

['aɪvən,həʊ] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
Ivanhoe , 3 vol . in - 12 . 13 0
艾凡霍 , 3 卷 . 在 - - . - -

艾凡赫，3卷，12.13 0

[ðə; ði] [seɪm] , [ˌtuː'tuː][vɒl] .
The same , 2 vol .
这 相同的 , 2 卷 .

同样，2卷。

[ɪn] - [eit] .
in - 8 .
在 - 8 .

8.

[ˌbiː 'ɑːr] . - -
br . 10 0
br . - -

br. 10 0

['weɪvəli] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
Waverley , 3 vol . in - 12 . 13 0
韦弗利 , 3 卷 . 在 - - . - -

Waverley，3卷，12.13 0

[ðə; ði]['paɪrət] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
The Pirate , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 海盗 , 3 卷 . 在 - - . - -

海盗，3卷，12.13 0

[gai] ['mænərɪŋ] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
Guy Mannering , 3 vol . in - 12 . 13 0
盖伊 礼仪 , 3 卷 . 在 - - . - -

盖伊·曼宁，3卷，12.13 0

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
The Antiquary , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 古董商 , 3 卷 . 在 - - . - -

古物学家，3卷，12.13 0

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['naɪdʒəl] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
The Fortunes of Nigel , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 财富 的 奈杰尔 , 3 卷 . 在 - - . - -

奈杰尔的命运，3卷，第12.13页

['mɪltənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , - ,
MILTON's Poetical Works , 1822 ,
米尔顿的 诗意的 作品 , - ,

弥尔顿诗集，1822年

[θriː][vɒl] .
3 vol .
3 卷 .

3卷

[ɪn] - - .
in - 32 .
在 - - .

32。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

- , - -
vélin satiné , 10 0
- 缎面 , - -

缎面细麻布，10 0

[poʊps] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , - ,
POPE's Poetical Works , 1822 ,
教皇的 诗意的 作品 , - ,

蒲柏诗集，1822年

[θriː][vɒl] .
3 vol .
3 卷 .

3卷

[ɪn] - - .
in - 32 .
在 - - .

32。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

- . - -
vélin satiné . 10 0
- 缎面 . - -

缎面绒面革.10 0

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prəʊz] - ['raɪtər] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl]
The BRITISH PROSE - WRITERS , with Biographical
这 英国的 散文 - 作家 , 和 传记

英国散文作家传记

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['prefəsɪz] , [ɪn] - - .
and Critical Prefaces , in - 32 .
和 批判的 序言 , 在 - - .

以及批判性序言，第 32 页。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

- : [kən'teɪnɪŋ] ,
vélin satiné : containing ,
- 缎面 : 包含 ,

缎面绒：含有，

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , [wʌn][vɒl] . [θriː] -
The Vicar of Wakefield , 1 vol . 3 0
这 牧师 的 韦克菲尔德 , 1 卷 . 3 -

威克菲尔德的牧师，第 1 卷第 3 章

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wʌn][vɒl] . [θriː] -
The Man of Feeling , 1 vol . 3 0
这 男人 的 感觉 , 1 卷 . 3 -

感性之人，第 3 卷

['beɪkənz]['eseɪz; e'seɪz] , [wʌn][vɒl] . [θriː] -
Bacon's Essays , 1 vol . 3 0
培根的 散文 , 1 卷 . 3 -

培根散文集，第 1 卷，第 3 章

[stɜːrnz] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdʒɜːni] , [wʌn][vɒl] . [θriː] -
Sterne's Sentimental Journey , 1 vol . 3 0
斯特恩的 感伤的 旅行 , 1 卷 . 3 -

斯特恩的感伤之旅，第 1 卷第 3 册

[ˈmɑːnˌteɪgz] [ˈlɛtəz] , [wʌn][vɒl] . [θriː] -
Montague's Letters , 1 vol . 3 0
蒙塔古的 信件 , 1 卷 . 3 -

蒙塔古书信集，第1卷第3册

[ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] , [ˌtuːˈtuː][vɒl] . [sɪks] -
Gulliver's Travels , 2 vol . 6 0
格列佛的 旅行 , 2 卷 . 6 -

格列佛游记，第2卷第6册

- [ˈlɛtəz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . [sɪks] -
Junius's Letters , 2 vols . 6 0
- 信件 , 2 卷 . 6 -

尤尼厄斯书信集，2卷，60

- [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [ˈgræmə(r)]
LEVIZAC's Theoretical and Practical Grammar
- 理论 和 实际的 语法

列维扎克的理论与实践语法

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] .
of the French Tongue .
的 这 法语 舌头 .

法语。

8th - , [wʌn][vɒl] . [ɪn] - - . [fɔːr] -
8th édition , 1 vol . in - 12 . 4 0
8th - , 1 卷 . 在 - - . 4 -

第 8 版，1 卷。 in-12.4 0

- [ˈlɜːrnərz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] :
BONIFACE's Learner's Guide to the English Tongue :
- 学习者的 指导 到 这 英语 舌头 :

BONIFACE英语学习指南:

[əʊ] , [kɔːrs] [diː] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɑːŋˈgleiz] , - [luːsədʒ]
ou , Cours de Versions Anglaises , à l'Usage
你的 , 课程 德 版本 英语 , - 用法

ou，英语版本课程，用法

[dez] - , [wʌn][vɒl] .
des Commençans , 1 vol .
德斯 - , 1 卷 .

des Commençans，1 卷。

[ɪn] - - .
in - 18 .
在 - - .

18 年。

[ˌbiː ˈɑːr] . [wʌn] -
br . 1 80
br . 1 -

br. 1 80

- [gaɪd] [ˈprætɪk] [pɔː(r)] [trædʊɝ]
POPPLETON's Guide Pratique pour traduire
- 指导 实践 倒 翻译

POPPLETON 的实用技术指南

[ˌdiː'juː] [frɑːŋ'seɪ] [ɪn] [bɒn] [ɑːŋ'glei] , [ˌeɪ 'juː] [mɔɪən] [-]
du Français en bon Anglais , au moyen d'une
杜 法语 英文 邦 英语 , au 中级 沙丘

法语和好英语，au moyen d'une

[trɑ'dʌkʃən] - , - , [wʌn][vɒl] .
Traduction Interlinéaire , 1820 , 1 vol .
翻译 - , - , 1 卷 .

国际译本，1820 年，第 1 卷。

[ɪn] - [eit] .
in - 8 .
在 - 8 .

8.

[ˌbiː 'ɑːr] . [fɔːr] -
br . 4 50
br . 4 -

br. 4 50

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
JUST PUBLISHED ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [baɪ] ['ʃəridən] .
The School for Scandal , a Comedy by Sheridan .
这 学校 为了 丑闻 , 一个 喜剧 经过 谢里丹 .

丑闻学校，谢里丹的一部喜剧。

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[kən'temp(ə)rəri] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [θruː'aʊt] ,
Contemporary spellings have been retained throughout ,
当代的 拼写 有 到过 保留 自始至终 ,

全文保留了现代拼写方式。

[ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] " [ɪts] " [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] " [ɪts] " [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] " [rɪ'mɑːrks]
including three instances of " it's " in place of " its " in the introductory " Remarks
包括 三 实例 的 " 它是 " 在 地方 的 " 它是 " 在 这 引言 " 评论

" .
" .
" .

包括引言“备注”中三次用“it's”代替“its”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷